TOPCOM®

Twin Talker 3800

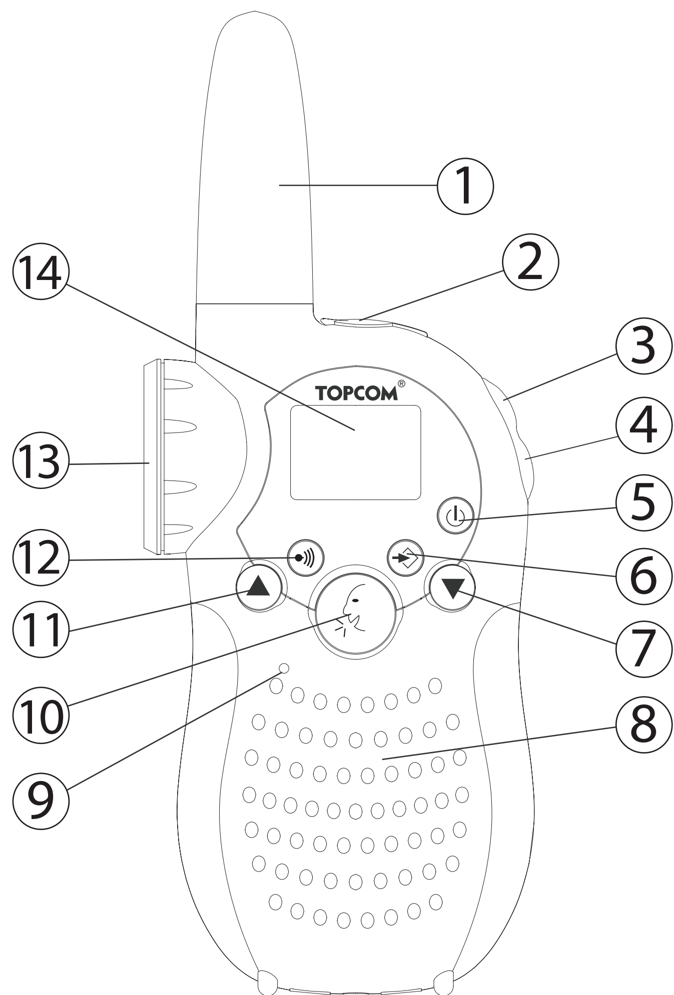


**USER GUIDE / HANDLEIDING / MANUEL D'UTILISATEUR
GEBRAUCHSANWEISUNG / MANUAL DE USUARIO / BRUKSANVISNING
BRUGERVEJLEDNING / ANVÄNDARHANDBOK / KÄYTTÖOHJE
MANUALE D'USO / MANUAL DO UTILIZADOR / Οδηγιεσ Χρησησ
INSTRUKCJA OBSŁUGI / РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
UŽÍVATEĽSKÝ MANUÁL**

1.0



UK	The features described in this manual are published with reservation to modifications.
NL	De in deze handleiding beschreven mogelijkheden worden gepubliceerd onder voorbehoud van wijzigingen.
F	Les possibilités décrites dans ce manuel sont publiées sous réserve de modifications.
D	Die in dieser Bedienungsanleitung umschriebenen Möglichkeiten, werden vorbehaltlich Änderungen publiziert.
ES	Las características descritas en este manual pueden ser objeto de futuras modificaciones.
S	Funktionerna i denna bruksanvisning publiceras med reservation för ändringar.
DK	Vi forbeholder os retten til ændringer af de specifikationer, der er beskrevet i denne brugsanvisning.
N	Funksjoner beskrevet i denne manualen kan endres uten nærmere informasjon.
SF	Tässä ohjekirjassa julkaissut tiedot voivat muuttua ilman ennakkoilmoitusta.
IT	Le caratteristiche descritte nel presente manuale vengono pubblicate con riserva di modifica.
PT	As características descritas neste manual são publicadas sob reserva de modificação.
GR	Οι λειτουργίες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο, δημοσιεύονται με επιφύλαξη τυχόν τροποποιήσεων.
PL	Właściwości opisane w niniejszej instrukcji obsługi są publikowane z zatrzeżeniem prawa wprowadzenia zmian.
RU	Указанные здесь характеристики могут быть изменены.
SK	Vlastnosti popísané v tejto príručke sú publikované s vyhradeným právom na zmenu.


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
TOPCOM

1 Introduction

Thank you for purchasing the Topcom Twintalker 3800. It's a short range, low powered radio communication device with a range of maximum 5 Km. It has no running costs other than the minimal cost of re-charging the batteries.
TheTwintalker operates on 8 channels according to the PMR (Private Mobile Radio) standard.

2 Intended purpose

It can be used for different professional purposes. For example: support crane operation. It can be used for recreational purposes. For example: to keep in contact during travelling with 2 or more cars, biking, skiing. It can be used to keep in contact with your children when they are playing outside, etc...

3 CE Mark

The CE symbol on the unit, user guide and giftbox indicates that the unit complies with the essential requirements of the R&TTE directive 1995/5/EC.
The Declaration of conformity can be found on: http://www.topcom.net/cedeclarations.php

4 Safety instructions

4.1 General

Please read carefully through the following information concerning safety and proper use. Make yourself familiar with all functions of the device. Keep this manual in a safe place for future use.

4.2 Burning injuries

- If the cover of the antenna is damaged, do not touch because when an antenna comes in contact with the skin, a minor burn may result when transmitting.
- Batteries can cause property damage such as burns if conductive material such as jewellery, keys or beaded chains touches exposed terminals.The material may complete an electrical circuit (short circuit) and become quite hot. Exercise care in handling any charged battery, particularly when placing it inside a pocket, purse or other container with metal objects.

4.3 Injuries

- Do not place your device in the area over an air bag or in the air bag deployment area. Air bags inflate with great force. If a PMR is placed in the bag deployment area and the air bag inflates, the communicator may be propelled with great force and cause serious injury to the occupants of the vehicle.
- Keep the PMR at least 15 centimetres away from a pacemaker.
- Turn your PMR OFF as soon as interference is taking place with medical equipment.

4.4 Danger of explosion

- Do not replace batteries in a potentially explosive atmosphere. Contact sparking may occur while installing or removing batteries and cause an explosion.
- Turn your PMR off when in any area with a potentially explosive atmosphere. Sparks in such areas could cause an explosion or fire resulting in bodily injury or even death.
- Never throw batteries in fire as they may explode.



Areas with potentially explosive atmospheres are often, but not always, clearly marked. They include fuelling areas such as below deck on boats, fuel or chemical transfer or storage facilities; areas where the air contains chemicals or particles, such as grain, dust or metal powders; and any other area where you would normally be advised to turn off your vehicle engine.

4.5 Poisoning danger

- Keep batteries away from small children.

4.6 Legal

- In some countries it is prohibited to use your PMR while driving a vehicle. In this case leave the road before using the device.
- Turn your PMR OFF when on board an aircraft when instructed to do so. Any use of the PMR must be in accordance with airline regulations or crew instructions.
- Turn your PMR OFF in any facilities where posted notices instruct you to do so. Hospitals or health care facilities may be using equipment that is sensitive to external RF energy.
- Replacing or modifying the antenna may affect the PMR radio specifications and violate the CE regulations. Unauthorised antennas could also damage the radio.

4.7 Notes

- Do not touch the antenna while transmitting, it could affect the range.
- Remove the batteries if the device is not going to be used for a long period.

5 Cleaning and maintenance

- To clean the unit, wipe with a soft cloth dampened with water. Don’t use a cleaner or solvents on the unit; they can damage the case and leak inside, causing permanent damage.
- Battery contacts may be wiped with a dry lint-free cloth.
- If the unit gets wet, turn it off and remove the batteries immediately. Dry the battery compartment with a soft cloth to minimize potential water damage. Leave the cover off the battery compartment overnight or until completely dry. Do not use the unit until completely dry.

6 Disposal of the device (environment)



At the end of the product lifecycle, you should not throw this product into the normal household garbage but bring the product to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipments. The symbol on the product, user guide and/or box indicate this.

Some of the product materials can be re-used if you bring them to a recycling point. By reusing some parts or raw materials from used products you make an important contribution to the protection of the environment. Please contact your local authorities in case you need more information on the collection points in your area.

7 Using a PMR device

To communicate between PMR devices they need to be all set on the same channel and CTCSS code and within receiving range (up to max. 5 km in open field). Since these devices use free frequency bands (channels), all devices in operation share these channels(total 8 channels). Therefore, privacy is not garanteed. Anybody with a PMR set to your channel can overhear the conversation. If you want to communicate (transmitting a voice signal) you need to press the -button (10).
Once this button pressed, the device will go into transmit mode and you can speak into the microphone. All other PMR devices in range , on the same channel and in standby mode (not transmitting) will hear your message. You need to wait until the other party stops transmitting before you can reply to the message. At the end of each transmission the unit will send a beep if the Roger Beep is enabled (see chapter 14.10). To reply, just press the -button (10) and speak into the microphone.

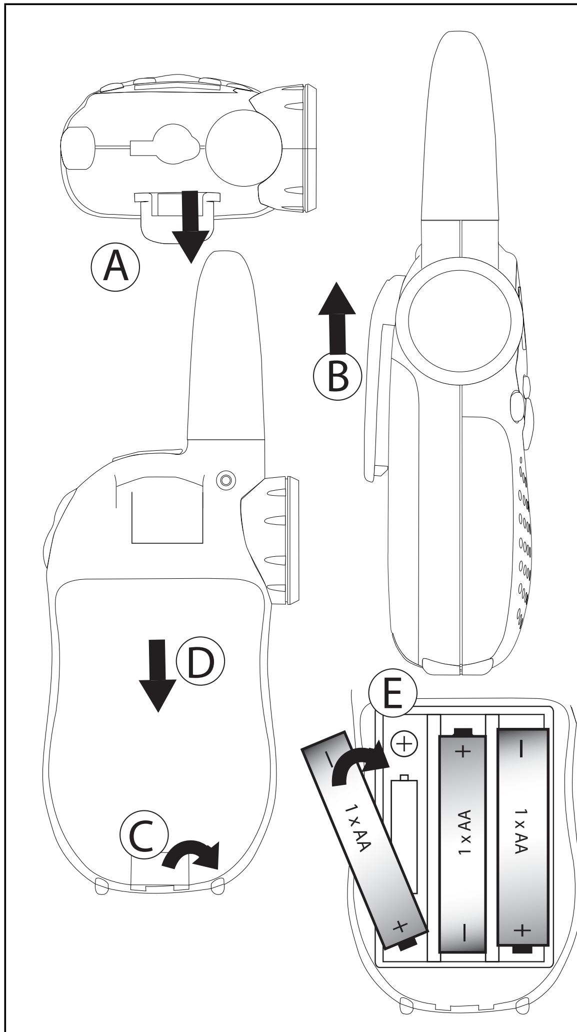


If 2 or more users press the - button (10) at the same time the receiver will receive only the stongest signal and the other signal(s) will be supressed. Therefore you should only transmit a signal (press -button (10)) when the channel is free.

8 Included in the package

- 2 x Twintalker 3800
- 2 x Beltclip
- 2 x Power adapter
- 2 x NiMH (3 x AA) battery pack
- 2 x Earpiece with microphone and PTT button
- 2 x Lan yard
- User guide
- Card with service address and Hotline

9 Getting started



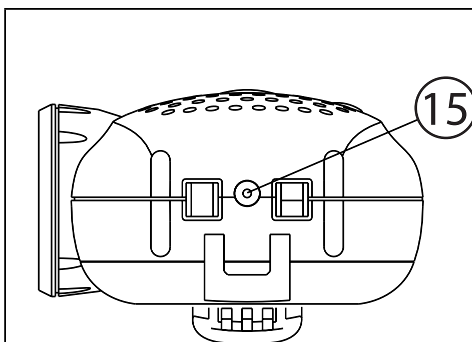
9.1 Removing/Installing the Belt Clip

1. To remove the belt clip from the unit, push the belt clip (B), while pulling the clip away from the unit (A).
2. To install the belt clip, align the pin with the hole in the backside. Gently push until it clicks into position.

9.2 Battery Installation

1. Remove the belt clip (See chapter 9.1.1).
2. Pull the battery cover tab (C) and gently remove the battery cover (D).
3. Install the enclosed 3 x AA NiMh batteries following the polarity as shown (E).
4. Re-install the Battery Cover and Belt Clip (See chapter 9.1.2).

10 Charging batteries



When using rechargeable batteries you can use an optional adapter to charge.

- Insert three (3) “AA” rechargeable batteries.
- Plug the small plug of the adapter into the SPK/MIC/CHG jack (15) and the other end in the electrical socket.
- Make sure that the unit is switched off in order to charge the batteries properly.

NOTE: It takes approximately 7 to 10 hours to fully charge the batteries.

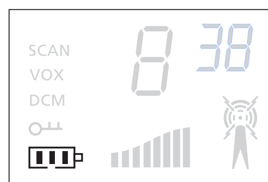


Only use the enclosed AC/DC ADAPTER with “AA” rechargeable batteries. Do not charge this unit when regular “AA” alkaline batteries are installed!

ENGLISH

11 Battery Charge Level

The BATTERY CHARGE LEVEL is indicated by the number of bars present inside the BATTERY icon on the LCD Display.



- Battery Full
- Battery 2/3 charged
- Battery 1/3 charged
- Battery empty

When the BATTERY CHARGE LEVEL is low, the BATTERY icon will flash to indicate that the batteries need to be replaced or recharged.



Dispose of batteries at a designated battery disposal unit and not in the household waste. Do not short-circuit & dispose of in fire. Remove the batteries if this device is not going to be used for a long period.

12 Description

See folded cover page - Illustration 1

1. ANTENNA
2. SPEAKER/MIC Connector
3. LED - LIGHT flash button
4. LED - LIGHT button
5. ON/OFF button
6. MENU button
   – *Enter menu.*
7. DOWN button ▼
   – *Decrease the speaker volume*
   – *Select the previous item in the menu.*
8. SPEAKER
9. MICROPHONE
10. PUSH TO TALK button
    – *Press To Talk or release to listen*
    – *Confirm a setting in the menu*
11. UP button ▲
    – *Increase the speaker volume*
    – *Select the next item in the menu*
12. CALL button
    – *Transmit a call tone*
13. LED LIGHT
14. LCD Display
15. CHARGER Connector

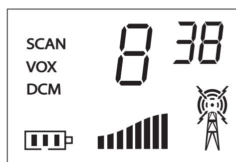
13 LCD Display information

See folded cover page - Illustration 2

16. RX icon - *Displayed when receiving a signal*
17. TX icon - *Displayed when transmitting a signal*
18. Speaker volume indicator
19. Battery charge level indicator
20. Dual Scan icon - *Displayed when dual scan mode is active*
21. VOX icon - *Displayed in Voice controlled (Vox) mode*
22. Scan icon - *Displayed when scan mode is active*
23. Channel
24. CTCSS code

14 Using the Twintalker 3800

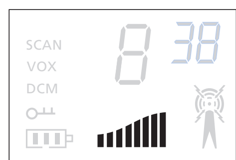
14.1 Turning the Unit ON/OFF



To turn ON:
- Press and hold the ⏻ - button (5) for 2 seconds. The unit will "beep" and the LCD display will display the current channel.

To switch OFF:
- Press and hold the ⏻ - button (5) for 2 seconds. The unit will "beep" and the LCD display will turn blank.

14.2 Adjusting Speaker Volume



- Press the ▲ - button (11) in stand-by-mode to increase the speaker volume. The volume level is displayed.
- Press the ▼ - button (7) to decrease the speaker volume.

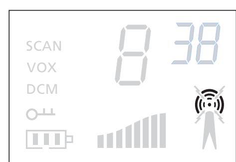
14.3 Receiving a Signal

The unit is continuously in the RECEIVE mode when the unit is switched ON and not transmitting.



In order for other people to receive your transmission, they must also be on the same channel and have set the same CTCSS code. (See chapter 14.5 and 14.6)

14.4 Transmitting a Signal



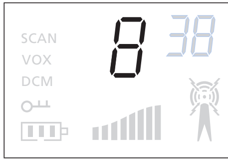
- Press and hold the PTT - button (10) to TRANSMIT. The TX symbol is displayed.
- Hold the unit in a vertical position with the MICROPHONE 10cm from the mouth and speak into the microphone.
- Release the PTT - button (10) when you want to stop transmitting.



To check the channel activity use the monitor function (See chapter 14.7). The maximum transmitting time is limited to 1 minute. Release and press PTT - button (10) to restart transmitting.

ENGLISH

14.5 Changing Channels



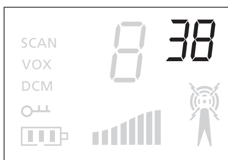
- Press the ➜ - button ⑥ once, the current channel number flashes on the display.
- Press the ▲ - button ⑪ or the ▼ - button ⑦ to change the channel.
- Press the - button ⑩ to confirm and return to stand-by mode.



If no button is pressed within 5 seconds during setting, the unit will return to standby.

14.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)

The 2 digit CTCSS code corresponds to a specific tone frequency the radio emits. Two users, with the same channel and CTCSS set can hear one another. They will not be able to hear anyone else on the channel unless the other radios have the same exact CTCSS code enabled. The Twintalker 3800 has 38 CTCSS codes available.



- Press the ➜ - button ⑥ twice, the current CTCSS code flashes on the display.
- Press the ▲ - button ⑪ or the ▼ - button ⑦ to change to another code.
- Press the - button ⑩ to confirm and return to stand-by mode.



- **Any PMR set on the same channel can receive and listen to the conversation, also when the other uses a CTCSS code.**
- **To disable CTCSS code, set the code to ‘0’.**

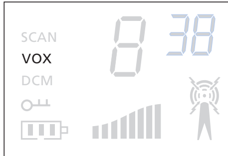
14.7 Monitor

You can use the monitor feature to check for weaker signals in the current channel.

- Press the ➜ - button ⑥ and the ▼ - button ⑦ at the same time to activate channel monitoring.
- Press the - button ⑩ to stop monitoring.

14.8 VOX Selection

The PMR is capable of voice activated (VOX) transmission. In VOX mode, the radio will transmit a signal when it is activated by your voice or other sound around you. VOX operation is not recommended if you plan to use your radio in a noisy or windy environment.



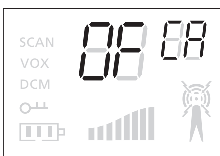
- Press the - button ⑥ three times, the current VOX setting flashes on the display and the VOX icon is displayed.
- Press the ▲-button ⑪ to turn the VOX feature ON. Press the ▲-button ⑪ again to set the VOX sensitivity level between 1 and 3. Press the ▼ button ⑦ until **'OF'** appears on the display, to turn VOX OFF.
- Press the - button ⑩ to confirm and return to stand-by mode.

14.9 Call Tones

A call tone alerts others that you want to start talking.

14.9.1 Setting the Call Tone

The Twintalker 3800 has 5 call tones



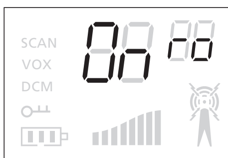
- Press the - button ⑥ four times, **'CA'** is displayed.
- Press the ▲ - button ⑪ or the ▼ - button ⑦ to change to another Call Tone. Select **'OF'** to disable the call tones.
- Press the - button ⑩ to confirm and return to stand-by mode.

14.9.2 Sending a call Tone

Press the button ⑫ briefly. The call tone will be transmitted on the set channel.

14.10 Roger Beep On/Off

After the **PTT** - button ⑩ is released, the unit will send out a roger beep to confirm that you have stopped talking.

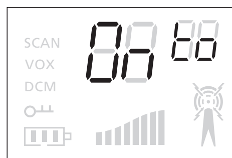


- Press the - button ⑥ five times, the current Roger Beep setting flashes on the display and **'ro'** is displayed.
- Press the ▲ - button ⑪ to enable (ON) or the ▼ - button ⑦ to disable (OF) the Roger Beep.
- Press the - button ⑩ to confirm and return to stand-by mode.

ENGLISH

14.11 Key Tone On/Off

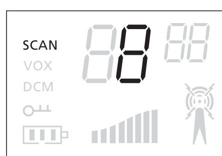
When a button is pressed, the unit will beep briefly.



- Press the - button (6) six times, the current Key Tone setting flashed on the display and **'to'** is displayed.
- Press the ▲ - button (11) or the ▼ - button (7) to enable (ON) or disable (OF) the Key Tone.
- Press the - button (10) to confirm and return to stand-by mode.

14.12 Channel Scan

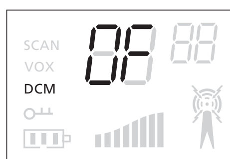
Channel scan performs searches for active signals in an endless loop from channel 1 to 8 including the CTCSS codes.

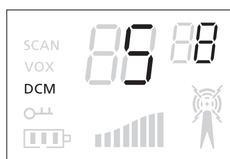


- Press and hold the ▲ - button (11). Press the - button (6) briefly to activate Channel Scan. The channel scan icon is displayed.
- When an active signal (one of 8 channels) is detected, press the - button (10) to fix the channel and starts communicating over the active channel. If you don't press the PTT - button (10), Channel Scan will restart after 5 seconds.
- Press the ▲ - button (11) or the ▼ - button (7) to bypass the current channel and continue to search for another active channel.
- Press the - button (6) briefly to deactivate Channel Scan.

14.13 Dual Channel scan

In stand-by, the PMR is set on one set channel with CTCSS code. The PMR will only receive signals transmitted on that channel and CTCSS code.
Dual Channel Monitor allows you to monitor a second channel with CTCSS code.





- Press the - button (6) seven times, the dual channel scan icon appears on the display.
- Press the ▲ - button (11) or the ▼ - button (7) to change the channel.
- Press the - button (6) to confirm the channel selection and go to CTCSS SUB-CHANNEL SELECTION.
- Press the ▲ - button (11) or the ▼ - button (7) to change the CTCSS.
- Press the - button (10) to confirm and return to stand-by mode.

Press the -button (6) seven times to disable the function. Then press the ▲ - button (11) or the ▼ - button (7) until 'OF' is displayed.

When the Dual Channel Monitor function is activated, the PMR will switch sequentially between the standby channel + CTCSS and the Dual Channel + CTCSS.
When there is activity on the Dual Channel + CTCSS, the active channel will be displayed for 5 seconds after the activity has ended. Within this period, you have the posibility to answer the transmission.

14.14 Chronometer

The Twintalker 3800 has a chronometer function (mm:ss).

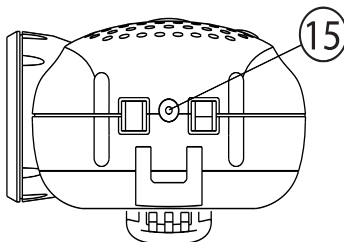


- Press and hold the - button (6) for 3 seconds. The counter is displayed.
- Press the ▲ - button (11) to start counting.
- Press the ▲ - button (11) again to stop counting and see the lap time. The counter continues in the background. Press the ▲ - button (11) to proceed counting.
- When the counter is stopped, press the ▼ - button (7) to reset the counter.
- Press and hold the - button (6) for 3 seconds to go back to stand-by.

14.15 Display back light

To activate the backlight of the LCD display, press any button except the - button (10) or the •))) button (7).
The LCD backlight will light up for 5 seconds.

15 Earpiece connection



The Twintalker 3800 can be used with the included earpiece. The connector is located under the protective rubber cover on top of the unit (2).
To attach the earpiece, remove the rubber flap to expose the connector.
Insert the earpiece plug into the connector (2,5mm jack).



Do not connect other earpieces. This may damage your device.

16 Troubleshooting

No power	Clean the battery contacts with a soft cloth. Replace the batteries.
No transmission	Make sure the - button (10) is pressed completely before you speak. Monitor the channel activity and switch to another channel if the current is used.
No reception	Check the speaker volume. Make sure that you are in the reception range of the sender and change if necessary your location.
Limited Range and noice during transmission	The talking range depends on the terrain. Steal constructions, concrete buildings or the use in vehicles have a bad influence on the range. Try to avoid as many obstacles as possible and communicate in a clear line of sight. Change your locations.
Interference	The receiver and transmitter are too close. The mimimum distance between 2 units is 1,5m.

17 Technical specifications

Channels	8
Sub-code	CTCSS 38
Frequency	446.00625MHz - 446.09375 MHz
Range	Up to 5 Km (Open field)
Batteries	3 x AA Alkaline or NiMH rechargeable
Transmission Power	=< 500mW ERP
Modulation Type	FM - F3E
Channel spacing	12,5 kHz
Duo Charger adapter	Input: 230V AC / 50Hz Output: 7,5V DC / 200mA

Channel Frequency Chart:		CTCSS Code Chart							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

18 Topcom Warranty

18.1 Warranty period

The Topcom units have a 24-month warranty period. The warranty period starts on the day the new unit is purchased. Consumables or defects causing a negligible effect on operation or value of the equipment are not covered.
The warranty has to be proven by presentation of the original purchase receipt, on which the date of purchase and the unit-model are indicated.

18.2 Warranty handling

A faulty unit needs to be returned to a Topcom service centre including a valid purchase note. If the unit develops a fault during the warranty period, Topcom or its officially appointed service centre will repair any defects caused by material or manufacturing faults free of charge.
Topcom will at its discretion fulfill its warranty obligations by either repairing or exchanging the faulty units or parts of the faulty units. In case of replacement, colour and model can be different from the original purchased unit.
The initial purchase date shall determine the start of the warranty period. The warranty period is not extended if the unit is exchanged or repaired by Topcom or its appointed service centres.

18.3 Warranty exclusions

Damage or defects caused by incorrect treatment or operation and damage resulting from use of non-original parts or accessories not recommended by Topcom are not covered by the warranty.
The warranty does not cover damage caused by outside factors, such as lightning, water and fire, nor any damage caused during transportation.
No warranty can be claimed if the serial number on the units has been changed, removed or rendered illegible.

1 Inleiding

Hartelijk dank voor het aanschaffen van de Topcom Twintalker 3800. Dit is een radiocommunicatieapparaat met een kort bereik van maximaal 5 km en een laag vermogen. Er zijn geen gebruikskosten, op de minimale kosten na van het opladen van de batterijen. De Twintalker beschikt over 8 kanalen volgens de PMR (Private Mobile Radio)-standaard.

2 Gebruiksdoel

De Twintalker 3800 kan worden gebruikt voor verschillende professionele doeleinden. Bijvoorbeeld: ondersteuning bij kraanwerkzaamheden Het kan worden gebruikt voor verschillende recreationele doeleinden. Bijvoorbeeld: om contact te houden wanneer u op reis bent in 2 of meer voertuigen of tijdens het fietsen of skieën. Ook kunt u hiermee contact houden met uw kinderen, bv. wanneer zij buiten spelen.

3 CE-markering

De CE-markering op het toestel, de handleiding en de verpakking geeft aan dat het toestel voldoet aan de basiseisen van de R&TTE-richtlijn 1995/5/EG.
De conformiteitsverklaring kan gevonden worden op:
http://www.topcom.net/cedeclarations.php

4 Veiligheidsinstructies

4.1 Algemeen

Lees de volgende informatie over de veiligheid en een correct gebruik zorgvuldig door. Stel u op de hoogte van alle functies van het toestel. Bewaar deze handleiding op een veilige plaats voor later gebruik.

4.2 Brandwonden

- Raak de antenne niet aan als de afdekking van de antenne is beschadigd, want als een antenne in contact komt met de huid bij het zenden, kan dit leiden tot kleine brandwonden.
- Batterijen kunnen schade aan materiaal veroorzaken, bijvoorbeeld brandplekken, als geleidend materiaal (zoals sieraden, sleutels of kralenkettingen) in aanraking komt met de blootliggende contacten. Het materiaal kan een elektrisch circuit sluiten (kortsluiting) en erg heet worden. Hanteer opgeladen batterijen met zorg, vooral als u deze in een zak, tas of andere houder met metalen voorwerpen plaatst.

4.3 Letsel

- Plaats het toestel niet boven een airbag of in de buurt van de plaats waar de airbag zich opblaast. Airbags worden met veel kracht opgeblazen. Als een PMR zich bevindt in de radius van de airbag op het moment dat deze wordt geactiveerd, kan het toestel met grote kracht worden weggeslingerd waardoor de inzittenden van het voertuig ernstig gewond raken.
- Houd de PMR ten minste 15 centimeter verwijderd van een pacemaker.
- Schakel uw PMR onmiddellijk UIT in geval van interferentie met medische apparatuur.

4.4 Explosiegevaar

- Vervang de batterijen niet in een omgeving waar explosiegevaar bestaat. Bij het installeren of verwijderen van de batterijen kunnen contactvonken ontstaan, die een explosie kunnen veroorzaken.
- Schakel uw PMR uit wanneer u zich bevindt in een omgeving waar explosiegevaar bestaat. Vonken kunnen in een dergelijke omgeving brand of een explosie veroorzaken, met lichamelijk letsel of zelfs de dood tot gevolg.
- Werp batterijen nooit in het vuur, aangezien ze dan kunnen ontploffen.



Omgevingen waar explosiegevaar bestaat, zijn vaak, maar niet altijd, duidelijk aangegeven. Hieronder vallen brandstoftankruimtes, zoals onderdeks op schepen, overslag- of opslagplaatsen voor brandstof of chemicaliën; omgevingen waar de lucht chemicaliën of deeltjes bevat, zoals graan-, stof- of metaaldeeltjes; en elke andere omgeving waar u gewoonlijk wordt geadviseerd de motor van uw voertuig uit te schakelen.

4.5 Vergiftigingsgevaar

- Houd de batterijen uit de buurt van kleine kinderen.

4.6 Regelgeving

- In bepaalde landen is het verboden om onder het rijden uw PMR te gebruiken. Ga in dit geval aan de kant staan voordat u het toestel gebruikt.
- Schakel uw PMR UIT aan boord van een vliegtuig wanneer u hierom wordt verzocht. Gebruik van de PMR dient in overeenstemming te zijn met de voorschriften van de luchtvaartmaatschappij of de instructies van de bemanning.
- Schakel uw PMR UIT op plaatsen waar waarschuwingsbordjes u vragen dit te doen. Ziekenhuizen of gezondheidscentra kunnen apparaten gebruiken die gevoelig zijn voor van buitenaf komende radiofrequentie-signalen.
- Het vervangen of wijzigen van de antenne kan de PMR-radiospecificaties beïnvloeden en inbreuk maken op de CE-voorschriften. Niet-goedgekeurde antennes kunnen de radio ook beschadigen.

4.7 Opmerkingen

- Raak de antenne niet aan tijdens het zenden; dit kan het bereik beïnvloeden.
- Verwijder de batterijen als u het toestel langere tijd niet gebruikt.

5 Reiniging en onderhoud

- Reinig het toestel met een vochtige doek. Gebruik hiervoor alleen water. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen op het toestel; deze kunnen de behuizing beschadigen en naar binnen lekken, wat kan leiden tot blijvende beschadigingen.
- Gebruik een droge, pluisvrije doek om de batterijcontacten te reinigen.
- Schakel het toestel direct uit en verwijder de batterijen wanneer het toestel nat is geworden. Droog het batterijvak met een zachte doek om mogelijke waterschade tot een minimum te beperken. Laat het afdekplaatje van het batterijvak een nacht lang open of totdat het volledig droog is. Gebruik het toestel niet voordat dit volledig droog is.

6 Afvoeren van het toestel (milieu)



Na afloop van de levenscyclus van het product mag u het niet met het normale huishoudelijke afval weggooien, maar moet u het naar een inzamelpunt brengen voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Dit wordt aangeduid door het symbool op het product, in de handleiding en/of op de verpakking.

Sommige materialen waaruit het product is vervaardigd kunnen worden hergebruikt als u ze naar een inzamelpunt brengt. Door onderdelen of grondstoffen van gebruikte producten te hergebruiken, levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van het milieu. Wend u tot de plaatselijke overheid voor meer informatie over de inzamelpunten bij u in de buurt.

NEDERLANDS

7 Een PMR-toestel gebruiken

Om met andere PMR-toestellen te kunnen communiceren, dienen deze allemaal op hetzelfde kanaal te zijn afgestemd en zich binnen het ontvangstbereik te bevinden (tot max. 5 km in open veld). Aangezien deze toestellen vrij toegankelijke frequentiebanden gebruiken (kanalen), delen alle werkende toestellen dezelfde kanalen (8 kanalen in totaal). Privacy is daarom niet gegarandeerd. Iedereen met een PMR die op uw kanaal is afgestemd, kan het gesprek afluisteren. Als u wilt communiceren (een spraaksignaal uitzenden), drukt u op de -toets (10).

Zodra deze toets wordt ingedrukt, wordt de zend-modus van het toestel ingeschakeld en kunt u in de microfoon spreken. Alle andere PMR-toestellen binnen het uitzendbereik, die op hetzelfde kanaal staan afgestemd en in de standby-modus (niet zenden) staan, kunnen uw bericht horen. U moet wachten totdat uw gesprekspartner stopt met zenden voordat u kunt antwoorden. Na het zenden zal het toestel een geluidssignaal laten horen als het Roger-signaal is ingeschakeld (zie hoofdstuk 14.10). U hoeft enkel de -toets (10) in te drukken en in de microfoon te spreken om te antwoorden.

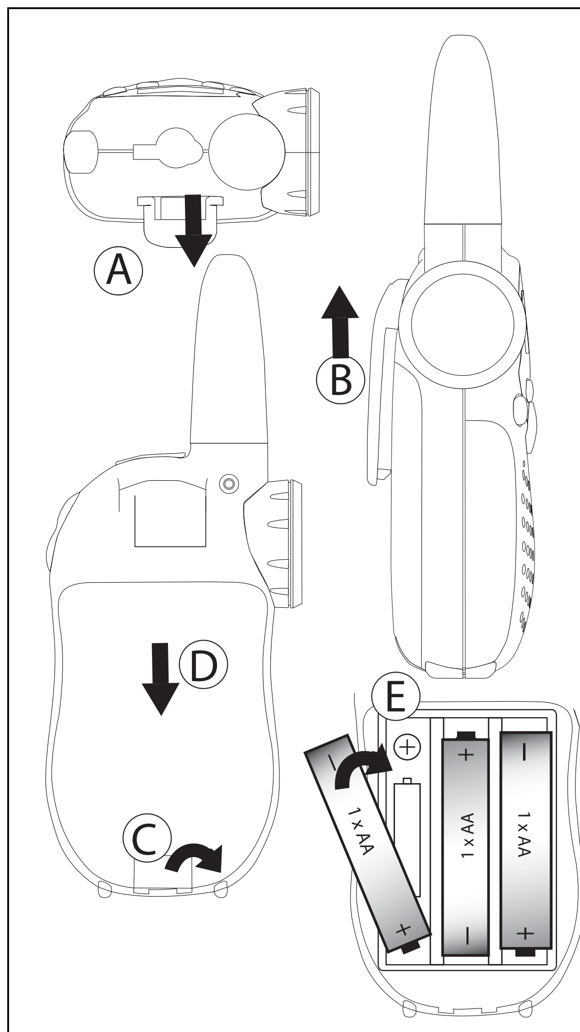


Als 2 of meer gebruikers de -toets (10) tegelijkertijd indrukken, ontvangt de ontvanger enkel het sterkste signaal, waarbij alle andere signalen worden geblokkeerd. Zend daarom alleen uit (door op de -toets (10) te drukken) als het kanaal vrij is.

8 De verpakking bestaat uit

- 2 x Twintalker 3800
- 2 x riemclip
- 2 x stroomadapter
- 2 x NiMH (3 x AA) batterijen
- 2 x oortelefoon met microfoon en PTT-toets
- 2 x lanyard
- Gebruikshandleiding
- Kaart met onderhoudsadres en hotline

9 Beginnen



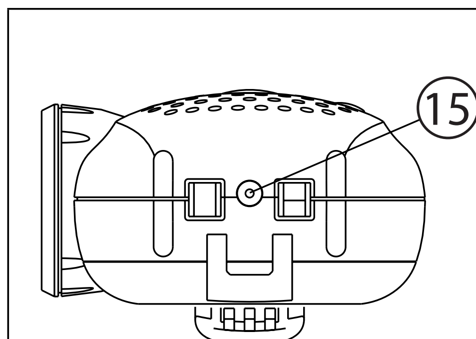
9.1 De riemclip verwijderen/ installeren

1. Duw op de riemclip (B) terwijl u de clip van het toestel (A) af trekt om de riemclip van het toestel te verwijderen
2. Lijn de pin uit met het gat aan de achterzijde om de riemclip te installeren. Duw voorzichtig op de pin totdat deze in positie klikt.

9.2 Batterijen plaatsen

1. Verwijder de riemclip (zie hoofdstuk 9.1.1).
2. Trek aan het tabblad van het batterijdeksel (C) en verwijder het deksel (D) voorzichtig.
3. Plaats de 3 meegeleverde AA NiMh-batterijen met de polariteit zoals aangegeven (E).
4. Breng het batterijdeksel en de riemclip weer aan (zie hoofdstuk 9.1.2).

10 Batterijen opladen



Als u oplaadbare batterijen gebruikt, kunt u een optionele adapter gebruiken om ze op te laden.

- Plaats drie (3) oplaadbare "AA"-batterijen.
- Steek de kleine stekker van de adapter in de SPK/MIC/CHG-aansluiting (15) en het andere uiteinde in het stopcontact.
- Zorg ervoor dat het toestel uitgeschakeld is zodat de batterijen goed kunnen opladen.

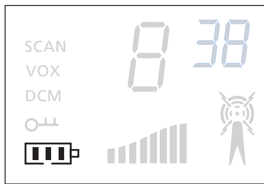
OPMERKING: Het volledig laden van de batterijen duurt ongeveer 7 tot 10 uur.



Gebruik de meegeleverde AC/DC-ADAPTER alleen voor oplaadbare "AA"-batterijen. Laad het toestel niet als gewone “AA”-alkaline batterijen zijn geïnstalleerd!

11 Laadniveau van batterijen

Het LAADNIVEAU van de batterijen wordt aangegeven door het aantal vierkantjes in het BATTERIJ-pictogram op de LCD-display.



- Batterij vol
- Batterij 2/3 geladen
- Batterij 1/3 geladen
- Batterij leeg

Als het LAADNIVEAU VAN DE BATTERIJ laag is, gaat het BATTERIJ-pictogram knipperen om aan te geven dat de batterijset moet worden opgeladen of vervangen.



Batterijen dienen bij een inzamelpunt voor batterijen te worden ingeleverd en mogen niet met het huishoudelijk afval worden meegegeven. Sluit de batterijen niet kort en gooi ze nooit in het vuur. Verwijder de batterijen als u het toestel langere tijd niet gebruikt.

NEDERLANDS

12 Beschrijving

Zie de gevouwen voorpagina - afb. 1

1. ANTENNE
2. LUIDSPREKER/MIC-aansluiting
3. LED-lamp flash-toets
4. LED-lamp toets
5. AAN/UIT-toets
6. MENU-toets
   – *Selecteert het menu*
7. OMLAAG-toets ▼
   – *Verlaagt het luidsprekervolume*
   – *Selecteert het vorige menu-onderdeel*
8. LUIDSPREKER
9. MICROFOON
10. PUSH TO TALK-toets
    – *Indrukken om te spreken, loslaten om te luisteren*
    – *Bevestigt een menu-instelling*
11. OMHOOG-toets ▲
    – *Verhoogt het luidsprekervolume*
    – *Selecteert het volgende menu-onderdeel*
12. OPROEP-toets
    – *Zendt een oproeptoon uit*
13. LED-LAMP
14. LCD-display
15. Aansluiting LADER

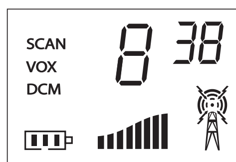
13 Informatie LCD-display

Zie de gevouwen voorpagina - afb. 2

16. RX-pictogram – *Wordt getoond bij het ontvangen van een signaal*
17. TX-pictogram – *Wordt getoond bij het zenden van een signaal*
18. Indicator luidsprekervolume
19. Indicator laadniveau batterijen
20. Dual Scan-pictogram – *Wordt getoond als de dual scanmodus is ingeschakeld*
21. VOX-pictogram - *Wordt getoond tijdens de spraakgestuurde (Vox) modus*
22. Scan-pictogram – *Wordt getoond als de scan-modus is ingeschakeld*
23. Kanaal
24. CTCSS-code

14 De Twintalker 3800 gebruiken

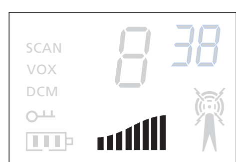
14.1 Het toestel in- en uitschakelen (AAN/UIT)



Inschakelen:
- Houd de ⏻ -toets ⑤ 2 seconden ingedrukt. Het toestel zal gaan "piepen" en de LCD-display zal het huidige kanaal weergeven.

Uitschakelen:
- Houd de ⏻ -toets ⑤ 2 seconden ingedrukt. Het toestel zal gaan "piepen" en de LCD-display zal zwart worden.

14.2 Luidsprekervolume afstellen



- Druk op de ▲-toets ⑪ in de standby-modus om het luidsprekervolume te verhogen. Het volumeniveau wordt weergegeven.
- Druk op de ▼-toets ⑦ om het luidsprekervolume te verlagen.

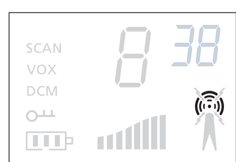
14.3 Een signaal ontvangen

Het toestel is voortdurend in de ONTVANGST-modus wanneer het AAN staat en niet aan het zenden is.



Andere mensen die uw signaal willen ontvangen, moeten op hetzelfde kanaal zitten en dezelfde CTCSS-code hebben ingesteld als u. (zie hoofdstuk 14.5 en 14.6)

14.4 Een signaal zenden

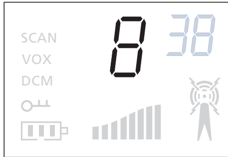


- Houd de -toets ⑩ ingedrukt om de ZENDEN. Het TX-symbool wordt weergegeven.
- Houd het toestel verticaal met de MICROFOON 10 cm van de mond en spreek in de microfoon.
- Laat de -toets ⑩ los als u stopt met zenden.



Gebruik de monitorfunctie om de kanaalactiviteit te controleren (zie hoofdstuk 14.7). De maximale zendtijd is beperkt tot 1 minuut. Houd de PTT-knop ⑩ ingedrukt om weer te zenden.

14.5 Van kanaal veranderen



- Druk eenmaal op de -toets 6 , het huidige kanaalnummer knippert op de display.
- Druk op de ▲-toets 11 of op de ▼-toets 7 om van kanaal te veranderen.
- Druk op de -toets 10 om te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.

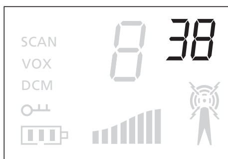
NEDERLANDS



Als er binnen 5 seconden geen toets ingedrukt wordt, keert het toestel terug naar de standby-modus.

14.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)

De 2 tekens tellende CTCSS-code komt overeen met een specifieke toonfrequentie die de radio uitzendt. Twee gebruikers die hetzelfde kanaal en dezelfde CTCSS-code hebben ingesteld, kunnen elkaar horen. Ze kunnen niemand anders op het kanaal horen, behalve als andere radio's precies dezelfde CTCSS-code hebben ingesteld. De Twintalker 3800 beschikt over 38 CTCSS-codes.



- Druk tweemaal op de -toets 6 , de huidige CTCSS-code knippert op de display.
- Druk op de ▲-toets 11 of op de ▼-toets 7 om van code te veranderen.
- Druk op de -toets 10 om te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.



- **Elke PMR die is afgestemd op hetzelfde kanaal, kan het gesprek ontvangen en meeluisteren, ook wanneer de ander een CTCSS-code gebruikt.**
- **Stel de code in op "0" om de CTCSS-code uit te schakelen.**

14.7 Monitor

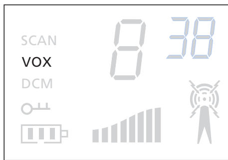
U kunt de monitorfunctie gebruiken om op het huidige kanaal te zoeken naar zwakkere signalen.

- Druk tegelijkertijd op de -toets 6 en de ▼ -toets 7 om de monitor-functie in te schakelen.
- Druk de -toets 10 in om te stoppen met monitoring.

14.8 VOX-selectie

De PMR is in staat spraakgestuurd (VOX) te zenden. In de VOX-modus zendt de radio een signaal uit als hij wordt geactiveerd door uw stem of een ander geluid in de omgeving. De

VOX-modus wordt niet aangeraden als u van plan bent de radio in een lawaaierige of winderige omgeving te gebruiken.



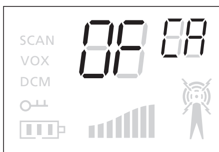
- Druk driemaal op de -toets (6), de huidige VOX-instelling knippert in de display en het VOX-pictogram wordt weergegeven.
- Druk op de ▲-toets (11) om de VOX-functie IN te schakelen. Druk nogmaals op de ▲-toets (11) om het VOX-gevoeligheidsniveau in te stellen tussen 1 en 3. Druk op de ▼-toets (7) totdat **UIT** in de display verschijnt om VOX UIT te schakelen.
- Druk op de -toets (10) om te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.

14.9 Oproeptonen

Met een oproeptoon laat u anderen weten dat u wilt praten.

14.9.1 De oproeptoon instellen

De Twintalker 3800 is voorzien van 5 oproeptonen.



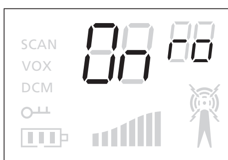
- Druk viermaal op de -toets (6), **‘OPR’** wordt weergegeven.
- Druk op de ▲-toets (11) of op de ▼-toets (7) om van oproeptoon te veranderen. Selecteer **'UIT’** om alle oproeptonen uit te schakelen.
- Druk op de -toets (10) om te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.

14.9.2 Een oproeptoon zenden

Druk kort op de •)))-toets (12). De oproeptoon wordt gedurende 3 seconden op het ingestelde kanaal uitgezonden.

14.10 Roger-pieptoon in/uitschakelen

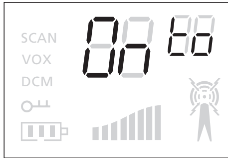
Nadat u de **PTT**-toets (10) hebt losgelaten, zendt het toestel een Roger-pieptoon uit om te bevestigen dat u klaar bent met praten.



- Druk vijfmaal op de -toets (6), de huidige Roger-pieptooninstelling knippert in de display en **‘ro’** wordt weergegeven.
- Druk op de ▲ -toets (11) om het Roger-geluidssignaal in te schakelen (AAN) of op de ▼ -toets (7) om het Roger-geluidssignaal uit te schakelen (UIT).
- Druk op de -toets (10) om te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.

14.11 Toetstoon in/uitschakelen

U hoort een korte pieptoon bij het indrukken van een toets.

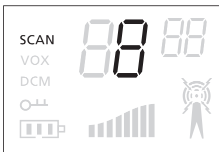


- Druk zesmaal op de -toets ⑥ , de huidige instelling van de toetstoon knippert in de display en **'to'** wordt weergegeven.
- Druk op de ▲-toets ⑪ of op de ▼-toets ⑦ om de toetstoon in te schakelen (AAN) of uit te schakelen (UIT).
- Druk op de -toets ⑩ om te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.

NEDERLANDS

14.12 Kanaalscan

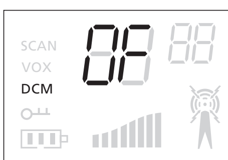
De functie KANAALSCAN zoekt in een eindeloze lus naar actieve signalen, waaronder CTCSS-codes, op kanaal 1 tot 8..

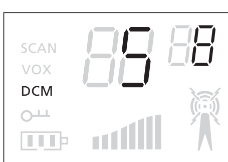


- Houd de ▲ -toets ⑪ingedrukt. Druk kort op de -toets ⑥ om de kanaalscan te activeren. Het pictogram kanaalscan wordt weergegeven.
- Als er een actief signaal (een van de 8 kanalen) wordt waargenomen, drukt u op de -toets ⑩ om het kanaal vast te leggen en te communiceren via het actieve kanaal. Als u niet op de PTT-toets ⑩ drukt, zal de functie kanaalscan na 5 seconden opnieuw starten.
- Druk op de ▲-toets ⑪ of op de ▼-toets ⑦ om het huidige kanaal te omzeilen en verder te gaan met het zoeken naar een ander actief kanaal.
- Druk kort op de -toets ⑥ om de kanaalscan uit te schakelen.

14.13 Dual Channel-scan

In standby is de PMR ingesteld op één ingesteld kanaal met een CTCSS-code. De PMR ontvangt enkel signalen die op hetzelfde kanaal en met dezelfde CTCSS-code worden verzonden.
De functie Dual Channel Monitor stelt u in staat een tweede kanaal met CTCSS-code te monitoren.





- Druk zevenmaal op de -toets ⑥ , het pictogram dual channel-scan verschijnt in de display.
- Druk op de ▲-toets ⑪ of op de ▼-toets ⑦ om van kanaal te veranderen.
- Druk op de -toets ⑥ om de kanaalkeuze te bevestigen en naar CTCSS SUB-CHANNEL SELECTION te gaan.
- Druk op de ▲-toets ⑪ of op de ▼-toets ⑦ om van CTCSS-code te veranderen.
- Druk op de -toets ⑩ om te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.

Druk zevenmaal op de ⇢ -toets ⑥ om de functie uit te schakelen. Druk vervolgens op de ▲ -toets ⑪ of op de ▼-toets ⑦ totdat "UIT" wordt weergegeven.

Als de functie Dual Channel Monitor is ingeschakeld, schakelt de PMR opeenvolgend tussen het standby-kanaal + CTCSS en het Dual Channel + CTCSS.
Als er activiteit gaande is op Dual Channel + CTCSS, zal het actieve kanaal worden weergegeven gedurende 5 seconden na afloop van de activiteit. Binnen deze periode kunt u antwoorden op de zending.

14.14 Chronometer

De Twintalker 3800 is voorzien van een chronometerfunctie (mm:ss).

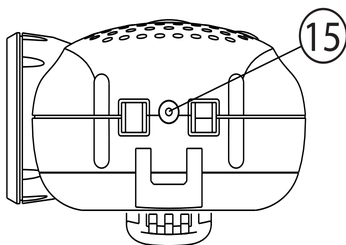


- Houd de ⇢ -toets ⑥ 3 seconden ingedrukt. De teller wordt weergegeven.
- Druk op de ▲-toets ⑪ om te beginnen met tellen.
- Druk nogmaals op de ▲-toets ⑪ om te stoppen met tellen en het tijdsverloop te bekijken. De teller blijft tellen op de achtergrond. Druk op de ▲-toets ⑪ om te beginnen met tellen.
- Druk op de ▼-toets ⑦ om de teller te resetten als deze is gestopt.
- Houd de ⇢ -toets ⑥ gedurende 3 seconden ingedrukt om terug te keren naar standby.

14.15 Achtergrondlicht weergeven

Om de achtergrondverlichting van de LCD-display te activeren, drukt u op een willekeurige toets behalve op de -toets ⑩ of de •))-toets ⑦.
De LCD-achtergrondverlichting zal gedurende 5 seconden oplichten.

15 Aansluiten van een oortelefoon



De Twintalker 3800 kan worden gebruikt bij de bijgesloten oortelefoon.
De aansluiting bevindt zich onder het rubberen beschermflapje boven op het toestel ②.
Verwijder het rubberen beschermkapje om de aansluiting vrij te maken om de oortelefoon aan te sluiten.
Steek de juiste stekker in de aansluiting (2,5 mm stekkerbus).



Sluit geen andere oortelefoons aan. Dit kan uw toestel beschadigen.

NEDERLANDS

16 Probleemoplossing

Geen stroom	Maak de contactpunten van de batterijen schoon met een zachte doek. Vervang de batterijen.
Geen verzending	Controleer of de -toets (10) volledig is ingedrukt voordat u gaat praten. Controleer de kanaalactiviteit en schakel over naar een ander kanaal als het huidige kanaal wordt gebruikt.
Geen ontvangst	Controleer het luidsprekervolume. Controleer of u binnen bereik van de zender bent en ga desnoods op een andere plaats staan.
Beperkt bereik en ruis tijdens het verzenden.	Het praatbereik is afhankelijk van het terrein. Stalen constructies, betonnen gebouwen of gebruik in voertuigen kunnen een slecht bereik geven. Probeer zo veel mogelijk obstakels te vermijden en communiceer in een duidelijk gezichtsveld. Ga op een andere plaats staan.
Interferentie	De ontvanger en zender staan te dicht bij elkaar. De minimale afstand tussen 2 toestellen is 1,5 m.

17 Technische specificaties

Kanalen	8
Subcode	CTCSS 38
Frequentie	446.00625 MHz – 446.09375 MHz
Bereik	Tot 5 km (open veld)
Batterijen	3 x AA alkaline of NiMH oplaadbaar
Zendvermogen	=< 500 mW ERP
Modulatietype	FM – F3E
Kanaalscheiding	12,5 kHz
Dubbele laadadapter	Ingang: 230 V AC / 50 Hz Uitgang: 7,5V DC / 200 mA

Channel Frequency Chart:		**CTCSS Code Chart**							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

18 Topcom-garantie

18.1 Garantietermijn

De Topcom-toestellen hebben een garantietermijn van 24 maanden. De garantietermijn gaat in op de dag waarop het nieuwe toestel wordt aangeschaft. Verbruiksartikelen en defecten die een verwaarloosbaar effect hebben op de werking of waarde van het toestel worden niet gedekt door de garantie.
De garantie moet worden bewezen door het kunnen voorleggen van de originele aankoopbon waarop de aankoopdatum en het toestelmodel staan aangegeven.

18.2 Afwikkeling van garantieclaims

Een defect toestel moet worden geretourneerd aan het onderhoudscentrum van Topcom, samen met een geldige aankoopbon.
Als het toestel defect raakt tijdens de garantietermijn, zal Topcom of een van haar officieel aangewezen servicecentra defecten ingevolge materiaal- of fabricagefouten kosteloos repareren.
Topcom zal naar eigen inzicht voldoen aan haar garantieverplichtingen door defecte toestellen, of onderdelen ervan, te repareren dan wel te vervangen. In het geval van vervanging kunnen de kleur en het model verschillend zijn van het oorspronkelijk aangeschafte toestel.
De oorspronkelijke aankoopdatum bepaalt wanneer de garantietermijn ingaat. De garantietermijn wordt niet verlengd als het toestel wordt vervangen of gerepareerd door Topcom of een van haar aangewezen servicecentra.

18.3 Garantiebeperkingen

Schade of defecten als gevolg van een onjuiste behandeling of onjuist gebruik en schade als gevolg van het gebruik van niet-originele onderdelen of accessoires die niet worden aanbevolen door Topcom, vallen buiten de garantie.
De garantie dekt geen schade te wijten aan externe factoren, zoals bliksem, water en brand, noch enige tijdens transport veroorzaakte schade.
Er kan geen aanspraak worden gemaakt op garantie als het serienummer op de toestellen is veranderd, verwijderd of onleesbaar gemaakt.

1 Introduction

Merci d'avoir acheté le Topcom Twintalker 3800. Il s'agit d'un appareil de communication radio de faible puissance avec une portée maximum de 5 km. Son coût de fonctionnement se limite au rechargement des piles.
Le Twintalker fonctionne sur 8 canaux selon la norme PMR (Réseau mobile privé).

2 Usage

Cet appareil s'utilise dans différents cadres professionnels. Par exemple : des opérations de levage à la grue. Cet appareil s'utilise également dans le cadre personnel. Par exemple : pour maintenir le contact lors d'un voyage à plusieurs voitures, au cours de randonnées en deux-roues ou en ski. Vous pouvez également l'utiliser pour communiquer avec vos enfants lorsqu'ils jouent dehors, etc.

3 Marque CE

Le symbole CE qui figure sur le produit, sur le mode d'emploi et sur la boîte indique que l'appareil est conforme aux recommandations essentielles de la directive R&TTE 1995/5/CE.
La déclaration de conformité peut être consultée sur :
http://www.topcom.net/cedeclarations.php

FRANÇAIS

4 Instructions de sécurité

4.1 Généralités

Veuillez lire attentivement les instructions suivantes relatives à la sécurité et l'utilisation correcte du produit. Familiarisez-vous avec toutes les fonctions de l'appareil. Conservez ce manuel en lieu sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

4.2 Risques de brûlure

- Ne touchez pas l'antenne si son couvercle est endommagé, car un contact avec la peau risque de provoquer des brûlures bénignes lors de la transmission.
- Les piles peuvent causer des dommages matériels tels que des brûlures si des matériaux conducteurs (bijoux, clés ou chaînettes) entrent en contact avec les bornes dénudées. Le matériau peut provoquer un circuit électrique (court-circuit) et devenir très chaud. Manipulez des piles chargées avec précaution, particulièrement lorsque vous les mettez dans une poche, un sac ou un autre récipient contenant des objets métalliques.

4.3 Blessures

- Ne placez pas votre appareil dans la zone située au dessus d'un airbag ni dans la zone de déploiement de ce dernier. Les airbags se gonflant avec une très grande force, si un talkie-walkie est placé dans leur zone de déploiement, ce dernier peut être propulsé et blesser gravement les occupants du véhicule.
- Gardez une distance minimum de 15 centimètres entre le talkie-walkie et un stimulateur cardiaque.
- Désactivez votre talkie-walkie dès qu'une interférence se produit avec l'appareil médical.

4.4 Risque d'explosion

- Ne remplacez pas les piles dans une atmosphère présentant des risques de déflagration. L'installation et le retrait des piles peuvent provoquer des étincelles de contact susceptibles d'entraîner une explosion.
- Désactivez votre talkie-walkie lorsque vous vous trouvez dans une atmosphère présentant des risques de déflagration. Les étincelles peuvent provoquer une explosion ou un incendie entraînant des blessures corporelles, voire la mort.
- Ne jetez jamais de piles dans un feu car elles risquent d'exploser.



Les zones qui présentent des risques de déflagration sont généralement signalées, mais ce n'est pas toujours le cas. Il s'agit des zones d'alimentation en carburant telles que le premier pont d'un bateau, des installations de transfert ou de stockage de carburant ou de produits chimiques, des zones dont l'air contient des produits chimiques ou des particules tels que grains, poussière ou métal pulvérisé, et toute autre zone dans laquelle il vous est demandé de couper le moteur de votre véhicule.

4.5 Risques d'empoisonnement

- Gardez les piles hors de portée des enfants.

4.6 Mention légale

- Dans certains pays, il vous est interdit d'utiliser un talkie-walkie au volant d'un véhicule. Dans ce cas, arrêtez-vous avant d'utiliser l'appareil.
- À bord d'un avion, désactivez votre appareil dès que le personnel vous le demande. L'utilisation du talkie-walkie doit se faire conformément aux réglementations de la compagnie aérienne ou aux instructions de l'équipage.
- Désactivez votre talkie-walkie dans tous les lieux où des affiches interdisent son utilisation. Les hôpitaux et les établissements de soins peuvent utiliser des équipements sensibles à l'énergie radioélectrique extérieure.
- Le remplacement ou la modification de l'antenne peut affecter les caractéristiques radio du talkie-walkie et enfreindre les réglementations CE. Les antennes non autorisées peuvent également endommager l'équipement radio.

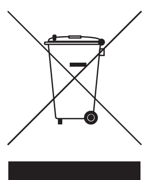
4.7 Remarques

- Ne touchez pas l'antenne lors de la transmission, car cela peut avoir une incidence sur la portée.
- Retirez les piles si par la suite vous n'utilisez pas l'appareil pendant un long moment.

5 Nettoyage et maintenance

- Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon doux humidifié avec de l'eau. N'utilisez ni produit nettoyant, ni solvant. Ils risqueraient, en effet, d'endommager le boîtier, de pénétrer à l'intérieur de l'appareil et de provoquer des dommages irréversibles.
- Pour nettoyer le contact des piles, utilisez un tissu sec non pelucheux.
- Si l'appareil entre en contact avec de l'eau, désactivez-le immédiatement et retirez les piles. Séchez le compartiment à piles à l'aide d'un chiffon doux pour réduire tout risque d'endommagement. Laissez le couvercle du compartiment ouvert toute la nuit ou jusqu'à ce qu'il soit totalement sec. N'utilisez l'appareil que lorsqu'il est entièrement sec.

6 Mise au rebut de l'appareil (environnement)



Au terme du cycle de vie de ce produit, ne le jetez pas avec les déchets ménagers ordinaires mais déposez-le dans un point de collecte prévu pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. Le symbole indiqué sur ce produit, sur le mode d'emploi et/ou sur la boîte est là pour vous le rappeler.

Certains matériaux qui composent le produit peuvent être réutilisés s'ils sont déposés dans un point de recyclage. En réutilisant certaines pièces ou matières premières de produits usagés, vous contribuez fortement à la protection de l'environnement. Pour toute information supplémentaire sur les points de collecte dans votre région, contactez les autorités locales.

7 Utilisation d'un talkie-walkie

Pour que des talkie-walkies puissent communiquer entre eux, ils doivent utiliser le même canal et le même code CTCSS et la portée de réception doit être respectée (maximum de 5 km en terrain dégagé). Ces appareils utilisant des bandes de fréquences libres (canaux), tous les appareils en fonctionnement partagent ces canaux (8 au total). La confidentialité n'est donc pas assurée. Toute personne qui dispose d'un talkie-walkie utilisant votre canal est susceptible d'écouter votre conversation. Pour communiquer (transmettre un signal vocal), appuyez sur la touche ⑩.
L'appareil passe alors en mode de transmission et vous pouvez parler dans le microphone. Les personnes qui utilisent d'autres talkie-walkies couverts par la portée, utilisant le même canal et se trouvant en mode veille (pas en cours de transmission) entendent votre message. Pour que vous puissiez répondre au message, vous devez attendre que votre interlocuteur arrête de transmettre. À la fin de chaque transmission, l'appareil émet un bip si le Roger Beep est activé (voir chapitre 14.10). Pour répondre, il vous suffit d'appuyer sur la touche ⑩ et de parler dans le microphone.



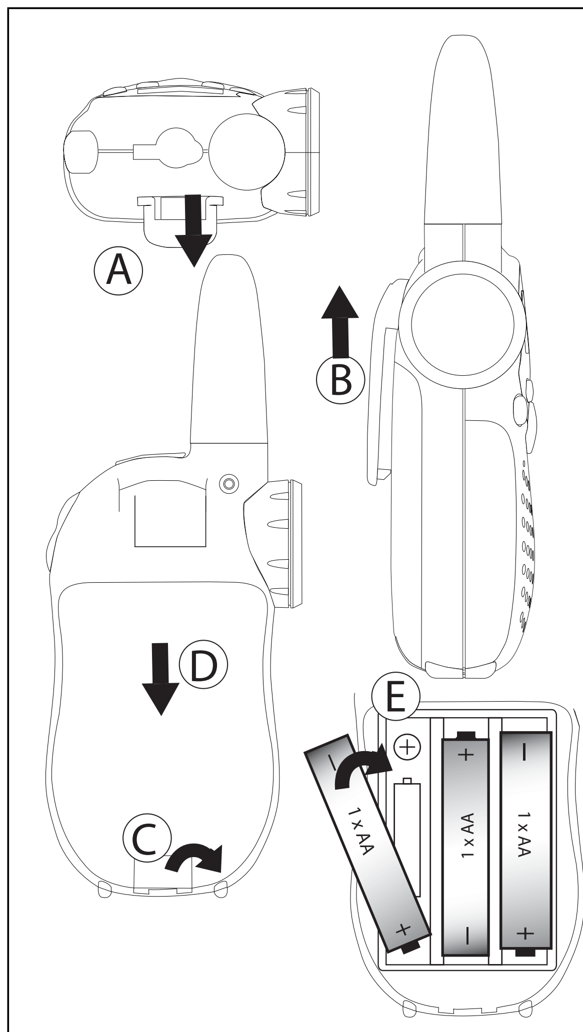
Si plusieurs utilisateurs appuient simultanément sur la touche ⑩, c'est le signal le plus puissant qui est détecté par le récepteur et les autres signaux sont supprimés. C'est pourquoi vous ne devez transmettre de signal (touche ⑩) que lorsque le canal est libre.

8 Inclus dans l'emballage

- 2 Twintalker 3800
- 2 clips de ceinture
- 2 adaptateurs secteur
- 2 blocs de piles NiMH (3 x AA)
- 2 écouteurs avec microphone et touche d'émission
- 2 cordons
- Mode d'emploi
- Carte avec hotline et adresse du service technique

FRANÇAIS

9 Pour commencer



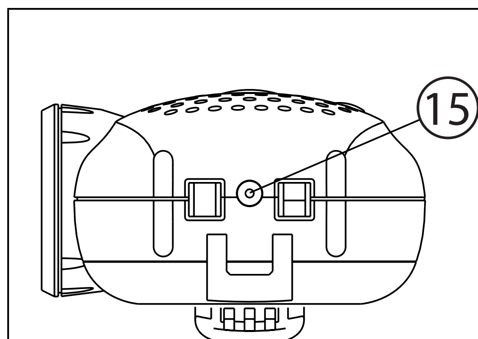
9.1 Manipulation du clip de ceinture

1. Pour retirer le clip de l'appareil, poussez le clip de ceinture (B) tout en tirant sur le clip de l'appareil (A).
2. Pour installer le clip de ceinture, alignez la broche avec le trou situé à l'arrière. Poussez doucement jusqu'à ce qu'il se clipse en position.

9.2 Installation des piles

1. Retirez le clip de ceinture (voir chapitre 9.1.1).
2. Poussez l'onglet (C) sur le couvercle du compartiment à piles et retirez le couvercle (D).
3. Installez les 3 piles AA NiMh fournies en respectant la polarité illustrée (E).
4. Réinstallez le couvercle du compartiment à piles et le clip de ceinture (voir chapitre 9.1.2).

10 Chargement des piles



Lorsque vous utilisez des piles rechargeables, vous pouvez utiliser un adaptateur supplémentaire pour le chargement.

- Insérez trois (3) piles AA rechargeables.
- Branchez la petite fiche de l'adaptateur dans la prise HP/MIC/CHG (15) et l'autre extrémité dans la prise électrique.
- Assurez-vous que l'appareil est éteint afin de charger correctement les piles.

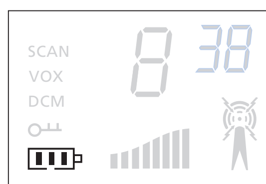
REMARQUE : la durée de chargement total des piles se situe entre 7 et 10 heures.



Utilisez uniquement l'adaptateur CA/CC avec des piles AA rechargeables. Ne chargez pas l'appareil si vous avez installé des piles alcalines courantes de type AA !

11 Niveau de charge de la batterie

Le NIVEAU DE CHARGE DE LA BATTERIE est représenté par le nombre de barres que contient l'icône de BATTERIE de l'écran LCD.



- Batterie pleine
- Batterie chargée au 2/3
- Batterie chargée au 1/3
- Batterie vide

Lorsque le NIVEAU DE CHARGE DE LA BATTERIE est faible, l'icône de BATTERIE clignote pour signaler qu'il faut procéder au remplacement ou au rechargement.



Jetez les piles dans un site désigné pour la mise au rebut et non avec les déchets ménagers. Évitez de court-circuiter les piles et ne les jetez pas au feu. Retirez-les lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant une durée prolongée.

12 Description

Voir Illustration 1 sur le rabat de la couverture

1. ANTENNE
2. Connecteur H-P/MIC
3. Touche Flash de la lampe LED
4. Touche de la lampe LED
5. Touche d'activation/désactivation ⏻
6. Touche MENU
   – *Permet d'entrer dans le menu.*
7. Touche de défilement vers le bas ▼
   – *Permet de diminuer le volume du haut-parleur*
   – *Permet de sélectionner l'option de menu précédente*
8. HAUT-PARLEUR
9. MICROPHONE
10. Touche PAROLE
    – *Appuyez dessus pour parler et relâchez-le pour écouter*
    – *Permet de confirmer un réglage du menu*
11. Touche de défilement vers le haut ▲
    – *Permet d'augmenter le volume du haut-parleur*
    – *Permet de sélectionner l'option de menu suivante*
12. Touche APPEL
    – *Permet de transmettre une tonalité d'appel*
13. Lampe LED
14. Écran LCD
15. Connecteur du CHARGEUR

FRANÇAIS

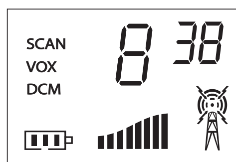
13 Informations apparaissant sur l'écran LCD

Voir Illustration 2 sur le rabat de la couverture

16. Icône RX - *apparaît lors de la réception d'un signal*
17. Icône TX - *apparaît lors de la transmission d'un signal*
18. Indicateur du volume du haut-parleur
19. Indicateur du niveau de charge de la batterie
20. Icône de double balayage - *apparaît lorsque le mode double balayage est activé*
21. Icône VOX - *apparaît en mode contrôle vocal (Vox)*
22. Icône de balayage - *apparaît lorsque le mode balayage est activé*
23. Canal
24. Code CTCSS

14 Utilisation du Twintalker 3800

14.1 Activation et désactivation de l'appareil



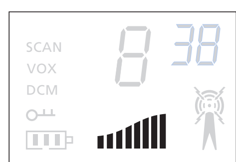
Pour activer :

- Appuyez sur la touche ⏻ (5) et maintenez-la enfoncée pendant 2 secondes. L'appareil émettra un "bip" et l'écran LCD affichera le canal actuel.

Pour désactiver :

- Appuyez sur la touche ⏻ (5) et maintenez-la enfoncée pendant 2 secondes. L'appareil émettra un "bip" et l'écran LCD s'éteindra.

14.2 Réglage du volume du haut-parleur



- Appuyez sur la touche ▲ (11) en mode de veille pour augmenter le volume du haut-parleur. Le niveau du volume s'affiche.
- Appuyez sur la touche ▼ (7) pour diminuer le volume du haut-parleur.

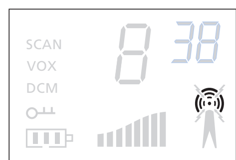
14.3 Réception d'un signal

Lorsque l'appareil est activé et qu'il n'est pas en mode de transmission, il est en permanence en mode de RÉCEPTION.



Pour que d'autres personnes reçoivent votre transmission, elles doivent également utiliser le même canal et le même code CTCSS. (Voir chapitres 14.5 et 14.6)

14.4 Transmission d'un signal

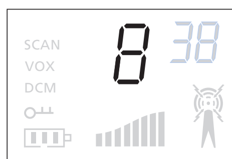


- Appuyez sur la touche (10) et maintenez-la enfoncée pour TRANSMETTRE. Le symbole TX s'affiche.
- Tenez l'appareil à la verticale, placez le microphone à 10 cm de votre bouche et parlez.
- Relâchez la touche (10) lorsque vous voulez arrêter la transmission.



Pour vérifier l'activité du canal, utilisez la fonction de monitoring (voir chapitre 14.7). La durée maximum de transmission est limitée à 1 minute. Relâchez et appuyez sur la touche d'émission (10) pour redémarrer la transmission.

14.5 Changement de canal



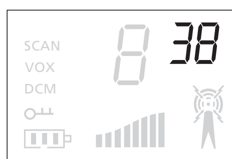
- Appuyez une fois sur la touche ⇾ (6) , le numéro du canal actuel clignote sur l'écran.
- Appuyez sur la touche ▲ (11) ou sur la touche ▼ (7) pour changer de canal.
- Appuyez sur la touche (10) pour confirmer et revenir en mode de veille.



Si vous n'appuyez sur aucune touche pendant 5 secondes lors du réglage, l'appareil revient en mode de veille.

14.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System, ou système de squelch à tonalités codées)

Le code CTCSS à deux chiffres correspond à une fréquence de tonalités spécifique émise par l'équipement radio. Deux personnes qui utilisent le même canal et le même CTCSS peuvent s'entendre. Elles ne peuvent entendre d'autres personnes sur ce canal que si les autres équipements radio ont un code CTCSS absolument identique. Le Twintalker 3800 dispose de 38 codes CTCSS.



- Appuyez deux fois sur la touche ⇾ (6) , le code CTCSS actuel clignote sur l'écran.
- Appuyez sur la touche ▲ (11) ou sur la touche ▼ (7) pour changer de code.
- Appuyez sur la touche (10) pour confirmer et revenir en mode de veille.



- **Les personnes qui utilisent leurs talkie-walkies via le même canal peuvent recevoir et écouter la conversation, même lorsque les autres utilisent un code CTCSS.**
- **Pour désactiver le code CTCSS, définissez le code sur 0.**

14.7 Monitoring

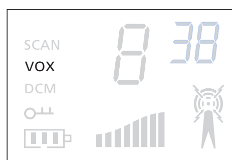
La fonction monitoring permet de détecter les signaux faibles du canal actuel.

- Appuyez simultanément sur la touche ⇾ (6) et sur la touche ▼ (7) pour activer le monitoring des canaux.
- Appuyez sur la touche (10) pour arrêter le monitoring.

14.8 Sélection du mode VOX

Le talkie-walkie est capable de transmettre en mode commande vocale (VOX). Dans ce mode, l'équipement radio transmet un signal lorsqu'il est activé par votre voix ou par un son proche de vous. Le fonctionnement en mode VOX n'est pas recommandé lorsque vous utilisez l'équipement radio dans un environnement bruyant ou venteux.

FRANÇAIS



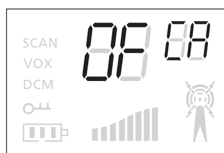
- Appuyez trois fois sur la touche ⑥ , le réglage VOX actuel clignote sur l'écran et l'icône VOX s'affiche.
- Appuyez sur la touche ▲ ⑪ pour activer la fonction VOX. Appuyez à nouveau sur la touche ▲ ⑪ pour régler le niveau de sensibilité du mode VOX entre 1 et 3. Appuyez sur la touche ▼ ⑦ jusqu'à ce que **'OF'** s'affiche sur l'écran, pour désactiver VOX.
- Appuyez sur la touche ⑩ pour confirmer et revenir en mode de veille.

14.9 Tonalités d'appel

Une tonalité d'appel signale aux autres personnes que vous voulez parler.

<u>14.9.1 Réglage de la tonalité d'appel</u>

Le Twintalker 3800 dispose de 5 tonalités d'appel



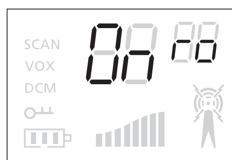
- Si vous appuyez quatre fois sur la touche ⑥ , **'CA'** s'affiche.
- Appuyez sur la touche ▲ ⑪ ou sur la touche ▼ ⑦ pour changer de tonalité d'appel. Sélectionnez **'OF'** pour désactiver les tonalités d'appel.
- Appuyez sur la touche ⑩ pour confirmer et revenir en mode de veille.

<u>14.9.2 Envoi d'une tonalité d'appel</u>

Appuyez brièvement sur la touche ⑫ . La tonalité d'appel est transmise sur le canal sélectionné.

14.10 Activation/désactivation du Roger Beep

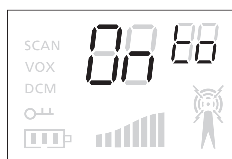
Lorsque vous avez relâché la touche **d'émission** ⑩ , l'appareil envoie un Roger Beep pour confirmer que vous avez cessé de parler.



- Appuyez cinq fois sur la touche ⑥ , le réglage du Roger Beep actuel clignote sur l'écran et **'ro'** s'affiche.
- Appuyez sur la touche ▲ ⑪ pour activer (ON) ou sur la touche ▼ ⑦ pour désactiver (OF) le Roger Beep.
- Appuyez sur la touche ⑩ pour confirmer et revenir en mode de veille.

14.11 Activation/désactivation de la tonalité des touches

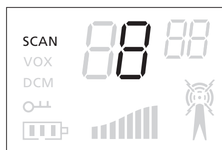
Lorsque vous appuyez sur une touche, l'appareil émet un bip court.



- Appuyez six fois sur la touche ⑥ , le réglage actuel de la tonalité des touches clignote sur l'écran et **'to'** s'affiche.
- Appuyez sur la touche ▲ ⑪ ou sur la touche ▼ ⑦ pour activer (ON) ou désactiver (OF) la tonalité des touches.
- Appuyez sur la touche ⑩ pour confirmer et revenir en mode de veille.

14.12 Balayage des canaux

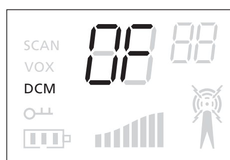
Le balayage des canaux recherche les signaux actifs dans une boucle sans fin sur les canaux 1 à 8, y compris les codes CTCSS..

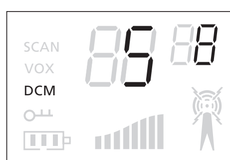


- Appuyez sur la touche ▲ ⑪ et maintenez-la enfoncée. Appuyez brièvement sur la touche ⑥ pour activer le balayage des canaux. L'icône de balayage des canaux s'affiche.
- Lorsqu'un signal actif (l'un des 8 canaux) est détecté, appuyez sur la touche ⑩ pour fixer le canal et commencer la communication sur le canal actif. Si vous n'appuyez pas sur la touche d'émission ⑩, le balayage des canaux redémarre après 5 secondes.
- Appuyez sur la touche ▲ ⑪ ou sur la touche ▼ ⑦ pour ignorer le canal actuel et continuer à rechercher un autre canal actif.
- Appuyez brièvement sur la touche ⑥ pour désactiver le balayage des canaux.

14.13 Double balayage des canaux

En mode veille, le talkie-walkie est réglé sur un canal avec code CTCSS. Il ne reçoit que les signaux transmis sur ce canal avec ce code CTCSS.
Le monitoring double canal permet de contrôler un second canal avec code CTCSS.





- Appuyez sept fois sur la touche ⑥ , l'icône de double balayage des canaux apparaît sur l'écran.
- Appuyez sur la touche ▲ ⑪ ou sur la touche ▼ ⑦ pour changer de canal.
- Appuyez sur la touche ⑥ pour confirmer la sélection du canal et passer à la SELECTION DU SOUS CANAL CTCSS.
- Appuyez sur la touche ▲ ⑪ ou sur la touche ▼ ⑦ pour changer le code CTCSS.
- Appuyez sur la touche ⑩ pour confirmer et revenir en mode de veille.

Appuyez sept fois sur la touche ⑥ pour désactiver la fonction. Puis appuyez sur la touche ▲ ⑪ ou sur la touche ▼ ⑦ jusqu'à ce que ‘OF’ s'affiche.

Lorsque la fonction de monitoring double canal est activée, le talkie-walkie commute de manière séquentielle entre le canal en veille + CTCSS et le double canal + CTCSS. Lorsqu'il y a de l'activité sur le double canal + CTCSS, le canal actif s'affiche pendant 5 secondes après la fin de l'activité. Pendant cette période, vous avez la possibilité de répondre à la transmission.

14.14 Chronomètre

Le Twintalker 3800 inclut une fonction de chronomètre (mm:ss).

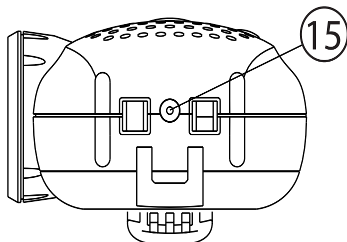


- Appuyez sur la touche ⑥ et maintenez-la enfoncée pendant 3 secondes. Le compteur s'affiche.
- Appuyez sur la touche ▲ ⑪ pour commencer le comptage.
- Appuyez à nouveau sur la touche ▲ ⑪ pour arrêter le comptage et afficher le temps. Le compteur continue en arrière-plan. Appuyez sur la touche ▲ ⑪ pour poursuivre le comptage.
- Lorsque le compteur est arrêté, appuyez sur la touche ▼ ⑦ pour réinitialiser le compteur.
- Appuyez et maintenez enfoncée la touche ⑥ pendant 3 secondes pour revenir au mode de veille.

14.15 Ecran rétroéclairé

Pour activer le rétroéclairage sur l'écran LCD, appuyez sur n'importe qu'elle touche, exceptée la touche ⑩ ou la touche ⑦.
L'écran rétroéclairé va s'allumer pendant 5 secondes.

15 Connexion de l'écouteur



Le Twintalker 3800 peut être utilisé avec l'écouteur fourni.
Le connecteur se trouve sous le capot protecteur en caoutchouc situé sur la partie supérieure de l'appareil②.
Pour attacher l'écouteur, retirez le rabat en caoutchouc pour exposer le connecteur.
Insérez la fiche de l'écouteur dans le connecteur (prise 2,5 mm).



Ne connectez pas d'autres écouteurs. Cela risquerait d'endommager votre appareil.

16 Dépannage

Aucune alimentation	Nettoyez le contact des piles avec un chiffon doux. Changez les piles.
Aucune transmission	Assurez-vous que vous appuyez complètement sur la touche (10) avant de parler. Surveillez l'activité du canal et basculez sur un autre canal si le canal actuel est utilisé.
Aucune réception	Vérifiez le volume du haut-parleur. Assurez-vous que vous êtes dans la portée de réception de l'émetteur et si nécessaire, changez de place.
Portée limitée et bruit durant la transmission	La portée d'émission dépend du terrain. Les constructions en acier, les bâtiments en béton ou l'utilisation à l'intérieur des véhicules ont une mauvaise influence sur la portée. Essayez autant que possible d'éviter les obstacles et de communiquer à travers un champ de vision libre. Changez de place.
Interférence	Le récepteur et le transmetteur sont trop proches. La distance minimum entre 2 appareils est de 1,50 m.

17 Caractéristiques techniques

Canaux	8
Sous-code	CTCSS 38
Fréquence	446.00625 MHz - 446.09375 MHz
Portée	Jusqu'à 5 km (en terrain dégagé)
Piles	3 piles alcalines AA ou NiMh rechargeables
Puissance de transmission	=< 500 mW ERP
Type de modulation	FM - F3E
Espacement entre canaux	12,5 KHz
Adaptateur pour chargeur double	Entrée : 230 V CA / 50 Hz Sortie : 7,5 V CC / 200 mA

Channel Frequency Chart:		CTCSS Code Chart							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

18 Garantie Topcom

18.1 Période de garantie

Les appareils Topcom bénéficient d'une période de garantie de 24 mois. La période de garantie prend effet le jour de l'achat du nouvel appareil. Les accessoires et les défauts qui ont un effet négligeable sur le fonctionnement ou la valeur de l'appareil ne sont pas couverts.
La garantie s'applique uniquement sur présentation du récépissé d'achat original sur lequel figurent la date de l'achat et le modèle de l'appareil.

18.2 Mise en œuvre de la garantie

Tout appareil défectueux doit être retourné à un centre de service après-vente Topcom accompagné d'un justificatif d'achat valable.
En cas de panne pendant la période de garantie, Topcom ou son centre de service après-vente officiel réparera gratuitement les dysfonctionnements dus à un vice de matière ou de fabrication.
Topcom assurera, à sa seule discrétion, ses obligations en matière de garantie en réparant ou en remplaçant les pièces ou les appareils défectueux. En cas de remplacement, la couleur et le modèle peuvent être différents de ceux de l'appareil acheté initialement.
La date d'achat initiale détermine le début de la période de garantie. La période de garantie n'est pas prolongée si l'appareil est remplacé ou réparé par Topcom ou par l'un de ses centres de service après-vente officiels.

18.3 Exclusions de garantie

Les dommages et les pannes dus à un mauvais traitement ou à une utilisation incorrecte et les dommages résultant de l'utilisation de pièces et d'accessoires non recommandés par Topcom ne sont pas couverts par la garantie.
La garantie ne couvre pas les dommages causés par des éléments extérieurs tels que la foudre, l'eau et le feu ni les dommages provoqués par le transport.
Aucune garantie ne pourra être invoquée si le numéro de série indiqué sur les appareils a été modifié, supprimé ou rendu illisible.

1 Einleitung

Vielen Dank, dass Sie sich zum Kauf des Topcom Twintalker 3800 entschieden haben. Es ist ein Kurzstrecken-Funkgerät mit einer Reichweite von maximal 5 km. Es entstehen keine Betriebskosten außer den geringen Kosten zum Aufladen der Batterien.
Der Twintalker verfügt gemäß dem PMR-Standard (Private Mobile Radio) über 8 Kanäle.

2 Verwendungszweck

Der Twintalker kann für verschiedene berufliche Zwecke verwendet werden, z. B. zur Kommunikation mit Kranarbeitern. Der Twintalker kann auch für private Zwecke benutzt werden, z. B. als Kommunikationsmittel zwischen zwei oder mehreren Autos, Radfahrern, Skifahrern. Oder Sie können ihn benutzen, um mit Ihren Kindern zu sprechen, während diese draußen spielen usw.

3 CE-Kennzeichnung

Das CE-Zeichen auf dem Gerät, der Verpackung und in der Bedienungsanleitung gibt an, dass das Gerät allen wesentlichen Anforderungen der R&TTE-Richtlinie 1995/5/EG entspricht. Die Konformitätserklärung finden Sie an der folgenden Stelle:
http://www.topcom.net/cedeclarations.php

4 Sicherheitshinweise

4.1 Allgemein

Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise und Angaben zum korrekten Gebrauch sorgfältig durch. Machen Sie sich mit allen Funktionen des Geräts vertraut. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zur späteren Verwendung auf.

4.2 Verbrennungsgefahr

- Berühren Sie nicht die Antenne, wenn der Antennenschutz beschädigt ist, da ein Kontakt der Antenne mit der Haut während einer Übertragung zu kleineren Verbrennung führen kann.
- Batterien können Sachschäden, wie z. B. Verbrennungen, verursachen, wenn leitende Materialien, z. B. Schmuck, Schlüssel oder Ketten mit freiliegenden Polen in Berührung kommen. Das Material schließt unter Umständen einen elektrischen Stromkreis (Kurzschluss) und wird dadurch entsprechend heiß. Seien Sie im Umgang mit aufgeladenen Batterien vorsichtig, besonders, wenn Sie diese z. B. in einer Tasche, einem Geldbeutel oder in einem anderen Behälter zusammen mit metallenen Objekten aufbewahren.

4.3 Verletzungsgefahr

- Legen Sie das Gerät nicht in den Bereich über einen Airbag oder in den Airbagauslösebereich. Airbags blasen sich mit großer Wucht auf. Wenn sich das Funkgerät im Airbagauslösebereich befindet und der Airbag auslöst, kann das Gerät mit großer Wucht durch das Fahrzeug geschleudert werden und schwere Verletzungen verursachen.
- Halten Sie mit dem Funkgerät einen Abstand von mindestens 15 cm zu einem Herzschrittmacher ein.
- Schalten Sie Ihr Funkgerät sofort aus, wenn es Störungen an medizinischen Geräten verursacht.

4.4 Explosionsgefahr

- Tauschen Sie die Batterien niemals in einer explosionsgefährdeten Umgebung aus. Während des Einsetzens oder Entfernens der Batterien kann Funkenschlag zu einer Explosion führen.
- Schalten Sie Ihr Funkgerät aus, wenn Sie sich in einer explosionsgefährdeten Umgebung befinden. Funkenschlag in solchen Umgebungen kann eine Explosion oder Brand verursachen, was zu Verletzungen und sogar zum Tod führen kann.
- Werfen Sie niemals Batterien ins Feuer, da diese explodieren könnten.



Explosionsgefährdete Bereiche sind oft, aber nicht immer, eindeutig gekennzeichnet. Dazu zählen Tankbereiche, z. B. unter Deck auf Schiffen, Kraftstoff- oder Chemikalienüberführungen oder Aufbewahrungsbereiche; Bereiche, in denen die Luft Chemikalien oder Teilchen enthält, z. B. Getreide, Staub oder Metallpulver; alle anderen Bereiche, in denen Sie üblicherweise angewiesen werden, Ihren Kraftfahrzeugmotor abzustellen.

4.5 Vergiftungsgefahr

- Bewahren Sie Batterien für Kinder unzugänglich auf.

4.6 Vorschriften

- In einigen Ländern ist es verboten, ein Sprechfunkgerät während des Führens eines Fahrzeuges zu benutzen. Halten Sie in diesen Fällen an, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Schalten Sie Ihr Gerät AUS, wenn Sie an Bord eines Flugzeuges entsprechende Anweisungen bekommen. Die Benutzung des Geräts muss entsprechend den Bestimmungen der Fluglinie und den Anweisungen der Besatzung erfolgen.
- Schalten Sie Ihr Gerät überall dort AUS, wo Hinweisschilder Sie darauf aufmerksam machen. Krankenhäuser und Gesundheitseinrichtungen verwenden möglicherweise Geräte, die empfindlich auf externe Hochfrequenzen reagieren.
- Das Ersetzen oder Verändern der Antenne kann die Betriebsfunkspezifizierung ändern und die CE-Bestimmungen verletzen. Nicht genehmigte Antennen können außerdem das Funkgerät beschädigen.

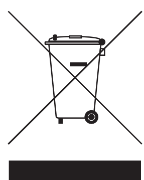
4.7 Hinweise

- Berühren Sie nicht die Antenne während einer Übertragung, da dadurch die Reichweite beeinflusst werden kann.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird.

5 Reinigung und Wartung

- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen leicht feuchten Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel. Diese können das Gehäuse beschädigen und in das Gerät eindringen und so einen dauerhaften Schaden verursachen.
- Die Batteriekontakte können mit einem trockenen flusenfreien Tuch abgewischt werden.
- Sollte das Gerät nass werden, schalten Sie es aus und entfernen Sie sofort die Batterien. Trocknen Sie das Batteriefach mit einem weichen Tuch, um einen möglichen Wasserschaden zu minimieren. Lassen Sie das Batteriefach geöffnet, bis es komplett trocken ist. Benutzen Sie das Gerät erst, wenn es vollständig getrocknet ist.

6 Entsorgung des Geräts (Umweltschutz)



Am Ende der Lebensdauer des Produkts darf das Gerät nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden. Bringen Sie es zu einer Sammelstelle zur Aufbereitung elektrischer und elektronischer Geräte. Das Symbol am Produkt, in der Bedienungsanleitung und/oder Verpackung zeigt dies an.

Einige der Materialien des Produkts können wieder verwendet werden, wenn Sie das Gerät in einer Aufbereitungsstelle abgeben. Mit der Wiederverwertung einiger Teile oder Rohmaterialien aus gebrauchten Produkten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz. Wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Behörden, wenn Sie weitere Informationen über Sammelstellen in Ihrer Umgebung benötigen.

7 Betrieb eines Sprechfunkgeräts

Um über Sprechfunkgeräte kommunizieren zu können, müssen alle auf den gleichen Kanal und CTCSS-Code eingestellt sein und sich innerhalb der Empfangsreichweite befinden (bis max. 5 km im Freien). Da diese Geräte freie Kanäle verwenden, teilen sich alle in Betrieb befindlichen Geräte diese Kanäle (insgesamt 8 Kanäle). Daher ist eine Privatsphäre nicht garantiert. Jeder, der über ein Sprechfunkgerät verfügt, das auf Ihren Kanal eingestellt ist, kann Ihr Gespräch mithören. Möchten Sie kommunizieren (eine Sprechverbindung erzeugen), drücken Sie die -Taste (10).
Sobald diese Taste gedrückt ist, schaltet das Gerät in den Sendemodus und Sie können in das Mikrofon sprechen. Alle Sprechfunkgeräte innerhalb der Reichweite, die auf denselben Kanal eingestellt sind und sich im Standby-Modus befinden (nicht im Sendemodus) hören Ihre Nachricht. Sie müssen abwarten, bis die andere Seite die Übertragung beendet, bevor Sie antworten können. Am Ende jeder Übertragung sendet das Gerät ein Tonsignal, wenn der Bestätigungston aktiviert ist (siehe Kapitel 14.10). Drücken Sie zum Antworten die -Taste (10) und sprechen Sie in das Mikrofon.

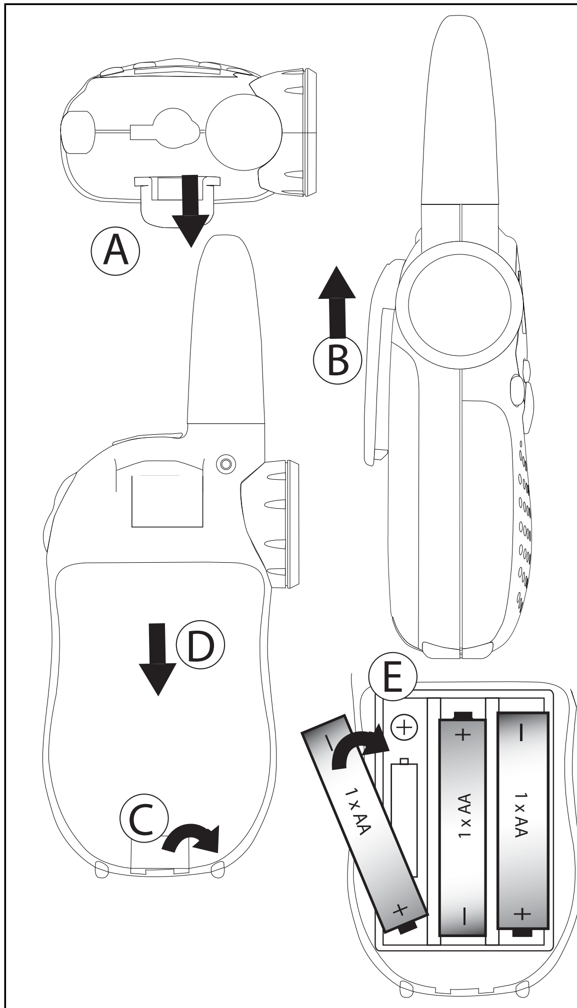


Drücken zwei oder mehr Benutzer die -Taste (10) gleichzeitig, so wird der Empfänger nur das stärkste Signal empfangen. Alle anderen Signale werden unterdrückt. Daher sollten Sie nur ein Signal übertragen (die -Taste (10) drücken), wenn der Kanal frei ist.

8 Inhalt des Pakets

- 2 x Twintalker 3800
- 2 x Gürtelclip
- 2 x Netzadapter
- 2 x NiMH (3 x AA) Akkupack
- 2 x Hörmuscheln mit Mikrofon und PTT-Taste (Sprechtaste)
- 2 x Trageband
- Bedienungsanleitung
- Karte mit Kundendienstadresse und Nummer der Hotline

9 Erste Schritte



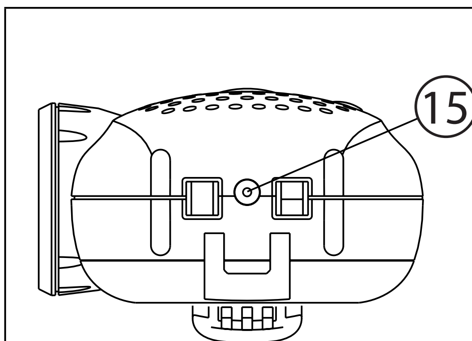
9.1 Gürtelclip entfernen / befestigen

1. Um den Gürtelclip vom Gerät zu entfernen, drücken Sie den Gürtelclip (B) und ziehen Sie ihn vom Gerät (A) ab.
2. Um den Gürtelclip zu befestigen, legen Sie Stift und Loch auf der Rückseite aneinander. Drücken Sie vorsichtig, bis der Clip einrastet.

9.2 Einlegen der Batterien

1. Entfernen Sie den Gürtelclip (siehe Kapitel 9.1.1).
2. Ziehen Sie an der Klappe der Batteriefachabdeckung (C) und entfernen Sie vorsichtig die Batteriefachabdeckung (D).
3. Legen Sie die mitgelieferten 3 x AA NiMh Batterien entsprechend der angegebenen Polarität (E) ein.
4. Befestigen Sie die Batteriefachabdeckung und den Gürtelclip (siehe Kapitel 9.1.2).

10 Akku aufladen



Wenn Sie wiederaufladbare Batterien verwenden, können Sie zum Aufladen optional einen Adapter benutzen.

- Legen Sie drei (3) wiederaufladbare „AA“-Batterien ein.
- Stecken Sie den kleinen Stecker des Adapters in die SPK/MIC/CHG-Buchse (15) und das andere Ende in die Netzsteckdose.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, damit die Batterien richtig aufgeladen werden.

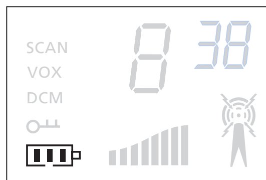
HINWEIS: Das vollständige Aufladen der Batterien dauert etwa 7 bis 10 Stunden.

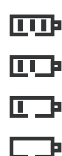


Benutzen Sie zum Aufladen der wiederaufladbaren „AA“-Batterien nur den mitgelieferten AC/DC-ADAPTER. Laden Sie das Gerät niemals auf, wenn Sie gewöhnliche „AA“- Alkalibatterien verwenden!

11 Batteriestand

Der BATTERIELADEZUSTAND wird mit der Anzahl der Striche im BATTERIE-Symbol des LCD-Displays angezeigt.





- Batterie voll
- Batterie 2/3 voll
- Batterie 1/3 voll
- Batterie leer

Wenn der BATTERIELADEZUSTAND niedrig ist, blinkt das BATTERIE-Symbol und zeigt an, dass die Batterien ausgetauscht oder aufgeladen werden müssen.



Batterien müssen an den dafür vorgesehenen Sammelstellen abgegeben werden und dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Schließen Sie die Batterien nicht kurz und verbrennen Sie sie nicht. Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird.

12 Beschreibung

Siehe Umschlagklappe - Abbildung 1

1. ANTENNE
2. LAUTSPRECHER / MIKROFON-Anschluss
3. Blinktaste LED-LEUCHTE
4. Taste LED-LEUCHTE
5. EIN-/AUS-Schalter
6. MENÜ-Taste
   – *Menü aufrufen.*
7. NACH-UNTEN-Taste ▼
   – *Lautstärke leiser stellen*
   – *Letzten Menüpunkt auswählen.*
8. LAUTSPRECHER
9. MIKROFON
10. SPRECHTASTE
    – *Zum Sprechen drücken und zum Hören loslassen*
    – *Eine Menüeinstellung bestätigen*
11. NACH-OBEN-Taste ▲
    – *Lautstärke lauter stellen*
    – *Nächsten Menüpunkt auswählen*
12. CALL-Taste
    – *Rufton senden*
13. LED-LEUCHTE
14. LCD-Display
15. LADEGERÄT-Anschluss

13 Information LCD-Display

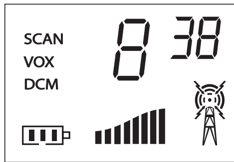
Siehe Umschlagklappe - Abbildung 2

16. RX-Symbol - *Wird angezeigt, wenn ein Signal empfangen wird*
17. TX-Symbol - *Wird angezeigt, wenn ein Signal gesendet wird*
18. Lautstärke des Lautsprechers
19. Batteriestandsanzeige
20. Dual-Scan-Symbol - *Wird angezeigt, wenn der Dual-Scan-Modus aktiv ist*
21. VOX-Symbol - *Wird im sprachgesteuerten (Vox) Modus angezeigt*
22. Scan-Symbol - *Wird angezeigt, wenn der Scan-Modus aktiv ist*
23. Kanal
24. CTCSS-Code

DEUTSCH

14 Verwenden des Twintalker 3800

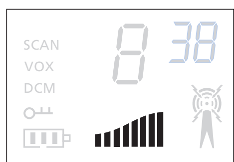
14.1 Das Gerät ein-/ausschalten



Gerät einschalten:
- Halten Sie die ⏻ -Taste (5) 2 Sekunden lang gedrückt. Das Gerät „piept" und im LCD-Display wird der aktuelle Kanal angezeigt.

Gerät ausschalten:
- Halten Sie die ⏻ -Taste (5) 2 Sekunden lang gedrückt. Das Gerät „piept" und das LCD-Display schaltet sich aus.

14.2 Lautstärke des Lautsprechers einstellen



- Drücken Sie im Standby-Modus die ▲-Taste (11), um die Lautstärke zu erhöhen. Der Lautstärkepegel wird angezeigt.
- Drücken Sie die ▼-Taste (7) , um die Lautstärke zu verringern.

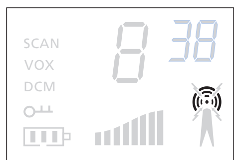
14.3 Ein Signal empfangen

Das Gerät ist immer im EMPFANGS-Modus, wenn es eingeschaltet ist und nicht sendet.



Damit Andere Ihre Übertragung empfangen können, müssen sie ihre Geräte auf denselben Kanal und CTCSS-Code eingestellt haben. (Siehe Kapitel 14.5 und 14.6)

14.4 Ein Signal senden

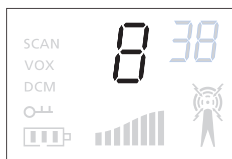


- Halten Sie zum SENDEN die -Taste (10) gedrückt. Das TX-Symbol erscheint im Display.
- Halten Sie das Gerät vertikal mit dem MIKROFON 10 cm vom Mund entfernt und sprechen Sie in das Mikrofon.
- Lassen Sie die -Taste (10) los, wenn Sie nicht mehr senden möchten.



Prüfen Sie die Kanalverfügbarkeit mithilfe der Überwachungsfunktion (siehe Kapitel 14.7). Die maximale Sendezeit ist auf 1 Minute beschränkt. Lassen Sie die PTT-Taste (10) los und drücken Sie sie erneut, um weiter zu senden.

14.5 Kanal wechseln



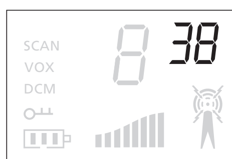
- Drücken Sie die -Taste ⑥ einmal. Die aktuelle Kanalnummer blinkt im Display.
- Drücken Sie die ▲-Taste ⑪ oder die ▼-Taste ⑦ , um den Kanal zu wechseln.
- Drücken Sie die -Taste ⑩ , um die Einstellung zu bestätigen und in den Standby-Modus zurückzukehren.



Wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Taste gedrückt wird, kehrt das Gerät zum Standby-Modus zurück.

14.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)

Der 2-stellige CTCSS-Code entspricht einer speziellen Tonfrequenz, welches das Funkgerät überträgt. Zwei Benutzer, die Ihre Geräte auf den gleichen Kanal und den gleichen CTCSS-Code eingestellt haben, können einander hören. Sie können niemand anderen hören, es sei denn, die anderen Funkgeräte sind ebenfalls auf genau den gleichen CTCSS-Code eingestellt. Der Twintalker 3800 verfügt über 38 CTCSS-Codes.



- Drücken Sie die -Taste ⑥ zweimal. Der aktuelle CTCSS-Code blinkt im Display.
- Drücken Sie die ▲-Taste ⑪ oder die ▼-Taste ⑦ , um den Code zu ändern.
- Drücken Sie die -Taste ⑩ , um die Einstellung zu bestätigen und in den Standby-Modus zurückzukehren.

DEUTSCH



- **Jedes Sprechfunkgerät, das auf denselben Kanal eingestellt ist, kann Ihr Gespräch empfangen und abhören, auch wenn der andere einen CTCSS-Code verwendet.**
- **Zum Deaktivieren des CTCSS-Codes stellen Sie den Code auf „0“.**

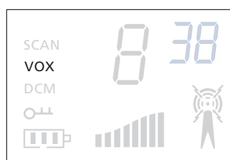
14.7 Überwachung

Mit der Überwachungsfunktion können Sie schwächere Signale im aktuellen Kanal suchen.

- Drücken Sie gleichzeitig die -Taste ⑥ und die ▼-Taste ⑦, um die Kanalüberwachung zu aktivieren.
- Drücken Sie die -Taste ⑩, um die Überwachung zu beenden.

14.8 VOX-Auswahl

Das Funkgerät ist für sprachaktivierte (VOX) Übertragungen geeignet. Im VOX-Modus sendet das Funkgerät ein Signal, wenn es von Ihrer Stimme oder einem anderen Geräusch in Ihrer Nähe aktiviert wird. Der VOX-Betrieb ist nicht empfehlenswert, wenn Sie Ihr Funkgerät in einer lauten oder windigen Umgebung benutzen möchten.



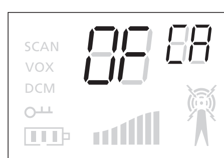
- Drücken Sie die -Taste 6 dreimal. Die aktuelle VOX-Einstellung blinkt im Display und das VOX-Symbol erscheint.
- Drücken Sie die ▲-Taste 11, um die VOX-Funktion einzuschalten. Drücken Sie die ▲-Taste 11 erneut, um die VOX-Empfindlichkeit einzustellen (1 - 3). Drücken Sie die ▼-Taste 7 bis **„OF“** erscheint, um die VOX-Funktion auszuschalten..
- Drücken Sie die -Taste 10 , um die Einstellung zu bestätigen und in den Standby-Modus zurückzukehren.

14.9 Ruftöne

Ein Rufton macht Andere darauf aufmerksam, dass Sie sprechen möchten.

14.9.1 Einstellen der Ruftöne

Der Twintalker 3800 verfügt über 5 Ruftöne



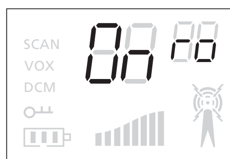
- Drücken Sie die -Taste 6 viermal. **„CA“** erscheint im Display.
- Drücken Sie die ▲-Taste 11 oder die ▼-Taste 7, um den Rufton zu ändern. Wählen Sie **„OF“**, um die Ruftöne zu deaktivieren.
- Drücken Sie die -Taste 10 , um die Einstellung zu bestätigen und in den Standby-Modus zurückzukehren.

14.9.2 Einen Rufton senden

Drücken Sie kurz die •))-Taste 12 . Der Rufton wird auf dem eingestellten Kanal gesendet.

14.10 Bestätigungston (Roger Beep) ein-/ausschalten

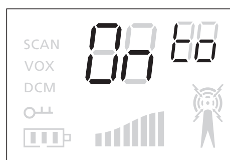
Wenn Sie die **PTT**-Taste 10 loslassen, sendet das Gerät einen Bestätigungston, wenn Sie das Gespräch beendet haben.



- Drücken Sie die -Taste 6 fünfmal. Die aktuelle Einstellung des Bestätigungstons blinkt im Display und **„ro“** erscheint.
- Drücken Sie die ▲-Taste 11, um den Bestätigungston einzuschalten (ON) oder die ▼-Taste 7 , um den Bestätigungston auszuschalten (OF).
- Drücken Sie die -Taste 10 , um die Einstellung zu bestätigen und in den Standby-Modus zurückzukehren.

14.11 Tastenton Ein/Aus

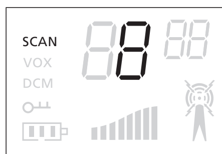
Wenn eine Taste gedrückt wird, piept das Gerät kurz.



- Drücken Sie die -Taste 6 sechsmal. Die aktuelle Einstellung des Tastentons blinkt im Display und **„to“** erscheint.
- Drücken Sie die ▲-Taste 11 oder die ▼-Taste 7 , um den Tastenton einzuschalten (ON) oder auszuschalten (OF).
- Drücken Sie die -Taste 10 , um die Einstellung zu bestätigen und in den Standby-Modus zurückzukehren.

14.12 Kanalscan

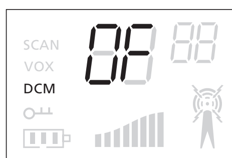
Die Funktion Kanalscan sucht in einer Endlosschleife in den Kanälen 1 bis 8 und den CTCSS-Codes nach aktiven Signalen..

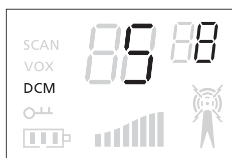


- Halten Sie die Taste ▲-Taste (11) gedrückt. Drücken Sie kurz die -Taste (6), um die Funktion Kanalscan zu aktivieren. Das Kanalscan-Symbol erscheint im Display.
- Drücken Sie die -Taste (10) , wenn ein aktives Signal (auf einem der 8 Kanäle) gefunden wurde, um den Kanal zu halten und das Gespräch über den aktiven Kanal zu führen. Wenn Sie die PTT-Taste (10) nicht drücken, beginnt der Kanalscan erneut nach 5 Sekunden.
- Drücken Sie die ▲-Taste (11) oder die ▼-Taste (7) , um den aktuellen Kanal zu überspringen und weiter nach einem anderen aktiven Kanal zu suchen.
- Drücken Sie kurz die -Taste (6), um die Funktion Kanalscan zu deaktivieren.

14.13 Dual-Kanalscan

Im Standby-Modus ist das Sprechfunkgerät auf einen Kanal mit CTCSS-Code eingestellt. Das Sprechfunkgerät empfängt nur auf diesem Kanal und mit diesem CTCSS-Code übertragene Signale.
Mit der Funktion Dual-Kanalscan können Sie einen zweiten Kanal mit CTCSS-Code überwachen.





- Drücken Sie die -Taste (6) siebenmal. Das Dual-Scan-Symbol erscheint im Display.
- Drücken Sie die ▲-Taste (11) oder die ▼-Taste (7) , um den Kanal zu wechseln.
- Drücken Sie die -Taste (6), um die Kanalwahl zu bestätigen und die CTCSS SUBKANALWAHL aufzurufen.
- Drücken Sie die ▲-Taste (11) oder die ▼-Taste (7) , um den CTCSS-Code zu ändern.
- Drücken Sie die -Taste (10) , um die Einstellung zu bestätigen und in den Standby-Modus zurückzukehren.

Drücken Sie die -Taste (6) siebenmal, um die Funktion zu deaktivieren. Drücken Sie dann die ▲-Taste (11) oder die ▼-Taste (7) , bis „OF“ erscheint.

Ist die Funktion Dual-Kanalscan aktiviert, wechselt das Sprechfunkgerät abwechselnd zwischen dem Standby-Kanal + CTCSS und dem Dualkanal + CTCSS hin und her. Empfängt das Gerät auf dem Dualkanal + CTCSS ein Signal, wird der aktive Kanal bis 5 Sekunden nach Ende des Signals angezeigt. In dieser Zeit können Sie auf die Übertragung antworten.

DEUTSCH

14.14 Stoppuhr

Der Twintalker 3800 verfügt über eine Stoppuhr-Funktion (mm:ss)

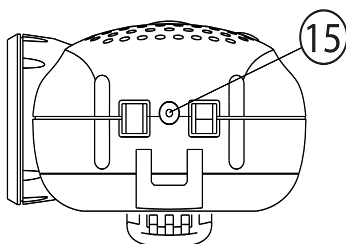


- Halten Sie die -Taste ⑥ 3 Sekunden lang gedrückt. Der Zähler wird angezeigt.
- Drücken Sie die ▲-Taste ⑪, um die Zeit zu messen.
- Drücken Sie die ▲-Taste ⑪ erneut, um die Zeitmessung anzuhalten und die Zeit abzulesen. Die Zeitmessung läuft im Hintergrund weiter. Drücken Sie die ▲-Taste ⑪ , um die Zeitmessung fortzuführen.
- Wenn der Zähler stoppt, drücken Sie die ▼-Taste ⑦, um den Zähler zurückzusetzen.
- Halten Sie die -Taste ⑥ 3 Sekunden lang gedrückt, um in den Standby-Modus zurückzukehren.

14.15 Displaybeleuchtung

Um die Displaybeleuchtung einzuschalten, drücken Sie eine beliebige Taste außer der -Taste ⑩ und der •))-Taste ⑦.
Die Displaybeleuchtung schaltet sich für 5 Sekunden ein.

15 Hörmuschel-Anschluss



Der Twintalker 3800 kann mit den mitgelieferten Hörmuscheln benutzt werden.
Der Anschluss befindet sich unter der Gummischutzabdeckung oben auf dem Gerät ②**.**
Entfernen Sie zum Anschließen der Hörmuschel die Gummiabdeckung, um den Anschluss freizulegen.
Stecken Sie den Hörmuschelstecker in den Anschluss. (2,5 mm Buchse).



Schließen Sie keine anderen Hörmuscheln an. Dadurch könnte das Gerät beschädigt werden.

16 Problemlösung

Kein Strom	Reinigen Sie die Batteriekontakte mit einem weichen Tuch. Ersetzen Sie die Batterien.
Keine Übertragung	Stellen Sie sicher, dass Sie die -Taste (10) vollständig drücken, bevor Sie sprechen. Prüfen Sie die Kanalaktivität und schalten Sie auf einen anderen Kanal als den derzeit eingestellten Kanal um.
Kein Empfang	Prüfen Sie die Lautstärkeeinstellung. Stellen Sie sicher, dass Sie sich in Reichweite des Senders befinden und wechseln Sie wenn nötig die Position.
Beschränkte Reichweite und Störungen während der Übertragung	Die Reichweite des Geräts hängt vom Gelände ab. Stahlkonstruktionen, Betongebäude oder die Benutzung in Fahrzeugen verringern die Reichweite. Versuchen Sie, so viele Hindernisse wie möglich zu vermeiden und kommunizieren Sie möglichst in direkter Sichtlinie. Wechseln Sie Ihre Positionen.
Störungen	Empfänger und Sender sind zu dicht zusammen. Der Mindestabstand zwischen zwei Geräten beträgt 1,5 m.

17 Technische Daten

Kanäle	8
Subcode	CTCSS 38
Frequenz	446,00625 MHz - 446,09375 MHz
Reichweite	Bis zu 5 km (im Freien)
Batterien	3 x AA Alkali oder NiMH wiederaufladbar
Sendeleistung	=< 500 mW ERP
Modulationstyp	FM - F3E
Kanalabstand	12,5 kHz
Duo-Ladegerätadapter	Stromeingang: 230 V AC / 50 Hz Ausgang: 7,5 V DC / 200 mA

Channel Frequency Chart:		**CTCSS Code Chart**							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

18 Topcom Garantie

18.1 Garantiezeit

Topcom Geräte haben eine 24-monatige Garantiezeit. Die Garantiezeit beginnt an dem Tag, an dem das neue Gerät erworben wurde. Verschleißteile oder Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Geräts nur unerheblich beeinflussen, sind von der Garantie ausgeschlossen.
Der Garantieanspruch muss durch den Originalkaufbeleg, auf dem das Kaufdatum und das Gerätemodell ersichtlich sind, nachgewiesen werden.

18.2 Abwicklung des Garantiefalls

Senden Sie das fehlerhafte Gerät mit dem gültigen Kaufbeleg an ein Topcom Service-Zentrum.
Tritt ein Gerätefehler innerhalb der Garantiezeit auf, übernimmt Topcom oder ein autorisiertes Service-Zentrum unentgeltlich die Reparatur jedes durch einen Material- oder Herstellungsfehler aufgetretenen Defekts.
Topcom wird nach eigenem Ermessen die Garantieansprüche mittels Reparatur oder Austausch des fehlerhaften Geräts oder von Teilen des fehlerhaften Geräts erfüllen. Bei einem Austausch können Farbe und Modell vom eigentlich erworbenen Gerät abweichen.
Das ursprüngliche Kaufdatum bestimmt den Beginn der Garantiezeit. Die Garantiezeit verlängert sich nicht, wenn das Gerät von Topcom oder einem seiner autorisierten Service-Zentren ausgetauscht oder repariert wird.

18.3 Garantieausschlüsse

Schäden oder Mängel, die durch unsachgemäße Handhabung oder Betrieb verursacht werden sowie Defekte, die durch die Verwendung von Nicht-Originalteilen oder die Verwendung von nicht von Topcom empfohlenem Zubehör entstehen, werden nicht von der Garantie abgedeckt.
Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere Einflüsse entstanden sind, wie z. B. Blitzeinschlag, Wasser, Brände oder auch jegliche Transportschäden.
Wenn die Seriennummer des Geräts verändert, entfernt oder unleserlich gemacht wurde, kann keine Garantie in Anspruch genommen werden.

1 Introducción

Gracias por adquirir la unidad Topcom Twintalker 3800. Se trata de un aparato de radiocomunicación de baja potencia y corto alcance de máximo 5 km. No tiene más costes de funcionamiento que los costes mínimos de recarga de las pilas.
El Twintalker funciona en 8 canales de acuerdo con la norma PMR (Radio Móvil Privada).

2 Finalidad

Puede utilizarse con diversos fines profesionales. Por ejemplo: asistencia a grúas en funcionamiento. Puede utilizarse con fines recreativos. Por ejemplo: para mantener la comunicación si se viaja en dos o más coches, si se viaja en bicicleta o si se practica el esquí. Puede emplearse para mantenerse en contacto con los niños mientras juegan en el exterior, etc.

3 Marca CE

El sello CE de la unidad, el manual de usuario y la caja corrobora la conformidad del equipo con los requisitos básicos de la directiva R&TTE 1995/5/CE.
Puede encontrarse la Declaración de conformidad en:
http://www.topcom.net/cedeclarations.php

4 Instrucciones de seguridad

4.1 General

Lea atentamente la siguiente información acerca de la seguridad y del uso apropiado. Familiarícese con todas las funciones del aparato. Guarde este manual en un lugar seguro para futuras consultas.

4.2 Quemaduras

- No tocar la antena si se daña la tapa; si una antena entra en contacto con la piel durante una transmisión, puede provocar una pequeña quemadura.
- Las pilas pueden ocasionar daños como quemaduras al contacto de los terminales expuestos con cualquier material conductor como joyas, llaves o cadenas, ya que el material puede completar un circuito eléctrico (cortocircuito) y calentarse bastante. Tenga cuidado al manipular pilas cargadas, sobre todo si las mete con otros objetos metálicos en un bolsillo, en un bolso o en otro lugar.

4.3 Lesiones

- No coloque el dispositivo en la zona situada sobre un airbag ni en su radio de acción. Los airbags se inflan con mucha fuerza. Si se coloca un PMR en el radio de acción de un airbag y este se infla, el comunicador puede salir propulsado con gran fuerza y causar lesiones graves a los ocupantes del vehículo.
- Mantener el PMR a al menos 15 centímetros de un marcapasos.
- Apagar el aparato en cuanto se produzcan interferencias con cualquier equipo médico.

4.4 Riesgo de explosión

- No sustituya las pilas en un ambiente potencialmente explosivo. Durante la instalación o la retirada de las pilas pueden producirse chispas y causar una explosión.
- Apagar el PMR siempre que se esté en una zona con un ambiente potencialmente explosivo. Las chispas en esas zonas pueden provocar explosiones o incendios que pueden causar lesiones corporales e incluso la muerte.
- No desechar nunca las pilas en el fuego, dado que pueden explotar.



Aunque no siempre es así, las zonas con ambientes potencialmente explosivos suelen estar claramente marcadas. Entre ellas se cuentan las zonas de repostaje como las situadas bajo cubierta en los barcos o las instalaciones de almacenamiento o transferencia de sustancias químicas o combustible, zonas en las que el aire contiene sustancias químicas o partículas como grano, polvo o polvo metálico y cualquier otra zona en la que suela recomendarse apagar el motor de los vehículos.

4.5 Riesgo de envenenamiento

- Mantenga las pilas fuera del alcance de los niños.

4.6 Cuestiones legales

- En algunos países está prohibido utilizar el PMR mientras se conduce. Si es el caso, deje de conducir antes de utilizar el aparato.
- Apague la unidad en los aviones, cuando se le solicite. Cualquier uso de ella debe cumplir las normas de la línea aérea o las instrucciones de la tripulación.
- Apague la unidad en cualquier instalación en la que se le solicite mediante avisos. Los hospitales o centros sanitarios pueden usar equipos sensibles a la energía externa de RF.
- La sustitución o la modificación de la antena pueden afectar a las especificaciones del PMR e infringir los reglamentos CE. Las antenas no autorizadas también pueden dañar la radio.

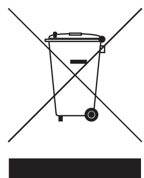
4.7 Notas

- No toque la antena durante la transmisión, podría afectar al alcance.
- Quite las pilas si no se va a utilizar el dispositivo durante mucho tiempo.

5 Limpieza y mantenimiento

- Limpie la unidad con un paño suave humedecido. No utilice productos de limpieza ni disolventes; podrían dañar la carcasa, filtrarse y causar daños permanentes.
- Limpie los contactos de las pilas con un paño seco sin hilachas.
- Si se moja la unidad, apáguela y retire las pilas de inmediato. Seque el compartimiento de las pilas con un paño suave para reducir al mínimo los posibles daños. Deje el compartimiento de las pilas sin la tapa hasta el día siguiente o hasta que se seque por completo. No vuelva a usar la unidad hasta que esté totalmente seca.

6 Eliminación del dispositivo (medio ambiente)



Este producto no debe ser desechado en un contenedor normal al final de su vida útil, sino en un punto de recogida destinado al reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Tanto en el producto como en el manual del usuario y en la caja se incluye este símbolo.

Algunos de los materiales del producto podrán reutilizarse, si los lleva a un punto de reciclaje. La reutilización de algunas de las piezas o materias primas de estos productos supone una importante contribución a la protección del medio ambiente. Si necesita más información sobre los puntos de reciclaje existentes en su zona, póngase en contacto con las autoridades locales correspondientes.

7 Uso de un dispositivo PMR

Para que la comunicación entre dispositivos PMR sea posible, estos deben estar en el mismo canal y código CTCSS y dentro del alcance (máximo 5 km en campo abierto). Dado que utilizan bandas de frecuencias (canales), todos los dispositivos activos comparten estos canales (8 en total). Por tanto, la privacidad no está garantizada. Cualquiera con un PMR en el mismo canal puede escuchar cualquier conversación transmitida a través de él. Para comunicarse (transmitir una señal de voz) debe presionar el botón ⑩.
Una vez presionado este botón, el dispositivo pasará al modo de transmisión y se podrá hablar a través del micrófono. Todos los demás dispositivos PMR que se encuentren dentro del alcance, en el mismo canal y en el modo en espera (sin transmitir) oirán el mensaje. Para poder responder a un mensaje hay que esperar a que la otra parte deje de transmitir. Al final de cada transmisión, la unidad emitirá un pitido, si está activado el pitido Roger de «corto y cambio» (véase el apartado 14.10). Para responder, solo hay que presionar el botón ⑩ y hablar a través del micrófono.

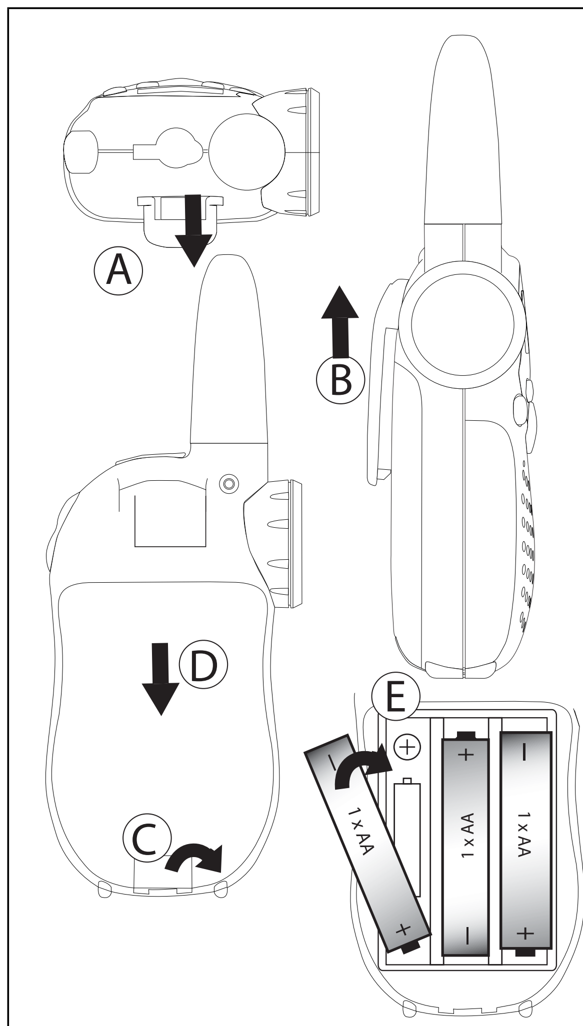


Si 2 o más usuarios presionan el botón ⑩ a la vez, el receptor recibirá solo la señal más fuerte y la/s otra/s señal/es se suprimirá/n. Por lo tanto, solo se debe transmitir una señal (presionar el botón ⑩) cuando el canal está libre.

8 El paquete incluye:

- 2 Twintalker 3800
- 2 clips de cinturón
- 2 adaptadores de corriente
- 2 pilas NiMH (3 x AA)
- 2 auriculares con micrófono y botón PTT
- 2 cordones
- Manual de usuario
- Tarjeta con dirección de servicio técnico y teléfono de asistencia

9 Introducción



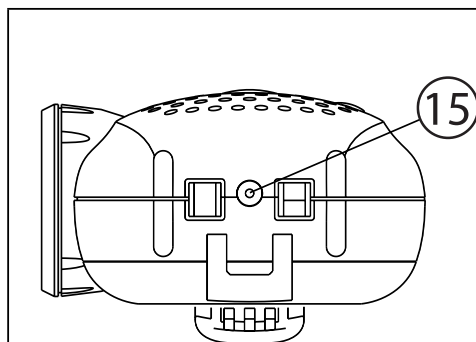
9.1 Retirada e instalación del clip del cinturón

1. Para extraer de la unidad el clip del cinturón, empuje el clip (B) mientras lo aleja de la unidad (A).
2. Para instalar el clip del cinturón, coloque la patilla a la altura del agujero situado en la parte posterior. Presionar con cuidado hasta que encaje bien (hace clic).

9.2 Instalación de las pilas

1. Retire el clip del cinturón (ver apartado 9.1.1).
2. Tire de la lengüeta de la tapa de las pilas (C) y retire con cuidado la tapa de las pilas (D).
3. Instale las 3 pilas incluidas con el equipo de tipo AA NiMh según la polaridad indicada (E).
4. Vuelva a instalar la tapa de las pilas y el clip del cinturón (ver apartado 9.1.2).

10 Carga de las pilas



Si se usan pilas recargables, se puede emplear un adaptador opcional para cargarlas.

- Introduzca tres (3) pilas de tipo «AA» recargables.
- Conecte la pequeña clavija del adaptador a la conexión del ALTAVOZ / MICRÓFONO / CARGADOR (15) y el otro extremo a la toma de corriente.
- Para cargar bien las pilas, asegúrese de que la unidad está apagada.

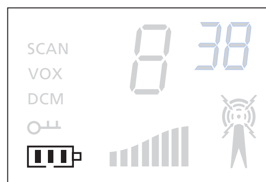
NOTA: Las pilas tardan aproximadamente entre 7 y 10 horas en cargarse por completo.



Use el ADAPTADOR CA/CC incluido con el equipo solo con pilas de tipo «AA» recargables. No cargue esta unidad si tiene instaladas pilas «AA» alcalinas normales.

11 Nivel de carga de las pilas

El NIVEL DE CARGA DE LAS PILAS lo indica el número de barras que rellenan el icono de la PILA en la pantalla LCD.



- 100 % de la carga
- 2/3 de la carga
- 1/3 de la carga
- Batería agotada

Cuando el NIVEL DE CARGA DE LAS PILAS es bajo, el icono de la PILA parpadea para avisar de la necesidad de cambiar o recargar las pilas.



Deseche las pilas en un contenedor especial para pilas y no en la basura normal. No provoque cortocircuitos ni tire las pilas al fuego. Retírelas si no va a utilizar el dispositivo durante mucho tiempo.

12 Descripción

Ver página doblada de la portada - Ilustración 1

1. ANTENA
2. Conector del ALTAVOZ / MICRÓFONO
3. Botón flash de ILUMINACIÓN DEL LED
4. Botón de ILUMINACIÓN DEL LED
5. Botón de ENCENDER / APAGAR
6. Botón de MENÚ
   – *Acceder al menú*
7. Botón de BAJAR ▼
   – *Bajar el volumen del altavoz*
   – *Seleccionar el elemento anterior del menú*
8. ALTAVOZ
9. MICRÓFONO
10. Botón de PULSAR PARA HABLAR
    – *Presionar para hablar o soltar para escuchar*
    – *Confirmar un ajuste en el menú*
11. Botón de SUBIR ▲
    – *Subir el volumen del altavoz*
    – *Seleccionar el elemento siguiente del menú*
12. Botón de LLAMAR
    – *Transmitir un tono de llamada*
13. ILUMINACIÓN DEL LED
14. Pantalla LCD
15. Conector del CARGADOR

13 Información de la pantalla LCD

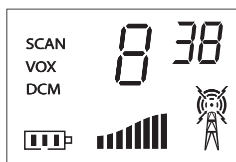
Ver página doblada de la portada - Ilustración 2

16. Icono RX - *En pantalla cuando se recibe una señal*
17. Icono TX - *En pantalla cuando se transmite una señal*
18. Indicador de volumen del altavoz
19. Indicador de nivel de carga de las pilas
20. Icono de barrido dual - *En pantalla cuando el modo de barrido dual está activo*
21. Icono VOX - *En pantalla en modo de control por voz (Vox)*
22. Icono de barrido - *En pantalla cuando el modo de barrido está activo*
23. Canal
24. Código CTCSS

ESPAÑOL

14 Uso del Twintalker 3800

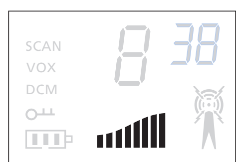
14.1 Encendido y apagado de la unidad



Para encender:
- Mantener pulsado el botón ⏻ ⑤ durante 2 segundos. El aparato emitirá un pitido y la pantalla LCD mostrará el canal actual.

Para apagar:
- Mantener pulsado el botón ⏻ ⑤ durante 2 segundos. El aparato emitirá un pitido y la pantalla LCD se apagará.

14.2 Ajuste del volumen del altavoz



- Presione el botón ▲ ⑪ en el modo en espera para subir el volumen del altavoz. Se mostrará el nivel del volumen.
- Presione el botón ▼ ⑦ para bajar el volumen del altavoz.

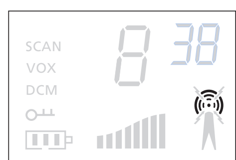
14.3 Recepción de una señal

Cuando está encendida pero sin transmitir, la unidad se encuentra en modo RECEPCIÓN.



Para que otras personas puedan recibir una transmisión, deben encontrarse en el mismo canal y tener el mismo código CTCSS que el emisor (ver los apartados 14.5 y 14.6).

14.4 Transmisión de una señal

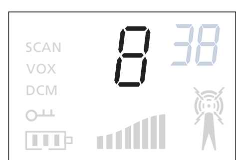


- Mantenga presionado el botón ⑩ para TRANSMITIR. Aparecerá el símbolo TX.
- Mantenga la unidad en posición vertical con el MICRÓFONO a 10 cm de la boca y hable a través de él.
- Suelte el botón ⑩ cuando quiera dejar de transmitir.



Para comprobar la actividad que hay en el canal, utilice la función de supervisión (ver el apartado 14.7). El tiempo máximo de transmisión está restringido a 1 minuto. Suelte y vuelva a presionar el botón PTT ⑩ para empezar a transmitir de nuevo.

14.5 Cambio de canales



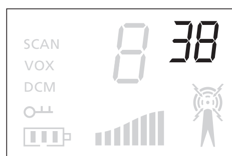
- Presione una vez el botón ⑥ . El número del canal actual parpadea en la pantalla.
- Presione el botón ▲ ⑪ o el botón ▼ ⑦ para cambiar el canal.
- Presione el botón ⑩ para confirmar y regresar al modo en espera.



Si no se presiona ningún botón en 5 segundos mientras se está configurando, la unidad volverá al modo en espera.

14.6 CTCSS (sistema silenciador controlado por tono continuo)

El código CTCSS de dos dígitos corresponde a una frecuencia concreta de tonos emitida por la radio. Dos usuarios con el mismo canal y el mismo CTCSS pueden oírse entre ellos. No podrán oír a nadie más en ese canal, a menos que haya otras radios con el mismo código CTCSS habilitado. El Twintalker 3800 dispone de 38 códigos CTCSS.



- Presione dos veces el botón ⑥ . El código CTCSS actual parpadea en la pantalla.
- Presione el botón ▲⑪ o el botón ▼⑦ para cambiar a otro código.
- Presione el botón ⑩ para confirmar y regresar al modo en espera.



- **Cualquier PMR que se encuentre en el mismo canal podrá recibir y escuchar la conversación, incluso aunque se emplee un código CTCSS.**
- **Para desactivar el código CTCSS, establezca el código en «0».**

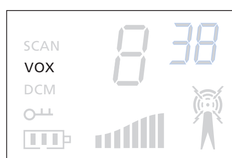
14.7 Monitor

La función de monitor se puede utilizar para buscar señales más débiles en el canal activo.

- Presione el botón ⑥ y el botón ▼ ⑦ de manera simultánea para activar el rastreo del canal.
- Presione el botón ⑩ para dejar de supervisar los canales.

14.8 Selección de VOX

El PMR admite la transmisión activada por voz (VOX). En el modo VOX, la radio transmitirá una señal cuando se active mediante su voz o cualquier otro sonido que se produzca a su alrededor. No se recomienda el uso de este modo en entornos ruidosos o con viento.



- Presione el botón ⑥ tres veces. La configuración actual de VOX parpadea en la pantalla y aparece el icono VOX.
- Presione el botón ▲ ⑪ para activar la función VOX. Presione otra vez el botón ▲ ⑪ para fijar el nivel de sensibilidad de la función VOX entre 1 y 3. Presione el botón ▼ ⑦ hasta que en pantalla aparezca **«OFF»** para desactivar la función VOX.
- Presione el botón ⑩ para confirmar y regresar al modo en espera.

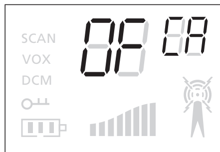
ESPAÑOL

14.9 Tonos de llamada

El tono de llamada avisa a otros de su deseo de hablar.

14.9.1 Ajuste del tono de llamada

El Twintalker 3800 tiene 5 tonos de llamada.



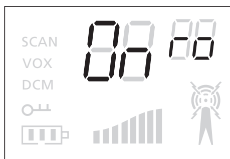
- Presione el botón (6) cuatro veces, **«CA»** aparece en pantalla.
- Presione el botón ▲(11) o el botón ▼(7) para cambiar a otro tono de llamada. Seleccione **«OF»** para desactivar los tonos de llamada.
- Presione el botón (10) para confirmar y regresar al modo en espera.

14.9.2 Envío de un tono de llamada

Presione brevemente el botón (12) . El tono de llamada se transmitirá en el canal establecido.

14.10 Activación y desactivación del pitido Roger

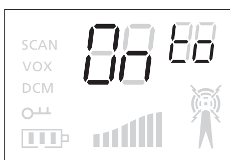
Una vez soltado el botón **PTT**(10) , la unidad enviará un pitido Roger para confirmar que se ha dejado de hablar.



- Presione el botón (6) cinco veces. La configuración actual del pitido Roger parpadea en la pantalla y aparece **«ro»**.
- Presione el botón ▲(11) para activar (ON) el pitido Roger o el botón ▼(7) para desactivarlo (OFF).
- Presione el botón (10) para confirmar y regresar al modo en espera.

14.11 Activación y desactivación del tono de las teclas

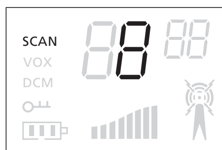
Al presionar un botón la unidad emitirá un breve pitido.



- Presione el botón (6) seis veces. La configuración actual del tono de las teclas parpadea en la pantalla y aparece **«to»**.
- Presione el botón ▲(11) o el botón ▼(7) para activar (ON) o desactivar (OFF) el tono de las teclas.
- Presione el botón (10) para confirmar y regresar al modo en espera.

14.12 Barrido de canal

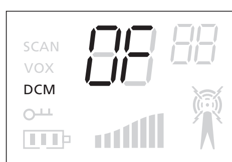
El barrido de canal busca señales activas en un bucle continuo desde el canal 1 al 8 incluidos los códigos CTCSS..

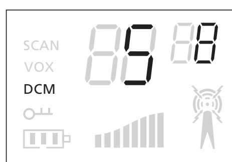


- Mantenga presionado el botón ▲ ⑪. Presione brevemente el botón ⑥ para activar el barrido de canal. Aparece el icono de barrido de canal.
- Cuando detecte una señal activa (uno de los 8 canales), presione el botón ⑩ para fijar ese canal y empezar a comunicarse por el canal activo. Si transcurridos 5 segundos no ha presionado el botón PTT ⑩, el barrido de canal empezará de nuevo.
- Presione el botón ▲ ⑪ o el botón ▼ ⑦ para saltarse el canal actual y continuar buscando otro canal activo.
- Presione brevemente el botón ⑥ para desactivar el barrido de canal.

14.13 Barrido de canal dual

En modo en espera, el PMR está establecido en un canal determinado con código CTCSS. El PMR solo recibirá las señales que se transmitan en ese canal y con el código CTCSS. El monitor de canal dual permite escuchar un segundo canal con código CTCSS.





- Presione el botón ⑥ siete veces y el icono de barrido de canal dual aparecerá en la pantalla.
- Presione el botón ▲ ⑪ o el botón ▼ ⑦ para cambiar el canal.
- Presione el botón ⑥ para confirmar el canal seleccionado y pasar a la SELECCIÓN DE SUBCANAL CTCSS.
- Presione el botón ▲ ⑪ o el botón ▼ ⑦ para cambiar el CTCSS.
- Presione el botón ⑩ para confirmar y regresar al modo en espera.

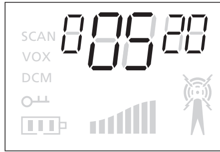
Presione el botón ⑥ siete veces para desactivar la función. Después presione el botón ▲ ⑪ o el botón ▼ ⑦ hasta que aparezca «OFF».

Con la función de monitor de canal dual activa, el PMR alternará secuencialmente entre el canal en espera + CTCSS y el canal dual + CTCSS.
Cuando haya actividad en el canal dual + CTCSS, el canal activo se mostrará durante 5 segundos tras finalizar la actividad. Durante este tiempo, se puede responder a la transmisión.

ESPAÑOL

14.14 Cronómetro

El Twintalker 3800 incorpora una función de cronómetro (mm:ss).

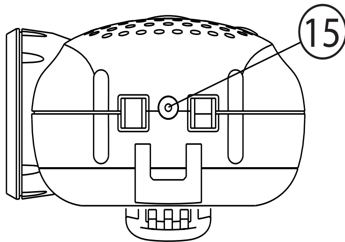


- Mantenga presionado el botón ⑥ durante 3 segundos. Aparece el contador.
- Presione el botón ▲ ⑪ para empezar a contar.
- Presione de nuevo el botón ▲ ⑪ para dejar de contar y ver el tiempo transcurrido. El contador continúa en segundo plano. Presione el botón ▲ ⑪ para seguir contando.
- Cuando el contador se detenga, presione el botón ▼ ⑦ para reiniciar el contador.
- Mantenga presionado el botón ⑥ durante 3 segundos para volver al modo en espera.

14.15 Iluminación de pantalla

Para activar la iluminación de la pantalla LCD, presione cualquier botón excepto el botón ⑩ o el botón •))) ⑦.
La iluminación de la pantalla se activará durante 5 segundos.

15 Conector de auriculares



El Twintalker 3800 se puede utilizar con el auricular incluido. El conector está situado bajo la cubierta protectora de goma de la parte superior del aparato ②.
Para acoplar el auricular, retire la cubierta de goma para acceder al conector.
Introduzca la clavija del auricular en el conector (toma de 2,5 mm).



No conecte otros auriculares. Podría causar daños al equipo.

16 Resolución de problemas

No hay corriente.	Limpie los contactos de las pilas con un paño suave. Cambie las pilas.
No hay transmisión.	Asegúrese de presionar bien el botón (10) antes de hablar. Supervise la actividad de los canales y cambie a otro canal, si el canal actual está siendo utilizado.
No hay recepción.	Revise el volumen del altavoz. Compruebe que está dentro de la zona de alcance del emisor y, si es necesario, cámbiese de sitio.
Alcance limitado y ruido durante la transmisión	El alcance para hablar depende del terreno. En las construcciones de acero o de cemento y en los vehículos, la cobertura es mala. Procure evitar cualquier obstáculo y comuníquese en un recorrido despejado. Cambie de lugar.
Interferencias	El receptor y el transmisor están demasiado próximos entre sí. La distancia mínima entre dos unidades es de 1,5 metros.

17 Especificaciones técnicas

Canales	8
Subcódigo	38 CTCSS
Frecuencia	446,00625 MHz - 446,09375 MHz
Alcance	Hasta 5 km en campo abierto
Pilas	3 pilas alcalinas AA o recargables NiMH
Potencia de transmisión	=< 500 mW ERP
Tipo de modulación	FM - F3E
Separación de canales	12,5 kHz
Adaptador para cargador dúo	Entrada: 230 V CA / 50 Hz Salida: 7,5 V CC / 200 mA

ESPAÑOL

Channel Frequency Chart:		**CTCSS Code Chart**							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

18 Garantía Topcom

18.1 Período de garantía

Las unidades de Topcom tienen un período de garantía de 24 meses. El período de garantía entra en vigor el día en que se adquiere la nueva unidad. La garantía no cubre los consumibles ni los defectos que tengan un efecto insignificante en el funcionamiento o en el valor del equipo.
La garantía debe demostrarse presentando el comprobante original de compra, en el que constarán la fecha de compra y el modelo de la unidad.

18.2 Tratamiento de la garantía

La unidad defectuosa deberá devolverse al centro de servicio técnico de Topcom junto con un comprobante de compra válido.
Si la unidad tiene una avería durante el período de garantía, Topcom o su centro de servicio técnico oficial repararán sin cargo alguno cualquier avería causada por defectos de material o fabricación.
Topcom, a su discreción, cumplirá sus obligaciones de garantía reparando o sustituyendo las unidades defectuosas o las piezas de las unidades defectuosas. En caso de sustitución, el color y el modelo podrán variar respecto a los de la unidad adquirida inicialmente.
La fecha de compra inicial determinará el comienzo del período de garantía. Este no se ampliará si Topcom o sus centros de servicio técnico autorizados cambian o reparan la unidad.

18.3 Limitaciones de la garantía

Los daños o defectos causados por el tratamiento o la manipulación incorrectos, así como los daños resultantes del uso de piezas o accesorios no originales no recomendados por Topcom, no están cubiertos por la garantía.
La garantía no cubre los daños ocasionados por factores externos tales como relámpagos, agua o fuego ni tampoco los daños causados durante el transporte.
La garantía no será válida si el número de serie de las unidades se cambia, se elimina o resulta ilegible.

1 Inledning

Tack för dit köp av Topcom Twintalker 3800. Det är en lågförbrukande radiokommunikationsapparat för kortdistans med en räckvidd på maximalt 5 km. Den har inga andra driftkostnader än de minimala kostnaderna för att ladda batterierna.
Twintalker fungerar i 8 kanaler enligt PMR-standarden (Private Mobile Radio).

2 Avsedd användning

Den kan användas i olika yrkessammanhang. T.ex.: hjälp i lyftkransarbete. Den kan användas i olika fritidssammanhang. T.ex.: för att hålla kontakt under resa med 2 eller fler bilar, vid cykling, skidåkning. Den kan användas för att hålla kontakt med dina barn när de är ute och leker, etc.

3 CE-märkning

Apparatens, bruksanvisningens och förpackningens CE-symbol anger att enheten uppfyller de grundläggande kraven i R&TTE-direktivet 1995/5/EC.
Deklarationen om överensstämmelse finns på: http://www.topcom.net/cedeclarations.php

4 Säkerhetsföreskrifter

4.1 Allmänna

Vänligen läs noga igenom följande information rörande säkerhet och korrekt användning. Bekanta dig med apparatens alla funktioner. Spara bruksanvisningen på ett säkert ställe för framtida behov.

4.2 Brännskador

- Rör inte antennens hölje om det skadats, eftersom en antenn som kommer i kontakt med huden kan orsaka en mindre brännskada vid sändning.
- Batterier kan orsaka materiell skada som brännskador om ledande material som smycken, nycklar eller pärlkedjor kommer i kontakt med exponerade poler. Materialet kan fullborda en elektrisk krets (kortslutning) och bli mycket varm. Var försiktig vid hanteringen av alla laddade batterier, speciellt när de placeras i en ficka, väska eller annan behållare med metallföremål.

4.3 Skador

- Placera inte din apparat i området över en air-bag eller i air-bagens utvecklingsområde. Air-bagar blåses upp med stor kraft. Om en PMR placeras i air-bagens utvecklingsområde och denna utvecklas, kan kommunikationsradion slungas iväg med stor kraft och orsaka allvarliga skador på fordonets passagerare.
- Håll PMR minst 15 centimeter borta ifrån en pacemaker.
- Stäng AV din PMR så snart en interferens med en medicinsk utrustning äger rum.

4.4 Risk för explosion

- Byt inte batterier i en potentiellt explosiv miljö. Kontaktgnistor kan förekomma när batterierna sätts i eller tas ur och kan orsaka en explosion.
- Stäng av din PMR i områden med potentiellt explosiv miljö. Gnistor i sådana områden kan orsaka en explosion eller brand som kan få kroppsskada eller dödsfall till följd.
- Släng aldrig batterier i öppen eld eftersom de kan explodera.



Områden med potentiellt explosiv miljö är ofta, men inte alltid, tydligt markerade. Dessa inkluderar tankningsutrymmen under däck på båtar, överförings- eller förvaringsutrymmen för bränsle eller kemikalier, utrymmen där luften innehåller kemikalier eller partiklar som säd, damm eller metallpulver eller andra sådana utrymmen där du normalt skulle uppmanas att stänga av din fordonsmotor.

4.5 Förgiftningsfara

- Förvara batterierna utom räckhåll för små barn.

4.6 Lagstiftning

- I vissa länder är det förbjudet att använda din PMR vid bilkörning. Lämna i så fall vägen innan du använder apparaten.
- Stäng AV din PMR ombord på flyg när du uppmanas att göra det. All användning av PMR måste vara i enlighet med flygföreskrifter eller besättningens instruktioner.
- Stäng AV din PMR i alla utrymmen där instruktioner finns uppsatta att göra det. Sjukhus eller vårdinrättningar kan använda utrustning som är känslig för extern RF-energi.
- Utbyte eller modifiering av antennen kan påverka PMR-radions specifikationer och bryta mot CE-lagstiftningen. Otillåtna antenner kan också skada radion.

4.7 OBS!

- Rör inte antennen vid sändning eftersom det kan påverka räckvidden.
- Avlägsna batterierna om apparaten inte ska användas under en längre tid.

5 Rengöring och underhåll

- För att rengöra apparaten, torka av med ett mjukt tyg fuktat med vatten. Använd inte rengörings- eller lösningsmedel på apparaten. De kan skada höljet och läcka in och därmed orsaka permanent skada.
- Batterikontakter kan torkas av med ett torrt, luddfritt tyg.
- Om apparaten blir våt, stäng av den och avlägsna genast batterierna. Torka batterifacket med ett mjukt tyg för att minimera eventuella vattenskador. Lämna locket till batterifacket av över natten eller tills det är helt torrt. Använd inte apparaten förrän den är helt torr.

6 Kassera apparaten (på ett miljövänligt sätt)



När produkten har tjänat ut bör du inte kasta den tillsammans med de vanliga hushållssoporna utan i stället lämna in den på en återvinningsstation för elektrisk och elektronisk utrustning. Detta markeras med hjälp av symbolen på produkten, bruksanvisningen och/eller förpackningen.

En del av produktmaterialet kan återanvändas om du tar det till en återvinningsstation. Genom att återvinna vissa delar eller råmaterial från uttjänta produkter kan du göra en betydande insats för att skydda miljön. Kontakta dina lokala myndigheter för mer information om återvinningsstationer i ditt område.

7 Användning av en PMR-apparat

För att kommunicera mellan PMR-apparater måste alla vara inställda på samma kanal och CTCSS-kod och inom samma mottagningsområde (upp till max. 5 km i öppen terräng). Eftersom dessa apparater använder fria frekvensband (kanaler), delar alla apparater i drift dessa kanaler (totalt 8 kanaler). Därför garanteras ingen sekretess. Alla med en PMR inställd på din kanal kan lyssna på konversationen. Om du vill kommunicera (sända en röstsignal) måste du trycka på -knappen (10).
När knappen tryckts in, går apparaten in i sändningsläge och du kan prata i mikrofonen. Alla andra PMR-apparater i området, på samma kanal och i viloläge (inte sändande) kan höra ditt meddelande. Du måste vänta tills den andra parten slutar sända innan du kan svara på meddelandet. Vid slutet av varje sändning skickar apparaten en ljudsignal om roger-pipet är aktivt (se kapitel 14.10). För att svara, tryck på -knappen (10) och tala i mikrofonen.

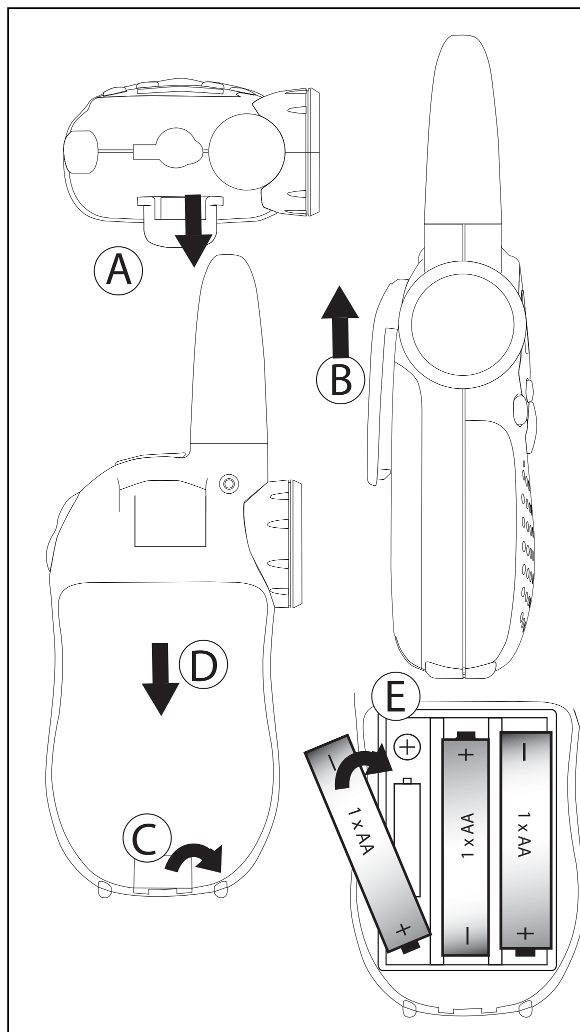


Om 2 eller fler användare trycker på -knappen (10) samtidigt tar mottagaren bara emot den starkaste signalen och den andra signalen/de andra signalerna undertrycks. Därför ska du bara skicka en signal (tryck på -knappen (10)) när kanalen är fri.

8 Medföljer förpackningen

- 2 x Twintalker 3800
- 2 x Bälteshållare
- 2 x Strömadapter
- 2 x NiMH (3 x AA) batteripack
- 2 x Hörlurar med mikrofon och PTT-knapp
- 2 x Snoddar
- Bruksanvisning
- Kort med serviceadresser och kostnadsfritt hjälpnummer

9 Komma igång



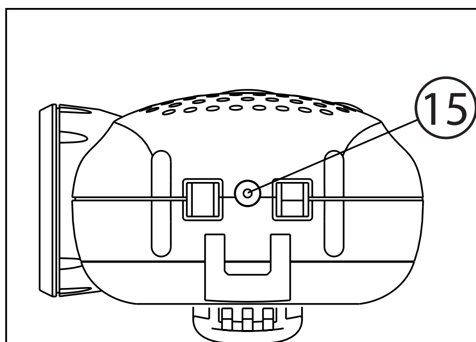
9.1 Ta bort/sätt på bältesklämman

1. För att ta bort bälteshållaren från apparaten, tryck på bälteshållaren (B) samtidigt som den dras bort från apparaten (A)
2. För att sätta i bälteshållaren, rikta in bulten med hålet på baksidan. Tryck försiktigt tills den klickar på plats.

9.2 Installation av batteri

1. Ta bort bälteshållaren (Se avsnitt 9.1.1).
2. Dra försiktigt i batteriluckans flik (C) och avlägsna försiktigt batteriluckan (D).
3. Installera de medföljande 3 x AA NiMh-batterierna med polerna placerade som på bilden (E).
4. Sätt tillbaka batteriluckan och bälteshållaren (Se avsnitt 9.1.2).

10 Laddning av batterier



När du använder laddningsbara batterier kan du ladda dem med en tillvalsadapter.

- Sätt i tre (3) laddningsbara AA-batterier.
- Koppla in adapterns lilla kontakt i SPK/MIC/CHG-uttaget (15) och den andra änden i eluttaget.
- Se till att enheten är avstängd så att batterierna laddas ordentligt.

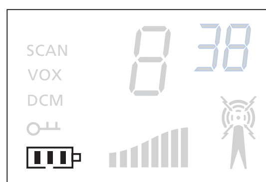
OBS: Det tar ca 7 till 10 timmar att ladda batterierna helt.



Använd endast den medföljande AC/DC-ADAPTERN med laddningsbara AA-batterier. Ladda inte apparaten när vanliga alkaliska AA-batterier sitter i!

11 Batteriernas laddningsnivå

BATTERIERNAS LADDNINGSNIVÅ anges med antalet staplar i BATTERI-ikonen i LCD-teckenfönstret.



- Batteriet fullt
- Batteri laddat 2/3
- Batteri laddat 1/3
- Batteri tomt

När BATTERIETS LADDNINGSNIVÅ är låg, blinkar BATTERI-ikonen för att indikera att batterierna behöver bytas ut eller laddas.



Kasta batterierna på anvisad uppsamlingsplats och inte i hushållsavfallet. Kortslut inte eller kasta i öppen eld. Avlägsna batterierna om apparaten inte kommer att användas under en längre period.

12 Beskrivning

Se det vikta omslaget - illustration 1

1. ANTENN
2. HÖGTALARE/MIKROFON-anslutning
3. LYSDIOD - blinkknapp
4. LYSDIOD - knapp
5. PÅ/AV-knapp
6. MENY-knapp
   – *Gå in i menyn*
7. NED-knapp ▼
   – *Sänk högtalarvolymen*
   – *Välj föregående punkt på menyn*
8. HÖGTALARE
9. MIKROFON
10. TRYCK FÖR ATT TALA-knapp
    – *Tryck för att tala eller släpp för att lyssna*
    – *Bekräfta en inställning på menyn*
11. UPP-knapp ▲
    – *Höj högtalarvolymen*
    – *Välj nästa punkt på menyn*
12. RING-knapp
    – *Sänd en rington*
13. LYSDIOD
14. LCD-teckenfönster
15. LADDAR-anslutning

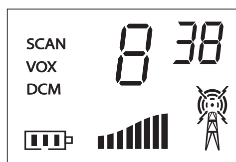
13 LCD-teckenfönsterinformation

Se det vikta omslaget - illustration 2

16. RX-ikon - *Visas när en signal tas emot*
17. TX-ikon - *Visas när en signal sänds*
18. Högtalarvolymindikator
19. Indikator som anger batteriets laddningsnivå
20. Dubbel avsökning-ikon - *Visas när dubbelt sökningsläge är aktivt*
21. VOX-ikon - *Visas i röstkontrollerat (Vox) läge*
22. Avsökningsikon - *Visas när sökläget är aktivt*
23. Kanal
24. CTCSS-kod

14 Användning av Twintalker 3800

14.1 Slå PÅ/AV apparaten



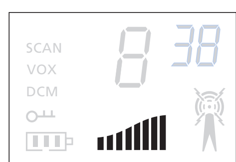
För att slå PÅ:

- Tryck på och håll inne ⏻ - knappen ⑤ i 2 sekunder. Apparaten ”piper” och LCD-teckenfönstret visar den nuvarande kanalen.

Slå AV:

- Tryck på och håll inne ⏻ - knappen ⑤ i 2 sekunder. Apparaten ”piper” och LCD-teckenfönstret släcks.

14.2 Justera högtalarvolymen



- Tryck på ▲ - knappen ⑪ i vänteläge för att höja högtalarvolymen. Volymnivån visas.
- Tryck på ▼ - knappen ⑦ för att minska högtalarvolymen.

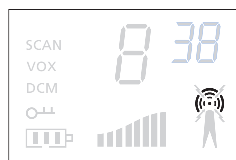
14.3 Ta emot en signal

Apparaten tar kontinuerligt EMOT när apparaten är PÅ-slagen och inte sänder.



För att andra personer ska kunna ta emot din sändning, måste de också vara på samma kanal och ha ställt in samma CTCSS-kod. (Se avsnitt 14.5 och 14.6)

14.4 Sända en signal

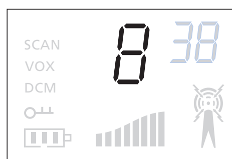


- Tryck på och håll inne - knappen ⑩ för att SÄNDA. TX-symbolen visas.
- Håll apparaten i vertikalt läge med MIKROFONEN 10cm från munnen och tala i mikrofonen.
- Släpp - knappen ⑩ när du vill sluta sända.



Använd övervakningsfunktionen för att kontrollera kanalaktiviteten (Se avsnitt 14.7). Den maximala sändningstiden är begränsad till 1 minut. Släpp och tryck på PTT - knappen ⑩ för att sända igen.

14.5 Byte av kanaler



- Tryck på - knappen 6 en gång och det nuvarande kanalnumret blinkar i teckenfönstret.
- Tryck på ▲ - knappen 11 eller ▼ - knappen 7 för att byta kanal.
- Tryck på - knappen 10 för att bekräfta och återgå till vänteläge.



Om ingen knapp trycks in inom 5 sekunder under inställningen, återgår apparaten till vänteläge.

14.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)

Den 2-siffriga koden motsvarar den specifika tonfrekvens som radion utsänder. Två användare med samma kanal- och CTCSS-inställning kan höra varandra. De kommer inte att kunna höra någon annan i kanalen om inte exakt samma CTCSS-kod har aktiverats på de andra apparaterna. Twintalker 3800 har 38 CTCSS-koder tillgängliga.



- Tryck på - knappen 6 två gånger och den nuvarande CTCSS-koden blinkar i teckenfönstret.
- Tryck på ▲ - knappen 11 eller ▼ - knappen 7 för att byta till en annan kod.
- Tryck på - knappen 10 för att bekräfta och återgå till vänteläge.



- **Alla PMR-apparater som ställts in med samma kanal kan ta emot och lyssna på samtalet, även när den andra använder en CTCSS-kod.**
- **Ställ in koden ”0” för att avaktivera CTCSS-koden.**

14.7 Övervakning

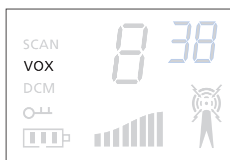
Du kan använda övervakningsegenskapen för att kontrollera svagare signaler på den nuvarande kanalen.

- Tryck på - knappen 6 och ▼ - knappen 7 samtidigt för att aktivera kanalövervakning.
- Tryck på - knappen 10 för att upphöra med övervakningen.

SVENSKA

14.8 VOX-val

PMR har möjlighet till röstaktiverad (VOX)-sändning. I VOX-läge kan radion sända en signal när den aktiveras av din röst eller annat ljud kring dig. VOX-funktionen rekommenderas inte om du planerar att använda radion i bullrig eller blåsig miljö.



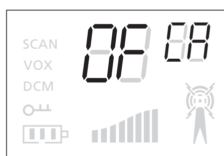
- Tryck på - knappen ⑥ tre gånger, den nuvarande VOX-inställningen blinkar i teckenfönstret och VOX-ikonen visas.
- Tryck på ▲-knappen ⑪ för att slå PÅ VOX-funktionen. Tryck på ▲-knappen ⑪ igen för att ställa in känslighetsnivån på VOX, mellan 1 och 3. Tryck på ▼ knappen ⑦ tills **'AV'** visas i teckenfönstret, för att slå AV VOX.
- Tryck på - knappen ⑩ för att bekräfta och återgå till vänteläge.

14.9 Ringtoner

En rington larmar andra att du vill påbörja samtal.

14.9.1 Inställning av ringtonen

Twintalker 3800 har 5 ringtoner



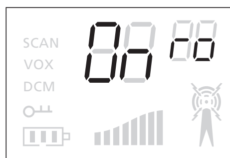
- Tryck på - knappen ⑥ fyra gånger, **"CA"** visas.
- Tryck på ▲ - knappen ⑪ eller ▼ - knappen ⑦ för att byta till en annan rington. Välj **'AV'** för att avaktivera ringtonerna.
- Tryck på - knappen ⑩ för att bekräfta och återgå till vänteläge.

14.9.2 Sänd en rington

Tryck på •))) knappen ⑫ lätt. Ringtonen sänds på den inställda kanalen.

14.10 Roger-pip På/Av

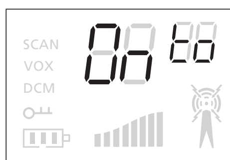
Efter att **PTT** - knappen ⑩ släppts, sänder apparaten ut ett roger-pip för att bekräfta att du upphört att prata.



- Tryck på - knappen ⑥ fem gånger, den nuvarande roger-pip-inställningen blinkar i teckenfönstret och **"ro"** visas.
- Tryck på ▲ - knappen ⑪ eller för att aktivera (PÅ) eller ▼ - knappen ⑦ för att avaktivera (AV) roger-pipet.
- Tryck på - knappen ⑩ för att bekräfta och återgå till vänteläge.

14.11 Knappton På/Av

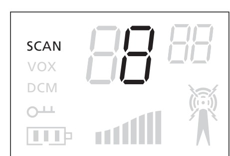
När en knapp trycks in, piper apparaten lätt.



- Tryck på - knappen (6) sex gånger, den nuvarande knapptonsinställningen blinkar i teckenfönstret och **”to”** visas.
- Tryck på ▲ - knappen (11) eller ▼ - knappen (7) för att aktivera (PÅ) eller avaktivera (AV) knapptonen.
- Tryck på - knappen (10) för att bekräfta och återgå till vänteläge.

14.12 Kanalsökning

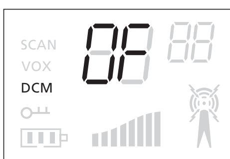
Kanalsökningen utför sökningar efter aktiva signaler i en oändlig slinga från kanal 1 till 8 inklusive CTCSS-koder.

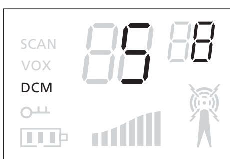


- Håll ▲ - knappen (11) nedtryckt. Tryck på - knappen (6) lätt för att aktivera kanalsökning. Kanalsökningsikonen visas.
- När en aktiv signal (en av 8 kanaler) hittas, tryck på - knappen (10) för att fastställa kanalen och börja kommunicera över den aktiva kanalen. Om du inte trycker på PTT - knappen (10), startar kanalsökningen igen efter 5 sekunder.
- Tryck på ▲ - knappen (11) eller ▼ - knappen (7) för att gå förbi den nuvarande kanalen och fortsätta sökningen efter en annan aktiv kanal.
- Tryck på - knappen (6) lätt för att avaktivera kanalsökningen.

14.13 Dubbel kanalsökning

I vänteläge, är PMR inställd på en inställd kanal med CTCSS-kod. PMR kommer bara att ta emot signaler som sänds på den kanalen och med CTCSS-kod.
Dubbel kanalsökning gör att du kan kontrollera en andra kanal med CTCSS-kod.





- Tryck på - knappen (6) sju gånger, den dubbla kanalsökningsikonen visas i teckenfönstret.
- Tryck på ▲ - knappen (11) eller ▼ - knappen (7) för att byta kanal.
- Tryck på - knappen (6) för att bekräfta kanalvalet och gå till CTCSS UNDERKANALVAL.
- Tryck på ▲ - knappen (11) eller ▼ - knappen (7) för att byta CTCSS.
- Tryck på - knappen (10) för att bekräfta och återgå till vänteläge.

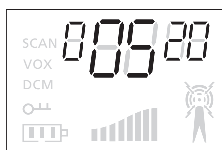
Tryck på -knappen (6) sju gånger för att avaktivera funktionen. Tryck därefter på ▲ - knappen (11) eller ▼ - knappen (7) tills ‘OF’ visas.

SVENSKA

När den dubbla kanalsökningsfunktionen aktiveras, byter PMR sekventiellt mellan vänteĺägeskanalen + CTCSS och den dubbla kanalen + CTCSS.
När det finns aktivitet på den dubbla kanalen + CTCSS, visas den aktiva kanalen i teckenfönstret i 5 sekunder efter att aktiviteten upphört. Under denna tid har du möjlighet att svara på sändningen.

14.14 Kronometer

Twintalker 3800 har en kronometerfunktion (mm:ss).

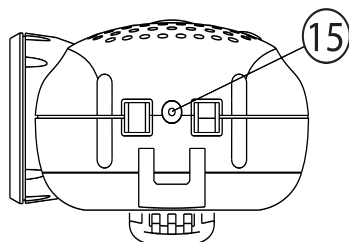


- Tryck och ⇾ - knappen ⑥ i 3 sekunder. Räkneverket visas.
- Tryck på ▲ - knappen ⑪ för att starta räkningen.
- Tryck på ▲ - knappen ⑪ igen för att stoppa räkningen och se den förflutna tiden. Räknaren fortsätter i bakgrunden. Tryck på ▲ - knappen ⑪ för att fortsätta räkningen.
- När räknaren stoppats, tryck på ▼ - knappen ⑦ för att återställa räknaren.
- Tryck på och håll inne ⇾ - knappen ⑥ i 3 sekunder för att återgå till vänteläge.

14.15 Visa bakljuset

För att aktivera bakljuset på LCD teckenfönstret, tryck på vilken knapp som helst utom ⓘ - knappen ⑩ eller •))) knappen ⑦.
LCD-bakljuset tänds i 5 sekunder.

15 Anslutning för hörlurar



Twintalker 3800 kan användas med de medföljande hörlurarna.
Uttaget finns placerat under skyddshöljet på ovansidan av apparaten ②.
För att ansluta hörlurarna, avlägsna gummiklaffen för att exponera uttaget.
Sätt i hörlurarnas kontakt i uttaget (2,5 mm kontakt).



Anslut inga andra hörlurar. Det kan skada din apparat.

16 Felsökning

Ingen ström	Rengör batteripolerna med ett mjukt tyg. Byt ut batterierna.
Ingen sändning	Kontrollera att - knappen (10) är helt intryckt innan du pratar. Övervaka kanalaktiviteten och byt till en annan kanal om den nuvarande används.
Ingen mottagning	Kontrollera högtalarvolymen. Kontrollera att du är i rätt mottagningsområde och byt vid behov din placering.
Begränsat omfång och brus under sändning	Talräckvidden beror på terrängen. Stålkonstruktioner, betongbyggnader eller användning av fordon har en dålig inverkan på räckvidden. Försök att undvika så många hinder som möjligt och kommunicera i ett klart synfält. Ändra din placering.
Störning	Mottagaren och sändaren är för nära varandra. Minimumavståndet mellan 2 apparater är 1,5 m.

17 Tekniska specifikationer

Kanaler	8
Underkod	CTCSS 38
Frekvens	446.00625MHz - 446.09375 MHz
Räckvidd	Upp till 5 km (öppen terräng)
Batterier	3 x AA alkaliska eller NiMH laddningsbar
Sändningsström	=< 500mW ERP
Moduleringstyp	FM - F3E
Kanaldelning	12,5 kHz
Dubbelladdare adapter	Ingång : 230V AC / 50 Hz Utgång : 7,5V DC / 200 mA

Channel Frequency Chart:		**CTCSS Code Chart**							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

18 Topcoms garanti

18.1 Garantiperiod

Topcoms produkter har en garantiperiod på 24 månader. Garantiperioden startar det datum då den nya produkten inhandlas. Förbrukningsvaror eller defekter som har obetydlig inverkan på utrustningens funktion eller värde omfattas inte av garantin.
För att du ska kunna göra ett garantianspråk måste du visa upp det ursprungliga inköpskvittot, där inköpsdatumet och produktmodellen ska framgå.

18.2 Garantiregler

En felaktig produkt måste returneras till ett av Topcoms servicecenter tillsammans med ett giltigt inköpskvitto.
Om ett fel uppstår på produkten under garantiperioden reparerar Topcom eller dess officiellt förordnade servicecenter utan kostnad alla defekter som har orsakats av material- eller tillverkningsfel.
Topcom uppfyller efter eget gottfinnande sina garantiåtaganden genom att antingen reparera eller byta ut den felaktiga produkten eller delar av den felaktiga produkten. Vid utbyte kan den nya produktens färg och modell skilja sig från den ursprungligen inköpta produkten.
Garantiperioden inleds på det ursprungliga inköpsdatumet. Garantiperioden förlängs inte om produkten byts ut eller repareras av Topcom eller dess förordnade servicecenter.

18.3 Undantag till garantin

Garantin omfattar inte skador eller defekter som orsakas av felaktig hantering eller användning samt skador som uppkommer till följd av att delar eller tillbehör som ej är original och som inte har rekommenderats av Topcom används.
Vidare omfattar inte garantin skador som orsakas av yttre faktorer, såsom blixtnedslag, vatten och brand, och inte heller skador som uppkommer under transport.
Inga garantianspråk kan göras om serienumret på enheterna har ändrats, tagits bort eller gjorts oläsligt.

1 Introduktion

Tak, fordi du har valgt Topcom Twintalker 3800. Topcom Twintalker 3800 er radiokommunikationsudstyr med lav effekt, som har en rækkevidde på maks. 5 km, og som ikke medfører nogen form for driftsomkostninger ud over den minimale udgift til genopladning af batterierne.
Twintalker fungerer på 8 kanaler i overensstemmelse med PMR-standarden (Private Mobile Radio).

2 Anvendelse

Udstyret kan anvendes til forskellige professionelle formål. F.eks.: i forbindelse med krandrift. Udstyret kan anvendes til fritidsformål. F.eks.: til at holde kontakten undervejs imellem 2 eller flere biler, cykler eller skiløbere. Systemet kan bruges til at holde kontakten med børnene, når de leger udenfor, osv....

3 CE-mærke

CE-symbolet på enheden, brugervejledningen og emballagen angiver, at enheden overholder de vigtigste krav i R&TTE-direktivet 1995/5/EC.
Overensstemmelseserklæringen findes på: http://www.topcom.net/cedeclarations.php

4 Sikkerhedsanvisninger

4.1 Generelt

Nedenstående oplysninger vedr. sikkerhed og korrekt brug skal læses omhyggeligt. Sæt dig ind i alle udstyrets funktioner. Gem denne vejledning et sikkert sted med henblik på senere brug.

4.2 Brandskader

- Hvis antennens afdækning beskadiges, må antennen ikke berøres. Hvis antennen kommer i kontakt med huden, kan der forekomme mindre brandsår, når apparatet sender.
- Batterier kan medføre tingsskade som f.eks. brandskader, hvis ledende materiale, f.eks. smykker, nøgler eller perlekæder, kommer i kontakt med blotlagte batteripoler. Sådant materiale kan skabe et elektrisk kredsløb (kortslutning) og blive meget varmt. Udvis stor forsigtighed ved håndtering af opladte batterier – især hvis de puttes i lommen, i en håndtaske eller i en anden beholder, som indeholder metalgenstande.

4.3 Personskade

- Placer ikke enheden i området over en airbag eller i airbaggens aktiveringsområde. Airbags udfoldes med stor kraft. Hvis en PMR placeres i airbaggens aktiveringsområde, og airbaggen aktiveres, kan kommunikatoren blive kastet af sted med stor kraft og forårsage alvorlig personskade på personer, der måtte opholde sig i bilen.
- Hold PMR-enheden i mindst 15 centimeters afstand fra pacemakere.
- Sluk PMR-enheden (OFF), så snart der iagttages forstyrrelser i forbindelse med medicinsk udstyr.

4.4 Eksplosionsfare

- Udskift ikke batterier i en potentielt eksplosiv atmosfære. Under isætning og udtagning af batterier kan der opstå kontaktgnister, hvilket kan forårsage en eksplosion.
- Sluk din PMR-enhed, når du opholder dig i et område med en potentielt eksplosiv atmosfære. Gnister i sådanne områder kan forårsage en eksplosion eller brand og medføre personskade eller endda dødsfald.
- Udsæt aldrig batterier for åben ild, da dette kan få dem til at eksplodere.



Områder med potentielt eksplosive atmosfærer er ofte tydeligt markeret, men ikke altid. Sådanne områder omfatter brændstofhåndteringssteder som f.eks. rum under dæk på både; faciliteter til overførsel eller opbevaring af brændstoffer eller kemikalier; områder, hvor luften indeholder kemikalier eller partikler som f.eks. korn, støv eller metalpartikler og alle områder, hvor det normalt anbefales at slukke bilmotorer.

4.5 Forgiftningsfare

- Batterier må ikke være tilgængelige for små børn.

4.6 Juridisk

- I visse lande er det forbudt at bruge PMR, mens man kører bil. Hvis det er tilfældet, skal du parkere bilen et sikkert sted, før du bruger udstyret.
- Sluk PMR-enheden (OFF) om bord på fly, når du bliver instrueret om det. Enhver brug af PMR-enheden skal ske i overensstemmelse med flyselskabets regulativer eller flypersonalets instrukser.
- Sluk PMR-enheden (OFF) på steder, hvor du på opslag opfordres til det. Hospitaler og behandlingssteder bruger muligvis udstyr, som kan påvirkes af udefra kommende radiofrekvensenergi.
- Udskiftning eller modificering af antennen kan påvirke PMR-radiospecifikationerne, så CE-regulativerne ikke længere overholdes. Uautoriserede antenner kan også beskadige radioen.

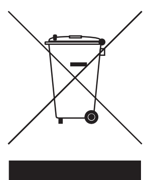
4.7 Bemærk

- Berør ikke antennen, mens der sendes – dette kan påvirke rækkevidden.
- Fjern batterierne, hvis enheden ikke skal anvendes i længere tid.

5 Rengøring og vedligeholdelse

- Rengør enheden ved at aftørre den med en blød klud, som er fugtet let med vand. Brug ikke rense- eller opløsningsmidler på udstyret. Sådanne midler kan ødelægge udstyrets beklædning og trænge ind i udstyret, hvor de kan forårsage permanente skader.
- Batteripolerne må kun aftørres med en tør, fnugfri klud.
- Hvis enheden bliver våd, skal den slukkes, og batterierne tages ud med det samme. Tør batterikammeret med en blød klud for at minimere risikoen for vandskader. Lad batterikammerets dæksel forblive afmonteret natten over, eller indtil udstyret er helt tørt. Brug ikke enheden, før den er fuldstændig tør.

6 Bortskaffelse af enheden (miljø)



Når produktet er udtjent, må det ikke kasseres sammen med almindeligt husholdningsaffald, men skal afleveres på et indsamlingssted til genbrug af elektrisk og elektronisk udstyr. Dette angives af symbolet på produktet, brugervejledningen og/eller emballagen.

Nogle af produktets materialer kan genanvendes, hvis de afleveres på en genbrugsstation. Ved genanvendelse af dele eller råstoffer fra brugte produkter kan man yde et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet. Kontakt venligst de lokale myndigheder, hvis du har brug for yderligere oplysninger om genbrugsstationerne i dit område.

7 Brug af PMR-udstyr

Kommunikation mellem PMR-enheder kræver, at alle enhederne er indstillet til samme kanal og CTCSS-kode, og at de alle sammen befinder sig inden for modtagerækkevidde (op til maks. 5 km over åbent land). Da disse enheder bruger gratis frekvensbånd (kanaler), deler samtlige aktive enheder de samme kanaler (i alt 8 kanaler). Det betyder, at samtaler ikke er fortrolige. Enhver anden med PMR-udstyr, som er indstillet på samme kanal som dit, kan lytte med på samtalen. Hvis du vil kommunikere (dvs. sende et talesignal), skal du trykke på -knappen (10).
Når der trykkes på knappen, skifter udstyret til sendetilstand, og du kan tale i mikrofonen. Alle andre PMR-enheder inden for rækkevidde, som er indstillet på samme kanal, og som er i standby-tilstand (dvs. som ikke netop sender), vil kunne høre din besked. Du skal vente, til den anden part holder op med at sende, før du kan besvare meddelelsen. Ved afslutningen af transmissionen afgiver enheden et bip, hvis kvitteringsbip er aktiveret (se kapitel 14.10). Hvis du vil svare, skal du bare trykke på -knappen (10) og tale ind i mikrofonen.

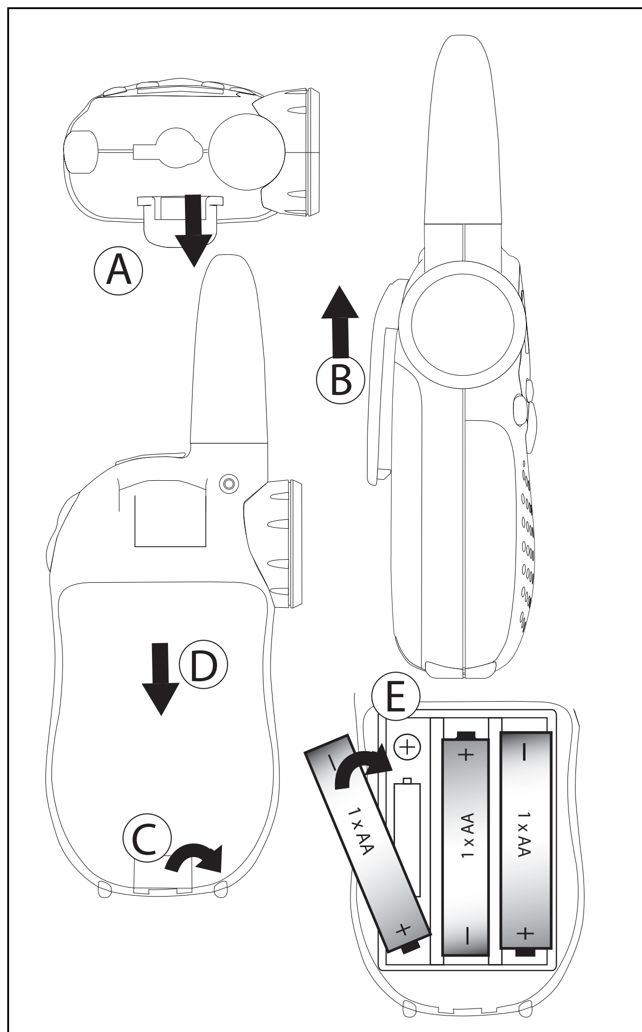


Hvis 2 eller flere brugere trykker på -knappen (10) samtidig, modtager modtageren kun det kraftigste signal, mens andre signaler undertrykkes. Derfor bør du kun sende et signal (dvs. trykke på -knappen (10)), når kanalen er ledig.

8 Pakken indeholder

- 2 x Twintalker 3800
- 2 x bælteclips
- 2 x strømadapter
- 2 x NiMH (3 x AA) batteripakker
- 2 x øretelefoner med mikrofon og PTT-knap
- 2 x stropper
- Brugervejledning
- Kort med serviceadresse og Hotline

9 Sådan kommer du i gang



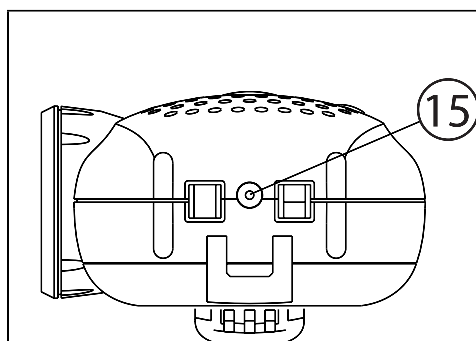
9.1 Afmontering/montering af bælteclips

1. Bælteclipsen fjernes fra enheden ved at skubbe til bælteclipsen (B), mens den trækkes væk fra enheden (A).
2. Bælteclipsen monteres ved at justere stiften efter hullet i bagsiden. Tryk forsigtigt, indtil den låses i position.

9.2 Isætning af batterier

1. Fjern bælteclipsen (se kapitel 9.1.1).
2. Træk i tappen på batteriafdækningen (C), og fjern forsigtigt batteriafdækningen (D).
3. Isæt de medfølgende 3 x AA NiMh-batterier iht. den viste polaritet (E).
4. Genmonter batteriafdækningen og bælteclipsen (se kapitel 9.1.2).

10 Opladning af batterier



Når der benyttes genopladelige batterier, kan adapteren (tilbehør) bruges til at oplade dem.

- Isæt tre (3) genopladelige "AA"-batterier.
- Slut adapterens lille stik til SPK/MIC/CHG-bøsningen (15) og den anden ende til en stikkontakt.
- Sørg for, at enheden er slukket, så batterierne kan blive opladt korrekt.

BEMÆRK: Det tager omkring 7 til 10 timer at oplade batterierne fuldstændigt.

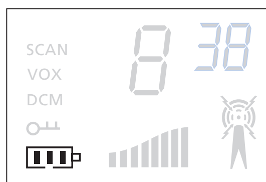


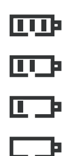
Brug kun den medfølgende AC/DC-ADAPTER sammen med genopladelige "AA"-batterier. Enheden må ikke oplades, hvis der er isat almindelige "AA" alkaline-batterier!

DANSK

11 Batteriladeniveau

BATTERIETS LADETILSTAND indikeres af antallet af bjælker, der kan ses i BATTERI-ikonet i LCD-displayet.





- Batterier fuldt opladte
- Batterier 2/3 opladte
- Batterier 1/3 opladte
- Batterier afladte

Når BATTERILADENIVEAUET er lavt, blinker BATTERI-ikonet for at angive, at batterierne skal udskiftes eller oplades.



Bortskaf batterierne på et godkendt sted og IKKE som husholdningsaffald. Må ikke kortsluttes eller afbrændes. Fjern batterierne, hvis enheden ikke skal anvendes i længere tid.

12 Beskrivelse

Se det foldede omslag – illustration 1

1. ANTENNE
2. HØJTTALER/MIC-bøsning
3. LED – LYS-blinkknap
4. LED – LYS-knap
5. ON/OFF-knap
6. MENU-knap
   – *Åbn menuen.*
7. NED-knap ▼
   – *Reducer højttalerlydstyrken*
   – *Vælg det forrige punkt i menuen*
8. HØJTTALER
9. MIKROFON
10. TRYK FOR AT TALE-knap
    – *Tryk for at tale, og slip for at lytte*
    – *Bekræft en indstilling i menuen*
11. OP-knap ▲
    – *Forøg højttalerlydstyrken*
    – *Vælg det næste punkt i menuen*
12. KALDE-knap
    – *Udsend en kaldetone*
13. LED-LYS
14. LCD-display
15. LADER-bøsning

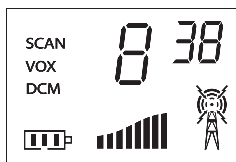
13 Oplysninger i LCD-displayet

Se det foldede omslag – illustration 2

16. RX-ikon - *vises når der modtages et signal*
17. TX-ikon - *vises når der sendes et signal*
18. Højttalerlydstyrkeindikator
19. Ladeniveauindikator for batteri
20. Dual Scan-ikon - *vises når dual scan-tilstand er aktiv*
21. VOX-ikon - *vises i stemmestyret tilstand (Vox)*
22. Scan-ikon - *vises når scan-tilstand er aktiv*
23. Kanal
24. CTCSS-kode

14 Brug af Twintalker 3800

14.1 Tænd/sluk enheden (ON/OFF)



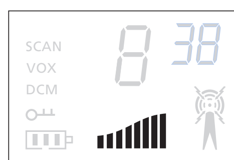
Sådan tændes enheden (ON):

- Tryk på ⏻ -knappen (5), og hold den inde i 2 sekunder. Enheden "bipper", og LCD-displayet viser den aktuelle kanal.

Sådan slukkes enheden (OFF):

- Tryk på ⏻ -knappen (5), og hold den inde i 2 sekunder. Enheden "bipper", og LCD-displayet går ud.

14.2 Justering af højttalerlydstyrken



- Tryk på ▲-knappen (11) i standby-tilstand for at forøge højttalerlydstyrken. Lydstyrkeniveauet vises.
- Tryk på ▼-knappen (7) for at reducere højttalerlydstyrken.

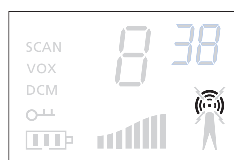
14.3 Modtagelse af signal

Enheden er kontinuerligt i MODTAGE-tilstand, når den er tændt (ON) og ikke selv sender.



Andre personer kan kun modtage din transmission, hvis de har indstillet deres enhed til samme kanal og valgt samme CTCSS-kode. (Se kapitel 14.5 og 14.6)

14.4 Afsendelse af signal



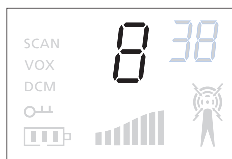
- Tryk på -knappen (10) , og hold den inde for at SENDE. TX-symbolet vises.
- Hold enheden lodret med MIKROFONEN 10 cm fra munden, og tal ind i mikrofonen.
- Slip -knappen (10) , når du ikke vil sende længere.



Sådan kontrolleres kanalaktiviteten vha. overvågningsfunktionen (se kapitel 14.7). Den maksimale sendetid er begrænset til 1 minut. Slip PTT-knappen (10) , og tryk på den igen for at sende igen.

DANSK

14.5 Kanalskift



- Tryk på -knappen (6) en enkelt gang, hvorefter det aktuelle kanalnummer blinker i displayet.
- Tryk på ▲-knappen (11) eller ▼-knappen (7) for at skifte kanal.
- Tryk på -knappen (10) for at bekræfte og vende tilbage til standby-tilstand.



Hvis der ikke trykkes på en knap inden for 5 sekunder under indstillingen, vender enheden tilbage til standby-tilstand.

14.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)

Den 2-cifrede CTCSS-kode svarer til en specifik tonefrekvens, som radioen udsender. To brugere med samme kanal og CTCSS indstillet kan høre hinanden. De vil ikke kunne høre andre på kanalen, medmindre de andre radioer har præcis samme CTCSS-kode aktiveret. Twintalker 3800 har 38 tilgængelige CTCSS-koder.



- Tryk på -knappen (6) to gange, hvorefter den aktuelle CTCSS-kode blinker i displayet.
- Tryk på ▲-knappen (11) eller ▼-knappen (7) for at skifte til en anden kode.
- Tryk på -knappen (10) for at bekræfte og vende tilbage til standby-tilstand.



- **Ethvert PMR-apparat på samme kanal kan modtage og lytte til samtalen, også selv om den anden part bruger en CTCSS-kode.**
- **Deaktiver CTCSS-koden ved at indstille den til '0'.**

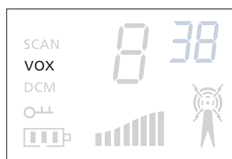
14.7 Overvågning

Du kan bruge overvågningsfunktionen til at kontrollere for svagere signaler på den aktuelle kanal.

- Tryk på -knappen (6) og ▼-knappen (7) samtidig for at aktivere kanalovervågning.
- Slip -knappen (10) for at afbryde overvågningen.

14.8 Valg af VOX

PMR-enheden kan afsende stemmeaktiverede transmissioner (VOX). VOX-tilstand afsender radioen et signal, når den aktiveres af din stemme eller andre lyde i omgivelserne omkring dig. VOX-betjening anbefales ikke, hvis du skal bruge radioen på steder med baggrundsstøj eller blæst.



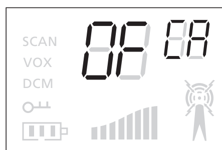
- Tryk på -knappen ⑥ tre gange, hvorefter den aktuelle VOX-indstilling blinker i displayet, og VOX-ikonet vises.
- Tryk på ▲-knappen ⑪ for at tænde VOX-funktionen (ON). Tryk på ▲-knappen ⑪ igen for at indstille VOX-følsomheden fra 1 til 3. Tryk på ▼-knappen ⑦, indtil **'OF'** vises i displayet for at slukke VOX (OFF).
- Tryk på -knappen ⑩ for at bekræfte og vende tilbage til standby-tilstand.

14.9 Kaldetoner

En kaldetone gør andre opmærksom på, at du ønsker at tale.

14.9.1 Indstilling af kaldetone

Twintalker 3800 har 5 kaldetoner.



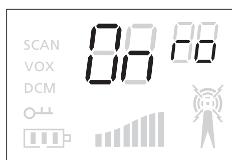
- Tryk på -knappen ⑥ fire gange, hvorefter **'CA'** vises.
- Tryk på ▲-knappen ⑪ eller ▼-knappen ⑦ for at skifte til en anden kaldetone. Vælg **'OF'** for at deaktivere kaldetonerne.
- Tryk på -knappen ⑩ for at bekræfte og vende tilbage til standby-tilstand.

14.9.2 Udsendelse af kaldetone

Tryk kortvarigt på •)))-knappen ⑫ . Kaldetonen sendes på den indstillede kanal.

14.10 Bekræftelsesbip On/Off

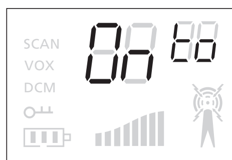
Når **PTT**-knappen ⑩ slippes, udsender enheden et bekræftelsesbip for at bekræfte, at du er færdig med at tale.



- Tryk på -knappen ⑥ fem gange, hvorefter den aktuelle bekræftelsesbip-indstilling blinker i displayet, og **'ro'** vises.
- Tryk på ▲-knappen ⑪ for at aktivere (ON) eller ▼-knappen ⑦ for at deaktivere (OF) bekræftelsesbip.
- Tryk på -knappen ⑩ for at bekræfte og vende tilbage til standby-tilstand.

14.11 Knaptone On/Off

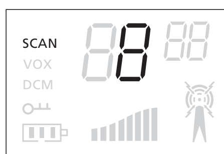
Når der trykkes på en knap, bipper enheden kortvarigt.



- Tryk på -knappen (6) seks gange, hvorefter den aktuelle knaptone-indstilling blinker i displayet, og **'to'** vises.
- Tryk på ▲-knappen (11) eller ▼-knappen (7) for at aktivere (ON) eller deaktivere (OF) knaptonen.
- Tryk på -knappen (10) for at bekræfte og vende tilbage til standby-tilstand.

14.12 Kanalscanning

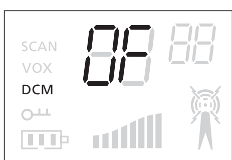
Kanalscanning gennemfører søgninger efter aktive signaler i en uendelig løkke fra kanal 1 til 8, inkl. CTCSS-koder..

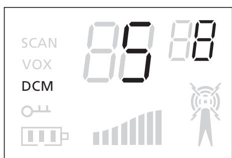


- Tryk på ▲-knappen (11), og hold den inde. Tryk kortvarigt på -knappen (6) for at aktivere kanalscanning. Kanalscan-ikonet vises.
- Når et aktivt signal (en af 8 kanaler) opfanges, skal du trykke på -knappen (10) for at fastlåse kanalen, hvorefter du kan kommunikere via den aktive kanal. Hvis du ikke trykker på PTT-knappen (10), genstarter kanalscanningen efter 5 sekunder.
- Tryk på ▲-knappen (11) eller ▼-knappen (7) for at ignorere den pågældende kanal og fortsætte søgningen efter en anden aktiv kanal.
- Tryk kortvarigt på -knappen (6) for at deaktivere kanalscanning.

14.13 Dobbeltkanalscanning

I standby er PMR-enheden indstillet til en fastlagt kanal med CTCSS-kode. PMR-enheden modtager kun signaler, der sendes på den pågældende kanal og med den pågældende CTCSS-kode.
Dobbeltkanalovervågning giver dig mulighed for at overvåge yderligere en kanal og tilhørende CTCSS-kode.





- Tryk på -knappen (6) syv gange, hvorefter dobbeltkanalscan-ikonet vises i displayet.
- Tryk på ▲-knappen (11) eller ▼-knappen (7) for at skifte kanal.
- Tryk på -knappen (6) for at bekræfte kanalvalget, og gå til VALG AF CTCSS UNDERKANAL.
- Tryk på ▲-knappen (11) eller ▼-knappen (7) for at skifte CTCSS.
- Tryk på -knappen (10) for at bekræfte og vende tilbage til standby-tilstand.

Tryk på ⇨ -knappen ⑥ syv gange for at deaktivere funktionen. Tryk derefter på ▲-knappen ⑪ eller ▼-knappen ⑦ , indtil 'OF' vises.

Når funktionen til dobbeltkanalovervågning er aktiveret, skifter PMR-enheden sekventielt imellem standby-kanalen/CTCSS-koden og den yderligere kanal/CTCSS-kode.
Når der er aktivitet på dobbeltkanalen/CTCSS-koden, vises den aktive kanal i 5 sekunder efter aktivitetens ophør. Inden for dette tidsrum kan du besvare transmissionen.

14.14 Stopur

Twintalker 3800 er udstyret med en stopursfunktion (mm:ss).

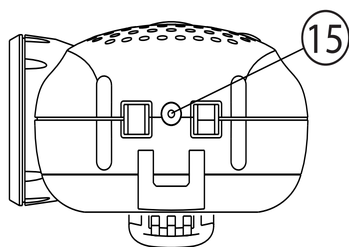


- Tryk på ⇨ -knappen ⑥ , og hold den inde i 3 sekunder. Stopuret vises.
- Tryk på ▲-knappen ⑪ for at sætte stopuret i gang.
- Tryk på ▲-knappen ⑪ igen for at standse uret og kontrollere mellemtid. Stopuret fortsætter i baggrunden. Tryk på ▲-knappen ⑪ for at lade stopuret fortsætte.
- Når stopuret er standset, kan du trykke på ▼-knappen ⑦ for at nulstille det.
- Tryk på ⇨ -knappen ⑥, og hold den inde i 3 sekunder for at vende tilbage til standby.

14.15 Baggrundsbelysning i displayet

LCD-displayets baggrundsbelysning aktiveres ved tryk på en vilkårlig knap undtagen -knappen ⑩ eller •))-knappen ⑦.
LCD-displayets baggrundsbelysning går ud efter 5 sekunder.

15 Øretelefon-bøsning



Twintalker 3800 kan bruges sammen med den medfølgende øretelefon.
Bøsningen hertil er placeret under den beskyttende gummiafdækning øverst på enheden ②.
Tilslut øretelefonen ved at fjerne gummiflappen, så bøsningen bliver tilgængelig.
Sæt øretelefonstikket i bøsningen (2,5 mm stik).



Tilslut ikke andre øretelefoner. De kan muligvis beskadige enheden.

16 Fejlsøgning

Ingen strøm	Rengør batterikontakterne med en blød klud. Udskift batterierne.
Ingen transmission	Sørg for, at -knappen (10) trykkes helt ind, før du taler. Overvåg kanalaktiviteten, og skift til en anden kanal, hvis den aktuelle kanal allerede er i brug.
Ingen modtagelse	Kontrollér højttalerlydstyrken. Sørg for, at du befinder dig inden for senderens modtageområde, og skift om nødvendigt position i forhold til senderen.
Begrænset rækkevidde og støj under transmissionen	Kommunikationsrækkevidden afhænger af terrænet. Stålkonstruktioner, betonbygninger eller anvendelse i køretøjer har negativ indflydelse på rækkevidden. Forsøg i videst mulige omfang at undgå hindringer, og hav om muligt frit udsyn til den person, der kommunikeres med. Gå et andet sted hen.
Forstyrrelser	Modtageren og senderen er for tæt på hinanden. Mindsteafstanden imellem 2 enheder er 1,5 m.

17 Tekniske specifikationer

Kanaler	8
Underkode	CTCSS 38
Frekvenser	446,00625 MHz - 446,09375 MHz
Rækkevidde	Op til 5 km (åbent område)
Batterier	3 x AA-alkaline eller genopladelige NiMH
Transmissionseffekt	=< 500 mW ERP
Modulationstype	FM - F3E
Kanalseparering	12,5 kHz
Duo-opladeradapter	Indgang: 230 V AC/50 Hz Udgang: 7,5 V DC/200 mA

Channel Frequency Chart:		**CTCSS Code Chart**							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

18 Topcom-garanti

18.1 Garantiperiode

Der er 24 måneders garanti på Topcom-enhederne. Garantiperioden starter den dag, hvor den nye enhed købes. Forbrugsvarer og fejl, der har ubetydelig indvirkning på udstyrets funktion eller værdi, er ikke omfattet af garantien.
Garantien skal bevises ved fremlæggelse af den originale kvittering for købet, hvoraf købsdatoen og enhedsmodellen fremgår.

18.2 Garantiprocedure

En defekt enhed skal returneres til et Topcom-servicecenter sammen med en gyldig kvittering.
Hvis der opstår en fejl i enheden i løbet af garantiperioden, vil Topcom eller det af Topcom officielt udpegede servicecenter gratis reparere enhver fejl, der skyldes materiale- eller fremstillingsfejl.
Topcom vil efter eget skøn opfylde sine garantiforpligtelser, enten ved at reparere eller ombytte det defekte produkt eller dele af det defekte produkt. I tilfælde af ombytning kan farve og model afvige fra den oprindeligt købte enhed.
Den oprindelige købsdato forbliver starten på garantiperioden. Garantiperioden forlænges ikke, såfremt enheden udskiftes eller repareres af Topcom eller det af Topcom udpegede servicecenter.

18.3 Undtagelser fra garantien

Skader og fejl, der skyldes forkert behandling eller betjening, og skader, der skyldes brug af ikke-originale dele eller tilbehør, der ikke er anbefalet af Topcom, er ikke omfattet af garantien.
Garantien dækker ikke skader, der skyldes udefra kommende faktorer, såsom lynnedslag, vand og brand, eller transportskader.
Der kan ikke fremsættes krav i henhold til garantien, hvis serienummeret på enheden er ændret, fjernet eller gjort ulæseligt.

1 Innledning

Gratulerer med anskaffelsen av Topcom Twintalker 3800. Dette er et radiokommunikasjonsapparat med lav effekt og en rekkevidde på maksimalt 5 km. Apparatet har ingen driftskostnader utover de minimale kostnadene til lading av batteriene. Twintalker kan betjenes på 8 kanaler i samsvar med PMR-standarden (Private Mobile Radio).

2 Tiltenkt bruk

Utstyret kan brukes til ulike formål, såvel yrkesmessig som fritidsbruk. For eksempel: drift av støttekran. Utstyret kan også ha fritidsformål. For eksempel: å holde kontakten når man kjører sammen i 2 eller flere biler, eller sykler, eller står på ski. Det kan brukes til å holde kontakten med barna når de leker utenfor huset, etc...

3 CE-merke

CE-symbolet på utstyret, brukerhåndboken og innpakningen indikerer at utstyret overholder alle essensielle krav i henhold til R&TTE-direktivet 1995/5/EU.
Samsvarserklæring finnes på denne adressen: http://www.topcom.net/cedeclaration.php

4 Sikkerhetsinstruksjoner

4.1 Generelt

Les nøye gjennom følgende informasjon vedrørende sikkerhet og riktig bruk. Gjør deg kjent med alle funksjonene til utstyret. Oppbevar denne håndboken på et trygt sted for senere oppslag.

4.2 Varmeskader

- Hvis antennekledningen blir skadet, må antenna ikke berøres, da mindre brannskader kan oppstå dersom antenna kommer i kontakt med huden under sending.
- Batterier kan forårsake skade på gjenstander dersom materialer som fører strøm, som smykker, nøkler eller kjeder, kommer i kontakt med åpne batteriterminaler. Materialet vil da kunne slutte en elektrisk krets (kortslutning), og bli svært varmt. Utvis stor forsiktighet ved håndtering av alle ladde batterier, især hvis du skal bære det i en lomme eller veske sammen med metallgjenstander.

4.3 Personskader

- Plasser aldri utstyret i området over en kollisjonspute, eller innenfor kollisjonsputens virkeområde. Kollisjonsputer blåses opp med stor kraft. Hvis en PM-radio plasseres i området innenfor kollisjonsputens virkeområde, og kollisjonsputen utløses, kan PM-radioen slynges med stor kraft og forårsake alvorlige personskader hvis den treffer personer.
- Hold PM-radioen på minst 15 centimeters avstand fra pacemakere.
- Slå PM-radioen AV med det samme du ser tegn til at den påvirker medisinsk utstyr.

4.4 Eksplosjonsfare

- Ikke bytt batterier i miljøer med potensielt eksplosive gasser tilstede. Gnister kan dannes når batterier fjernes eller installeres, og gi støt til en eksplosjon.
- Slå PM-radioen av når du oppholder deg i miljøer med potensielt eksplosive gasser tilstede. Gnister på slike områder kan forårsake eksplosjon eller brann, og føre til alvorlig personskade eller død.
- Kast aldri batterier i ilden, da de kan eksplodere.



Miljøer med potensielt eksplosive gasser tilstede er ofte klart merket, men ikke alltid. Slike områder inkluderer drivstoffpåfyllingssteder som under dekket på båter; steder hvor drivstoff oppbevares eller overfylles; områder hvor luften inneholder kjemikalier eller partikler, som støv, korn eller metallstøv; samt ethvert område der du normalt ville bli bedt om å slå av bilmotoren.

4.5 Fare for forgiftning

- Oppbevar batteriene utilgjengelig for små barn.

4.6 Juridisk

- I noen land er det forbudt å bruke PM-radio mens du fører et motorkjøretøy. I slike tilfeller kjører du ut av veien og stanser før du bruker utstyret.
- Slå PM-radioen AV om bord i fly når du blir bedt om dette. All bruk av PM-radioen må foregå i overensstemmelse med flyselskapets regler eller besetningens anvisninger.
- Slå PM-radioen AV på alle steder hvor plakater eller oppslåtte notiser ber deg om dette. Sykehus og helseinstitusjoner kan bruke utstyr som er følsomt overfor ekstern RF-stråling.
- Utskifting eller modifisering av antenna kan påvirke PM-radioens spesifikasjoner, og medføre brudd på CE-reglene. Uautoriserte antenner kan dessuten føre til skade på radioen.

4.7 Merknader

- Unngå å berøre antenna under sending, da dette kan påvirke rekkevidden.
- Ta ut batteriene hvis enheten ikke skal brukes på en god stund.

5 Rengjøring og vedlikehold

- Hvis utstyret trenger rengjøring, tørker du av det med en myk klut lett fuktet med vann. Ikke bruk rengjørings- eller løsemidler på utstyret, da disse kan skade huset og lekke inn, og forårsake permanent skade.
- Batterikontakter kan avtørkes med en tørr og lofri klut.
- Hvis enheten blir våt, må du straks slå den av og fjerne batteriene. Tørk ut batterirommet med en myk og tørr klut for å minimalisere faren for vannskade. La dekselet over batterirommet være av over natten, eller til utstyret er fullstendig tørt. Inne bruk enheten før den er fullstendig tørket.

NORSK

6 Avhending av produktet (miljø)



Når produktet skal kasseres, må du ikke kaste det sammen med vanlig husholdningsavfall, men levere det til et innsamlingssted for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Symbolet på produktet, bruksanvisningen og/eller boksen angir dette.

Noen av produktets materialer kan brukes om igjen hvis du tar produktet med til et innsamlingspunkt for resirkulering. Ved å sørge for at deler eller råmateriale fra brukte produkter kan brukes om igjen, bidrar du til å ta vare på miljøet. Ta kontakt med de lokale myndighetene hvis du trenger mer informasjon om innsamlingspunkter i ditt område.

7 Bruke en personlig mobilradioenhet

For at PM-radioer skal kunne kommunisere, må de være innstilt på samme kanal og CTCSS-kode, og innen rekkevidde av hverandre (opptil 5 km i åpent lende). Ettersom disse enhetene bruker ledige frekvensbånd (kanaler) må alle enhetene som brukes dele på disse kanalene (totalt 8 kanaler). Derfor kan ingen avlyttingsgaranti gis. Alle med en PM-radio innstilt på den samme kanalen, kan overhøre konversasjonen. Når du ønsker å kommunisere (sende et talesignal), må du trykke på -knappen (10).
Når knappen er trykket inn, vil enheten gå i sendemodus, og du kan avsi meldingen din gjennom mikrofonen. Alle andre PM-radioer innenfor rekkevidde, innstilt på den samme kanalen og i beredskapsmodus (sender ikke), vil høre meldingen din. Du må vente til den andre parten slutter å sende før du kan svare på meldingen. Ved slutten av hver sending vil enheten sende en pipetone hvis Roger-tone er aktivert (se kapittel 14.10). For å svare trykker du bare på -knappen (10) og snakker inn i mikrofonen.

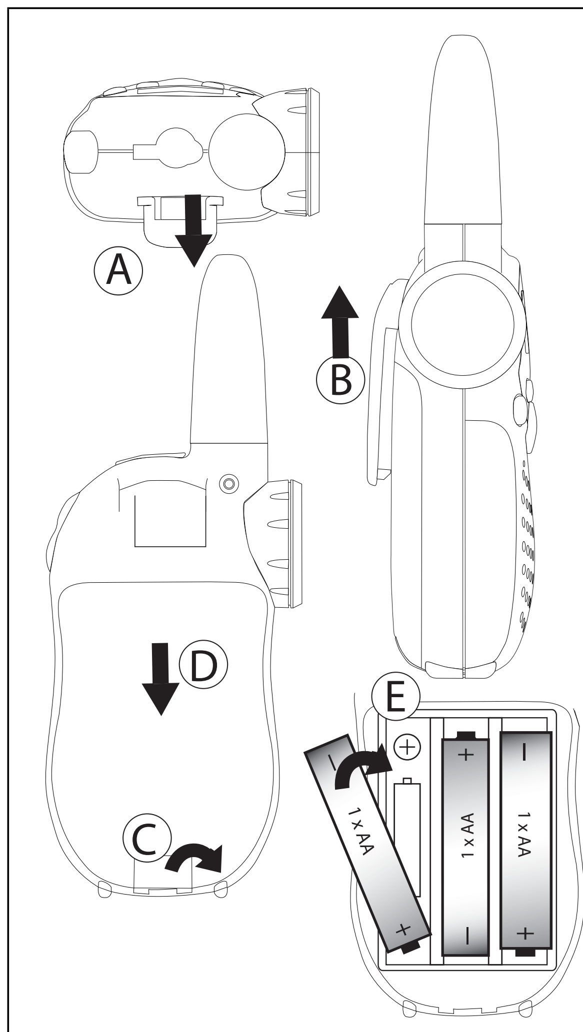


Hvis to eller flere brukere trykker på -knappen (10) på samme tid, vil mottakeren bare oppfatte det sterkeste signalet, og de andre signalene vil bli undertrykt. Derfor bør du bare sende signaler (trykke på (10)-knappen) når kanalen er ledig.

8 Inkludert i pakningen

- 2 x Twintalker 3800
- 2 x belteklips
- 2 x strømadapter
- 2 x NiMH (3 x AA) batteripakke
- 2 x øretelefon med mikrofon og PTT-knapp
- 2 x stropp
- Brukerhåndbok
- Kort med serviceadresser og brukerstøttetelefon

9 Komme i gang



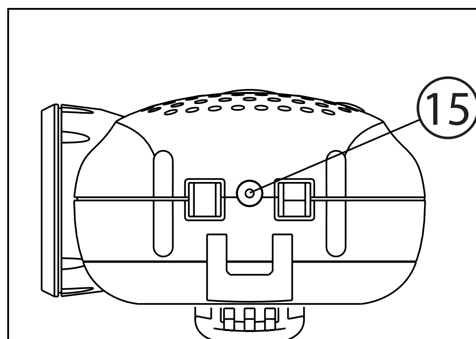
9.1 Fjerne/montere belteklipsen

1. For å fjerne belteklipsen fra radioen, skyver du på belteklipsen (B) mens du trekker klipsen bort fra enheten (A).
2. For å montere belteklipsen retter du inn pinnen med hullet på baksiden. Trykk forsiktig til den klikker på plass.

9.2 Sette inn batterier

1. Fjern belteklipsen (se kapittel 9.1.1).
2. Trekk i sperrehaken for batteridekselet (C) og fjern batteridekselet (D) forsiktig.
3. Sett inn de medfølgende 3 x AA NiMh-batteriene med polene som vist (E).
4. Sett på batteridekselet og belteklipsen igjen (se kapittel 9.1.2).

10 Lade opp batterier



Ved bruk av oppladbare batterier kan du bruke tilleggsadapteren til å lade batteriene.

- Sett inn (3) oppladbare batterier av "AA"-type.
- Koble den lille adapterpluggen til SPK/MIC/CHG-kontakten (15) og den andre enden til en stikkontakt.
- Forsikre deg om at enheten er slått av, for å sikre at batteriene lades som de skal.

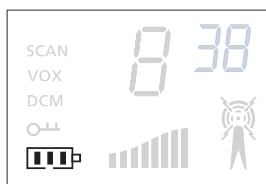
MERK: Det tar mellom 7 og 10 timer å lade batteriene helt opp.



Bruk kun den medfølgende AC/DC-adapteren sammen med oppladbare batterier av "AA"-type. Prøv ikke å lade opp denne enheten når vanlige, alkaliske AA-batterier er installert.

11 Batteriladenivå

Batteriladenivået vises med antall stolper i batterisymbolet på LCD-displayet.



- Fulladet batteri
- Batteri 2/3 fullt
- Batteri 1/3 fullt
- Batteri utladet

Når batteriladingsnivået er svært lavt, vil batterisymbolet blinke for å indikere at batteriene må lades opp eller skiftes ut.



Lever batteriene ved et returpunkt for batterier. De må ikke kastes i husholdningsavfallet. Batteriene må ikke kortsluttes eller kastes på åpen ild. Ta ut batteriene hvis utstyret ikke skal brukes på en god stund.

12 Beskrivelse

Se første omslagsside, figur 1

1. ANTENNE
2. HØYTTALER-/MIKROFON-kontakt
3. LED - LYKT-blinkeknapp
4. LED - LYKT-knapp
5. PÅ/AV-knapp
6. Menyknapp
   – *Åpner menyen.*
7. Ned-knapp ▼
   – *Reduserer høyttalervolumet*
   – *Velger det forrige menyelementet*
8. HØYTTALER
9. MIKROFON
10. TALEKNAPP
    – *Trykk for å snakke, eller slipp for å lytte*
    – *Bekrefter en menyinnstilling*
11. OPP-knapp ▲
    – *Øker høyttalervolumet*
    – *Velger det neste menyelementet*
12. ANROP-knapp
    – *Sender en anropstone*
13. LED-LYKT
14. LCD-display
15. LADEKONTAKT

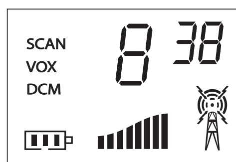
13 Informasjon på LCD-displayet

Se første omslagsside, figur 2

16. RX-ikon - *vises når du mottar et signal*
17. TX-ikon - *vises når du sender et signal*
18. Indikator for høyttalervolum
19. Indikator for batteriladingsnivå
20. DCM-ikon - *vises når dobbel skannemodus er aktivert*
21. VOX-ikon - *vises i stemmestyrt (Vox) modus*
22. Skanneikon - *vises når skannemodus er aktivert*
23. Kanal
24. CTCSS-kode

14 Bruk av Twintalker 3800

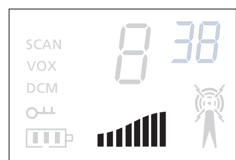
14.1 Slå enheten PÅ/AV



Slå enheten PÅ:
- Trykk på ⏻ -tasten ⑤ og hold den inne i 2 sekunder. Enheten vil avgi en pipelyd, og LCD-displayet viser gjeldende kanal.

Slå enheten AV:
- Trykk på ⏻ -tasten ⑤ og hold den inne i 2 sekunder. Enheten vil avgi en pipelyd, og LCD-displayet slukkes.

14.2 Justere høyttalervolumet



- Trykk på ▲-knappen ⑪ i beredskapsmodus for å øke høyttalervolumet. Volumnivået vises.
- Trykk på ▼-knappen ⑦ for å redusere høyttalervolumet.

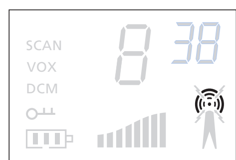
14.3 Motta et signal

Enheten er kontinuerlig i mottaksmodus så lenge den er slått på og ikke sender selv.



For at andre brukere skal høre sendingen din, må de være innstilt på samme kanal og ha satt den samme CTCSS-koden. (se kapitlene 14.5 og 14.6)

14.4 Sende et signal



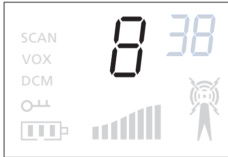
- Trykk inn og hold på -knappen ⑩ for å SENDE. TX-symbolet vises.
- Hold enheten i vertikal stilling med mikrofonen 10cm foran munnen, og tal inn i mikrofonen.
- Slipp -knappen ⑩ når du er ferdig med å sende.



Hvis du vil sjekke aktiviteten på kanalen, kan du bruke monitorfunksjonen (se kapittel 14.7). Den maksimale sendetiden er begrenset til 1 minutt. Slipp PTT-knappen ⑩ og trykk den inn igjen for å starte en ny sending.

NORSK

14.5 Skifte kanaler



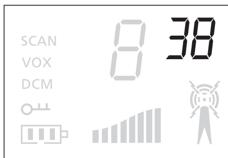
- Trykk på -knappen (6) en gang, og gjeldende kanalnummer blinker på displayet.
- Trykk på ▲-knappen (11) eller ▼-knappen (7) for å skifte kanal.
- Trykk på -knappen (10) for å bekrefte og gå tilbake til beredskapsstilling.



Hvis du ikke har trykket på noen knapper på 5 sekunder, går PM-radioen til beredskapsmodus.

14.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)

Den tosifrede CTCSS-koden tilsvaer en spesifikk tonefrekvens som radioen avgir. To brukere med samme kanal og samme CTCSS innstilt kan høre hverandre. De kan ikke høre andre på den samme kanalen med mindre de andre radioene har nøyaktig samme CTCSS-kode aktivert. PM-radioen Twintalker 3800 har 38 CTCSS-koder tilgjengelig.



- Trykk på -knappen (6) to ganger, og gjeldende CTCSS-kode blinker på displayet.
- Trykk på ▲-knappen (11) eller ▼-knappen (7) for å skifte til en annen kode.
- Trykk på -knappen (10) for å bekrefte og gå tilbake til beredskapsstilling.



- **Enhver PM-radio som er innstilt på den samme kanalen kan motta og lytte til sendingen, også når det andre apparatet bruker en CTCSS-kode.**
- **Hvis du vil deaktivere CTCSS-koden, stiller du koden til "0".**

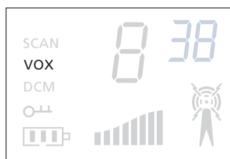
14.7 Monitor

Du kan bruke MONITOR-funksjonen til å søke etter svakere signaler på den aktuelle kanalen.

- Trykk på - knappen (6) og ▼ - knappen (7) samtidig for å aktivere kanalovervåking.
- Trykk på -knappen (10) når du vil avslutte overvåkingen.

14.8 VOX-aktivering

PM-radioen er i stand til å foreta stemmeaktivert (VOX) sending. I stemmestyrt modus vil radioen sende et signal når den aktiveres av stemmen din eller av annen lyd omkring deg. Stemmestyring anbefales ikke dersom du planlegger å bruke PM-radioen i støyende eller vindfulle omgivelser.



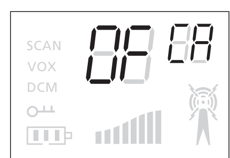
- Trykk på -knappen ⑥ tre ganger, og gjeldende innstillinger for stemmestyring blinker på displayet samtidig som VOX-ikonet vises.
- Trykk på ▲-knappen ⑪ for å slå stemmestyring PÅ. Trykk på ▲-knappen ⑪ på nytt for å stille inn VOX-følsomheten mellom 1 og 3. Trykk på ▼-knappen ⑦ til **"OF"** vises på displayet, for å slå av VOX-funksjonen.
- Trykk på -knappen ⑩ for å bekrefte og gå tilbake til beredskapsstilling.

14.9 Anropstoner

En anropstone varsler andre om at du ønsker å snakke.

14.9.1 Innstilling av anropstone

Twintalker 3800 har 5 anropstoner



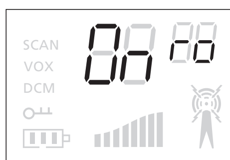
- Trykk på - knappen ⑥ fire ganger, slik at **"CA"** vises.
- Trykk på ▲-knappen ⑪ eller ▼-knappen ⑦ for å skifte til en annen anropstone. Velg **"OF"** for å deaktivere ringetonene.
- Trykk på -knappen ⑩ for å bekrefte og gå tilbake til beredskapsstilling.

14.9.2 Sende en anropstone

Trykk kort på •)))-knappen⑫. Anropstonen vil bli sendt på den innstilte kanalen.

14.10 Rogertone på/av

Når du slipper **PTT**-knappen⑩ , kan radioen sende en Roger-tone for å bekrefte at du har sluttet å snakke.

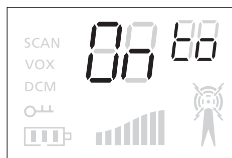


- Trykk på -knappen ⑥ fem ganger, og gjeldende innstillinger for Roger-tone blinker på displayet samtidig som **"ro"**-ikonet vises.
- Trykk på ▲ - knappen ⑪ for å aktivere (ON) eller ▼ - knappen ⑦ for å deaktivere (OF) Roger-tone.
- Trykk på -knappen ⑩ for å bekrefte og gå tilbake til beredskapsstilling.

NORSK

14.11 Tastetone på/av

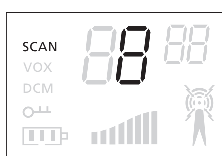
For hver tast som trykkes, kan enheten gi et lite pip.



- Trykk på -knappen (6) seks ganger, og gjeldende innstillinger for tastetoner blinker på displayet samtidig som **"to"**-ikonet vises.
- Trykk på ▲-knappen (11) eller ▼-knappen (7) for å aktivere (ON) eller deaktivere (OF) tastetonene.
- Trykk på -knappen (10) for å bekrefte og gå tilbake til beredskapsstilling.

14.12 Kanalskanning

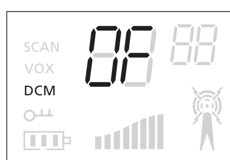
Kanalskanning søker etter aktive signaler i en endeløs løkke fra kanal 1 til 8, inkludert CTCss-kodene..

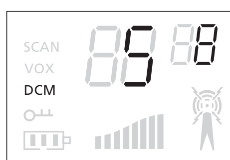


- Trykk og hold inne ▲ - knappen (11). Trykk kort på -knappen (6)for å iverksette kanalskanning. Kanalskanningsikonet vises.
- Når et aktivt signal (en av de 8 kanalene) oppdages, trykker du på --knappen (10) for å stoppe skanningen ved den valgte kanalen og klargjøre for kommunikasjon. Hvis du ikke trykker på PTT-knappen(10), vil kanalskanningen gjenopptas etter 5 sekunder.
- Trykk på ▲-knappen (11) eller ▼-knappen(7) for å hoppe over den aktuelle kanalen og fortsette søk etter en annen aktiv kanal.
- Trykk kort på -knappen (6)for å deaktivere kanalskanning.

14.13 Dobbelt kanalskanning

I beredskapsmodus er PM-radioen innstilt på en bestemt kanal med en CTCSS-kode. PM-radioen vil bare motta signaler som sendes på denne kanalen med den samme CTCSS-koden.
Dobbelt kanalmonitor lar deg lytte på en ekstra kanal med CTCSS-kode.





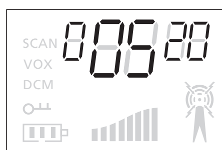
- Trykk på -knappen(6) sju ganger, og ikonet for dobbelt kanalskanning vises på displayet.
- Trykk på ▲-knappen (11) eller ▼-knappen (7) for å skifte kanal.
- Trykk på -knappen (6)for å bekrefte kanalvalget og gå til valg av CTCSS SUB-KANAL.
- Trykk på ▲-knappen (11) eller ▼-knappen (7) for å skifte CTCSS.
- Trykk på -knappen (10) for å bekrefte og gå tilbake til beredskapsstilling.

Trykk på -knappen (6) sju ganger for å deaktivere funksjonen. Trykk deretter på ▲-knappen (11) eller ▼-knappen (7) inntil "OF" (AV) vises på displayet.

Når Dobbelt kanalmonitorfunksjon er aktivert, vil PM-radioen skifte vekselvis mellom beredskapskanalen med CTCSS og den andre kanalen med CTCSS.
Når det er aktivitet på den andre kanalen med CTCSS, vil den aktive kanalen vises i 5 sekunder etter at aktiviteten har opphørt. Innenfor denne perioden kan du svare på sendingen på den aktive kanalen.

14.14 Stoppeklokke

Twintalker 3800 har en kronometerfunksjon (mm:ss)

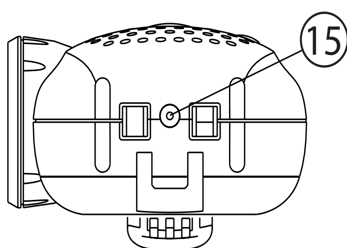


- Trykk på -tasten ⑥ og hold den inne i 3 sekunder. Stoppeklokkedisplayet vises.
- Trykk på ▲-knappen ⑪ for å starte klokken.
- Trykk igjen på ▲-knappen ⑪ for å stoppe klokken og vise mellomtiden. Stoppeklokken fortsetter å gå i bakgrunnen. Trykk på ▲-knappen ⑪ for å vise stoppeklokken igjen.
- Når stoppeklokken er stoppet, kan du trykke på ▼-knappen ⑦ for å nullstille stoppeklokken.
- Trykk og hold inne - knappen ⑥ i 3 sekunder for å gå tilbake til standby.

14.15 Displaybelysning

For å aktivere bakgrunnsbelysningen av LCD-displayet trykker du en vilkårlig tast utenom -knappen ⑩eller -knappen⑦.
LCD-belysningen vil lyse opp i 5 sekunder.

15 Øretelefonkontakt



Twintalker 3800 kan brukes med den medfølgende øretelefonen.
Kontakten finner du under det beskyttende gummidekselet på toppen av enheten②.
For å kople til øretelefonen, løfter du gummiklaffen for å komme til kontakten.
Plugg øretelefonpluggen inn i kontakten (2,5 mm audioplugg).



Unngå å kople til andre øretelefoner. Disse kan føre til skader på PM-radioen.

16 Problemløsing

Ingen strøm	Rengjør batterikontaktene med en myk, tørr klut. Skift ut batteriene.
Ingen sending	Forsikre deg om at - knappen 10 er trykket helt inn før du snakker. Kontroller aktiviteten på kanalen, og skift til en annen kanal hvis den aktuelle er i bruk av andre.
Mottar ikke	Kontroller høyttalervolumet. Forsikre deg om at du er innenfor rekkevidde av senderen, og reguler posisjonen din om nødvendig.
Begrenset rekkevidde og støy under sending	Rekkevidden er avhengig av terrenget. Stålkonstruksjoner, murbygninger og bruk inne i kjøretøyer virker svært negativt inn på rekkevidden. Forsøk å unngå så mange hindringer som mulig, og prøv å ha fri siktlinje mellom PM-radioene. Juster de innbyrdes posisjonene.
Interferens	Sender og mottaker er for nærme hverandre. Minsteavstanden mellom to enheter er 1,5 meter.

17 Tekniske spesifikasjoner

Kanaler	8
Underkode	CTCSS 38
Frekvens	446,00625 MHz - 446,09375 MHz
Rekkevidde	Opptil 5 km (åpent lende)
Batterier	3 x AA alkaliske eller NiMH oppladbare
Sendeeffekt	=< 500 mW ERP
Modulasjonstype	FM - F3E
Kanalavstand	12,5 khz
Dobbeltlader-adapter	Inngående: 230 V~/50Hz Utgående: 7,5 V likestrøm / 200mA

Channel Frequency Chart:		**CTCSS Code Chart**							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

18 Topcom-garanti

18.1 Garantiperiode

Alle Topcom-produkter leveres med 24 måneders garanti. Garantiperioden starter den dagen produktet blir kjøpt. Forbruksvarer eller feil som har ubetydelig innvirkning på driften eller verdien av utstyret, dekkes ikke.
Garantien forutsetter fremvisning av original kjøpskvittering der kjøpsdato og produktets modellnummer fremgår.

18.2 Garantihåndtering

Defekte produkter må returneres til et Topcom-servicesenter sammen med en gyldig kjøpskvittering.
Hvis det oppstår feil ved produktet i løpet av garantiperioden, vil Topcom eller deres offisielle servicesenter gratis reparere eventuelle feil/mangler forårsaket av material- eller produksjonsfeil.
Topcom vil etter eget valg oppfylle sine garantiforpliktelser ved åreparere eller skifte ut defekte produkter eller deler på de defekte produktene. Ved utskifting kan farge og modell være forskjellig fra det opprinnelige produktet som ble kjøpt.
Den opprinnelige kjøpsdatoen vil fortsatt gjelde som start på garantiperioden.
Garantiperioden utvides ikke selv om produktet er skiftet ut eller reparert av Topcom eller deres servicesentre.

18.3 Tilfeller der garantien ikke gjelder

Feil eller mangler som skyldes feil håndtering eller bruk, og feil som skyldes bruk av uoriginale deler eller tilbehør som ikke er anbefalt av Topcom, dekkes ikke av garantien.
Garantien dekker ikke skade forårsaket av eksterne faktorer, for eksempel lyn, vann og brann. Transportskader dekkes heller ikke.
Det kan ikke fremsettes garantikrav hvis serienummeret på produktet er forandret, fjernet eller uleselig.

1 Johdanto

Kiitos, että ostit Topcom Twintalker 3800:n. Se on pienellä alueella toimiva, vähän virtaa kuluttava radioviestintälaite, jonka kantama on enintään 5 km. Sen käytöstä ei aiheudu muita kuluja kuin akkujen lataamisesta syntyvät pienet kulut.
Twintalker toimii 8 kanavalla PMR (Private Mobile Radio, henkilökohtainen kannettava radio) -standardin mukaisesti.

2 Käyttötarkoitus

Sitä voi käyttää erilaisiin ammattimaisiin tarkoituksiin. Esimerkiksi: nosturin käytön tueksi. Sitä voi käyttää erilaisiin virkistystarkoituksiin. Esimerkiksi: yhteydenpitoon matkustettaessa kahdella tai useammalla autolla, pyöräillessä, hiihtoretkillä. Sen avulla voit pitää yhteyttä lapsiin heidän leikkiessään ulkona jne.

3 CE-merkintä

CE-merkintä laitteessa, käyttöoppaassa ja lahjapakkauksessa ilmaisee, että laite täyttää radio- ja telepäätelaitedirektiivin 1999/5/EY olennaiset vaatimukset.
Vaatimustenmukaisuusilmoitus on osoitteessa: http://www.topcom.net/cedeclarations.php

4 Turvaohjeet

4.1 Yleiset

Lue huolellisesti seuraavat turvallisuutta ja asianmukaista käyttöä koskevat ohjeet. Tutustu kaikkiin laitteen toimintoihin. Säilytä tämä käyttöohje varmassa paikassa tulevaa käyttöä varten.

4.2 Palovammat

- Jos antennin suojus on vioittunut, älä koske siihen, sillä kun antenni koskettaa ihoa, lähetyksen aikana voi syntyä pieni palovamma.
- Akut voivat aiheuttaa omaisuudelle vahinkoa, kuten palovammoja, jos sähköä johtava materiaali, kuten korut, avaimet tai helminauhat, koskettaa paljaita liittimiä. Materiaali voi muodostaa sähköpiirin (oikosulku) ja kuumentua huomattavasti. Ole varovainen ladatun akun käsittelyssä, etenkin jos se on taskussa, kukkarossa tai muussa metalliesineitä sisältävässä paikassa.

4.3 Tapaturmat

- Älä aseta laitetta turvatyynyn yläpuolelle tai alueelle, jolla sitä käytetään. Turvatyyny täyttyy suurella voimalla. Jos PMR-laite asetetaan tyynyn käyttöalueelle ja ilmatyyny täyttyy, viestintälaite voi sinkoutua liikkeelle suurella voimalla ja aiheuttaa ajoneuvossa oleville vakavia vammoja.
- Pidä PMR-laite ainakin 15 senttimetrin päässä sydämentahdistajasta.
- Katkaise PMR-laitteesta virta heti, jos se aiheuttaa häiriöitä lääketieteellisiin laitteisiin.

4.4 Räjähdysvaara

- Älä vaihda akkuja mahdollisesti räjähdysalttiissa ympäristössä. Koskettimet voivat kipinöidä akkuja asennettaessa tai poistettaessa ja aiheuttaa räjähdyksen.
- Katkaise PMR-laitteesta virta oleskellessasi alueella, jolla ympäristö voi olla räjähdysaltis. Sellaisilla alueilla kipinät voisivat aiheuttaa räjähdyksen tai tulipalon, josta voi olla seurauksena fyysinen vamma tai jopa kuolema.
- Älä koskaan heitä akkuja tuleen, sillä ne voivat räjähtää.



Alueet, joilla ympäristö voi olla räjähdysaltis, on usein merkitty selvästi, muttei aina. Sellaisia ovat tankkausalueet, kuten veneiden takakansi, polttoaineen tai kemikaalin kuljetus- tai varastointialueet; alueet, joilla ilma sisältää kemikaaleja tai hiukkasia, kuten vilja-, pöly- tai metallijauheita; samoin kaikki alueet, joilla normaalisti kehotettaisiin sammuttamaan ajoneuvon moottori.

4.5 Myrkytysvaara

- Pidä akut poissa pienten lasten ulottuvilta.

4.6 Lakiasiaa

- Joissakin maissa henkilökohtaisten kannettavien radioiden käyttö on kiellettyä ajoneuvon ajamisen aikana. Poistu siinä tapauksessa tieltä ennen laitteen käyttöä.
- Katkaise laitteesta virta lentokoneessa ollessasi, jos sinua kehotetaan tekemään niin. PMR-laitetta saa käyttää ainoastaan lentoyhtiön sääntöjen tai miehistön ohjeiden mukaan.
- Katkaise PMR-laitteesta virta kaikissa tiloissa, joissa on kylttejä, joissa kehotetaan tekemään niin. Sairaaloissa tai terveydenhuoltolaitoksissa käytetään kenties laitteita, jotka ovat herkkiä ulkoiselle radiotaajuiselle energialle.
- Antennin vaihtaminen tai muuttaminen voi vaikuttaa henkilökohtaisen kannettavan radion ominaisuuksiin ja olla CE-määräysten vastaista. Luvattomat antennit voivat myös vioittaa radiota.

4.7 Huomautukset

- Älä koske antenniin lähetyksen aikana, se voi vaikuttaa kantama-alueeseen.
- Poista akut, jos laite on käyttämättä pidemmän aikaa.

5 Puhdistus ja kunnossapito

- Puhdista laite pyyhkimällä pehmeällä, vedellä kostutetulla liinalla. Älä käytä laitteeseen puhdistusaineita tai liuotinaineita; ne voivat vaurioittaa kuorta ja vuotaa laitteen sisään aiheuttaen pysyvää vahinkoa.
- Akkujen kontaktit voidaan pyyhkiä kuivalla, nukkaamattomalla liinalla.
- Jos laite kastuu, katkaise siitä virta ja poista akut välittömästi. Kuivaa akkulokero pehmeällä liinalla mahdollisen vesivaurion minimoimiseksi. Jätä akkulokeron kansi irralleen yön yli tai kunnes se on kokonaan kuiva. Älä käytä laitetta, ennen kuin se on täysin kuiva.

6 Laitteen hävittäminen (ympäristö)



Kun et enää käytä laitetta, älä heitä sitä tavallisen kotitalousjätteen sekaan vaan vie se sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätystä varten perustettuun keräyspisteeseen. Tästä kertoo tuotteessa, käyttöohjeessa ja/tai pakkauksessa oleva symboli.

Joitakin tuotteen materiaaleista voidaan kierrättää, jos viet tuotteen kierrätyspisteeseen. Kun käytät uudelleen joitakin käytettyjen tuotteiden raaka-aineita, osallistut tärkeällä tavalla ympäristön suojelemiseen. Ota yhteyttä paikallisiin viranomaisiin, jos tarvitset lisätietoja alueellasi sijaitsevista keräyspisteistä.

7 PMR-laitteen käyttö

Jotta PMR-laitteiden välinen viestintä olisi mahdollista, ne on kaikki viritettävä samalle kanavalle, niillä on oltava sama CTCSS-koodi, ja niiden on oltava vastaanottoalueen sisällä (enintään 5 km avoimessa maastossa). Koska nämä laitteet käyttävät vapaita taajuuskaistoja (kanavia), kaikki käytössä olevat laitteet jakavat nämä kanavat (yhteensä 8 kanavaa). Siksi yksityisyyttä ei voida taata. Kuka tahansa, jonka PMR-laite on viritetty samalle kanavalle kuin omasi, voi kuulla keskustelun. Jos haluat kommunikoida (lähettää puhesignaalin), sinun on painettava -näppäintä 10.
Kun olet painanut tätä näppäintä, laite siirtyy lähetystilaan ja voit puhua mikrofoniin. Viestisi kuuluu kaikista muista alueella, samalla kanavalla ja valmiustilassa (ei lähettämässä) olevista PMR-laitteista. Sinun on odotettava, kunnes toinen osapuoli lopettaa lähettämisen, ennen kuin voit vastata viestiin. Kunkin lähetyksen lopussa laite lähettää piip-äänen, jos vahvistuspiippaus on aktiivisena (ks. luku 14.10). Voit vastata painamalla -näppäintä 10 ja puhumalla mikrofoniin.

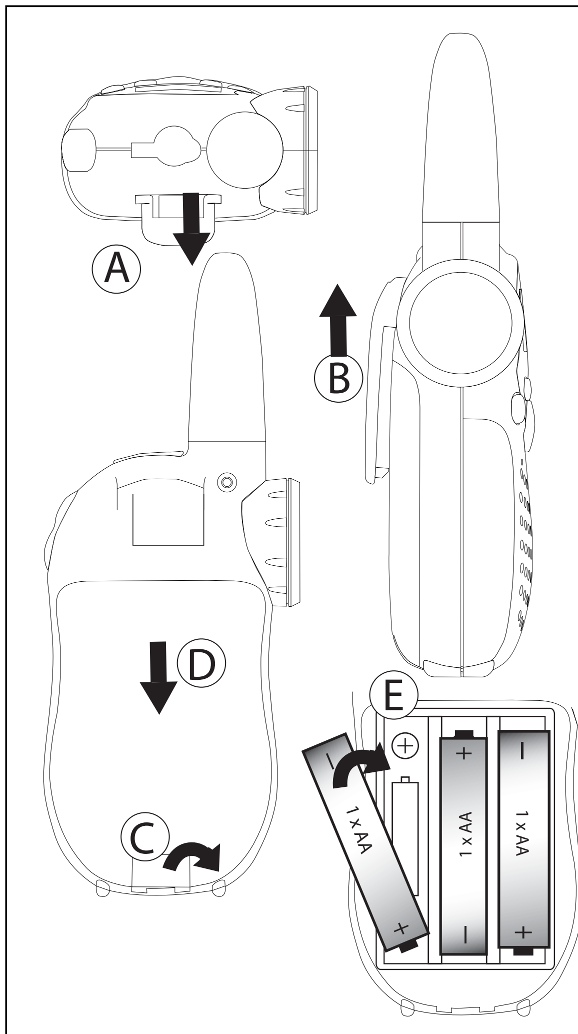


Jos 2 tai useampi käyttäjä painaa -näppäintä 10 samanaikaisesti, vastaanottaja saa vain voimakkaimman signaalin ja muut signaalit vaimennetaan. Siksi sinun tulee lähettää signaali (painaa -näppäintä 10) vain, kun kanava on vapaa.

8 Pakkaukseen sisältyvät

- 2 x Twintalker 3800
- 2 x vyökiinnike
- 2 x muuntaja
- 2 x NiMH (3 x AA) -akkupakkaus
- 2 x kuuloke, johon sisältyy mikrofoni ja PTT-näppäin
- 2 x punos
- Käyttöopas
- Kortti, johon on painettu huoltoliikkeen osoite ja palvelulinjan numero

9 Käytön aloittaminen



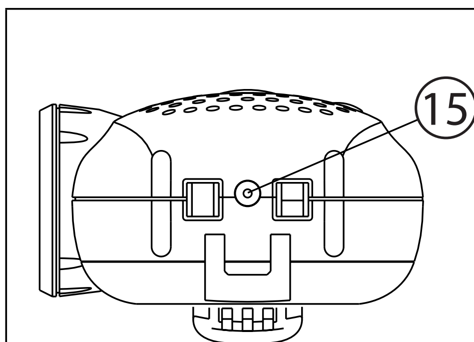
9.1 Vyökiinnikkeen irrottaminen/ asentaminen

1. Voit irrottaa vyökiinnikkeen laitteesta painamalla vyökiinnikettä (B) samalla, kun vedät kiinnikettä poispäin laitteesta (A).
2. Asenna vyökiinnike asettamalla tappi takaosassa olevaan reikään. Paina kevyesti, kunnes se napsahtaa paikalleen.

9.2 Akkujen asettaminen

1. Irrota vyökiinnike (ks. luku 9.1.1).
2. Vedä akkulokeron läpästä (C) ja irrota lokeron kansi (D) varovasti.
3. Asenna pakkaukseen sisältyvät 3 AA NiMh-akkua asettaen navat kuten kuvassa (E).
4. Aseta akkulokeron kansi ja vyökiinnike takaisin paikoilleen (ks. luku 9.1.2).

10 Akkujen lataaminen



Kun käytät ladattavia akkuja, voit ladata ne lisävarusteena saatavalla adapterilla.

- Aseta lokeroon kolme (3) ladattavaa AA-akkua.
- Kytke adapterin pieni pistoke SPK/MIC/CHG-liitäntään (15) ja toinen pää pistorasiaan.
- Jotta akut latautuisivat kunnolla, varmista, että laitteesta on katkaistu virta.

HUOM: Akkujen lataaminen täyteen kestää noin 7–10 tuntia.

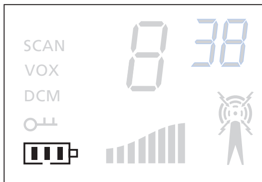


Käytä pakkaukseen sisältyvää AC/DC-ADAPTERIA ainoastaan ladattavien AA-akkujen kanssa. Älä lataa tätä laitetta, jos siinä ovat käytössä tavalliset “AA”-alkaliparistot.

SUOMI

11 Akun lataustaso

AKUN LATAUSTASO käy ilmi palkkien määrästä nestekidenäytöllä AKKU-kuvakkeen sisällä.





- Akku täynnä
- Akussa latausta 2/3
- Akussa latausta 1/3
- Akku tyhjä

Kun AKUN LATAUSTASO on heikko, AKKU-kuvake vilkkuu merkkinä siitä, että akut on joko vaihdettava tai ladattava.



Vie akut akkujen ja paristojen keräyspisteeseen. Älä heitä niitä talousjätteen sekaan. Älä aiheuta oikosulkua tai heitä akkuja tuleen. Poista akut, jos laite on käyttämättä pidemmän aikaa.

12 Kuvaus

Katso taitettu kansisivu – piirros 1

1. ANTENNI
2. KAIUTIN/MIKROFONI-liitin
3. LED – VALO -vilkkupainike
4. LED – VALO -painike
5. Virtakatkaisin
6. VALIKKO-näppäin
   - *Siirry valikkoon*
7. ALAS-näppäin ▼
   - *Pienennä kaiuttimen äänenvoimakkuutta*
   - *Valitse edellinen valikkokohta*
8. KAIUTIN
9. MIKROFONI
10. PUHE-näppäin
    - *Paina puhuaksesi ja päästä kuunnellaksesi*
    - *Vahvista asetus valikossa*
11. YLÖS-näppäin ▲
    - *Lisää kaiuttimen äänenvoimakkuutta*
    - *Valitse seuraava valikkokohta*
12. SOITTO-näppäin
    - *Lähetä puheluääni*
13. LED-VALO
14. Nestekidenäyttö
15. LATURIN liitin

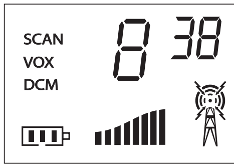
13 Nestekidenäytön tiedot

Katso taitettu kansisivu – piirros 2

16. RX-kuvake - *Näkyy signaalia vastaanotettaessa*
17. TX-kuvake - *Näkyy signaalia lähetettäessä*
18. Kaiuttimen äänenvoimakkuuden ilmaisin
19. Akun lataustason näyttö
20. Kaksoishakukuvake - *Näkyy, kun kaksoishakutila on aktiivinen*
21. VOX-kuvake – *Näkyy ääniohjatussa (Vox) tilassa*
22. Hakukuvake - *Näkyy, kun hakutila on aktiivinen*
23. Kanava
24. CTCSS-koodi

14 Twintalker 3800:n käyttö

14.1 Laitteen kytkeminen päälle/pois



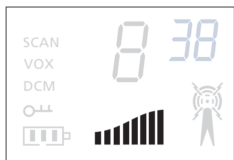
Laitteen kytkeminen päälle:

- Paina ⏻ -näppäintä ja pidä sitä pohjassa ⑤ 2 sekuntia. Laite “piippaa” ja nestekidenäytöllä näkyy nykyinen kanava.

Kytkeminen pois päältä:

- Paina ⏻ -näppäintä ja pidä sitä pohjassa ⑤ 2 sekuntia. Laite “piippaa” ja nestekidenäyttö tyhjenee.

14.2 Kaiuttimen äänenvoimakkuuden säätäminen



- Voit lisätä kaiuttimen äänenvoimakkuutta painamalla ▲-näppäintä ⑪ valmiustilassa. Näytöllä näkyy äänenvoimakkuuden taso.
- Voit pienentää kaiuttimen äänenvoimakkuutta painamalla ▼-näppäintä ⑦ .

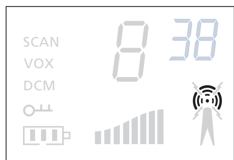
14.3 Signaalin vastaanottaminen

Laite on aina VASTAANOTTO-tilassa, kun se on käynnissä eikä lähetä mitään.



Jotta muut voisivat vastaanottaa lähetyksesi, heidän on oltava viritettyinä samalle kanavalle ja käytettävä samaa CTCSS-koodia. (Katso lukuja 14.5 ja 14.6)

14.4 Signaalin lähettäminen



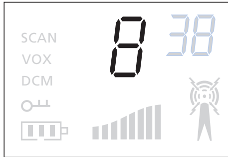
- LÄHETÄ painamalla -näppäintä ja pitämällä sitä pohjassa ⑩ . Näytölle tulee TX-symboli.
- Pidä laitetta pystyasennossa MIKROFONI 10 cm:n päässä suusta ja puhu mikrofoniin.
- Päästä -näppäin ⑩ , kun haluat lopettaa lähettämisen.



Voit tarkistaa kanavan toiminnan käyttämällä tarkkailutoimintoa (ks. luku 14.7). Maksimilähetysaika on rajoitettu 1 minuuttiin. Voit aloittaa lähettämisen uudelleen päästämällä PTT-näppäimen ⑩ ja painamalla sitä uudelleen.

SUOMI

14.5 Kanavien vaihtaminen



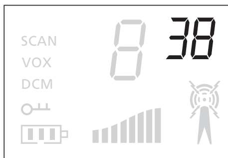
- Paina -näppäintä (6) kerran, nykyisen kanavan numero vilkkuu näytöllä.
- Voit vaihtaa kanavaa painamalla ▲-näppäintä (11) tai ▼-näppäintä (7) .
- Vahvista ja palaa valmiustilaan painamalla -näppäintä (10) .



Jos mitään painiketta ei paineta 5 sekuntiin asetusten määrittämisen aikana, laite palaa valmiustilaan.

14.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)

2-numeroinen CTCSS-koodi vastaa radion lähettämää tiettyä äänitaajuutta. Kaksi käyttäjää, jotka käyttävät samaa kanavaa ja CTCSS-koodia, voivat kuunnella toisiaan. He eivät kuule ketään muuta kanavalla, paitsi jos muissa radioissa on käytössä täsmälleen sama CTCSS-koodi. Twintalker 3800:ssä on käytettävissä 38 CTCSS-koodia.



- Paina -näppäintä (6) kahdesti, nykyinen CTCSS-koodi vilkkuu näytöllä.
- Voit vaihtaa koodia painamalla ▲-näppäintä (11) tai ▼-näppäintä (7) .
- Vahvista ja palaa valmiustilaan painamalla -näppäintä (10) .



- **Mikä tahansa samalle kanavalle viritetty PMR-laite voi vastaanottaa ja kuunnella keskustelua, myös toisen käyttäessä CTCSS-koodia.**
- **Voit poistaa CTCSS-koodin käytöstä asettamalla koodiksi “0”.**

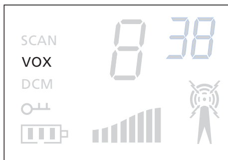
14.7 Tarkkailu

Voit käyttää tarkkailutoimintoa tarkistaaksesi, onko nykyisellä kanavalla heikompia signaaleja.

- Käynnistä kanavan tarkkailu painamalla samaan aikaan -painiketta (6) ja ▼ -painiketta (7).
- Lopeta tarkkailu painamalla -näppäintä (10).

14.8 VOX-valinta

PMR-laitteella voidaan tehdä ääniohjattuja (VOX) lähetyksiä. VOX-tilassa radio lähettää signaalin, kun se aktivoidaan äänelläsi tai muulla lähelläsi olevalla äänellä. VOX-käyttöä ei suositella, jos aiot käyttää radiota meluisassa tai tuulisessa ympäristössä.



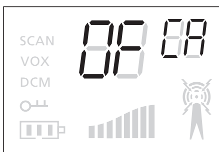
- Paina -näppäintä ⑥ kolme kertaa, nykyinen VOX-asetus vilkkuu näytöllä ja esiin tulee VOX-kuvake.
- Käynnistä VOX-toiminto painamalla ▲-näppäintä ⑪. Säädä VOX-herkkyystaso välille 1–3 painamalla ▲-näppäintä ⑪ uudelleen. Poista VOX käytöstä painamalla ▼-näppäintä ⑦, kunnes teksti **‘OF’** ilmestyy näytölle.
- Vahvista ja palaa valmiustilaan painamalla -näppäintä ⑩ .

14.9 Soittoäänet

Soittoääni kertoo toisille, että haluat puhua.

14.9.1 Soittoäänen asettaminen

Twintalker 3800:ssä on 5 eri soittoääntä.



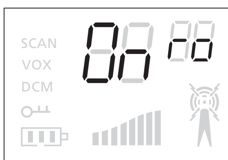
- Paina -näppäintä ⑥ neljä kertaa, näytölle tulee **'CA'**.
- Voit vaihtaa soittoääntä painamalla ▲-näppäintä tai ▼-näppäintä ⑦. Poista soittoäänet käytöstä valitsemalla **‘OF’**.
- Vahvista ja palaa valmiustilaan painamalla -näppäintä ⑩ .

14.9.2 Soittoäänen lähettäminen

Paina lyhyesti •))) -näppäintä ⑫ . Soittoääni lähetetään asetetulla kanavalla.

14.10 Vahvistuspiippaus päälle/pois

Kun olet päästänyt PTT-näppäimen ⑩ , laite lähettää vahvistuspiippauksen merkiksi siitä, että olet lopettanut puhelun.

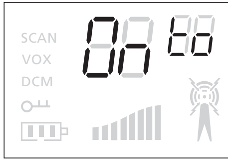


- Paina -näppäintä ⑥ viisi kertaa, nykyinen vahvistuspiippauksen asetus vilkkuu näytöllä ja esiin tulee teksti **'ro'**.
- Voit ottaa vahvistuspiippauksen käyttöön (ON) tai poistaa sen käytöstä (OF) painamalla ▲-näppäintä ⑪ tai ▼-näppäintä ⑦.
- Vahvista ja palaa valmiustilaan painamalla -näppäintä .

SUOMI

14.11 Näppäinääni päälle/pois

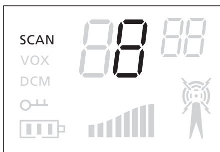
Näppäintä painettaessa laitteesta kuuluu lyhyt piippaus.



- Paina -näppäintä ⑥ kuusi kertaa, nykyinen näppäinäänipiippauksen asetus vilkkuu näytöllä ja esiin tulee teksti **'to'**.
- Voit ottaa näppäinäänen käyttöön (ON) tai poistaa sen käytöstä (OF) painamalla ▲-näppäintä ⑪ tai ▼-näppäintä ⑦ .
- Vahvista ja palaa valmiustilaan painamalla -näppäintä ⑩ .

14.12 Kanavahaku

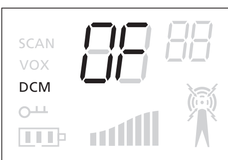
Kanavahaku etsii aktiivisia signaaleja loputtomana kiertona kanavalta 1 kanavalle 8, mukaan lukien CTCSS-koodit..

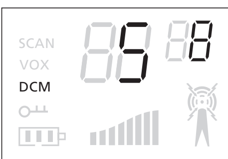


- Paina ▲-näppäintä ⑪ ja pidä sitä pohjassa. Käynnistä kanavahaku painamalla lyhyesti -näppäintä ⑥ . Näytölle tulee kanavahaun kuvake.
- Kun aktiivinen signaali (jokin 8 kanavasta) on löytynyt, määritä kanava painamalla -näppäintä ⑩ ja aloita viestintä aktiivisella kanavalla. Jos et paina PTT-näppäintä ⑩, kanavahaku käynnistyy uudelleen 5 sekunnin kuluttua.
- Ohita nykyinen kanava ja jatka toisen aktiivisen kanavan etsimistä painamalla ▲-näppäintä ⑪ tai ▼-näppäintä ⑦ .
- Poista kanavahaku käytöstä painamalla lyhyesti -näppäintä ⑥.

14.13 Kaksoiskanavahaku

Valmiustilassa PMR-laite on asetettu yhdelle tietylle kanavalle, jolla on CTCSS-koodi. PMR-laite vastaanottaa ainoastaan tällä kanavalla ja CTCSS-koodilla lähetettyjä signaaleja. Kahden kanavan tarkkailulla voit tarkkailla toista kanavaa, jolla on CTCSS-koodi.





- Paina -näppäintä ⑥ seitsemän kertaa, näytölle tulee kaksoiskanavahaun kuvake.
- Voit vaihtaa kanavaa painamalla ▲-näppäintä ⑪ tai ▼-näppäintä ⑦ .
- Vahvista kanavavalinta painamalla -näppäintä ⑥ ja siirry CTCSS ALAKANAVAN VALINTAAN.
- Voit vaihtaa CTCSS-koodia painamalla ▲-näppäintä ⑪ tai ▼-näppäintä ⑦ .
- Vahvista ja palaa valmiustilaan painamalla -näppäintä ⑩ .

Voit poistaa toiminnon käytöstä painamalla -näppäintä ⑥ seitsemän kertaa. Paina sitten ▲-näppäintä ⑪ tai ▼-näppäintä ⑦ , kunnes näytöllä on teksti ‘OF’.

Kun kahden kanavan tarkkailutoiminto on käytössä, PMR-laite vaihtaa ajoittain valmiuskanavan + CTCSS:n sekä kaksoiskanavan + CTCSS:n välillä..
Kun kaksoiskanavalla + CTCSS:llä on toimintaa, aktiivinen kanava näytetään 5 sekunnin ajan toiminnan loputtua. Tämän ajan kuluessa voit vastata lähetykseen.

14.14 Kronometri

Twintalker 3800:ssä on kronometritoiminto (mm:ss).

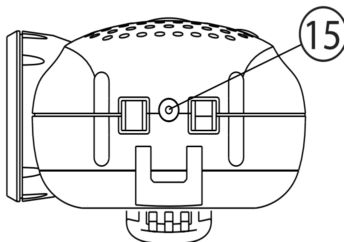


- Paina -näppäintä ja pidä sitä pohjassa (6) 3 sekuntia. Laskuri tulee näytölle.
- Aloita laskenta painamalla ▲-näppäintä (11).
- Lopeta laskenta ja katso kierrosaika painamalla ▲-näppäintä (11) uudelleen. Laskenta jatkuu taustalla. Jatka laskentaa painamalla ▲-näppäintä (10).
- Kun laskuri on pysähtynyt, nollaa laskuri painamalla ▼-näppäintä (7).
- Palaa valmiustilaan painamalla -näppäintä (6) ja pitämällä sitä pohjassa 3 sekunnin ajan.

14.15 Näytön taustavalo

Voit ottaa käyttöön nestekidenäytön taustavalon painamalla mitä tahansa näppäintä paitsi -näppäintä (10) tai -näppäintä (7).
Nestekidenäytön taustavalo palaa 5 sekunnin ajan.

15 Kuulokeliitäntä



Twintalker 3800:aa voi käyttää mukana tulleen kuulokkeen avulla.
Liitin sijaitsee kumisen suojuksen alla laitteen päällä (2).
Kiinnitä kuuloke irrottamalla kumiläppä liittimen esiinsaamiseksi.
Aseta kuulokkeen pistoke liittimeen (2,5 mm jakkiliitin).



Älä kytke laitteeseen muita kuulokkeita. Se voisi vahingoittaa laitetta.

16 Vianmääritys

Ei virtaa	Puhdista pariston kosketuspinnat pehmeällä liinalla. Vaihda akut.
Ei lähetystä	Varmista, että -näppäin (10) on kokonaan pohjassa, ennen kuin alat puhua. Tarkkaile kanavan toimintaa, ja vaihda toiselle kanavalle, jos nykyinen on käytössä.
Ei vastaanottoa	Tarkista kaiuttimen äänenvoimakkuus. Varmista, että olet lähettimen vastaanottoalueella, ja vaihda tarvittaessa paikkaa.
Rajallinen kuuluvuusalue ja häiriöitä lähetyksen aikana	Kuuluvuusalue riippuu maastosta. Teräsrakenteilla, betonirakennuksilla ja laitteen käytöllä ajoneuvossa on huono vaikutus kuuluvuusalueeseen. Yritä välttää esteitä mahdollisuuksien mukaan, ja pyri kommunikoimaan paikassa, jossa on hyvä näkyvyys. Vaihda paikkaa.
Häiriöt	Vastaanotin ja lähetin ovat liian lähellä toisiaan. Pienin 2 laitteen välinen etäisyys on 1,5 m.

17 Tekniset tiedot

Kanavat	8
Alakoodi	CTCSS 38
Taajuus	446,00625MHz – 446,09375 MHz
Alue	Enintään 5 km (avoin maasto)
Akut	3 x AA-alkaliparisto tai ladattava NiMH-akku
Lähetysteho	=< 500mW ERP
Modulointityyppi	FM - F3E
Kanavaväli	12,5 Khz
Kaksoislaturin sovitin	Tulo: 230V AC / 50Hz Lähtö: 7,5 V DC / 200 mA

Channel Frequency Chart:		**CTCSS Code Chart**							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

18 Topcom-takuu

18.1 Takuuaika

Topcom-laitteilla on 24 kuukauden takuu Takuuaika alkaa uuden laitteen ostopäivästä. Jos tarvikkeet tai viat aiheuttavat laitteelle vähäisiä toimintahäiriöitä tai laskevat hieman laitteen arvoa, takuu ei korvaa tällaisia menetyksiä.
Takuu myönnetään alkuperäisen kuitin jäljennöstä vastaan, jos kuitissa on mainittu ostopäivämäärä ja laitteen tyyppi.

18.2 Takuumenettely

Palauta viallinen laite valtuutettuun Topcom-palvelukeskukseen ostokuitin kera.
Jos laitteeseen tulee vika takuuaikana, Topcom tai sen virallisesti nimeämä palvelukeskus korjaa materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat viat maksutta.
Topcom täyttää takuuvelvoitteensa oman valintansa mukaan joko korjaamalla tai vaihtamalla vialliset laitteet tai niiden osat. Jos laite vaihdetaan, väri ja malli voivat olla erilaiset kuin alun perin ostetussa laitteessa.
Alkuperäinen ostopäivä ratkaisee takuun alkamisajan. Takuuaika ei pitene, jos Topcom tai nimetty palvelukeskus vaihtaa tai korjaa laitteen.

18.3 Tilanteet, joissa takuuta ei ole

Takuu ei korvaa vääränlaisesta käsittelystä tai käytöstä johtuvia vaurioita eikä vaurioita, jotka johtuvat muiden kuin alkuperäisten tai Topcomin suosittelemien osien tai lisälaitteiden käytöstä.
Takuu ei korvaa ulkopuolisten tekijöiden, kuten salama-, vesi- tai palovahinko, aiheuttamia vaurioita eikä kuljetuksen aikana aiheutuneita vaurioita.
Takuu ei ole voimassa, jos laitteen sarjanumero on muutettu, poistettu tai tehty lukukelvottomaksi.

1 Introduzione

Grazie per avere acquistato il ricetrasmettitore Topcom Twintalker 3800. Si tratta di un apparato per radiocomunicazioni con un raggio massimo di 5 Km, a basso consumo di energia, il cui unico e minimo costo di esercizio è rappresentato dalla ricarica delle batterie. Il TwinTalker funziona su 8 canali in base agli standard PMR (Private Mobile Radio).

2 Destinazione d'uso

L'unità può essere utilizzata per impieghi professionali di varia natura. Ad esempio: come supporto per il funzionamento delle gru. L'unità può essere utilizzata per impieghi ricreativi. Ad esempio: mantenere un contatto durante un viaggio fra 2 automobili, oppure fra 2 ciclisti o sciatori. I genitori possono inoltre utilizzarlo per tenersi in contatto con i figli mentre giocano fuori casa, ecc.

3 Marchio CE

Il simbolo CE riportato sull'unità, nel manuale d'uso e sulla confezione indica che l'unità è conforme ai requisiti fondamentali della direttiva R&TTE 1995/5/CE.
La dichiarazione di conformità si trova su: http://www.topcom.net/cedeclarations.php

4 Norme di sicurezza

4.1 Informazioni generali

Si prega di leggere attentamente le seguenti informazioni relative alla sicurezza e ad un utilizzo appropriato dell'unità. Acquisire la necessaria familiarità con tutte le funzioni dell'apparecchio. Conservare il presente manuale in un luogo sicuro per ogni futura consultazione.

4.2 Rischio di ustioni

- Evitare di toccare un'antenna il cui rivestimento sia stato danneggiato. Durante la trasmissione, il contatto dell'antenna danneggiata con la pelle potrebbe provocare ustioni di lieve entità.
- Le batterie possono causare danni a cose e/o lesioni a persone (ad esempio ustioni) in caso di contatto tra materiali conduttivi (gioielli, chiavi, catenelle) e i morsetti esposti. Il materiale in questione può fungere da chiusura del circuito elettrico (cortocircuito) e surriscaldarsi. Usare la massima prudenza durante l'impiego di qualunque batteria carica, in particolare se viene infilata in tasca, in borsa o in altri recipienti assieme a oggetti metallici.

4.3 Lesioni

- Non appoggiare l'apparecchio nella zona sovrastante l'air bag o nella zona di apertura dell'air bag. Il gonfiaggio dell'air bag avviene infatti in modo estremamente energico. Se il PMR si trova sulla zona di apertura dell'air bag nel momento in cui questo si gonfia, è possibile che l'apparecchio venga proiettato con grande forza con rischio di gravi lesioni per gli occupanti del veicolo.
- I portatori di pacemaker dovranno tenere il PMR ad almeno 15 centimetri di distanza dal dispositivo.
- In caso di interferenza con qualsiasi apparecchiatura medicale, spegnere immediatamente il PMR.

4.4 Pericolo di esplosione

- Non sostituire le batterie in ambienti a rischio di esplosione. Durante l'inserimento o la rimozione delle batterie, possono verificarsi scintille sui contatti, con conseguente rischio di esplosione.
- Quando ci si trova in un'area soggetta a rischio di esplosione, spegnere il PMR. L'emissione di scintille in tali aree può infatti dare origine a esplosioni o incendi con conseguente rischio di lesioni o morte.
- Non gettare mai le batterie sul fuoco, in quanto potrebbero esplodere.



Gli ambienti potenzialmente esplosivi sono spesso, ma non sempre, segnalati in modo chiaro. Tra questi: aree di rifornimento carburante (ad esempio sottocoperta di una imbarcazione) oppure impianti di trasferimento e stoccaggio di sostanze combustibili o chimiche; ambienti contenenti prodotti chimici o particelle in sospensione nell'aria, quali residui o polveri metalliche; qualsiasi altra zona in cui si raccomanda generalmente di spegnere il motore del proprio veicolo.

4.5 Rischio di avvelenamento

- Tenere le batterie fuori dalla portata dei bambini.

4.6 Informazioni legali

- In alcuni paesi non è consentito utilizzare un apparecchio PMR mentre si è alla guida di una vettura. In tal caso, accostare prima di utilizzare l'apparecchio.
- Spegnere il PMR a bordo di aeromobili quando ne sia espressamente vietato l'uso. Qualsiasi utilizzo del PMR dovrà avvenire in conformità al regolamento della linea aerea o alle istruzioni dell'equipaggio.
- Spegnere il PMR in qualunque edificio in cui siano affissi cartelli che ne vietino l'uso. Gli ospedali o gli istituti sanitari possono fare uso di attrezzature sensibili all'energia a radiofrequenza esterna.
- La sostituzione (o la modifica) dell'antenna può avere effetti sulle specifiche radio PMR e causare la violazione delle norme CE. L'uso di un'antenna non autorizzata può inoltre danneggiare la radio.

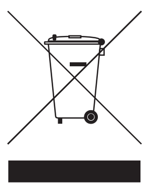
4.7 Note

- Per evitare di ridurne la portata, non toccare l'antenna durante la trasmissione.
- Se si prevede di lasciare l'apparecchio inutilizzato per un periodo di tempo prolungato, rimuovere le batterie.

5 Pulizia e manutenzione

- Pulire l'apparecchio con un panno morbido inumidito con acqua. Non utilizzare mai detergenti o solventi, i quali, intaccando l'involucro esterno, possono penetrare all'interno dell'apparecchio causando danni irreparabili.
- Per pulire i contatti delle batterie è possibile servirsi di un panno asciutto che non sfilacci.
- Nel caso in cui l'apparecchio entri in contatto con l'acqua, spegnerlo e rimuovere immediatamente le batterie. Asciugare il vano batterie con un panno morbido per ridurre l'eventuale danno provocato dall'acqua. Lasciare il vano batterie aperto per almeno 24 ore o almeno fino ad una asciugatura completa. Non utilizzare l'apparecchio finché non è completamente asciutto.

6 Smaltimento dell'apparecchio (ambiente)



Alla conclusione del suo ciclo di vita, il prodotto non deve essere gettato nel contenitore dei rifiuti domestici, ma deve essere depositato presso un apposito punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Questa raccomandazione è riportata sul manuale d'uso e/o sulla confezione; è indicata, inoltre, dal simbolo riportato sul prodotto.

Alcuni materiali del prodotto possono essere riutilizzati se consegnati presso un centro di riciclaggio. Riciclando alcune parti o materie prime dei prodotti usati si offre un importante contributo alla protezione dell'ambiente. Per maggiori informazioni sui punti di raccolta più vicini, contattare le autorità locali.

7 Utilizzo di un apparecchio PMR

Per poter comunicare, due o più apparecchi PMR devono essere impostati sullo stesso canale, avere lo stesso codice CTCSS e trovarsi entro la portata di ricezione (fino a un massimo di 5 km in campo aperto). Utilizzando bande (canali) di frequenza libera, tutti gli apparecchi attivi in un dato momento si trovano a condividere gli stessi canali (8 in tutto). La privacy, pertanto, non può essere garantita. Una conversazione fra due utenti può essere ascoltata da chiunque possieda un PMR sintonizzato sullo stesso canale. Per comunicare (trasmettere un segnale vocale) è necessario premere il tasto (10).
Una volta premuto il tasto, l'apparecchio entra in modalità di trasmissione ed è possibile parlare nel microfono. Tutti gli altri apparecchi PMR che si trovano nella portata, sullo stesso canale e in modalità di stand-by (non in trasmissione) riceveranno il messaggio. Prima di poter rispondere al messaggio, occorre attendere che l'interlocutore interrompa la trasmissione. Al termine di ogni trasmissione, l'apparecchio emette un segnale acustico se è stato attivato il tono/cicalino audio (vedi capitolo 14.10). Per rispondere, premere il tasto (10) e parlare nel microfono.



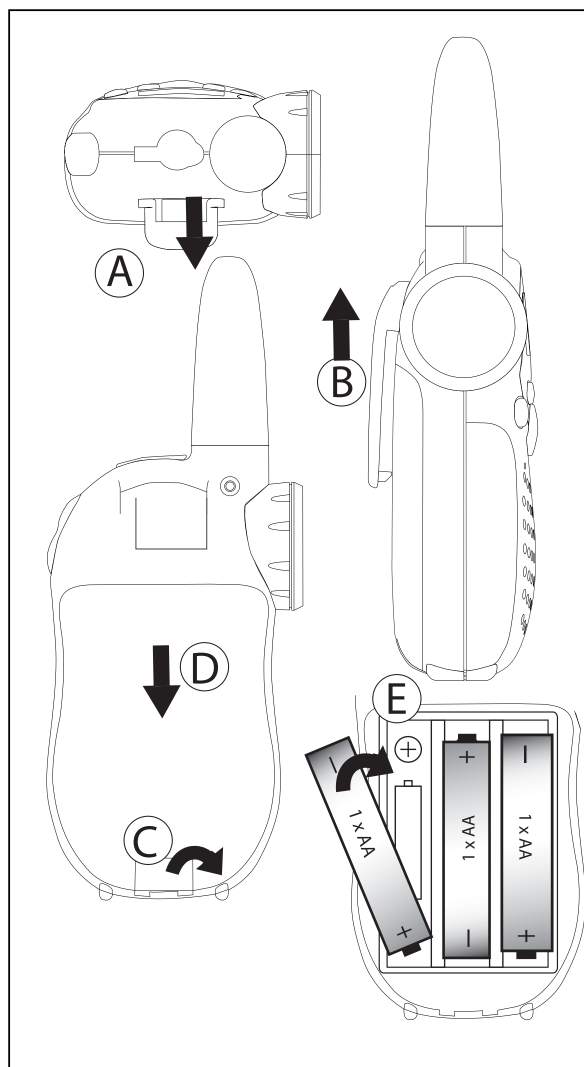
Se 2 o più utenti premono il tasto (10) contemporaneamente, il ricevitore riceverà unicamente il segnale più forte, mentre l'altro o gli altri segnali verranno soppressi. Si consiglia pertanto di trasmettere un segnale (premendo il tasto (10)) solo quando il canale è libero.

8 Contenuto della confezione

- 2 x Twintalker 3800
- 2 x clip da cintura
- 2 x adattatore di alimentazione
- 2 x gruppo batterie NiMH (3 x AA)
- 2 x cuffia auricolare con microfono e tasto PTT
- 2 x Lanyard
- Manuale d'uso
- Scheda con indirizzo dell'assistenza e Hotline

ITALIANO

9 Inizializzazione



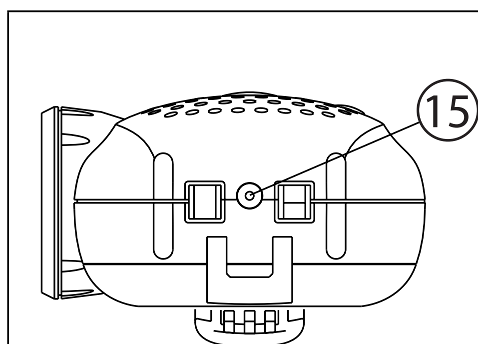
9.1 Rimozione/installazione della clip da cintura

1. Per rimuovere la clip da cintura dall'unità, spingere la clip da cintura (B) allontanandola contemporaneamente dall'unità (A).
2. Per installare la clip da cintura, allineare il perno al foro sul retro. Premere delicatamente fino a quando scatta in posizione.

9.2 Installazione delle batterie

1. Rimuovere la clip da cintura (vedi capitolo 9.1.1).
2. Tirare la linguetta del coperchio del vano batterie (C) e rimuovere delicatamente il coperchio (D).
3. Installare le 3 batterie in dotazione di tipo AA NiMh rispettando la polarità come indicato (E).
4. Reinstallare il coperchio del vano batterie e la clip da cintura (vedi capitolo 9.1.2).

10 Caricamento delle batterie



Utilizzando le batterie ricaricabili, è possibile usare un adattatore supplementare per caricare.

- Inserire tre (3) batterie ricaricabili di tipo "AA".
- Collegare il piccolo spinotto dell'adattatore nella presa SPK/MIC/CHG (15) e l'altra estremità nella presa elettrica.
- Assicurarsi che l'unità sia spenta al fine di caricare correttamente le batterie.

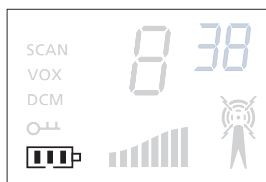
NOTA: per caricare completamente le batterie sono necessarie da 7 a 10 ore circa.



Utilizzare esclusivamente l'ADATTATORE CA/CC con le batterie ricaricabili di tipo "AA". Non caricare l'unità se sono installate batterie alcaline "AA"!

11 Livello di carica della batteria

Il LIVELLO DI CARICA DELLA BATTERIA è indicato dal numero delle barre all'interno dell'icona BATTERIA sul display LCD.





- Batteria carica
- Batteria carica per 2/3
- Batteria carica per 1/3
- Batteria scarica

Quando il livello di carica della batteria è basso, l'icona BATTERIA lampeggia ad indicare che è necessario sostituire o ricaricare le batterie.



Provvedere allo smaltimento delle batterie scariche negli appositi punti di raccolta e non eliminare nei rifiuti domestici. Non cortocircuitare né smaltire le batterie bruciandole. Se si prevede di non utilizzare la bilancia per un lungo periodo di tempo, rimuovere le batterie.

12 Descrizione

Cfr. figura 1 della copertina ripiegata

1. ANTENNA
2. Connettore ALTOPARLANTE/MIC
3. Tasto LUCE - LED lampeggiante
4. Tasto LUCE - LED
5. Tasto ON/OFF
6. Tasto MENU
   - *Entrare nel menu.*
7. Tasto GIÙ ▼
   - *Diminuire il volume dell'altoparlante*
   - *Selezionare la voce precedente nel menu.*
8. ALTOPARLANTE
9. Microfono
10. Tasto CONVERSAZIONE
    - *Premere per parlare o rilasciare per ascoltare*
    - *Confermare un'impostazione di menu*
11. Tasto SU ▲
    - *Aumentare il volume dell'altoparlante*
    - *Selezionare la voce successiva nel menu*
12. Tasto CHIAMATA
    - *Trasmette un tono di chiamata*
13. LUCE LED
14. Display LCD
15. Connettore CHARGER

13 Informazioni sul display LCD

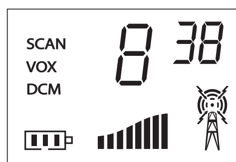
Cfr. figura 2 della copertina ripiegata

16. Icona RX: *viene visualizzata durante la ricezione di un segnale*
17. Icona TX: *viene visualizzata durante la trasmissione di un segnale*
18. Indicatore volume altoparlante
19. Indicatore livello di carica della batteria
20. Icona Dual Scan: *viene visualizzata quando è attiva la modalità doppia scansione*
21. Icona VOX: *viene visualizzata nella modalità a controllo vocale (Vox)*
22. Icona Scan: *viene visualizzata quando è attiva la modalità scansione*
23. Canale
24. Codice CTCSS

ITALIANO

14 Uso del Twintalker 3800

14.1 Accensione/spegnimento dell'unità



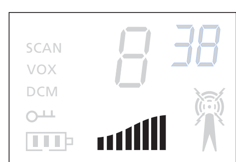
Accensione:

- tenere premuto il tasto ⑤ per 2 secondi. L'apparecchio emette un segnale acustico e sul display LCD viene visualizzato il canale corrente.

Spegnimento:

- tenere premuto il tasto ⑤ per 2 secondi. L'apparecchio emette un segnale acustico e il display LCD si spegne.

14.2 Regolazione del Volume Altoparlante



- In modalità stand-by, premere il ▲ tasto ⑪ per alzare il volume dell'altoparlante. Viene visualizzato il livello del volume.
- Premere il ▼ tasto ⑦ per abbassare il volume dell'altoparlante.

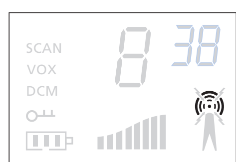
14.3 Ricezione di un segnale

Quando l'unità è accesa e non è in fase di trasmissione, si trova stabilmente in modalità RICEZIONE.



Affinché i destinatari possano ricevere la trasmissione, è necessario che si trovino sullo stesso canale e sullo stesso codice CTCSS (vedi capitolo 14.5 e 14.6).

14.4 Trasmissione di un segnale

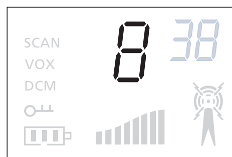


- Tenere premuto il tasto ⑩ per effettuare una TRASMISSIONE. Viene visualizzato il simbolo TX.
- Tenere l'unità in posizione verticale con il MICROFONO a una distanza di 10 cm dalla bocca, quindi parlare nel microfono.
- Per interrompere la trasmissione, rilasciare il tasto ⑩ .



Utilizzare la funzione di monitoraggio per verificare che il canale sia attivo (vedi capitolo 14.7). Il tempo massimo di trasmissione è limitato a 1 minuto. Rilasciare e premere il tasto PTT ⑩ per riprendere la trasmissione.

14.5 Cambio di canale



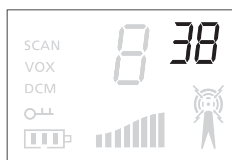
- Premere una volta il ⇾ tasto ⑥ : il numero del canale corrente lampeggia sul display.
- Premere il ▲ tasto ⑪ o il ▼ tasto⑦ per passare al canale successivo.
- Premere il tasto ⑩ per confermare e tornare alla modalità stand-by.



Se durante l'impostazione non si preme alcun tasto entro 5 secondi, l'unità torna in stand-by.

14.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System, sistema squelch codificato a tono continuo)

Il codice CTCSS a 2 cifre corrisponde ad una frequenza di tono specifica emessa dall'apparecchio. Due utenti che abbiano impostato lo stesso canale e lo stesso codice CTCSS sono in grado di udirsi l'un l'altro. Non sarà loro possibile ascoltare nessun altro interlocutore sul canale a meno che le altre radio non abbiano abilitato lo stesso identico codice CTCSS. Il Twintalker 3800 dispone di 38 codici CTCSS.



- Premere due volte il ⇾ tasto ⑥ : il codice CTCSS corrente lampeggia sul display.
- Per passare a un altro codice, premere il ▲ tasto ⑪ o il ▼ tasto ⑦ .
- Premere il tasto ⑩ per confermare e tornare alla modalità stand-by.



- **Ogni ricetrasmettitore PMR impostato sullo stesso canale può ricevere e ascoltare la conversazione, anche quando l'interlocutore usa un codice CTCSS.**
- **Per disattivare il codice CTCSS, impostarlo su "0".**

14.7 Monitoraggio

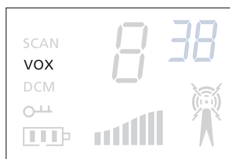
È possibile utilizzare la funzione di monitoraggio per la ricerca dei segnali più deboli nel canale corrente.

- Premere il ⇾ tasto ⑥ e il ▼ tasto⑦ simultaneamente per attivare il monitoraggio del canale.
- Rilasciare il tasto ⑩ per interrompere il monitoraggio.

ITALIANO

14.8 Selezione VOX

Il ricetrasmettitore PMR è dotato della funzione di trasmissione ad attivazione vocale (VOX). In modalità VOX, l'apparecchio trasmette un segnale quando viene attivato dalla voce dell'utente o da un rumore qualsiasi nell'ambiente. La funzione VOX non è consigliata se si ha intenzione di usare il ricetrasmettitore in un ambiente rumoroso o esposto al vento.



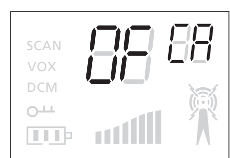
- Premere tre volte il tasto ⑥ : l'impostazione VOX corrente lampeggia sul display e viene visualizzata l'icona VOX.
- Premere il ▲ tasto ⑪ per attivare la funzione VOX. Premere nuovamente il ▲ tasto ⑪ per impostare il livello di sensibilità VOX tra 1 e 3. Per disattivare la modalità VOX, premere il ▼ tasto ⑦ fino a quando sul display viene visualizzata la scritta **"OF"**.
- Premere il tasto ⑩ per confermare e tornare alla modalità stand-by.

14.9 Segnali di chiamata

Un segnale di chiamata avvisa gli altri interlocutori che si desidera di iniziare a parlare.

14.9.1 Impostazione del segnale di chiamata

Il Twintalker 3800 dispone di 5 segnali di chiamata



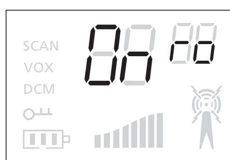
- Premere quattro volte il tasto ⑥ : viene visualizzato il simbolo **"CA"**.
- Per passare a un altro segnale di chiamata, premere il ▲ tasto ⑪ o il ▼tasto⑦. Selezionare **"OF"** per disattivare i segnali di chiamata.
- Premere il tasto ⑩ per confermare e tornare alla modalità stand-by.

14.9.2 Invio di un segnale di chiamata

Premere brevemente il •))) tasto ⑫ . Il segnale di chiamata sarà trasmesso sul canale impostato.

14.10 Attivazione/disattivazione Roger Beep

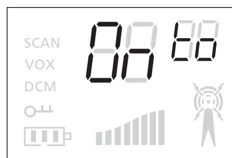
Ogni volta che si rilascia il tasto **PTT**⑩ , l'unità trasmette un tono/cicalino audio per confermare che si è terminato di parlare.



- Premere cinque volte il tasto ⑥ : l'impostazione Roger Beep corrente lampeggia sul display e viene visualizzata l'icona **"ro"**.
- Premere il ▲ tasto ⑪ per abilitare (ON) o il ▼ tasto ⑦ per disabilitare (OF) il tono/cicalino audio.
- Premere il tasto ⑩ per confermare e tornare alla modalità stand-by.

14.11 Attivazione/disattivazione dei toni della tastiera

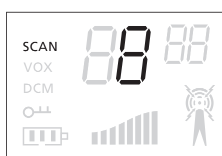
Quando viene premuto un tasto, l'unità emette un breve segnale acustico.



- Premere sei volte il tasto ⑥ : l'impostazione corrente dei toni della tastiera lampeggia sul display e viene visualizzata l'icona **"to"**.
- Premere il ▲ tasto ⑪ o il ▼ tasto ⑦ per abilitare (ON) o per disabilitare (OF) i toni della tastiera.
- Premere il tasto ⑩ per confermare e tornare alla modalità stand-by.

14.12 Scansione canali

La funzione scansione canali effettua ricerche di segnali attivi in una sequenza continua dal canale 1 al canale 8, inclusi i codici CTCSS..

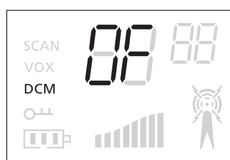


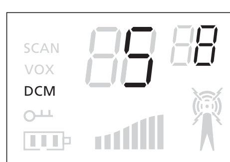
- Tenere premuto il ▲ tasto ⑪. Premere brevemente il tasto ⑥ per attivare la scansione canali. Viene visualizzata l'icona di scansione canali.
- Quando viene individuato un segnale attivo (uno degli 8 canali), premere il tasto ⑩ per fissare il canale e iniziare a comunicare sul canale attivo. Se non si preme il tasto PTT ⑩, la scansione canali viene riavviata dopo 5 secondi.
- Premere il ▲ tasto ⑪ oppure il ▼ tasto ⑦ per ignorare il canale corrente e continuare la ricerca di un canale attivo diverso.
- Premere brevemente il tasto ⑥ per disattivare la scansione canali.

ITALIANO

14.13 Scansione del doppio canale

In modalità stand-by, il ricetrasmettitore PMR è sintonizzato su un canale impostato con il codice CTCSS. Il PMR riceverà soltanto i segnali trasmessi su quel canale e con quel codice CTCSS.
La funzione Dual Channel Monitor consente di monitorare un secondo canale con il codice CTCSS.





- Premere sette volte il tasto ⑥ : sul display viene visualizzata l'icona di scansione del doppio canale.
- Premere il ▲ tasto ⑪ o il ▼ tasto ⑦ per passare al canale successivo.
- Premere il tasto ⑥ per confermare la selezione del canale e passare a SELEZIONE SUBCANALE CTCSS.
- Premere il ▲ tasto ⑪ o il ▼ tasto ⑦ per modificare il codice CTCSS.
- Premere il tasto ⑩ per confermare e tornare alla modalità stand-by.

Premere sette volte il tasto ⑥ per disattivare la funzione. Premere quindi il ▲ tasto ⑪ o il ▼ tasto ⑦ fino a visualizzare la scritta "OF".

Quando è attivata la funzione Dual Channel Monitor, il PMR passa in sequenza dal canale di standby + CTCSS al Dual Channel + CTCSS.
Se è presente dell'attività sul Dual Channel + CTCSS, il canale attivo viene visualizzato per 5 secondi dopo che si è conclusa l'attività. Entro questo periodo, è possibile rispondere alla trasmissione.

14.14 Cronometro

Il Twintalker 3800 dispone della funzione cronometro (mm:ss).

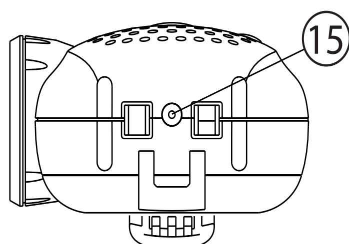


- Tenere premuto il tasto ⑥ per 3 secondi. Viene visualizzato il contatore.
- Premere il ▲ tasto ⑪ per avviare il conteggio.
- Premere nuovamente il ▲ tasto ⑪ per interrompere il conteggio e visualizzare il tempo trascorso. Il contatore prosegue il conteggio in background. Premere il ▲ tasto ⑪ per proseguire il conteggio.
- Quando il conteggio viene interrotto, premere il ▼ tasto ⑦ per azzerare il contatore.
- Tenere premuto il tasto ⑥ per 3 secondi per tornare alla modalità stand-by.

14.15 Retroilluminazione del display

Per attivare la retroilluminazione del display LCD, premere qualsiasi tasto tranne il tasto ⑩ o il •))) tasto ⑦.
La retroilluminazione del display LCD si accende per 5 secondi.

15 Collegamento dell'auricolare



Il Twintalker 3800 può essere utilizzato con l'auricolare in dotazione.
Il connettore si trova sotto la custodia in gomma protettiva situata sul lato superiore dell'unità ②
Per collegare l'auricolare, rimuovere la pattina di gomma per scoprire il connettore.
Inserire la spina dell'auricolare nel connettore (jack da 2,5 mm).



Non collegare altri auricolari. Potrebbero danneggiare l'apparecchio.

16 Risoluzione dei problemi

Assenza di alimentazione	Pulire i contatti della batteria con un panno morbido. Sostituire le batterie.
Assenza di trasmissione	Prima di parlare, verificare che il tasto (10) sia completamente premuto. Monitorare l'attività del canale e passare ad un altro canale se quello corrente è in uso.
Assenza di ricezione	Controllare il volume dell'altoparlante Verificare di trovarsi entro il raggio di ricezione di chi trasmette ed eventualmente spostarsi.
Copertura limitata e rumori durante la trasmissione	La portata di trasmissione dipende dal terreno. Le costruzioni in acciaio, gli edifici in calcestruzzo o l'uso all'interno di veicoli possono compromettere la portata. Evitare più ostacoli possibili e comunicare in presenza di una chiara linea di visibilità. Cambiare posizione.
Interferenza	Il ricevitore e il trasmettitore sono troppo vicini. La distanza minima tra 2 unità è 1,5 m.

17 Specifiche tecniche

Canali	8
Subcodice	CTCSS 38
Frequenza	446.00625MHz - 446.09375 MHz
Copertura	Fino a 5 Km (in campo aperto)
Batterie	3 x AA alcaline o NiMH ricaricabili
Potenza di trasmissione	=< 500mW ERP
Tipo di modulazione	FM - F3E
Spaziatura canali	12,5 kHz
Adattatore per caricatore Duo Charger	Ingresso: 230 V c.a. / 50 Hz Uscita: 7,5V CC/200 mA

Channel Frequency Chart:		**CTCSS Code Chart**							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

18 Garanzia Topcom

18.1 Periodo di garanzia

Le unità Topcom sono coperte da una garanzia di 24 mesi. Il periodo di garanzia comincia il giorno dell'acquisto della nuova unità. Le parti soggette a consumo o i difetti che causano un effetto trascurabile sul funzionamento o sul valore dell'apparecchiatura non sono coperti dalla garanzia.
La garanzia potrà ritenersi valida solo dietro presentazione della ricevuta originale di acquisto, a condizione che vi siano indicati la data di acquisito e il tipo di unità.

18.2 Utilizzo della garanzia

Restituire ad uno dei centri di assistenza autorizzati Topcom l'unità difettosa assieme ad un valido scontrino d'acquisto.
Durante il periodo di validità della garanzia, Topcom o un centro di assistenza ufficialmente autorizzato provvederà alla riparazione gratuita di qualsiasi difetto imputabile ai materiali o a errori di produzione.
A propria discrezione, Topcom farà fronte ai propri obblighi sanciti nella garanzia riparando o sostituendo l'apparecchio difettoso. In caso di sostituzione, il colore ed il modello possono differire dall'unità acquistata originariamente.
La data di acquisto iniziale determina l'inizio del periodo di garanzia. Il periodo di garanzia non sarà esteso se l'unità viene sostituita o riparata da Topcom o dai suoi centri di assistenza autorizzati.

18.3 Decadenza della garanzia

La presente garanzia non copre i danni o difetti provocati da un trattamento o un funzionamento scorretto e danni risultanti dall'impiego di componenti o accessori non originali sconsigliati da Topcom.
La presente garanzia non copre danni provocati da fattori esterni, quali fulmini, acqua e incendi, né danni provocati durante il trasporto.
La garanzia non potrà essere applicata in caso di modifica, eliminazione o illeggibilità dei numeri delle unità.

1 Introdução

Obrigado por ter adquirido o Topcom Twintalker 3800. Este é um dispositivo de comunicação rádio de curto alcance de baixa tensão com um alcance máximo de 5 km. O único custo de consumo é o reduzido custo de recarregar as pilhas.
O Twintalker funciona sobre 8 canais de acordo com o padrão de redes privativas do serviço móvel terrestre (PMR - Private Mobile Radio).

2 Utilização prevista

Pode ser utilizado para diversos fins profissionais. Por exemplo: no apoio à operação de guindastes. Pode ser utilizado para fins recreativos. Por exemplo: para manter em contacto 2 ou mais carros, ciclistas ou esquiadores durante uma viagem ou percurso. Pode ser utilizado para se manter em contacto com as crianças enquanto elas brincam no exterior, etc...

3 Marca CE

O símbolo CE na unidade, guia do utilizador e caixa de oferta indica que a unidade se encontra em conformidade com os requisitos essenciais da directiva R&TTE 1995/5/CE.
A Declaração de Conformidade pode ser encontrada em:
http://www.topcom.net/cedeclarations.php

4 Instruções de segurança

4.1 Geral

Leia atentamente as seguintes informações acerca da segurança e da utilização correcta do dispositivo. Familiarize-se com todas as funções do dispositivo. Conserve este manual em lugar seguro para utilização futura.

4.2 Queimaduras

- Se a cobertura da antena estiver danificada, não lhe toque, pois se a antena entrar em contacto com a pele durante a transmissão, pode resultar uma queimadura ligeira.
- As pilhas podem provocar danos materiais, como queimaduras, caso algum material condutor, como jóias, chaves ou correntes, tocar nos pólos expostos. O material pode fechar um circuito eléctrico (curto circuito) e ficar bastante quente. Tome cuidado ao manusear qualquer pilha carregada, em particular ao colocá-la num bolso, bolsa ou outro contentor que possa conter objectos metálicos.

4.3 Lesões

- Não coloque o dispositivo na zona por cima de um air bag nem na área de acção do air bag. Os air bags são insuflados com muita força. Se um PMR for colocado na área de acção do air bag e este for activado, o comunicador pode ser projectado com muita força e causar lesões graves nos ocupantes do veículo.
- Mantenha o PMR a pelo menos 15 centímetros de um pacemaker.
- Desligue o PMR (OFF) imediatamente se este causar interferência em qualquer equipamento médico.

4.4 Perigo de explosão

- Não substitua as pilhas na presença de qualquer atmosfera potencialmente explosiva. Pode libertar-se uma faísca do pólo ao colocar ou ao retirar as pilhas e provocar uma explosão.
- Desligue o PMR quando se encontrar em áreas com uma atmosfera potencialmente explosiva. Faíscas nestas áreas podem provocar uma explosão ou um incêndio, resultando em lesões físicas ou mesmo na morte.
- Nunca coloque pilhas no fogo, pois podem explodir.



Áreas com atmosferas potencialmente explosivas estão frequentemente marcadas de forma clara, mas nem sempre. Estas incluem áreas de armazenamento de combustível como o porão de embarcações, instalações de armazenamento ou transferência de combustível ou de produtos químicos; áreas onde o ar contém substâncias químicas ou partículas, como poeiras de cereais, pó ou metais; e quaisquer outras áreas em que normalmente seria recomendável desligar o motor do seu veículo.

4.5 Perigo de envenenamento

- Mantenha as pilhas afastadas de crianças pequenas.

4.6 Restrições legais

- Nalguns países é proibido utilizar o PMR durante a condução de um veículo. Neste caso, é aconselhável sair da estrada antes de utilizar o dispositivo.
- Desligue o PMR (OFF) a bordo de aviões quando for instruído a fazê-lo. Qualquer utilização da unidade deve estar em conformidade com os regulamentos da linha aérea e as instruções da tripulação.
- Desligue o PMR (OFF) em quaisquer instalações onde existam avisos de que deve fazê-lo. Os hospitais e unidades de saúde poderão conter equipamento sensível a energia RF externa.
- A substituição ou a modificação da antena poderão afectar as especificações de PMR e violar os regulamentos CE. Antenas não autorizadas poderão igualmente danificar o rádio.

4.7 Notas

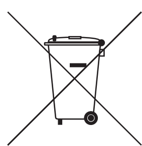
- Não tocar na antena enquanto o dispositivo estiver em transmissão, pois poderá afectar o alcance.
- Remova as pilhas se não pretender utilizar o dispositivo durante um longo período de tempo.

5 Limpeza e manutenção

- Para limpar a unidade, passe com um pano macio humedecido com água. Não utilize agentes de limpeza ou solventes na unidade, pois podem danificar a caixa e penetrar no interior do dispositivo, causando danos permanentes.
- Os contactos das pilhas podem ser limpos com um pano seco que não liberte partículas.

- Caso a unidade se molhe, desligue-a e retire imediatamente as pilhas. Seque o compartimento das pilhas com um pano macio de modo a minimizar os danos potenciais causados pela água. Deixe o compartimento das pilhas aberto durante a noite ou até estar completamente seco. Não utilize a unidade até estar completamente seca.

6 Eliminação do dispositivo (ambiente)



Quando o ciclo de vida do produto chega ao fim, não deve eliminar este produto juntamente com os resíduos domésticos. Deve levá-lo a um ponto de recolha de equipamentos eléctricos e electrónicos. O símbolo presente no produto, no manual do utilizador e/ou na caixa dá essa indicação.
Alguns dos materiais do produto podem ser reutilizados se os colocar num ponto de reciclagem. Ao reutilizar algumas das partes ou das matérias-primas dos produtos utilizados, contribui de forma importante para a protecção do meio ambiente. Contacte as autoridades locais se necessitar de mais informações sobre os pontos de recolha existentes na sua área.

7 Utilizar um dispositivo PMR

Para que seja possível estabelecer comunicação entre dispositivos PMR, estes têm de estar todos definidos para o mesmo canal e código CTCSS e encontrar-se dentro do alcance de recepção (até a um máx. de 5 km em campo aberto). Dado que estes dispositivos utilizam bandas de frequência livre (canais), todos os dispositivos ligados partilham estes canais (total de 8 canais). Assim, a privacidade não é garantida. Qualquer pessoa que disponha de um conjunto PMR definido para o mesmo canal poderá ouvir a conversa. Se pretende comunicar (transmitir um sinal de voz) prima o botão- (10).
Uma vez premido este botão, o dispositivo entra em modo de transmissão e pode falar para o microfone. Todos os outros dispositivos PMR na área de alcance, definidos para o mesmo sinal e em modo de standby (que não estejam em modo de transmissão), ouvirão a sua mensagem. É necessário esperar até que um outro dispositivo acabe a transmissão para poder responder à mensagem. No final de cada transmissão, a unidade enviará um sinal sonoro "bip" se a função Roger Beep estiver activada (ver capítulo 14.10). Para responder, simplesmente prima o botão- (10) e fale ao microfone.



Caso 2 ou mais utilizadores primam o botão - (10) ao mesmo tempo, o receptor receberá apenas o sinal mais forte e o(s) outro(s) serão suprimidos. Desta forma, apenas deve transmitir um sinal (premir o botão - (10)) quando o canal se encontrar livre.

PORTUGUÊS

8 Esta embalagem inclui

- 2 x Twintalker 3800
- 2 x Clipe de cinto
- 2 x Transformador
- 2 x Conjuntos de pilhas NiMH (3 x AA)
- 2 x Auriculares com microfone e botão PTT
- 2 x Correia
- Manual do utilizador
- Cartão com endereço de apoio ao cliente e linha de assistência

9 Como começar

9.1 Remover/Instalar o Clipe de Cinto

1. Para retirar o clipe de cinto da unidade, empurre o clipe de cinto (B) ao mesmo tempo que puxa o clipe, separando-o da unidade (A).
2. Para colocar o clipe de cinto, alinhe o pino com o furo na parte de trás. Empurre suavemente até encaixar na posição com um clique.

9.2 Instalação da Bateria

1. Retire o clipe de cinto (ver capítulo 9.1.1).
2. Puxe a tampa do compartimento das pilhas (C) e retire-a cuidadosamente (D).
3. Instale as pilhas 3 x AA NiMh incluídas, de acordo com a polaridade como mostrado (E).
4. Volte a colocar a Tampa do compartimento das pilhas e o Clipe de cinto (ver capítulo 9.1.2).

10 Carregamento das pilhas

Se utilizar pilhas recarregáveis, pode utilizar um adaptador opcional para carregar.

- Insira três (3) pilhas “AA” recarregáveis.
- Ligue a tomada pequena do adaptador ao conector SPK/MIC/CHG (15) e a outra extremidade à tomada eléctrica.
- Assegure-se de que a unidade está desligada, para carregar as pilhas adequadamente.

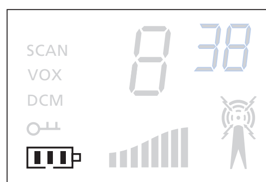
NOTA: Levará cerca de 7 a 10 horas até que as pilhas estejam totalmente carregadas.



Utilizae apenas o ADAPTADOR AC/DC incluído com pilhas recarregáveis “AA”. Não carregue esta unidade caso tenha instalado pilhas "AA" alcalinas vulgares.

11 Nível de carregamento das pilhas

O NÍVEL DE CARREGAMENTO DAS PILHAS é indicado pelo número de barras presentes no interior do ícone das PILHAS no visor LCD.





- Pilhas carregadas
- Pilhas a 2/3
- Pilhas a 1/3
- Pilhas descarregadas

Quando o NÍVEL DE CARGA DA BATERIA é fraco, o ícone da BATERIA começará a piscar de modo a indicar que é necessário substituir ou recarregar a bateria.



Elimine pilhas numa unidade de recolha de pilhas e não juntamente com os resíduos domésticos. Não provoque curtos-circuitos nem elimine queimando. Retire as pilhas se não pretender utilizar o dispositivo durante um longo período de tempo.

12 Descrição

Ver folha de rosto dobrada - Ilustração 1

1. ANTENA
2. Conector ALTIFALANTE/MIC
3. Botão Flash LUZ - LED
4. Botão LUZ - LED
5. Botão ON/OFF
6. Botão de MENU
   – *Entra no menu*
7. Botão PARA BAIXO ▼
   – *Reduz o volume do som*
   – *Selecciona o item anterior no menu*
8. ALTIFALANTE
9. MICROFONE
10. Botão para falar "PUSH TO TALK"
    – *Premir para falar ou soltar para ouvir*
    – *Confirma uma indicação no menu*
11. Botão PARA CIMA ▲
    – *Aumenta o volume do som*
    – *Selecciona o item seguinte no menu*
12. Botão de CHAMADA
    – *Transmite um tom de chamada*
13. LUZ LED
14. Ecrã LCD
15. Conector de CARREGADOR

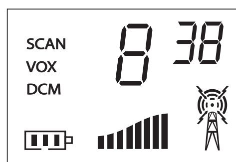
13 Informação apresentada no ecrã LCD

Ver folha de rosto dobrada - Ilustração 2

16. Ícone RX - *Apresentado durante a recepção de um sinal*
17. Ícone TX - *Apresentado durante a transmissão de um sinal*
18. Indicador do volume do som
19. Indicador do estado de carregamento das pilhas
20. Ícone Dual Scan - *Apresentado quando o Modo DUAL SCAN se encontra activado*
21. Ícone VOX - *Apresentado no modo de controlo por voz (Modo VOX)*
22. Ícone Scan - *Apresentado quando o Modo SCAN se encontra activado*
23. Canal
24. Código CTCSS

14 Utilizar o Twintalker 3800

14.1 Ligar e desligar a unidade



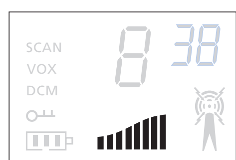
Ligar (ON):

- Prima e mantenha premido o botão ⏻ ⑤ durante 2 segundos. A unidade emitirá um sinal sonoro (bip) e o visor LCD apresentará o canal activo.

Desligar (OFF):

- Prima e mantenha premido o botão ⏻ ⑤ durante 2 segundos. A unidade emitirá um sinal sonoro (bip) e o visor LCD ficará vazio.

14.2 Ajustar o volume do altifalante



- Prima o botão ▲ ⑪ em modo de espera para aumentar o volume de som do altifalante. É mostrado o nível do volume.
- Prima o botão ▼ ⑦ para baixar o volume do som do altifalante.

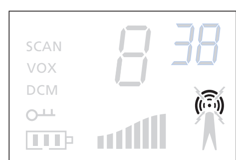
14.3 Receber um Sinal

A unidade encontra-se continuamente em modo de RECEPÇÃO enquanto está ligada e não está a transmitir.



Para que os outros recebam a sua transmissão, têm de estar no mesmo canal e ter definido o mesmo código CTCSS. (ver capítulos 14.5 e 14.6)

14.4 Transmitir um Sinal

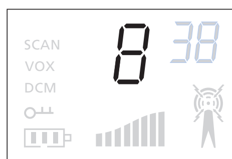


- Prima e mantenha premido o botão - ⑩ para TRANSMITIR. É mostrado o símbolo TX.
- Mantenha a unidade numa posição vertical, com o MICROFONE a 10cm da boca, e fale directamente para o microfone.
- Solte o botão - ⑩ para parar de transmitir.



Para verificar a actividade do canal, utilize a função Monitor (ver capítulo 14.7). O tempo de transmissão máximo está limitado a 1 minuto. Solte e volte a premir o botão PTT ⑩ para recomeçar a transmitir.

14.5 Mudar de Canal



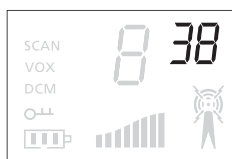
- Prima uma vez o botão ⑥ ; o número do canal actual aparece intermitente no visor.
- Prima o botão ▲ ⑪ ou o botão ▼ ⑦ para mudar de canal.
- Prima o botão - ⑩ para confirmar e regressar ao modo de espera.



Se nenhum botão for premido no espaço de 5 segundos durante a configuração, a unidade regressa ao modo de espera.

14.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System - sistema silenciador controlado por tonalidades)

O código CTCSS de dois dígitos corresponde a uma frequência específica de tonalidades emitidas pelo rádio. Dois utilizadores que utilizem o mesmo canal e o mesmo código CTCSS podem ouvir-se um ao outro. Não conseguirão ouvir mais ninguém no canal, a não ser que os outros rádios utilizem exactamente o mesmo código CTCSS. O Twintalker 3800 tem disponíveis 38 códigos CTCSS.



- Prima duas vezes o botão ⑥ ; o código CTCSS actual aparece intermitente no visor.
- Prima o botão - ▲ ⑪ ou o botão - ▼ ⑦ para mudar para outro código
- Prima o botão - ⑩ para confirmar e regressar ao modo de espera.



- **Qualquer dispositivo PMR configurado para o mesmo canal pode receber e escutar a conversa, mesmo se o outro utilizar um código CTCSS diferente.**
- **Para desactivar o código CTCSS, defina o código como ‘0’.**

14.7 Monitorização

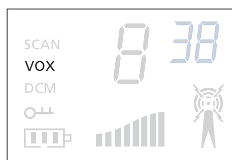
Pode utilizar a função Monitor para procurar sinais mais fracos no canal activo.

- Prima o botão - ⑥ e o botão - ▼ ⑦ simultaneamente para activar a monitorização de canais.
- Prima o botão - ⑩ para interromper a monitorização.

PORTUGUÊS

14.8 Selecção de VOX

A transmissão do PMR pode ser activada por voz (VOX). No modo VOX, o rádio transmitirá um sinal sempre que seja activado pela sua voz ou por qualquer som. A operação em modo VOX não é recomendada se o rádio for utilizado em locais ruidosos ou ventosos.



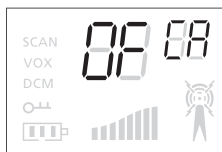
- Prima três vezes o botão - ⑥ ; a configuração VOX actual é apresentada intermitentemente no visor e o ícone VOX é visualizado.
- Prima o botão ▲ ⑪ para ligar (ON) a função VOX. Prima de novo o botão-▲ ⑪ para definir a sensibilidade do modo VOX entre 1 e 3. Prima o botão ▼ ⑦ até aparecer **'OF'** no visor, para desactivar o modo VOX.
- Prima o botão - ⑩ para confirmar e regressar ao modo de espera.

14.9 Tons de chamada

Um tom de chamada alerta os outros utilizadores de que pretende começar a falar.

14.9.1 Definir o sinal de chamada

O Twintalker 3800 tem disponíveis 5 tons de chamada.



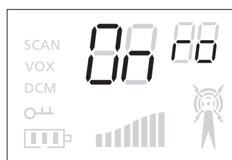
- Prima quatro vezes o botão - ⑥ ; **'CA'** é apresentado.
- Prima o botão ▲ ⑪ ou o botão ▼ ⑦ para mudar para outro Tom de chamada. Seleccione **'OF'** para desactivar os tons de chamada.
- Prima o botão - ⑩ para confirmar e regressar ao modo de espera.

14.9.2 Enviar um sinal de chamada

Prima brevemente o botão ⑫ . O tom de chamada é transmitido no canal definido.

14.10 Ligar/Desligar sinal de fim de comunicação (Roger)

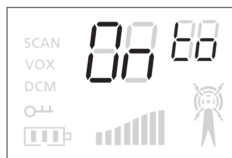
Depois de soltar o botão **PTT** ⑩ , a unidade emite um sinal de fim de comunicação (roger beep) para confirmar que parou de falar.



- Prima cinco vezes o botão ⑥ ; a configuração Roger Beep actual é apresentada intermitentemente no visor e **'ro'** é visualizado.
- Prima o botão - ▲ ⑪ para activar (ON) ou o botão - ▼ ⑦ para desactivar (OF) o Roger Beep.
- Prima o botão - ⑩ para confirmar e regressar ao modo de espera.

14.11 Ligar/Desligar Tons de teclado

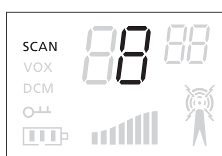
Quando um botão é premido, a unidade emite um ligeiro 'bip'.



- Prima seis vezes o botão ⑥ ; a configuração Roger Beep actual é apresentada intermitentemente no visor e **'to'** é visualizado.
- Prima o botão ▲ ⑪ ou o botão ▼ ⑦ para activar (ON) ou desactivar (OF) os Tons de teclado.
- Prima o botão - ⑩ para confirmar e regressar ao modo de espera.

14.12 Procura de canais (SCAN)

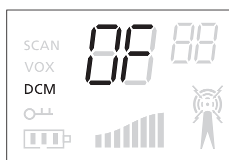
A procura de canais procura sinais activos em contínuo, do canal 1 ao 8, incluindo os códigos CTCSS..

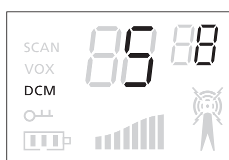


- Mantenha premido o botão - ▲ ⑪. Prima brevemente o botão - ⑥ para activar a procura de canais. É apresentado o ícone de procura de canais.
- Quando for detectado um sinal activo (um dos 8 canais), prima o botão - ⑩ para fixar o canal e começar a comunicar através do canal activo. Se não premir o botão PTT ⑩, a procura de canais recomeça ao fim de 5 segundos.
- Prima o botão ▲ ⑪ ou o botão ▼ ⑦ para ignorar o canal actual e continuar a procurar outro canal activo.
- Prima brevemente o botão ⑥ para desactivar a procura de canais.

14.13 Procura de canais (DUAL SCAN)

No modo de espera, o PMR é definido num único canal com um código CTCSS. O PMR apenas recebe sinais transmitidos nesse canal e código CTCSS.
O monitor de bicanal 'Dual Channel Monitor' permite-lhe detectar um segundo canal com código CTCSS.





- Prima sete vezes o botão ⑥ ; o ícone de procura de bicanal (dual channel) é apresentado no visor.
- Prima o botão ▲ ⑪ ou o botão ▼ ⑦ para mudar de canal.
- Prima o botão - ⑥ para confirmar a selecção de canal e ir para a SELECÇÃO DE SUBCANAL CTCSS.
- Prima o botão ▲ ⑪ ou o botão ▼ ⑦ para mudar o CTCSS.
- Prima o botão - ⑩ para confirmar e regressar ao modo de espera.

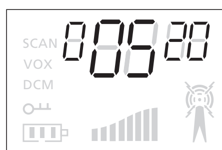
Prima sete vezes o botão ⑥ para desactivar a função. Em seguida, prima o botão ▲ ⑪ ou o botão ▼ ⑦ até ser mostrado 'OF'.

PORTUGUÊS

Quando a função de monitorização de duocanal está activada, o PMR comuta sequencialmente entre o canal de standby + CTCSS e o outro canal seleccionado + CTCSS. Quando existe actividade no Dual Channel + CTCSS, o canal activo será apresentado durante 5 segundos após terminar a actividade. Durante esse período, tem a possibilidade de responder à transmissão.

14.14 Cronómetro

O Twintalker 3800 integra a função de cronómetro (mm:ss).

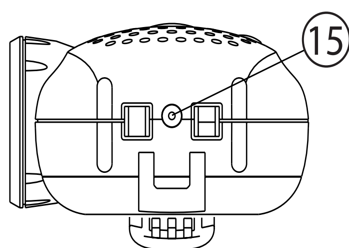


- Prima e mantenha premido o botão ⑥ durante 3 segundos. É mostrado o contador.
- Prima o botão ▲ ⑪ para começar a contar.
- Prima o botão ▲ ⑪ de novo para parar a contagem e ver o tempo intermédio. O contador continua a funcionar em segundo plano. Prima o botão ▲ ⑪ para continuar a contar.
- Quando o contador é parado, prima o botão ▼ ⑦ para repor o contador a zero.
- Prima e mantenha premido o botão - ⑥ durante 3 segundos para regressar ao modo de espera.

14.15 Luz de fundo do visor

Para activar a luz de fundo do visor LCD, prima qualquer botão excepto o botão - ⑩ ou o botão - •))) ⑦.
A luz de fundo do visor LCD acende-se até 5 segundos.

15 Ligar o auricular



O Twintalker 3800 pode ser utilizado com o auricular fornecido.
O conector encontra-se por baixo da tampa de protecção de borracha no topo da unidade ②.
Para ligar o auricular, retire a patilha de borracha de modo a expor o conector.
Insira a ficha do auricular no conector (jaque de 2,5 mm).



Não conecte outros auriculares. Isso pode danificar o dispositivo.

16 Diagnóstico de avarias

Sem energia	Limpe os contactos das pilhas com um pano suave. Substitua as pilhas.
Sem transmissão	Certifique-se de que o botão - (10) está completamente premido antes de falar. Monitorize a actividade do canal e mude para outro canal se o canal actual estiver ocupado.
Sem recepção	Verifique o volume do altifalante. Certifique-se de que se encontra dentro da área de cobertura de recepção do emissor e, se necessário, mude de lugar.
Alcance limitado e ruído durante a transmissão	O alcance da área de cobertura depende do terreno. Construções em aço, edifícios de betão e a utilização dentro de veículos têm uma influência negativa sobre o alcance. Tente evitar o máximo de obstáculos possível e manter uma linha visual desimpedida durante a comunicação. Mude de lugar.
Interferência	O receptor e o transmissor estão próximos de mais. A distância mínima entre 2 unidade é de 1,5 m.

17 Especificações técnicas

Canais	8
Subcódigo	CTCSS 38
Frequência	446.00625MHz - 446.09375 MHz
Alcance	Até 5 km (campo aberto)
Pilhas	3 x pilhas AA alcalinas ou NiMh recarregáveis
Poder de Transmissão	=< 500mW ERP
Tipo de Modulação	FM - F3E
Espaçamento de canais	12,5 kHz
Transformador Duo Charger	Entrada : 230V AC / 50Hz Saída: 7,5V AC / 200mA

Channel Frequency Chart:		**CTCSS Code Chart**							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

18 Garantia da Topcom

18.1 Período de garantia

As unidades Topcom têm um período de garantia de 24 meses. O período de garantia tem início no dia da aquisição da nova unidade. Consumíveis ou defeitos que causem um efeito negligenciável no funcionamento ou no valor do equipamento não são abrangidos.
A garantia tem de ser acompanhada pela apresentação de prova de compra original, na qual figurem a data de compra e o modelo da unidade.

18.2 Accionamento da garantia

Uma unidade com defeito tem de ser devolvida a um centro de serviços da Topcom juntamente com uma nota de compra válida.
Se a unidade tiver uma falha durante o período de garantia, a Topcom ou um centro de serviços oficialmente por ela designado procederá, de forma gratuita, à reparação de quaisquer defeitos originados por falhas do material ou no processo de fabrico.
A Topcom cumprirá livremente as suas obrigações respeitando a garantia, quer através da reparação quer através da troca das unidades com defeito ou de partes das mesmas. No caso de substituição, a cor e o modelo poderão ser diferentes da unidade adquirida originalmente.
A data de aquisição original determinará o início do período de garantia. O período de garantia não é alargado se a unidade for trocada ou reparada pela Topcom ou por centros de serviços por ela designados.

18.3 Exclusões de garantia

Danos ou defeitos causados pelo tratamento ou funcionamento incorrectos e danos resultantes de utilização de peças não originais ou acessórios não recomendados pela Topcom não são abrangidos pela garantia.
A garantia não cobre danos causados por factores externos, como relâmpagos, água e fogo, nem quaisquer danos causados durante o transporte.
A garantia também não poderá ser accionada se o número de série existente nas unidades tiver sido alterado, removido ou se estiver ilegível.

1 Εισαγωγή

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε το Topcom Twintalker 3800. Πρόκειται για συσκευή ραδιοεπικοινωνίας χαμηλής ισχύος και μικρής εμβέλειας (5 Km το μέγιστο). Δεν έχει άλλες δαπάνες λειτουργίας εκτός από το ελάχιστο κόστος της επαναφόρτισης των μπαταριών. Το Twintalker λειτουργεί σε 8 κανάλια, σύμφωνα με το πρότυπο PMR (Ιδιωτικές κινητές ραδιοεπικοινωνίες).

2 Προοριζόμενη χρήση

Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για διάφορους επαγγελματικούς σκοπούς. Για παράδειγμα: για υποστήριξη κατά τη λειτουργία γερανού. Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για ψυχαγωγικούς σκοπούς. Για παράδειγμα: για τη διατήρηση επαφής ενώ ταξιδεύετε με 2 ή περισσότερα αυτοκίνητα, κάνετε ποδήλατο ή σκι. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να κρατήσετε επαφή με τα παιδιά σας ενώ παίζουν έξω κτλ.

3 Σήμανση "CE"

Το σύμβολο CE στη μονάδα, στον οδηγό χρήστη και στο κουτί συσκευασίας και υποδηλώνει ότι η μονάδα συμμορφώνεται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις της οδηγίας R&TTE 1995/5/EK. Τη Δήλωση συμμόρφωσης μπορείτε να βρείτε εδώ:
http://www.topcom.net/cedeclarations.php

4 Οδηγίες ασφαλείας

4.1 Γενικά

Διαβάστε προσεκτικά τις πληροφορίες που ακολουθούν σχετικά με την ασφάλεια και τη σωστή χρήση. Εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής. Κρατήστε αυτό το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση.

4.2 Εγκαύματα

- Αν το κάλυμμα της κεραίας υποστεί βλάβη, μην το αγγίξετε γιατί αν μια κεραία έρθει σε επαφή με το δέρμα, ενδεχομένως να προκαλέσει ένα ελαφρύ έγκαυμα όταν εκπέμπει.
- Οι μπαταρίες μπορεί να προκαλέσουν υλικές ζημιές όπως καψίματα αν κάποιο αγώγιμο υλικό όπως κοσμήματα, κλειδιά ή αλυσίδες με χάντρες έρθουν σε επαφή με εκτεθειμένους ακροδέκτες. Το υλικό ενδέχεται να δημιουργήσει κλειστό ηλεκτρικό κύκλωμα (βραχυκύκλωμα) και να θερμανθεί πολύ. Δείξτε ιδιαίτερη προσοχή κατά τη χρήση οποιασδήποτε φορτισμένης μπαταρίας, ιδιαίτερα όταν την τοποθετείτε μέσα σε μια τσέπη, πορτοφόλι ή άλλη συσκευασία με μεταλλικά αντικείμενα.

4.3 Τραυματισμοί

- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σας στην περιοχή πάνω από έναν αερόσακο ή στην περιοχή ανάπτυξης του αερόσακου. Οι αερόσακοι φουσκώνουν με μεγάλη δύναμη. Εάν το PMR τοποθετηθεί στην περιοχή ανάπτυξης του αερόσακου και ο αερόσακος φουσκώσει, η συσκευή επικοινωνίας μπορεί να εκτοξευθεί με μεγάλη δύναμη και να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό στους επιβαίνοντες στο όχημα.
- Το PMR πρέπει να βρίσκεται σε απόσταση 15 εκατοστών τουλάχιστον από βηματοδότη.
- Σε περίπτωση παρεμβολής με ιατρικό εξοπλισμό, απενεργοποιήστε αμέσως το PMR.

4.4 Κίνδυνος έκρηξης

- Μην αντικαθιστάτε μπαταρίες σε ατμόσφαιρα που υπάρχει κίνδυνος έκρηξης. Μπορεί να προκληθεί σπινθηρισμός επαφών κατά την εγκατάσταση ή αφαίρεση μπαταριών και να προκληθεί έκρηξη.
- Όταν βρίσκεστε σε περιοχή με ατμόσφαιρα όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης, απενεργοποιείτε το PMR. Οι σπινθήρες σε αυτές τις περιοχές μπορούν ενδεχομένως να προκαλέσουν έκρηξη ή πυρκαγιά και να προκαλέσουν σωματικό τραυματισμό ή ακόμα και θάνατο.
- Ποτέ μην απορρίπτετε μπαταρίες στη φωτιά καθώς μπορεί να σημειωθεί έκρηξη.



Συνήθως -αλλά όχι πάντα- στις περιοχές όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης υπάρχει σαφής σχετική σήμανση. Σε αυτές συμπεριλαμβάνονται περιοχές τροφοδοσίας καυσίμων όπως το κατώτερο κατάστρωμα στις βάρκες, εγκαταστάσεις μεταφοράς ή αποθήκευσης καυσίμων ή χημικών, περιοχές όπου ο αέρας περιέχει χημικά ή σωματίδια όπως κόκκους, σκόνη ή σκόνες μετάλλων, όπως και οποιαδήποτε άλλη περιοχή όπου κανονικά θα έπρεπε να κλείσετε τη μηχανή του οχήματός σας.

4.5 Κίνδυνος δηλητηρίασης

- Κρατήστε τις μπαταρίες μακριά από μικρά παιδιά.

4.6 Νομοθεσία

- Σε ορισμένες χώρες απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε το PMR ενώ οδηγείτε ένα όχημα. Σε αυτή την περίπτωση πρώτα σταθμεύστε πριν χρησιμοποιήσετε αυτήν τη συσκευή.
- Απενεργοποιήστε το PMR όταν έχετε επιβιβαστεί σε αεροπλάνο και σας δοθεί η σχετική οδηγία. Οποιαδήποτε χρήση του PMR πρέπει να είναι σύμφωνη με τους κανονισμούς της αεροπορικής εταιρείας ή τις οδηγίες του πληρώματος.
- Κλείστε το PMR σε οποιεσδήποτε εγκαταστάσεις έχουν αναρτηθεί σχετικές ειδοποιήσεις. Νοσοκομεία ή μονάδες ιατρικής φροντίδας ενδεχομένως να χρησιμοποιούν εξοπλισμό που είναι ευαίσθητος στην εξωτερική ενέργεια RF.
- Η αντικατάσταση ή τροποποίηση της κεραίας μπορεί να επηρεάσει τις προδιαγραφές του πομποδέκτη PMR και να παραβιάσει τους κανονισμούς της ΕΚ. Οι μη εξουσιοδοτημένες κεραίες μπορούν επίσης να προκαλέσουν βλάβη στον πομποδέκτη.

4.7 Σημειώσεις

- Μην αγγίζετε την κεραία κατά τη διάρκεια εκπομπής, καθώς κάτι τέτοιο ενδεχομένως να επηρεάσει την εμβέλεια.
- Όταν δεν σκοπεύετε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα, αφαιρείτε τις μπαταρίες.

5 Καθαρισμός και συντήρηση

- Για να καθαρίσετε τη μονάδα, σκουπίστε την με ένα μαλακό πανί ελαφρά βρεγμένο με νερό. Μην χρησιμοποιήσετε κάποιο καθαριστικό μέσο ή διαλύτες στη μονάδα, καθώς μπορούν να προκαλέσουν βλάβη στο περίβλημα και να διαρρεύσουν στο εσωτερικό του, προκαλώντας μόνιμη βλάβη.

- Μπορείτε να σκουπίσετε τις επαφές της μπαταρίας με ένα στεγνό ύφασμα χωρίς χνούδια.
- Αν η μονάδα βραχεί, κλείστε την και αφαιρέστε αμέσως τις μπαταρίες. Στεγνώστε τη θήκη της μπαταρίας με ένα μαλακό πανί για να ελαχιστοποιήσετε μια ενδεχόμενη βλάβη εξαιτίας του νερού. Αφήστε το κάλυμμα της θήκης της μπαταρίας ανοιχτό κατά τη διάρκεια της νύχτας ή μέχρι να στεγνώσει εντελώς. Μην χρησιμοποιείτε τη μονάδα αν πρώτα δεν στεγνώσει εντελώς.

6 Απόρριψη της συσκευής (περιβάλλον)



Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος ζωής του προϊόντος, μην το πετάξετε στα οικιακά απορρίμματα, αλλά φέρτε το σε ένα σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων. Αυτό υποδεικνύεται από το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στον οδηγό χρήστη ή/και στο κουτί.

Ορισμένα από τα υλικά του προϊόντος μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν εάν τα φέρετε σε κάποιο σημείο συλλογής προϊόντων προς ανακύκλωση. Με την επαναχρησιμοποίηση ορισμένων μερών ή πρώτων υλών από χρησιμοποιημένα προϊόντα συμβάλλετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές για πληροφορίες σχετικά με τα σημεία συλλογής στην περιοχή σας.

7 Χρήση μιας συσκευής PMR

Για να είναι εφικτή η επικοινωνία μεταξύ συσκευών PMR, πρέπει να έχουν ρυθμιστεί όλες στο ίδιο κανάλι και στον ίδιο κωδικό CTCSS και να βρίσκονται εντός εμβέλειας λήψης (5 km το μέγιστο σε ανοιχτό πεδίο). Καθώς αυτές οι συσκευές χρησιμοποιούν ελεύθερες ζώνες συχνοτήτων (κανάλια), όλες οι συσκευές που βρίσκονται σε λειτουργία μοιράζονται αυτά τα κανάλια (συνολικά 8 κανάλια). Επομένως, δεν υφίσταται εγγύηση ιδιωτικότητας.
Οποιοσδήποτε διαθέτει ένα PMR και έχει ρυθμιστεί στο κανάλι σας μπορεί να ακούσει τη συνομιλία. Αν θέλετε να επικοινωνήσετε (μεταδίδοντας ένα φωνητικό σήμα), πρέπει να πατήσετε το πλήκτρο ⑩.
Μόλις πατήσετε αυτό το πλήκτρο, η συσκευή θα μπει σε λειτουργία εκπομπής και μπορείτε να μιλήσετε στο μικρόφωνο. Όλες οι άλλες συσκευές PMR εντός εμβέλειας, στο ίδιο κανάλι και σε λειτουργία αναμονής (μη εκπομπής) θα ακούν το μήνυμά σας. Πρέπει να περιμένετε έως ότου το άλλο μέρος σταματήσει να εκπέμπει πριν μπορέσετε να απαντήσετε στο μήνυμα. Στο τέλος κάθε εκπομπής, και εφόσον η λειτουργία Roger Beep έχει ενεργοποιηθεί (βλ. κεφάλαιο 14.10), η μονάδα εκπέμπει έναν χαρακτηριστικό ήχο. Για να απαντήσετε, απλώς πατήστε το πλήκτρο ⑩ και μιλήστε στο μικρόφωνο.



Αν 2 ή περισσότεροι χρήστες πατήσουν ταυτόχρονα το πλήκτρο ⑩, ο δέκτης θα λάβει μόνο το πιο ισχυρό σήμα και το(τα) άλλο(-α) σήμα(-τα) θα κατασταλεί(-ούν). Επομένως, θα πρέπει να εκπέμπετε μόνο ένα σήμα (πατήστε το πλήκτρο ⑩) όταν το κανάλι είναι ελεύθερο.

ΕΛΛΗΝΙΚά

8 Περιεχόμενα συσκευασίας

- 2 x Twintalker 3800
- 2 x κλιπ ζώνης
- 2 x τροφοδοτικό
- 2 x μπαταρίες NiMH (3 x AA)
- 2 x ακουστικό με μικρόφωνο και πλήκτρο PTT
- 2 x Λουράκι μεταφοράς
- Οδηγός χρήστη
- Κάρτα με διεύθυνση της τεχνικής υποστήριξης και ανοιχτή γραμμή επικοινωνίας (Hotline)

9 Ξεκινώντας

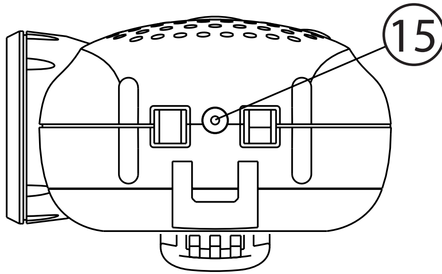
9.1 Αφαίρεση/Τοποθέτηση του κλιπ ζώνης

1. Για να αφαιρέσετε το κλιπ ζώνης από τη μονάδα, ωθήστε και παράλληλα τραβήξτε το κλιπ (B) για να το αποσπάσετε από τη μονάδα (A).
2. Για να τοποθετήσετε το κλιπ ζώνης, ευθυγραμμίστε τον πείρο με την οπή που βρίσκεται στην πίσω πλευρά της συσκευής. Πιέστε ελαφρά έως ότου ασφαλίσει στη θέση του.

9.2 Τοποθέτηση μπαταρίας

1. Αφαιρέστε το κλιπ ζώνης (βλ. κεφάλαιο 9.1.1).
2. Τραβήξτε τη γλωττίδα του καλύμματος μπαταρίας (C) και αφαιρέστε απαλά το κάλυμμα (D).
3. Τοποθετήστε τις 3 μπαταρίες NiMh AA που παρέχονται, σύμφωνα με την πολικότητα που υποδεικνύεται στην εικόνα (E).
4. Επανατοποθετήστε το κάλυμμα της μπαταρίας και το κλιπ ζώνης (βλ. κεφάλαιο 9.1.2).

10 Φόρτιση μπαταριών



Όταν χρησιμοποιείτε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, μπορείτε προαιρετικά να χρησιμοποιήσετε τροφοδοτικό για την φόρτιση.

- Τοποθετήστε τρεις (3) επαναφορτιζόμενες μπαταρίες “AA”.
- Συνδέστε το μικρό βύσμα στο τροφοδοτικό στην υποδοχή SPK/MIC/CHG jack (15) και το άλλο άκρο στην ηλεκτρική πρίζα.
- Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα είναι απενεργοποιημένη, ώστε να γίνει σωστά η φόρτιση των μπαταριών.

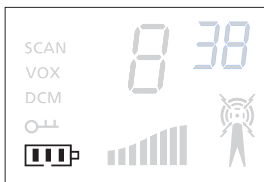
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Χρειάζονται περίπου 7 με 10 ώρες για μια πλήρη φόρτιση των μπαταριών.



Χρησιμοποιήστε μόνο τον παρεχόμενο προσαρμογέα AC/DC, σε συνδυασμό με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες “AA”. Μην φορτίσετε αυτήν τη μονάδα όταν είναι τοποθετημένες κοινές αλκαλικές μπαταρίες "AA"!

11 Επίπεδο φόρτισης μπαταρίας

Το ΕΠΙΠΕΔΟ ΦΟΡΤΙΣΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ υποδεικνύεται από τον αριθμό των τετραγώνων εντός του εικονιδίου ΜΠΑΤΑΡΙΑ στην οθόνη LCD.





- Πλήρης μπαταρία
- Μπαταρία φορτισμένη κατά το 2/3
- Μπαταρία φορτισμένη κατά το 1/3
- Άδεια μπαταρία

Όταν το ΕΠΙΠΕΔΟ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ είναι χαμηλό, το εικονίδιο ΜΠΑΤΑΡΙΑ αναβοσβήνει για να υποδείξει ότι οι μπαταρίες πρέπει να αντικατασταθούν ή να επαναφορτιστούν.



Απόρριψη των μπαταριών σε συγκεκριμένη μονάδα απόρριψης μπαταριών και όχι στα οικιακά σκουπίδια. Μην βραχυκυκλώνετε και μην απορρίπτετε στη φωτιά. Αφαιρέστε τις μπαταρίες αν η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.

12 Περιγραφή

Ανατρέξτε στο διπλωμένο εξώφυλλο - Εικόνα 1

1. ΚΕΡΑΙΑ
2. ΗΧΕΙΟ/Υποδοχή MIC
3. Πλήκτρο flash φωτός LED
4. Πλήκτρο φωτός LED
5. Πλήκτρο ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ/ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ
6. Πλήκτρο ΜΕΝΟΥ
   – *Εισάγει στο μενού.*
7. Πλήκτρο ΚΑΤΩ ▼
   – *Μειώνει την ένταση του ηχείου*
   – *Επιλέγει το προηγούμενο στοιχείο στο μενού.*
8. ΗΧΕΙΟ
9. ΜΙΚΡΟΦΩΝΟ
10. Πλήκτρο PUSH TO TALK
    – *Πατήστε το για να μιλήσετε ή αφήστε το για να ακούσετε*
    – *Επιβεβαιώνει μια ρύθμιση στο μενού*
11. Πλήκτρο ΕΠΑΝΩ ▲
    – *Αυξάνει την ένταση του ηχείου*
    – *Επιλέγει το επόμενο στοιχείο στο μενού*
12. Πλήκτρο ΚΛΗΣΗ
    – *Εκπέμπει έναν ήχο κλήσης*
13. Φως LED
14. Οθόνη LCD
15. Υποδοχή ΦΟΡΤΙΣΤΗ

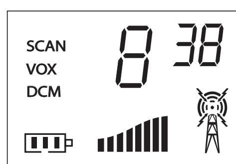
13 Πληροφορίες οθόνης LCD

Ανατρέξτε στο διπλωμένο εξώφυλλο - Εικόνα 2

16. Εικονίδιο λήψης - *Εμφανίζεται κατά τη λήψη σήματος*
17. Εικονίδιο εκπομπής - *Εμφανίζεται κατά την εκπομπή σήματος*
18. Ένδειξη έντασης ηχείου
19. Ένδειξη επιπέδου φόρτισης μπαταρίας
20. Εικονίδιο διπλής σάρωσης - *Εμφανίζεται όταν είναι ενεργή η λειτουργία διπλής σάρωσης*
21. Εικονίδιο VOX - *Εμφανίζεται κατά τη λειτουργία εκπομπής ενεργοποίησης μέσω φωνής (Vox)*
22. Εικονίδιο σάρωσης - *Εμφανίζεται όταν είναι ενεργή η λειτουργία της σάρωσης*
23. Κανάλι
24. Κωδικός CTCSS

14 Χρήση του Twintalker 3800

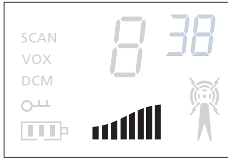
14.1 Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση της μονάδας



Ενεργοποίηση:
- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ⑤ για 2 δευτερόλεπτα. Θα ακουστεί ένας χαρακτηριστικός ήχος και η οθόνη LCD θα εμφανίσει το τρέχον κανάλι.

Απενεργοποίηση:
- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ⑤ για 2 δευτερόλεπτα. Θα ακουστεί ένας χαρακτηριστικός ήχος και η οθόνη LCD θα μαυρίσει.

14.2 Ρύθμιση έντασης ηχείου



- Στη λειτουργία αναμονής, πατήστε το κουμπί ▲ ⑪ για να αυξήσετε την ένταση του ηχείου. Εμφανίζεται το επίπεδο της έντασης.
- Πατήστε το πλήκτρο ▼ ⑦ για να μειώσετε την ένταση του ηχείου.

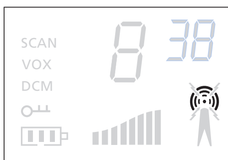
14.3 Λήψη σήματος

Η μονάδα βρίσκεται συνεχώς στη λειτουργία ΛΗΨΗ όταν είναι ενεργοποιημένη και δεν εκπέμπει.



Προκειμένου άλλα άτομα να μπορούν να λάβουν την εκπομπή σας, πρέπει να έχουν ρυθμίσει τις συσκευές τους στο ίδιο κανάλι και στον ίδιο κωδικό CTCSS. (Βλ. κεφάλαια 14.5 και 14.6)

14.4 Εκπομπή σήματος

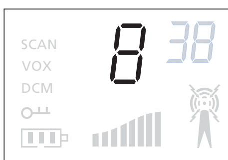


- Για ΕΚΠΟΜΠΗ, πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ⑩. Στην οθόνη εμφανίζεται το σύμβολο TX.
- Κρατήστε τη μονάδα σε κατακόρυφη θέση με το ΜΙΚΡΟΦΩΝΟ σε απόσταση 10cm από το στόμα και μιλήστε στο μικρόφωνο.
- Όταν θέλετε να διακόψετε την εκπομπή, απελευθερώστε το πλήκτρο ⑩.



Για να ελέγξετε τη δραστηριότητα του καναλιού χρησιμοποιήστε τη λειτουργία παρακολούθησης (Βλ. κεφάλαιο 14.7). Ο μέγιστος χρόνος μετάδοσης περιορίζεται στο 1 λεπτό. Για να ξαναρχίσετε την εκπομπή απελευθερώστε και πατήστε το πλήκτρο PTT ⑩.

14.5 Αλλαγή καναλιών



- Πατήστε το πλήκτρο ⑥ μία φορά. Ο αριθμός του τρέχοντος καναλιού θα αρχίσει να αναβοσβήνει στην οθόνη.
- Για να αλλάξετε κανάλι, πατήστε το πλήκτρο ▲ ⑪ ή ▼ ⑦.
- Πατήστε το πλήκτρο ⑩ για να επιβεβαιώσετε και να επιστρέψετε σε λειτουργία αναμονής.

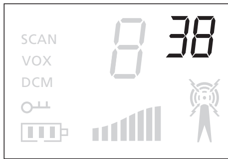


Εάν κατά τη διάρκεια της ρύθμισης δεν πιέσετε κανένα πλήκτρο για διάστημα 5 δευτερολέπτων, τότε η μονάδα θα επανέλθει σε κατάσταση αναμονής.

ΕΛΛΗΝΙΚά

14.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)

Ο διψήφιος κωδικός CTCSS αντιστοιχεί σε μια συγκεκριμένη συχνότητα τόνου που εκπέμπει ο πομποδέκτης. Δύο χρήστες με το ίδιο κανάλι και σύστημα CTCSS μπορούν να ακούνε ο ένας τον άλλον. Δεν θα μπορούν να ακούνε κανέναν άλλον στο κανάλι, αν τα άλλα ραδιόφωνα δεν έχουν ενεργοποιημένο τον ίδιο ακριβώς κωδικό CTCSS. Το Twintalker 3800 διαθέτει 38 κωδικούς CTCSS.



- Πατήστε το πλήκτρο ⑥ δύο φορές. Ο τρέχων κωδικός CTCSS αρχίζει να αναβοσβήνει στην οθόνη.
- Για να αλλάξετε τον κωδικό, πατήστε το πλήκτρο ▲ ⑪ ή το πλήκτρο ▼ ⑦ .
- Πατήστε το πλήκτρο ⑩ για να επιβεβαιώσετε και να επιστρέψετε σε λειτουργία αναμονής.



- **Οποιοδήποτε PMR έχει ρυθμιστεί στο ίδιο κανάλι μπορεί να λάβει και να ακούσει τη συνομιλία, ακόμα και αν οι άλλες συσκευές χρησιμοποιούν κωδικό CTCSS.**
- **Για να απενεργοποιήσετε τον κωδικό CTCSS ρυθμίστε τον στην τιμή '0'.**

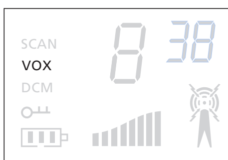
14.7 Παρακολούθηση

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία παρακολούθησης για να ελέγξετε για πιο ασθενή σήματα στο τρέχον κανάλι.

- Πατήστε το πλήκτρο ⑥ και το πλήκτρο ▼ ⑦ ταυτόχρονα, για να ενεργοποιήσετε την παρακολούθηση καναλιών.
- Για να διακόψετε την παρακολούθηση, πατήστε το πλήκτρο ⑩.

14.8 Επιλογή VOX

Το PMR υποστηρίζει τη λειτουργία εκπομπής ενεργοποίησης λόγω φωνής (VOX). Στη λειτουργία VOX, ο πομποδέκτης εκπέμπει ένα σήμα όταν ενεργοποιηθεί από τη φωνή σας ή από άλλον ήχο στον περιβάλλοντα χώρο. Η λειτουργία VOX δεν συνιστάται αν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τον πομποδέκτη σε περιβάλλον με πολύ θόρυβο ή πολύ αέρα.



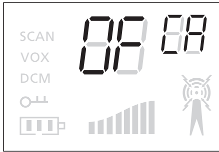
- Πατήστε το πλήκτρο ⑥ τρεις φορές. Στην οθόνη αρχίζει να αναβοσβήνει η τρέχουσα ρύθμιση VOX και εμφανίζεται το εικονίδιο VOX.
- Πατήστε το πλήκτρο ▲ ⑪ για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία VOX. Πατήστε ξανά το πλήκτρο ▲ ⑪ για να ρυθμίσετε το επίπεδο ευαισθησίας της λειτουργίας VOX από 1 έως 3. Για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία VOX, πατήστε το πλήκτρο ▼ ⑦ έως ότου εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη **'OF'**.
- Πατήστε το πλήκτρο ⑩ για να επιβεβαιώσετε και να επιστρέψετε σε λειτουργία αναμονής.

14.9 Ήχοι κλήσης

Ένας ήχος κλήσης ειδοποιεί τους άλλους ότι θέλετε να μιλήσετε.

14.9.1 Ρύθμιση του ήχου κλήσης

Το Twintalker 3800 διαθέτει 5 ήχους κλήσης



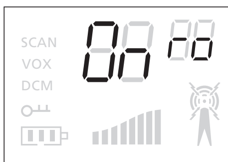
- Πατήστε το πλήκτρο ⑥ τέσσερις φορές. Εμφανίζεται η ένδειξη **'CA'**.
- Για να αλλάξετε τον ήχο κλήσης, πατήστε το πλήκτρο ▲ ⑪ ή ▼ ⑦. Για να απενεργοποιήσετε τους ήχους κλήσης, πατήστε **'OF'**.
- Πατήστε το πλήκτρο ⑩ για να επιβεβαιώσετε και να επιστρέψετε σε λειτουργία αναμονής.

14.9.2 Εκπομπή ενός ήχου κλήσης

Πατήστε το πλήκτρο •))) ⑫ στιγμιαία. Ο ήχος κλήσης εκπέμπει στο κανάλι που έχει ρυθμιστεί.

14.10 Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση του Roger Beep

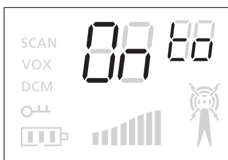
Αφού απελευθερώσετε το πλήκτρο **PTT** ⑩ , η συσκευή εκπέμπει ένα σήμα ετοιμότητας επιβεβαιώνοντας ότι έχετε σταματήσει να μιλάτε.



- Πατήστε το πλήκτρο ⑥ πέντε φορές. Στην οθόνη αρχίζει να αναβοσβήνει η τρέχουσα ρύθμιση Roger Beep και εμφανίζεται η ένδειξη **'ro'**.
- Πατήστε το κουμπί ▲ ⑪ για να ενεργοποιήσετε (ON) ή το κουμπί ▼ ⑦ για να απενεργοποιήσετε (OF) τη λειτουργία Roger Beep.
- Πατήστε το πλήκτρο ⑩ για να επιβεβαιώσετε και να επιστρέψετε σε λειτουργία αναμονής.

14.11 Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση ήχου πλήκτρων

Όταν πατάτε ένα πλήκτρο, η μονάδα εκπέμπει έναν σύντομο χαρακτηριστικό ήχο.

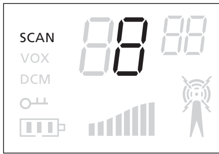


- Πατήστε το πλήκτρο ⑥ έξι φορές. Στην οθόνη αρχίζει να αναβοσβήνει η τρέχουσα ρύθμιση Ήχος πλήκτρων και εμφανίζεται η ένδειξη **'to'**.
- Πατήστε το πλήκτρο ▲ ⑪ ή ▼ ⑦ για να ενεργοποιήσετε (ON) ή να απενεργοποιήσετε (OF) τον ήχο πλήκτρων.
- Πατήστε το πλήκτρο ⑩ για να επιβεβαιώσετε και να επιστρέψετε σε λειτουργία αναμονής.

ΕΛΛΗΝΙΚά

14.12 Σάρωση καναλιών

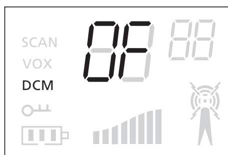
Η σάρωση καναλιών εκτελεί αναζήτηση για ενεργά σήματα κυκλικά από το κανάλι 1 έως 8, περιλαμβανομένων των κωδικών CTCSS.

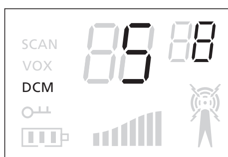


- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ▲ ⑪. Πατήστε το πλήκτρο ⑥ στιγμιαία για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία σάρωσης καναλιών. Στην οθόνη εμφανίζεται το εικονίδιο σάρωσης καναλιών.
- Όταν ανιχνευτεί ενεργό σήμα (ένα από τα 8 κανάλια), πατήστε το πλήκτρο ⑩ για να ρυθμίσετε το κανάλι και να αρχίσετε να επικοινωνείτε στο ενεργό κανάλι. Εάν δεν πατήσετε το πλήκτρο PTT ⑩, η λειτουργία σάρωσης καναλιών ξαναρχίζει μετά από 5 δευτερόλεπτα.
- Πατήστε το πλήκτρο ▲ ⑪ ή το πλήκτρο ▼ ⑦ για να παρακάμψετε το τρέχον κανάλι και να συνεχίσετε την αναζήτηση άλλου ενεργού καναλιού.
- Για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία σάρωσης καναλιών, πατήστε το πλήκτρο ⑥ στιγμιαία.

14.13 Σάρωση δύο καναλιών

Στη λειτουργία αναμονής, το PMR ρυθμίζεται σε ένα κανάλι που έχει ρυθμιστεί με κωδικό CTCSS. Το PMR λαμβάνει μόνο σήματα που εκπέμπονται σε αυτό το κανάλι και σε αυτόν τον κωδικό CTCSS.
Η λειτουργία παρακολούθησης δύο καναλιών σάς επιτρέπει να παρακολουθείτε ένα δεύτερο κανάλι με κωδικό CTCSS.





- Πατήστε το πλήκτρο ⑥ επτά φορές. Το εικονίδιο σάρωσης δύο καναλιών εμφανίζεται στην οθόνη.
- Για να αλλάξετε κανάλι, πατήστε το πλήκτρο ▲ ⑪ ή ▼ ⑦ .
- Πατήστε το πλήκτρο ⑥ για να επιβεβαιώσετε την επιλογή καναλιού και να μεταβείτε στην ΕΠΙΛΟΓΗ ΥΠΟΚΑΝΑΛΙΟΥ CTCSS.
- Πατήστε το πλήκτρο ▲ ⑪ ή ▼ ⑦ για να αλλάξετε CTCSS.
- Πατήστε το πλήκτρο ⑩ για να επιβεβαιώσετε και να επιστρέψετε σε λειτουργία αναμονής.

Πατήστε το πλήκτρο ⑥ επτά φορές για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία. Στη συνέχεια, πατήστε το πλήκτρο ▲ ⑪ ή ▼ ⑦ έως ότου στην οθόνη εμφανιστεί ή ένδειξη ‘OF’.

Όταν έχει ενεργοποιηθεί η λειτουργία παρακολούθησης δύο καναλιών, το PMR αλλάζει διαδοχικά ανάμεσα στο κανάλι αναμονής + CTCSS και στα Δύο κανάλια + CTCSS.
Όταν υπάρχει δραστηριότητα στη λειτουργία Δύο κανάλια + CTCSS, στην οθόνη εμφανίζεται το ενεργό κανάλι για 5 δευτερόλεπτα μετά τη λήξη της δραστηριότητας. Έχετε τη δυνατότητα να απαντήσετε στην εκπομπή εντός του χρονικού αυτού διαστήματος.

14.14 Χρονομετρητής

Το Twintalker 3800 διαθέτει λειτουργία χρονομετρητή (mm:ss).

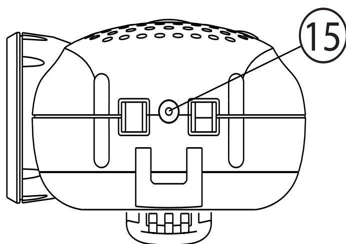


- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ⑥ για 3 δευτερόλεπτα. Στην οθόνη εμφανίζεται ο μετρητής.
- Πατήστε το πλήκτρο ▲ ⑪ για να ξεκινήσει η μέτρηση.
- Πατήστε ξανά το πλήκτρο ▲ ⑪ για να διακόψετε τη μέτρηση και να δείτε τον χρόνο που παρήλθε. Η λειτουργία του χρονομετρητή συνεχίζεται στο φόντο. Για να συνεχίσετε τη μέτρηση, πατήστε το πλήκτρο ▲ ⑪ .
- Όταν η λειτουργία του χρονομετρητή διακοπεί, πατήστε το πλήκτρο ▼ ⑦ για να τον επαναφέρετε.
- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ⑥ για 3 δευτερόλεπτα για να επιστρέψετε στη λειτουργία αναμονής.

14.15 Οπίσθιος φωτισμός οθόνης

Για να ενεργοποιήσετε τον οπίσθιο φωτισμό της οθόνης LCD, πατήστε οποιοδήποτε πλήκτρο εκτός από τα ⑩ και ⑦.
Ο οπίσθιος φωτισμός της οθόνης LCD ανάβει για 5 δευτερόλεπτα το μέγιστο.

15 Σύνδεση ακουστικού



Μπορείτε να χρησιμοποιείτε το Twintalker 3800 με το ακουστικό που περιλαμβάνεται.
Η υποδοχή βρίσκεται κάτω από το προστατευτικό ελαστικό κάλυμμα στο πάνω μέρος της μονάδας ②.
Για να συνδέσετε το ακουστικό, αφαιρέστε το ελαστικό κάλυμμα στο πάνω μέρος της μονάδας ώστε να αποκαλύψετε την υποδοχή.
Εισάγετε το βύσμα του ακουστικού στην υποδοχή (βύσμα 2,5mm).



Μην συνδέετε άλλα ακουστικά. Υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί βλάβη στη συσκευή σας.

ΕΛΛΗΝΙΚά

16 Επίλυση προβλημάτων

Δεν υπάρχει παροχή ισχύος	Καθαρίστε τις επαφές της μπαταρίας με μαλακό ύφασμα. Αντικαταστήστε τις μπαταρίες.
Δεν πραγματοποιείται εκπομπή	Βεβαιωθείτε ότι πατάτε καλά το πλήκτρο (10) προτού αρχίσετε να μιλάτε. Ελέγξτε τη δραστηριότητα του καναλιού και, εάν το τρέχον κανάλι χρησιμοποιείται, αλλάξτε κανάλι.
Καμία λήψη	Ελέγξτε την ένταση του ηχείου. Βεβαιωθείτε ότι βρίσκεστε εντός εμβέλειας λήψης και, εφόσον χρειάζεται, μετακινηθείτε από τη θέση σας.
Περιορισμένη εμβέλεια και παρεμβολές κατά την εκπομπή	Η εμβέλεια ομιλίας εξαρτάται από την περιοχή. Παράγοντες όπως οι χαλύβδινες κατασκευές, τα τσιμεντένια κτίρια ή η χρήση εντός οχημάτων περιορίζουν την εμβέλεια. Προσπαθείτε να αποφεύγετε όσο το δυνατόν περισσότερα εμπόδια και να επικοινωνείτε σε καθαρό οπτικό πεδίο. Αλλάξτε θέση.
Παρεμβολές	Ο δέκτης και ο πομπός βρίσκονται σε πολύ μικρή απόσταση μεταξύ τους. Η ελάχιστη επιτρεπόμενη απόσταση μεταξύ 2 μονάδων είναι 1,5m.

17 Τεχνικές προδιαγραφές

Κανάλια	8
Υποκωδικός	CTCSS 38
Συχνότητα	446.00625MHz - 446.09375 MHz
Εμβέλεια	Έως 5 Km (σε ανοιχτό πεδίο)
Μπαταρίες	3 x AA αλκαλικές μπαταρίες ή επαναφορτιζόμενες NiMH
Ισχύς εκπομπής	=< 500mW ERP
Τύπος διαμόρφωσης	FM - F3E
Απόσταση καναλιών	12,5 kHz
Προσαρμογέας φορτιστή Duo	Είσοδος : 230V AC / 50Hz Έξοδος : 7,5V DC / 200mA

Channel Frequency Chart:		**CTCSS Code Chart**							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

18 Εγγύηση Topcom

18.1 Περίοδος εγγύησης

Οι μονάδες Topcom έχουν εγγύηση 24 μηνών. Η εγγύηση ξεκινάει από την ημερομηνία αγοράς της νέας μονάδας. Η εγγύηση δεν καλύπτει αναλώσιμα ή ελαττώματα με αμελητέα επίδραση στη λειτουργία ή την αξία του εξοπλισμού.
Η εγγύηση αποδεικνύεται με προσκόμιση της αυθεντικής απόδειξης αγοράς, στην οποία αναγράφονται η ημερομηνία αγοράς και το μοντέλο της συσκευής.

18.2 Χρήση της εγγύησης

Οι ελαττωματικές μονάδες πρέπει να επιστρέφονται σε κέντρο τεχνικής υποστήριξης Topcom και να συνοδεύονται από έγκυρη απόδειξη αγοράς.
Εάν η μονάδα παρουσιάσει κάποιο ελάττωμα κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης, η Topcom ή εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης αναλαμβάνουν δωρεάν την επισκευή οποιωνδήποτε ελαττωμάτων τα οποία οφείλονται σε ελαττωματικό υλικό ή κατασκευαστικό σφάλμα.
Εναπόκειται στη διακριτική ευχέρεια της Topcom να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις της που απορρέουν από την εγγύηση, προβαίνοντας είτε σε επισκευή είτε σε αλλαγή των ελαττωματικών μονάδων ή μερών των ελαττωματικών μονάδων. Σε περίπτωση αντικατάστασης, ενδέχεται να μην διατίθεται το χρώμα και το μοντέλο της αρχικής μονάδας που αγοράσατε.
Ως ημερομηνία έναρξης της περιόδου ισχύος της εγγύησης ορίζεται η ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση αλλαγής ή επισκευής της μονάδας από την Topcom ή από εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης, η περίοδος ισχύος της εγγύησης δεν παρατείνεται.

18.3 Εξαιρέσεις

Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβες ή ελαττώματα τα οποία οφείλονται σε εσφαλμένη χρήση ή λειτουργία που προκύπτει από τη χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων ή παρελκόμενων τα οποία δεν συνιστώνται από την Topcom.
Η εγγύηση δεν καλύπτει τυχόν βλάβη η οποία οφείλεται σε εξωτερικούς παράγοντες, όπως αστραπή, νερό και φωτιά, ούτε βλάβη που προκύπτει κατά τη μεταφορά της μονάδας.
Δεν μπορεί να εγερθεί αξίωση εγγύησης εάν ο σειριακός αριθμός των μονάδων μεταβληθεί, αφαιρεθεί ή καταστεί δυσανάγνωστος.

1 Wstęp

Dziękujemy za zakup opcom Twintalker 3800. Jest to komunikacyjne urządzenie radiowe o zasięgu maksymalnie 5 km, którego koszty eksploatacyjne ograniczają się do ładowania baterii.
Twintalker pracuje na 8 kanałach łączności zgodnie ze standardem PMR (Private Mobile Radio)

2 Przeznaczenie

Urządzenie może być używane do różnych zastosowań profesjonalnych, Na przykład: do koordynacji pracy dźwigu. Można je także używać w celach rekreacyjnych, Na przykład: w celu utrzymywania łączności podczas podróży 2 lub więcej samochodami, podczas przejażdżek rowerowych, jazdy na nartach itd. Można je stosować np. do utrzymywania łączności z dziećmi, gdy bawią się na zewnątrz, itd.

3 Oznaczenie CE

Symbol CE na urządzeniu, w instrukcji użytkownika i na opakowaniu oznacza, że urządzenie odpowiada istotnym wymaganiom dyrektywy R&TTE 1995/5/EC.
Deklarację zgodności można znaleźć w: http://www.topcom.net/cedeclarations.php

4 Instrukcje dot. bezpieczeństwa

4.1 Informacje ogólne

Należy dokładnie zapoznać się z poniższymi informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz prawidłowego użytkowania, Należy się również zapoznać z wszystkimi funkcjami urządzenia. Niniejszą instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu do wglądu.

4.2 Obrażenia wynikające z poparzeń

- Jeżeli osłona anteny jest uszkodzona, nie należy jej dotykać, ponieważ kontakt anteny ze skórą może spowodować niegroźne oparzenia podczas transmisji.
- Baterie mogą spowodować uszkodzenia mienia (przypalenie), jeżeli obiekty wykonane z materiałów przewodzących, jak np. biżuteria, kluczyki itd. będą stykać się z nieizolowanymi stykami. Materiały takie mogą zamknąć obwód, powodując zwarcie, i w konsekwencji mogą się znacznie nagrzać. Zachowaj ostrożność podczas obchodzenia się z naładowanymi bateriami, w szczególności, gdy chowasz je do kieszeni, torebki lub w inne miejsca, gdzie znajdują się metalowe obiekty.

4.3 Obrażenia

- Nie umieszczaj urządzenia nad poduszką powietrzną w samochodzie lub strefą wybuchu poduszki powietrznej. Poduszki powietrzne wybuchają z dużą siłą. Jeżeli radiotelefon zostanie umieszczony w strefie wybuchu poduszki powietrznej, a ta zostanie uaktywniona, może zostać wyrzucony z wielką siłą, powodując poważne obrażenia u pasażerów pojazdu.
- Urządzenie należy trzymać w odległości przynajmniej 15 centymetrów od rozrusznika serca.
- Radiotelefon należy natychmiast wyłączyć, jeśli zakłóca pracę sprzętu medycznego.

POLSKI

4.4 Zagrożenie wybuchem

- Nie wymieniaj baterii w środowisku zagrażającym wybuchem. Podczas instalacji lub wymiany baterii może wystąpić iskrzenie na stykach, co zagraża wybuchem.
- Wyłącz radiotelefon, gdy znajdziesz się w środowisku zagrażającym wybuchem. W takich miejscach iskrzenie może spowodować wybuch lub pożar, co grozi obrażeniami, a nawet śmiercią.
- Nigdy nie wrzucaj baterii do ognia, ponieważ mogą wybuchnąć.



Miejsca, gdzie występuje zagrożenie wybuchem, są zazwyczaj - choć nie zawsze - oznaczone. Obejmują one strefy napełniania paliwem, takie jak dolne pokłady statków, obiekty, gdzie przechowywane są lub przelewane paliwa i chemikalia; strefy, gdzie w powietrzu obecne są chemikalia lub cząsteczki materiałów takich jak ziarno, pył i opiłki metali, oraz wszelkie inne miejsca, gdzie zalecane jest wyłączenie silnika.

4.5 Ryzyko zatrucia

- Akumulatorki należy przechowywać poza zasięgiem małych dzieci.

4.6 Nota prawna

- W niektórych krajach korzystanie z PMR jest zabronione podczas jazdy. W takim wypadku, aby skorzystać z urządzenia, konieczne jest zjechanie z drogi.
- Jeżeli personel samolotu nakaże wyłączenie urządzenia, należy się do tego dostosować. Korzystanie z urządzenia musi odbywać się zgodnie z przepisami dotyczącymi ruchu lotniczego lub poleceniami załogi samolotu.
- Wyłączaj urządzenie w miejscach, w których wywieszone są tabliczki zakazujące jego używania. W szpitalach i ośrodkach zdrowia może być stosowany sprzęt, który jest wrażliwy na fale radiowe.
- Wymiana lub modyfikacja anteny może mieć wpływ na parametry radiowe PMR i być niezgodna z przepisami CE. Anteny pochodzące z nieznanego źródła mogą również uszkodzić radio.

4.7 Uwagi

- Nie dotykaj anteny podczas transmisji; może to mieć negatywny wpływ na jakość przekazu.
- Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, wyjmij z niego baterie.

5 Czyszczenie i konserwacja

- Urządzenie należy czyścić lekko zwilżoną szmatką. Nie stosuj środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą uszkodzić obudowę i przedostać się do środka, co trwale uszkodzi urządzenie.
- Styki baterii można czyścić bezwłóknistą szmatką.
- Jeżeli urządzenie ulegnie zawilgoceniu, natychmiast je wyłącz i wyjmij baterie. Osusz przedział baterii suchą szmatką w celu zminimalizowania uszkodzeń wynikających z zalania. Klapkę przedziału baterii zostaw otwartą na noc lub do całkowitego wyschnięcia. Nie korzystaj z urządzenia, zanim całkowicie nie wyschnie.

6 Usuwanie urządzenia (środowisko)



Na koniec okresu eksploatacji produktu nie należy go wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi, ale trzeba go zanieść do punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wskazuje na to symbol umieszczony na produkcie, na instrukcji obsługi i/lub opakowaniu.

Niektóre materiały wchodzące w skład niniejszego produktu można ponownie wykorzystać, jeżeli zostaną dostarczone do punktu zbiórki w celu recyklingu. Dziękiponownemu wykorzystaniu niektórych części lub surowców ze zużytych produktów przyczyniają się Państwo w istotny sposób do ochrony środowiska. Aby uzyskać informacje na temat lokalnych punktów zbiórki, należy zwrócić się do władz lokalnych.

7 Korzystanie z urządzenia PMR

Aby umożliwić komunikację między radiotelefonami, należy ustawić w nich ten sam kanał i kod CTCSS oraz umieścić je w zasięgu odbioru (do 5 km na otwartej przestrzeni). Ponieważ urządzenia korzystają z pasm częstotliwości (kanałów), wszystkie działające urządzenia korzystają z tych kanałów (w sumie 8). Z tego względu nie można zagwarantować prywatności rozmów. Każda osoba posiadająca urządzenie PMR nastawione na ten sam kanał będzie słyszeć Twoją rozmowę. Jeżeli chcesz nawiązać komunikację (transmisja sygnału głosowego), musisz wcisnąć przycisk ⑩.
Po wciśnięciu tego przycisku urządzenie przejdzie w tryb transmisji i możesz zacząć mówić do mikrofonu. Wszystkie inne urządzenia PMR w zasięgu sygnału znajdujące się na tym samym kanale w trybie gotowości (czyli nie w czasie transmisji) wyemitują Twoją wiadomość. Zanim będziesz mógł odpowiedzieć, musisz poczekać, aż druga osoba zakończy transmisję. Pod koniec każdej transmisji usłyszysz sygnał dźwiękowy, jeśli włączono sygnał potwierdzenia (patrz rozdział 14.10). Aby odpowiedzieć, po prostu wciśnij przycisk ⑩ i mów do mikrofonu.



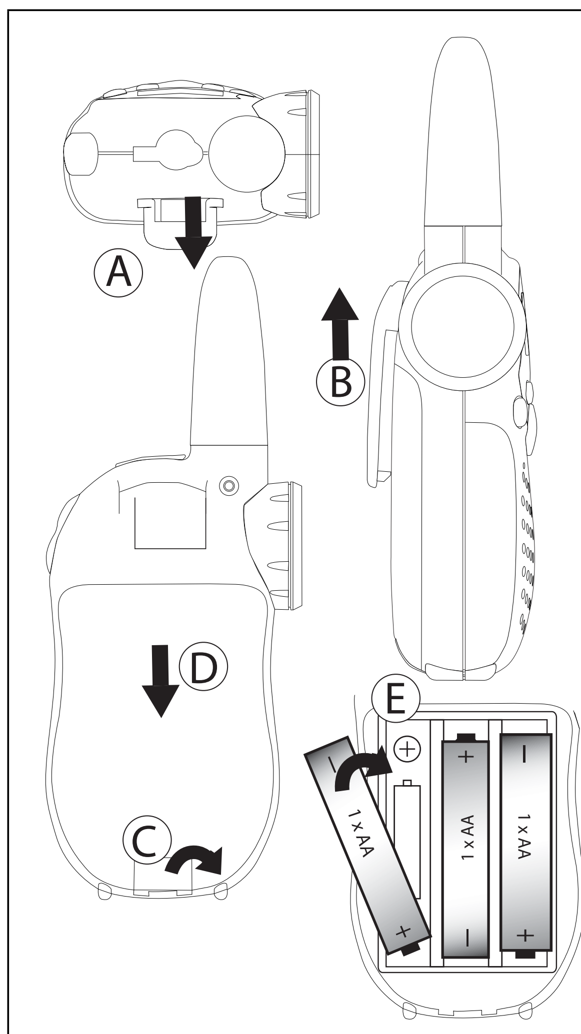
Jeżeli 2 lub więcej użytkowników wciśnie przycisk ⑩ równocześnie, do odbiorcy dotrze tylko najmocniejszy sygnał, a pozostałe sygnały zostaną stłumione. Z tego względu transmisja sygnału powinna odbywać się (wciśnięcie przycisku ⑩) tylko wtedy, gdy kanał jest wolny.

8 Zawartość opakowania

- 2 urządzenia TwinTalker 3800
- 2 klipsy do paska
- 2 zasilacz
- 2 akumulatorki NiMH (3 x AA)
- 2 słuchawki z mikrofonem i przyciskiem PTT
- 2 x smycz
- Instrukcja obsługi
- Karta z adresem serwisu i numerem gorącej linii

POLSKI

9 Rozpoczęcie pracy



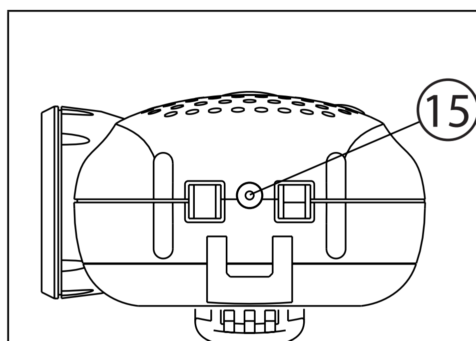
9.1 Zakładanie/zdejmowanie klipsa do pasa

1. Aby zdjąć klips do paska z urządzenia, naciskaj (B) i odciągaj go od urządzenia (A)
2. Aby założyć klips do paska, wyrównaj bolec z otworem na spodzie. Delikatnie naciskaj, aż się zatrzaśnie.

9.2 Wkładanie baterii

1. Zdejmij klips do paska (patrz rozdział 9.1.1).
2. Przesuń klapkę komory baterii (C) i ostrożnie ją zdejmij (D).
3. Włóż dołączone 3 x akumulatorki AA NiMh zwracając uwagę na biegunowość, tak jak to pokazano (E).
4. Załóż ponownie klapkę komory baterii i klips (patrz rozdział 9.1.2).

10 Ładowanie baterii



Przy stosowaniu akumulatorów można skorzystać z opcjonalnej ładowarki w celu doładowania.

- Włożyć (3) akumulatorki “AA”.
- Podłącz małą wtyczkę zasilacza do złącza SPK/ MIC/CHG (15), a drugi koniec do gniazdka elektrycznego.
- Aby baterie zostały prawidłowo naładowane upewnij się, że urządzenie jest wyłączone.

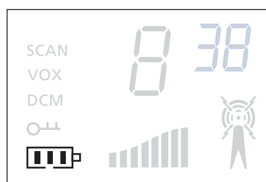
UWAGA: Całkowite doładowanie baterii zajmuje 7-10 godzin.



Używaj tylko dołączonej ŁADOWARKI AC/DC z akumulatorkami “AA”. Nie stosuj ładowarki, gdy w urządzeniu znajdują się zwykłe baterie alkaliczne typu "AA".

11 Poziom naładowania baterii

Poziom naładowania baterii wskazywany jest przez prostokąty w ikonie baterii na wyświetlaczu.





- Pełna bateria
- Bateria naładowana w 2/3
- Bateria naładowana w 1/3
- Bateria wyczerpana

Gdy poziom naładowania baterii jest niski, ikona baterii będzie mrugać, wskazując na potrzebę wymiany lub doładowania baterii.



Zużyte baterie nie wolno wyrzucać ze zwykłymi domowymi odpadami, należy oddać do je w odpowiednie miejsce do przetworzenia. Nie powodować zwarcia ani nie wrzucać do ognia. Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, wyjmij z niego baterie.

12 Opis

Patrz składana strona okładki - Rysunek 1

1. ANTENA
2. Złącze SPEAKER/MIC
3. Przycisk migający LED - LIGHT
4. Przycisk LED - LIGHT
5. Przycisk ON/OFF
6. Przycisk Menu ‘ ’
   – *Wejście do menu.*
7. Przycisk W dół ‘▼’
   – *Zmniejszanie głośności*
   – *Wybór poprzedniego elementu menu.*
8. GŁOŚNIK
9. MIKROFON
10. Przycisk Wciśnij w celu rozmowy‘ ’
    – *Wciśnij, by rozmawiać, lub zwolnij, by słuchać*
    – *Potwierdzenie ustawienia menu*
11. Przycisk W górę ‘▲’
    – *Zwiększanie głośności*
    – *Wybór następnego elementu menu*
12. Przycisk rozmowa "CALL"
    – *Transmisja tonu wywołania*
13. Dioda LED
14. Wyświetlacz LCD
15. Złącze ładowarki "CHARGER"

13 Informacje na wyświetlaczu LCD

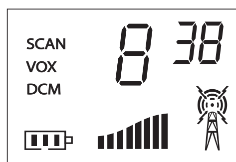
Patrz składana strona okładki - Rysunek 2

16. Ikona RX - *wyświetlana podczas odbioru sygnału*
17. Ikona TX - *wyświetlana podczas transmisji sygnału*
18. Wskaźnik głośności
19. Wskaźnik poziomu naładowania baterii
20. Ikona skanowania podwójnego - *wyświetlana, gdy aktywny jest tryb skanowania podwójnego*
21. Ikona VOX - *wyświetlana w trybie sterowania głosem (Vox)*
22. Ikona skanowania - *wyświetlana w trybie aktywnego skanowania*
23. Kanał
24. Kod CTCSS

POLSKI

14 Korzystanie z Twintalkera 3800

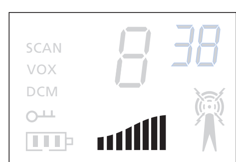
14.1 Włączanie/wyłączanie urządzenia



Włączanie:
- Wciśnij i przytrzymaj przycisk ⏻ (5) przez 2 sekundy. Urządzenie wygeneruje sygnał dźwiękowy, a na wyświetlaczu pojawi się bieżący kanał.

Aby wyłączyć "OFF":
- Wciśnij i przytrzymaj przycisk ⏻ (5) przez 2 sekundy. Urządzenie wygeneruje sygnał dźwiękowy i wyświetlacz zgaśnie.

14.2 Regulacja głośności



- Naciśnij przycisk ▲ (11) w trybie gotowości, aby zwiększyć głośność. Zostanie wyświetlony poziom głośności.
- Naciśnij przycisk ▼ (7) , aby zmniejszyć głośność.

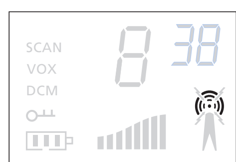
14.3 Odbiór sygnału

Włączone urządzenie jest przez cały czas w trybie odbioru, gdy tylko nie nadaje.



Aby inni mogli odbierać Twoją transmisję, powinni mieć ustawiony ten sam kanał i kod CTCSS. (Patrz rozdział 14.5 i 14.6)

14.4 Transmisja sygnału

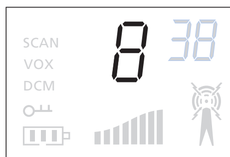


- Wciśnij i przytrzymaj przycisk (10) , aby nadawać. Zostanie wyświetlony symbol TX.
- Trzymaj urządzenie w położeniu poziomym, mikrofon w odległości ok. 10cm od ust, i mów do mikrofonu.
- Zwolnij przycisk (10) , kiedy chcesz przerwać nadawanie.



Aby sprawdzić aktywność kanału, użyj funkcji monitorowania (patrz rozdział 14.7). Maksymalny czas nadawania jest ograniczony do 1 minuty. Zwolnij i naciśnij przycisk PTT (10) , aby wznowić nadawanie.

14.5 Zmienianie kanału



- Naciśnij przycisk (6) jeden raz - na wyświetlaczu zacznie pulsować numer bieżącego kanału.
- Naciśnij przycisk ▲ (11) lub ▼ (7) , aby zmienić kanał.
- Naciśnij przycisk (10) , aby potwierdzić i powrócić do trybu gotowości.



Jeśli podczas ustawiania przez 5 sekund nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, urządzenie powróci do trybu gotowości.

14.6 CTCSS (Kodowany tonowo system ciągłego wyciszania szumów)

2 cyfry kodu CTCSS oznaczają konkretną częstotliwość tonu, który urządzenie emituje. Użytkownicy z tym samym kanałem oraz ustawieniem CTCSS, będą słyszeć się nawzajem. Nie będą słyszeć nikogo innego na tym samym kanale, chyba że inne urządzenia będą miały ustawiony dokładnie taki sam kod CTCSS. Urządzenie TwinTalker 3800 ma 38 kodów CTCSS.



- Naciśnij przycisk (6) trzy razy - na wyświetlaczu zacznie pulsować bieżący kod CTCSS.
- Naciśnij przycisk ▲ (11) lub ▼ (7) , aby wybrać inny kod.
- Naciśnij przycisk (10) , aby potwierdzić i powrócić do trybu gotowości.



- **Wszystkie urządzenia ustawione na ten sam kanał mogą odbierać i słuchać rozmów również, gdy pozostali korzystają z kodu CTCSS.**
- **Aby wyłączyć kod CTCSS, ustaw kod ‘0’.**

14.7 Monitorowanie

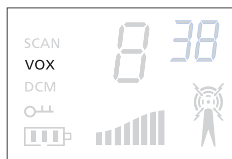
Funkcja monitorowania służy do wyszukiwania słabszych sygnałów na bieżącym kanale.

- Naciśnij jednocześnie przyciski (6) oraz ▼ (7), aby aktywować monitoring kanału.
- Naciśnij przycisk (10), aby przerwać monitorowanie.

POLSKI

14.8 Wybór trybu VOX

Urządzenie PMR ma możliwość transmisji uruchamianej głosem (Vox). W trybie VOX radio wyśle sygnał, gdy zostanie on uruchomiony głosem lub innym dźwiękiem w pobliżu. Nie zaleca się uruchamiania funkcji VOX, gdy urządzenie będzie używane w hałaśliwym lub wietrznym środowisku.



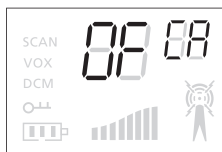
- Naciśnij przycisk ⑥ trzy razy - bieżące ustawienie VOX zacznie pulsować na wyświetlaczu i pojawi się napis VOX.
- Naciśnij przycisk ▲ ⑪, aby włączyć funkcję VOX. Ponownie naciśnij przycisk▲ ⑪ aby ustawić poziom czułości VOX od 1 do 3. Aby wyłączyć tryb VOX, naciskaj przycisk ▼ ⑦, aż na wyświetlaczu pojawi się napis **'OF'**.
- Naciśnij przycisk ⑩ , aby potwierdzić i powrócić do trybu gotowości.

14.9 Ton rozmowy

Dźwięk połączenia informuje innych, że chcesz zacząć mówić.

14.9.1 Ustawianie tonu rozmowy

TwinTalker 3800 ma 5 dźwięków połączenia



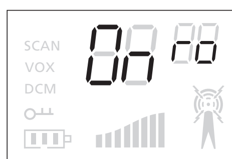
- Naciśnij przycisk ⑥ cztery razy - zostanie wyświetlony symbol **'CA'**.
- Naciśnij przycisk ▲ ⑪ lub ▼ ⑦, aby wybrać inny dźwięk połączenia. Wybierz **'OF'**, aby wyłączyć dźwięk połączenia.
- Naciśnij przycisk ⑩ , aby potwierdzić i powrócić do trybu gotowości.

14.9.2 Wysyłanie tonu rozmowy

Naciśnij krótko przycisk •))) ⑫ . Dźwięk połączenia będzie nadawany na ustawionym kanale.

14.10 Włączanie/wyłączanie funkcji potwierdzenia

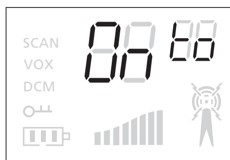
Po zwolnieniu przycisku **PTT** ⑩ , urządzenie wygeneruje dźwięk potwierdzający zakończenie rozmowy.



- Naciśnij przycisk ⑥ pięć razy - bieżące ustawienie potwierdzania zacznie pulsować na wyświetlaczu i pojawi się napis **'ro'**.
- Naciśnij przycisk ▲ ⑪ aby włączyć (ON) lub ▼ ⑦ , lub wyłączyć (OF) dźwięk potwierdzenia.
- Naciśnij przycisk ⑩ , aby potwierdzić i powrócić do trybu gotowości.

14.11 Włączanie/ wyłączanie dźwięku przycisków

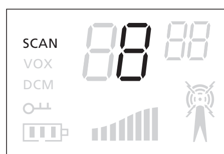
Gdy wciśnięty jest przycisk, rozlegnie się krótki sygnał dźwiękowy.



- Naciśnij przycisk ⑥ sześć razy - bieżące dźwięku przycisków zacznie pulsować na wyświetlaczu i pojawi się napis **'to'**.
- Naciśnij przycisk ▲ ⑪ lub ▼ ⑦ , aby włączyć (ON) lub wyłączyć (OF) dźwięk przycisków.
- Naciśnij przycisk ⑩ , aby potwierdzić i powrócić do trybu gotowości.

14.12 Skanowanie kanałów

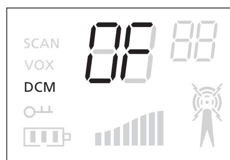
Funkcja ta umożliwia wyszukiwanie aktywnych sygnałów na kanałach 1 do 8 oraz kodów CTCSS w nieskończonej pętli..

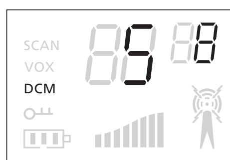


- Naciśnij i przytrzymaj przycisk ▲ ⑪. Naciśnij krótko przycisk ⑥, aby włączyć skanowanie kanałów. Zostanie wyświetlona ikona skanowania kanałów.
- Kiedy zostanie wykryty aktywny sygnał (jeden z 8 kanałów), naciśnij przycisk ⑩ , aby ustawić kanał i rozpocząć komunikację na aktywnym kanale. Jeśli nie naciśniesz przycisku PTT ⑩, skanowanie kanałów zostanie wznowione po 5 sekundach.
- Naciśnij przycisk ▲ ⑪ lub ▼ ⑦ , aby pominąć bieżący kanał i kontynuować wyszukiwanie następnego aktywnego kanału
- Naciśnij krótko przycisk ⑥, aby wyłączyć skanowanie kanałów.

14.13 Skanowanie dwóch kanałów

W trybie gotowości urządzenie PMR jest ustawione na jeden kanał z kodem CTCSS. Urządzenie będzie odbierać tylko sygnały transmitowane na tym kanale z kodem CTCSS. Funkcja ta umożliwia monitorowanie drugiego kanału z kodem CTCSS.





- Naciśnij przycisk ⑥ siedem razy, aby wyświetlić ikonę skanowania dwóch kanałów.
- Naciśnij przycisk ▲ ⑪ lub ▼ ⑦ , aby zmienić kanał.
- Naciśnij przycisk ⑥, aby potwierdzić wybór kanału i przejdź do wyboru podkanału CTCSS.
- Naciśnij przycisk ▲ ⑪ lub ▼ ⑦ , aby zmienić kod CTCSS.
- Naciśnij przycisk ⑩ , aby potwierdzić i powrócić do trybu gotowości.

Naciśnij przycisk ⑥ siedem razy, aby wyłączyć tę funkcję. Następnie naciskaj przycisk ▲ ⑪ lub ▼ ⑦ , aż zostanie wyświetlony napis ‘OF’.
Gdy funkcja podwójnego monitorowania jest aktywna, urządzenie będzie przełączać się w sekwencji między kanałem gotowości + CTCSS a monitorowaniem podwójnym + CTCSS. Kiedy wystąpi aktywność przy skanowaniu dwóch kanałów + CTCSS, aktywny kanał będzie wyświetlany przez 5 po jej zakończeniu. W tym czasie można odpowiedzieć na transmisję.

14.14 Stoper

TwinTalker 3800 posiada wbudowany stoper (mm:ss).

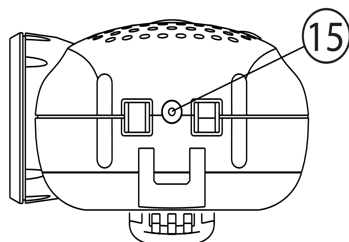


- Wciśnij i przytrzymaj przycisk ⑥ przez 3 sekundy. Pojawi się licznik.
- Naciśnij przycisk ▲ ⑪, aby rozpocząć pomiar czasu.
- Naciśnij przycisk ▲ ⑪ ponownie, aby przerwać pomiar i sprawdzić czas. Pomiar nadal trwa w tle. Naciśnij przycisk ▲ ⑪, aby kontynuować pomiar czasu.
- Po zatrzymaniu licznika, naciśnij przycisk ▼ ⑦, aby go wyzerować.
- Wciśnij i przytrzymaj przycisk ⑥ przez 3 sekundy, aby powrócić do trybu gotowości.

14.15 Podświetlenie wyświetlacza

Aby włączyć podświetlenie wyświetlacza, naciśnij dowolny przycisk oprócz ⑩ lub ⑦.
Podświetlenie będzie włączone przez 5 sekund.

15 Gniazdo słuchawkowe



TwinTalker 3800 można używać z otrzymaną słuchawką. Gniazdo znajduje się pod ochronną gumową nakładką na górze urządzenia ②.
Aby podłączyć słuchawkę, zdejmij nakładkę i odsłoń gniazdo. Włóż wtyczkę słuchawki do gniazda (jack 2,5 mm).



Nie podłączaj innych słuchawek. Może to uszkodzić urządzenie.

16 Rozwiązywanie problemów

Brak zasilania	Wyczyść styki baterii miękką szmatką. Wymień baterie.
Brak transmisji	Pamiętaj, aby dokładnie wcisnąć przycisk (10), zanim zaczniesz mówić. Monitoruj aktywność kanału i zmień kanał na inny, jeśli bieżący jest zajęty.
Brak odbioru	Sprawdź głośność. Upewnij się, że jesteś w zasięgu odbioru nadawcy i w razie potrzeby zmień swoje położenie.
Ograniczony zasięgi i szum podczas transmisji	Zasięg zależy od terenu. Stalowe konstrukcje, betonowe budynki lub ruch pojazdów niekorzystnie wpływają na zasięg. W miarę możliwości staraj się unikać przeszkód i komunikować w czystym polu widzenia. Zmień swoje położenie.
Zakłócenia	Odbiornik i nadajnik są zbyt blisko. Minimalna odległość między 2 urządzeniami to 1,5 m.

17 Specyfikacje techniczne

Kanały	8
Subkod	CTCSS 38
Częstotliwość	446.00625MHz - 446.09375 MHz
Zasięg	Do 5 km (na otwartej przestrzeni)
Baterie	3 alkaliczne AA lub akumulatorki NiMH
Moc transmisji	=< 500mW ERP
Typ modulacji	FM - F3E
Rozmieszczenie kanałów	12,5 kHz
Podwójna ładowarka	Wejście: 230 V AC / 50 Hz Wyjście: 7,5V DC / 200mA

Channel Frequency Chart:		**CTCSS Code Chart**							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

18 Gwarancja Topcom

18.1 Okres gwarancji

Urządzenia Topcom są objęte 24-miesięcznym okresem gwarancji. Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu zakupu nowego urządzenia. Części eksploatacyjne lub wady nieznacznie wpływające na działanie lub wartość sprzętu nie są objęte gwarancją. Gwarancję należy udowodnić, przedstawiając oryginalny rachunek zakupu, na którym widnieje data zakupu oraz model urządzenia.

18.2 Obsługa gwarancji

Wadliwe urządzenie należy zwrócić do zakładu serwisowego Topcom wraz z ważnym rachunkiem zakupu.
Jeżeli w urządzeniu wystąpi usterka w trakcie trwania okresu gwarancji, firma Topcom lub jej autoryzowany zakład serwisowy bezpłatnie usunie powstałą usterkę spowodowaną wadą materiałową lub produkcyjną.
Firma Topcom będzie wypełniać zobowiązania gwarancyjne według własnego uznania, naprawiając lub wymieniając wadliwe urządzenia lub podzespoły wadliwych urządzeń. W przypadku wymiany, kolor i model urządzenia mogą różnić się od urządzenia pierwotnie zakupionego.
Data pierwotnego zakupu będzie określać początek okresu gwarancyjnego. Okres gwarancyjny nie ulega przedłużeniu, jeżeli urządzenie zostało wymienione lub naprawione przez Topcom lub autoryzowany zakład serwisowy.

18.3 Wyjątki od gwarancji

Uszkodzenia lub wady spowodowane nieprawidłowym obchodzeniem się lub pracą z urządzeniem oraz uszkodzenia powstałe w wyniku zastosowania nieoryginalnych części lub akcesoriów nie zalecanych przez Topcom, nie są objęte gwarancją.
Gwarancja nie obejmuje szkód wywołanych przez czynniki zewnętrzne, takich jak pioruny, woda i ogień, ani uszkodzeń powstałych w czasie transportu.
Gwarancja nie ma zastosowania, jeżeli numer seryjny urządzenia został zmieniony, usunięty lub nie może zostać odczytany.

1 Введение

Благодарим Вас за покупку Topcom Twintalker 3800. Это рация малой мощности близкого радиуса действия, составляющего максимум 5 км. Текущие расходы на рацию ограничиваются перезарядкой батарей.
Twintalker поддерживает 8 каналов согласно стандарту PMR (Private Mobile Radio, частной мобильной радиостанции).

2 Предполагаемое назначение

Рация может использоваться в различных профессиональных целях. Например, для связи с оператором подъемного крана. Рация может использоваться в туристических группах, например, во время путешествия можно организовать связь с пассажирами двух и более автомобилей, с велосипедистами или лыжниками; рацию можно использовать для общения с детьми, играющими вне дома, и пр.

3 Метка CE

Метка CE на блоке, в руководстве пользователя и на подарочной упаковке указывают на соответствие блока основным требованиям директивы R&TTE 1995/5/EC.
Декларацию о соответствии можно найти здесь:
http://www.topcom.net/cedeclarations.php

4 Правила техники безопасности

4.1 Общие положения

Внимательно прочтите приведенную далее информацию по технике безопасности и правильной эксплуатации устройства. Ознакомьтесь со всеми функциями устройства. Поместите данное руководство в безопасное место для последующих обращений.

4.2 Ожоговые травмы

- Если поврежден корпус антенны, не прикасайтесь к нему, поскольку возможный контакт антенны с кожей во время передачи может привести к местному ожогу.
- Если возникает контакт между оголенными контактными выводами аккумуляторов и проводящим материалом таких предметов, как ключи, бусы или ювелирные украшения, возможно повреждение имущества тепловым воздействием аккумуляторов. Материал может вызвать короткое замыкание или нагреться до очень высокой температуры. Будьте осторожны при работе с любыми заряженными батарейками, особенно при размещении устройства в кармане, кошельке или любом другом футляре, где имеются металлические предметы.

4.3 Травмы

- Не помещайте данное устройство над воздушной подушкой или в зоне ее раскрытия. Все подушки раскрываются с высокой ударной силой. Если рация находится в зоне раскрытия воздушной подушки, раскрывающейся с высокой ударной силой, рация может отлететь с большой скоростью и нанести серьезные травмы пассажирам автомобиля.
- Не подносите рацию к электронному кардиостимулятору ближе 15 см.
- Если данная рация создает помехи для работы медицинского оборудования, выключите ее.

4.4 Опасность взрыва

- Не заменяйте батарейки в потенциально взрывоопасной среде. При извлечении или установке батареек возможно искрение контактов, способное привести к взрыву.
- При нахождении в любом месте, являющемся потенциально взрывоопасным, рацию необходимо выключить. Искрообразование в таких местах может вызвать взрыв или привести к пожару с возможными последствиями в виде серьезных и даже смертельных травм.
- Ни в коем случае не бросайте батарейки в огонь, поскольку они могут взорваться.



Места, являющиеся потенциально взрывоопасными, часто (но не всегда) ясным образом помечаются. К ним относятся места топливозаправки (например под палубой на судах), места транспортировки топлива или химических веществ в хранилищах, места с содержанием в воздухе химических веществ либо таких частиц, как песчинки, пыль или металлический порошок, а также любые другие места, где обычно рекомендуется выключать двигатель автомобиля.

4.5 Опасность отравления

- Следите за тем, чтобы устройство было недоступно маленьким детям.

4.6 Юридические нормы

- В некоторых странах запрещается пользование устройствами стандарта PMR при вождении автомобиля. В таких странах перед включением устройства следует припарковаться.
- Согласно правилам выключайте рацию на борту самолета. Любые манипуляции с рацией должны подчиняться правилам, действующим на борту, или указаниям экипажа.
- Выключайте рацию в любых местах, где это требуется согласно установленным предупреждениям. В больницах и лечебных учреждениях возможно использование оборудования, чувствительного к внешнему радиочастотному излучению.
- Замена или модификация антенны может привести к изменению характеристик радиосвязи стандарта PMR и к нарушению норм CE. Причиной нарушения радиосвязи могут служить также контрафактные антенны.

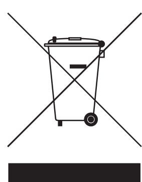
4.7 Примечания

- Не прикасайтесь к антенне во время передачи - это может неблагоприятно повлиять на радиус действия.
- Если устройство выключается из работы на длительное время, извлеките батарейки.

5 Очистка и техническое обслуживание

- Для очистки устройства прострите его мягкой тканью, слегка смоченной водой. Не обрабатывайте поверхность устройства очистителем или разбавителем, поскольку они могут повредить корпус и протечь вовнутрь, вызывая невосстановимые повреждения.
- Контакты батареек можно протирать сухой тканью без ворса.
- Если в устройство попадает влага, выключите его и немедленно извлеките батарейки. Чтобы свести к минимуму потенциальный вред от воздействия воды, протрите аккумуляторную ячейку сухой тканью. Крышку аккумуляторной ячейки следует просушить в течение ночи или до полного исчезновения влаги. Не пользуйтесь устройством, пока полностью не исчезнет влага.

6 Утилизация устройства (защита окружающей среды)



По истечении срока службы изделия запрещается его утилизация вместе с обычным бытовым мусором. Устройство подлежит сдаче в пункт приема для утилизации электрического и электронного оборудования. На это указывает обозначение на устройстве, в руководстве пользователя и/или на упаковке.

Некоторые материалы, применяемые в производстве изделия, могут быть переработаны, если доставить их в пункт переработки. Благодаря повторному применению некоторых деталей или материалов выработавшего срок службы изделия вносится важный вклад в защиту окружающей среды. Для получения дополнительной информации о пунктах приема свяжитесь с органами местной власти.

7 Использование устройства стандарта PMR

Для обеспечения связи между рациями необходимо, чтобы все устройства были настроены на один и тот же канал и код CTCSS и находились в пределах диапазона приема (не более 5 км на открытой местности). Поскольку эти устройства работают в открытых частотных диапазонах (по каналам), все находящиеся в работе устройства совместно используют эти каналы (всего 8 каналов). Поэтому секретность связи не гарантируется. Любой пользователь аппарата PMR, настроенный на канал другого пользователя, может прослушивать его разговор. Для установления связи (передачи речевого сигнала) необходимо нажать кнопку ⑩.
Нажатие данной кнопки вызывает перевод устройства в режим передачи, после чего можно говорить в микрофон. Передаваемое при этом сообщение прослушивается на всех других устройствах PMR, находящихся в диапазоне приема, настроенных на этот же канал и находящихся в режиме ожидания (без активной передачи). Перед ответом на сообщение необходимо дождаться завершения передачи от другого абонента. Если включен звуковой сигнал Roger Beep ("Вас понял"), по окончании каждой передачи устройство выдает соответствующий звуковой сигнал (см. главу 14.10). Для ответа достаточно нажать кнопку ⑩ и передать речевое сообщение через микрофон.



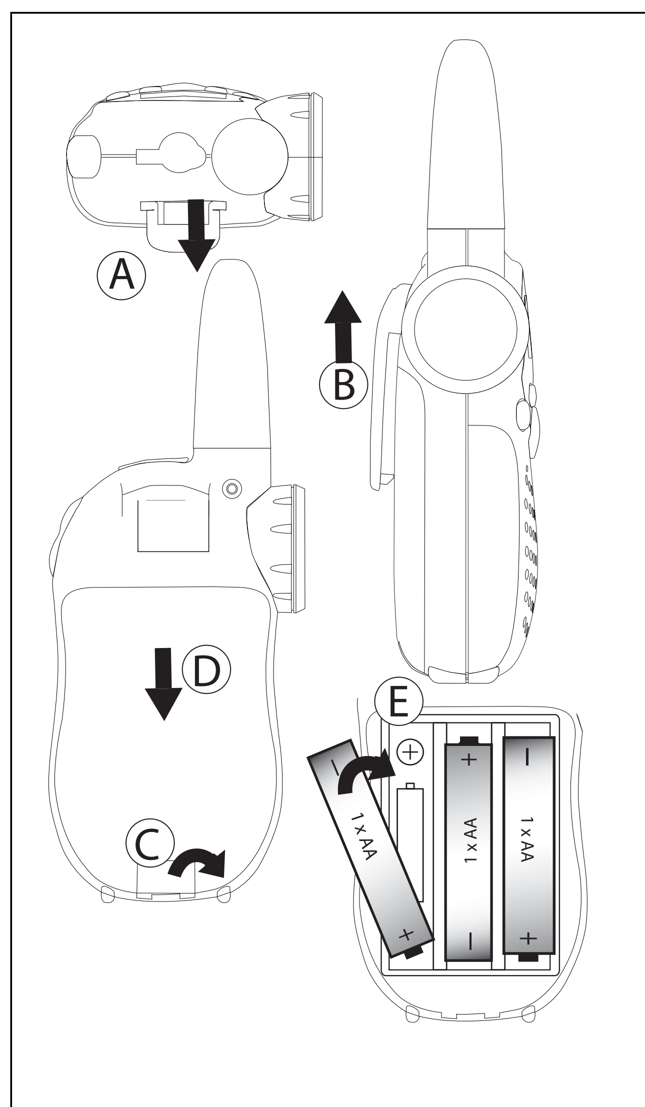
Если кнопку ⑩ одновременно нажимают несколько пользователей, приемник принимает только самый мощный сигнал, сбрасывая остальные. Поэтому следует передавать сигнал (нажимать кнопку ⑩) только при наличии свободного канала.

РУССКИЙ

8 В комплект поставки входит

- 2 рации Twintalker 3800
- 2 зажима для ремешка
- 2 блока питания
- 2 упаковки никель-магниевых батарей (3 x AA)
- 2 наушника с микрофоном и кнопкой передачи
- 2 x шнура
- Руководство пользователя
- Карта с адресом сервисной службы и телефоном службы поддержки

9 Начало работы



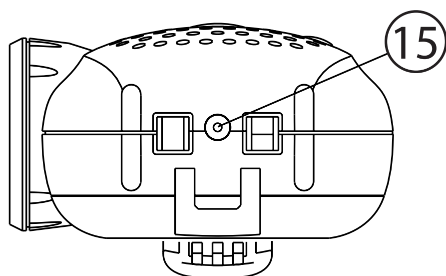
9.1 Установка/снятие зажима для ремешка

1. Для снятия зажима для ремешка с рации надавите на зажим (B), одновременно потянув его в направлении от рации (A).
2. Для установки зажима совместите стержень с отверстием на обратной стороне рации. Аккуратно протолкните стержень в отверстие до щелчка.

9.2 Установка батареек

1. Снимите зажим для ремешка (см. главу 8.1).
2. Потянув за выступ на крышке батареи (C), аккуратно снимите крышку (D).
3. Установите три прилагаемые никель-магниевые батареи AA согласно указанным полюсам (E).
4. Вновь установите крышку аккумуляторной ячейки и зажим для ремешка (см. главу 8.1).

10 Зарядка батареек



При использовании перезаряжаемых батарей для их зарядки можно пользоваться отдельно приобретаемым адаптером.

- Установить три перезаряжаемых батареи "AA".
- Вставьте миниатюрную вилку адаптера в разъем SPK/MIC/CHG (15) и включите другой конец в электрическую розетку.
- Чтобы батареи зарядились правильно, выключите рацию, прежде чем начать зарядку.

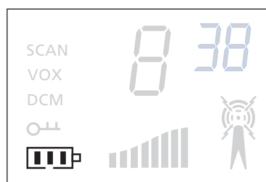
ПРИМЕЧАНИЕ: полная зарядка батареек длится примерно 7 - 10 часов.

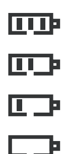


С перезаряжаемыми батарейками "AA" используйте только прилагаемый адаптер переменного тока. Если устанавливаются обычные щелочные батарейки "AA", зарядка данного устройства не производится.

11 Уровень зарядки батареек

BATTERY CHARGE LEVEL (уровень зарядки батареек) обозначается количеством квадратов, отображаемых значком BATTERY (батарейки) на ЖК-экране.





- Аккумулятор заряжен полностью.
- Аккумулятор заряжен на 2/3 емкости.
- Аккумулятор заряжен на 1/3 емкости.
- Аккумулятор разряжен.

Если индикация BATTERY CHARGE LEVEL указывает на разряженное состояние, то значок BATTERY мигает для обозначения необходимости замены или перезарядка батареек.



Использованные батарейки утилизируйте в соответствии с правилами, не допуская их попадания в бытовые отходы. Исключите короткое замыкание и воздействие огня. Если данное устройство выключается из работы на длительное время, извлеките из него батареи.

12 Описание

См. обложку. Рис. 1

1. АНТЕННА
2. Разъем для микрофона
3. Светодиодный индикатор
4. Светодиодная кнопка
5. Кнопка ON/OFF (вкл./выкл.)
6. Кнопка MENU (меню)
   – *Вход в меню.*
7. Кнопка DOWN (вниз) ▼
   – *Уменьшение громкости динамика.*
   – *Выбор предыдущего пункта в меню.*
8. ДИНАМИК
9. МИКРОФОН
10. Кнопка PUSH TO TALK (нажать для разговора)
    – *Нажатие для разговора или отпускание для прослушивания.*
    – *Подтверждение установки в меню.*
11. Кнопка UP (вверх) ▲
    – *Увеличение громкости динамика.*
    – *Выбор следующего пункта в меню.*
12. Кнопка CALL (вызов)
    – *Посылка тонального сигнала вызова.*
13. Светодиодный индикатор
14. ЖК-дисплей
15. Разъем для зарядного устройства

РУССКИЙ

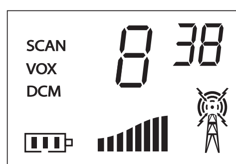
13 Информация на ЖК-дисплее

См. обложку страницы. Рис. 2

16. Значок RX - *отображается при приеме сигнала.*
17. Значок TX - *отображается при передаче сигнала.*
18. Индикатор громкости динамика
19. Индикатор уровня зарядки батареек
20. Значок Dual Scan (сдвоенное сканирование) - *отображается в активном режиме сдвоенного сканирования.*
21. Значок VOX - *отображается в режиме речевого управления (Vox)*
22. Значок Scan (сканирование) - *отображается в активном режиме сканирования.*
23. Канал
24. Код CTCSS

14 Использование Twintalker 3800

14.1 Включение/выключение устройства



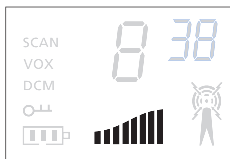
Для включения:

- Нажмите и удерживайте кнопку Memo 5 (Память) в течение 2 секунд. Устройство выдаст соответствующий звуковой сигнал, и на ЖК-экране появятся номер текущего канала.

Для выключения:

- Нажмите и удерживайте кнопку Memo 5 (Память) в течение 2 секунд. Устройство выдаст соответствующий звуковой сигнал, и ЖК-экран погаснет.

14.2 Регулировка громкости динамика



- Для увеличения громкости звука нажмите кнопку ▲ (11) в режиме ожидания. На дисплее отобразится уровень громкости.
- Для уменьшения громкости звука нажмите кнопку ▼ (7) .

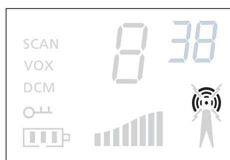
14.3 Прием сигнала

Если устройство включено и не используется для передачи, оно постоянно находится в режиме приема (RECEIVE).



Сигнал, передаваемый пользователем, принимается другими пользователями при условии, что их устройства настроены на тот же самый канал и код CTCSS. (См. главу 14.5 и 14.6)

14.4 Передача сигнала

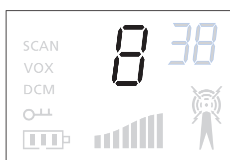


- Для передачи (TRANSMIT) нажмите и удерживайте в нажатом состоянии кнопку (10) . На дисплее отобразится символ TX.
- Удерживайте устройство в вертикальном положении на удалении 10 см от рта и говорите в микрофон.
- По окончании передачи отпустите кнопку (10) .



Для проверки работы канала воспользуйтесь функцией MONITOR (см. главу 14.7) Максимальная длительность передачи составляет 1 минуту. Для повторной передачи отпустите и снова нажмите кнопку (10) .

14.5 Переключение каналов



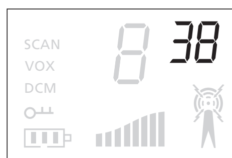
- Однократно нажмите кнопку (6) , вызывая мигание номера текущего канала на дисплее.
- Для изменения канала нажмите кнопку ▲ (11) или кнопку ▼ (7) .
- Для подтверждения и возврата в режим ожидания нажмите кнопку (10) .



Если в течение 5 минут после начала настройки не будет нажата ни одна кнопка, рация автоматически перейдет в режим ожидания.

14.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System) (система шумоподавления с непрерывным тональным кодированием)

Двузначный код CTCSS соответствует конкретной тональной частоте, выдаваемой радиопередатчиком. Два пользователя, использующие один канал и код CTCSS, могут слышать друг друга. Они не могут слышать других пользователей, также использующих данный канал, если на их рациях не установлен такой же код CTCSS. Twintalker 3800 допускает использование 38 кодов CTCSS.



- Однократно нажмите кнопку ⑥, вызывая мигание номера текущего кода CTCSS на дисплее.
- Для изменения кода нажмите кнопку ▲ ⑪или кнопку ▼ ⑦
- Для подтверждения и возврата в режим ожидания нажмите кнопку ⑩ .



- **В любом устройстве PMR, настроенном на тот же самый канал, можно принимать и прослушивать разговор при условии, что в другом устройстве используется код CTCSS.**
- **Для отключения кода CTCSS установите код 0.**

РУССКИЙ

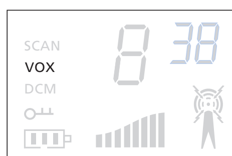
14.7 Монитор

Функцию MONITOR (монитор) можно использовать для контроля за ослабленным сигналом в текущем канале.

- Для активации мониторинга канала одновременно нажмите кнопку ⑥ и ▼ ⑦.
- Для прекращения мониторинга нажмите кнопку ⑩.

14.8 Выбор VOX

PMR допускает передачу с активизацией речевыми сигналами (VOX). В режиме VOX радиопередатчик выдает сигнал, когда он активизируется голосом пользователя или окружающими его звуками. Если планируется работа радиоустройства в среде с сильным шумом или ветром, использование режима VOX не рекомендуется.



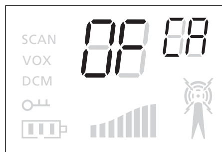
- Нажмите кнопку ⑥ три раза, вызывая на дисплее отображение значка VOX и мигание текущей настройки VOX.
- Для включения функции VOX нажмите кнопку ▲ ⑪. Для изменения уровня чувствительности VOX от 1 до 3 снова нажмите кнопку ▲ ⑪. Для выключения VOX нажмите кнопку ▼ ⑦, пока на дисплее не появится обозначение**‘OF’**.
- Для подтверждения и возврата в режим ожидания нажмите кнопку ⑩ .

14.9 Тональные сигналы вызова

Тональный сигнал вызова предупреждает других пользователей о включении данной рации на передачу.

14.9.1 Настройка тонального сигнала вызова

В Twintalker 3800 предусмотрено 5 тональных сигналов.



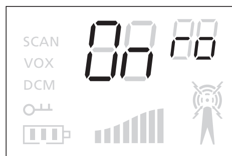
- Нажмите кнопку ⑥ четыре раза, пока не появится символ **"CA"**.
- Для изменения тонального сигнала нажмите кнопку ▲ ⑪ или кнопку▼ ⑦ Для отключения тональных сигналов выберите**"OF"**.
- Для подтверждения и возврата в режим ожидания нажмите кнопку ⑩ .

14.9.2 Посылка тонального сигнала вызова

Нажмите и сразу отпустите кнопку •))) ⑫ . Тональный сигнал вызова передается по настроенному каналу.

14.10 Включение/выключение звукового сигнала Roger Beep ("Вас понял")

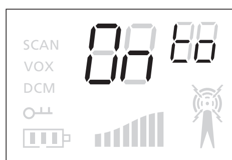
После отпускания кнопки **PTT** ⑩ рация посылает сигнал подтверждения прекращения передачи речевого сообщения.



- Нажмите кнопку ⑥ пять раз, вызывая на дисплее мигание настройки Roger Beep и отображение обозначения **"ro"**.
- Нажмите кнопку ▲ ⑪ для включения (ON) или ▼ ⑦ для выключения (OF) сигнала "Вас понял".
- Для подтверждения и возврата в режим ожидания нажмите кнопку ⑩ .

14.11 Включение/выключение сигнала Key-Tone (тональный ключ)

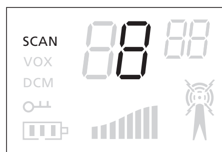
При нажатии кнопки рация выдает кратковременный звуковой сигнал.



- Нажмите кнопку ⑥ пять раз, вызывая на дисплее мигание настройки "Key-Tone" и отображение обозначения **"to"**.
- Нажмите кнопку ▲ ⑪ для включения (ON) или ▼ ⑦ для выключения (OF) сигнала Key Tone.
- Для подтверждения и возврата в режим ожидания нажмите кнопку ⑩ .

14.12 Сканирование каналов

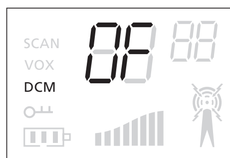
При сканировании каналов (CHANNEL SCAN) выполняется поиск активных сигналов в непрерывном цикле от канала 1 до канала 8, а также поиск кодов CTCSS..



- Нажмите и удерживайте кнопку ▲ (11). Для активации функции сканирования каналов (CHANNEL SCAN) кратко нажмите кнопку (6). На дисплее отображается значок сканирования каналов.
- При обнаружении активного сигнала (в одном из 8 каналов), нажмите кнопку (10) , чтобы настроить канал и начать передачу по нему. Если кнопку PTT не нажимать (10), функция Channel Scan запустится повторно через 5 секунд.
- Для обхода текущего канала и поиска другого активного канала нажмите кнопку ▲ (11) или ▼ (7) .
- Для отключения функции сканирования каналов кратко нажмите кнопку (6).

14.13 Сканирование двух каналов

В режиме ожидания рация PMR включена на один настроенный канал с кодом CTCSS. PMR допускает только прием сигналов, передаваемых по данному каналу и в данном коде CTCSS.
Сдвоенный канальный мониторинг позволяет контролировать второй канал с кодом CTCSS.



- Нажмите кнопку (6) семь раз до появления на дисплее значка сканирования двух каналов .
- Для изменения канала нажмите кнопку ▲ (11) или кнопку ▼ (7) .
- Нажмите кнопку (6) для подтверждения выбора канала и перейдите к выбору номера подканала CTCSS SUBCHANNEL SELECTION.
- Для изменения CTCSS нажмите кнопку ▲ (11) или кнопку ▼ (7) .
- Для подтверждения и возврата в режим ожидания нажмите кнопку (10) .

Для отключения функции нажмите кнопку (6) семь раз. Затем нажмите кнопку ▲ (11) или ▼ (7) до появления обозначения "OF".

Если активизирована функция сдвоенного канального мониторинга, рация PMR последовательно переключается между исходным каналом + CTCSS и вторым каналом + CTCSS.
При передаче другим пользователем сообщения по какому-либо из каналов и кодов CTCSS на дисплее в течение 5 следующих секунд отображается активный канал. В течение этого времени можно ответить на сообщение.

14.14 Хронометр

В Twintalker 3800 имеется функция хронометра, отображающая время в минутах и секундах.

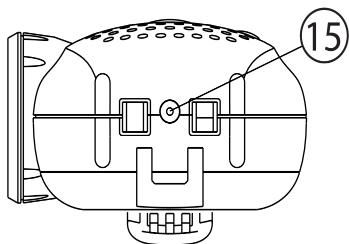


- Нажмите и в течение 3 секунд удерживайте кнопку ⑥ . На дисплее отобразится счетчик времени.
- Для начала отсчета нажмите ▲ ⑪.
- Для остановки отсчета и просмотра истекшего времени снова нажмите кнопку ▲ ⑪. Отсчет продолжится в фоновом режиме. Для продолжения отсчета нажмите кнопку ▲ ⑪ .
- Для сброса счетчика остановите его и нажмите кнопку ▼ ⑦.
- Нажмите и в течение 3 секунд удерживайте кнопку ⑥ для возврата в режим ожидания.

14.15 Подсветка

Для активации подсветки ЖК-дисплея нажмите любую кнопку, кроме ⑩ и •))) ⑦. На 5 секунд включится подсветка ЖК-дисплея.

15 Подключение наушника



Twintalker 3800 можно использовать с прилагаемым в комплекте наушником.
Разъем для подключения расположен под защитной резиновой крышкой сверху устройства ②.
Для подключения наушника снимите резиновую крышку.
Вставьте в разъем штекер наушника (2,5 мм).



Не подключайте другие наушники. Это может повредить устройство.

16 Устранение неполадок

Нет питания	Очистите контакты батареек мягкой тканью. Замените батарейки.
Нет передачи	Прежде чем говорить, нажмите до упора кнопку (10). Проверьте канал и, если он занят, переключитесь на другой.
Нет приема	Проверьте громкость динамика. Убедитесь, что находитесь в радиусе приема, и при необходимости переместитесь в зону действия рации.
Ограниченный радиус действия и шумы при передаче	Радиус действия зависит от особенностей местности. Стальные конструкции, железо-бетонные здания, а также использование рации внутри автомобиля ограничивают радиус действия. Старайтесь избегать препятствий и по возможности передавайте сигнал, находясь в зоне видимости. Измените свое местоположение.
Помехи	Приемник и передатчик находятся слишком близко. Минимальное расстояние между двумя рациями составляет 1,5 м.

17 Технические характеристики

Каналы	8
Подкод	CTCSS 38
Частота	446,00625 МГц - 446,09375 МГц
Радиус действия	До 5 км (на открытой местности)
Аккумуляторы	3 щелочных или никель-магниевых батарейки формата AA
Мощность передачи	=< МЭИ 500 мВт
Тип модуляции	ЧМ - F3E
Разнос каналов	12,5 кГц
Двойной адаптер для зарядки	Входное напряжение: 230 В перем. тока, 50 Гц Выходное напряжение: 7,5 В перем. тока, 200 мА

Channel Frequency Chart:		**CTCSS Code Chart**							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

18 Гарантия Topcom

18.1 Гарантийный период

На продукцию Topcom предоставляется гарантия сроком 24 месяца. Действие гарантии начинается со дня приобретения нового устройства. Гарантия не распространяется на расходные материалы или неисправности, незначительно влияющие на работоспособность и ценность оборудования.
Гарантия действительна только при наличии оригинала товарного чека с указанной датой покупки и моделью устройства.

18.2 Гарантийное обслуживание

Неисправное устройство должно быть доставлено в сервисный центр компании Topcom вместе с документом, подтверждающим его покупку.
В случае возникновения неполадки в течение гарантийного периода компания Topcom или ее уполномоченный сервисный центр произведет бесплатный ремонт любых повреждений, вызванных дефектами материалов или производственным браком.
Компания Topcom в полной мере выполняет взятые на себя гарантийные обязательства, осуществляя ремонт или замену вышедшего из строя изделия или его деталей. В случае замены цвет и модель могут отличаться от приобретенного ранее изделия.
Действие гарантии определяется датой первоначальной покупки. Гарантийный период не продлевается в случае замены или ремонта изделия в компании Topcom или ее уполномоченных сервисных центрах.

18.3 Исключения из гарантийных обязательств

Действие гарантии не распространяется на повреждения или неполадки, которые возникли вследствие нарушений правил эксплуатации либо применения деталей и принадлежностей сторонних изготовителей, не рекомендованных компанией Topcom.
Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные внешним воздействием (например, разрядом молнии, попаданием влаги или возгоранием), а также на повреждения, возникшие при транспортировке.
Гарантия не применяется в случае изменения, удаления или неразборчивости серийного номера изделия.

1 Úvod

Ďakujeme Vám za zakúpenie zariadenia Topcom Twintalker 3800. Ide o rádiokomunikačné zariadenie krátkeho dosahu do maximálnej vzdialenosti 5 km s nízkou spotrebou, ktoré okrem dobíjania batérií nemá žiadne náklady na prevádzku.
Twintalker operuje na 8 kanáloch podľa štandardu PMR (Private Mobile Radio).

2 Účel zariadenia

Zariadenie môže by″ použité pre rozličné profesionálne účely. Napríklad: pri práci na montážnom žeriave. Zariadenie je možné využi″ aj na rôzne rekreačné účely. Napríklad: pri cestovaní na zachovanie kontaktu medzi 2 alebo viacerými automobilmi, pri bicyklovaní alebo lyžovaní. Môžete ho taktiež použi″ na zachovanie kontaktu s de″mi hrajúcimi sa vonku ap.

3 Značka CE

Symbol CE na jednotke, užívateľskej príručke a na obale znamená, že zariadenie je v súlade so základnými požiadavkami R&TTE smerníc 1995/5/ES.
Prehlásenie o zhode nájdete na lokalite: http://www.topcom.net/cedeclarations.php

4 Bezpečnostné pokyny

4.1 Všeobecné informácie

Pozorne si prečítajte nasledovné informácie týkajúce sa bezpečného a správneho používania tohto zariadenia. Oboznámte sa so všetkými funkciami zariadenia. Príručku uschovajte na bezpečnom mieste pre budúce použitie.

4.2 Popáleniny

- Ak je kryt antény poškodený, nedotýkajte sa ho, pretože pri styku antény s kožou by počas vysielania mohlo dôjs″ k drobnému popáleniu.
- Batérie môžu spôsobi″ škody na majetku (napr. spálenie), ak sa napríklad vodivý materiál ako sú šperky, kľúče či retiazky dotknú otvorených svoriek batérie. Materiál môže uzavrie″ elektrický obvod (krátke spojenie) a rozhorúči″ sa. Pri zaobchádzaní s nabitými batériami postupujte opatrne, najmä pri ich uložení do vrecka, kabelky alebo na iné miesto obsahujúce kovové predmety.

4.3 Zranenia

- Neumiestňujte zariadenie do oblasti nad airbagom alebo v oblasti, kde sa airbag nafukuje. Airbagy sa nafúknu veľkou silou. Ak sa vysielačka nachádza v oblasti pôsobenia aktivovaného airbagu, môže by″ vystrelená veľkou silou a spôsobi″ vážne zranenie posádke vozidla.
- Vysielačku udržujte najmenej 15 cm od kardiostimulátora.
- Ak dôjde k interferencii vysielačky s lekárskym prístrojom, okamžite zariadenie VYPNITE.

SLOVENČINA

4.4 Nebezpečenstvo výbuchu

- Nevymieňajte batérie v potenciálne výbušnom prostredí. Pri vložení alebo vyberaní batérií môže na kontaktoch dôjs″ k iskreniu, ktoré by mohlo zapríčini″ výbuch.
- V prostrediach s nebezpečenstvom výbuchu vysielačku vypnite. Iskry na takom mieste by mohli spôsobi″ výbuch alebo požiar s následkom telesného zranenia alebo smrti.
- Batérie nehádžte do ohňa, pretože by mohli explodova″.



Miesta s potenciálne výbušnou atmosférou bývajú často, ale nie vždy, jasne označené. Ide napríklad o miesta na dopĺňanie paliva, ako sú podpalubia lodí alebo prostredia so zariadeniami na čerpanie alebo uloženie palív či chemikálií; miesta, kde vzduch obsahuje chemikálie alebo rôzne častice, napríklad prach, obilný alebo kovový prášok a akékoľvek ďalšie miesta, kde by vás bežne požiadali o vypnutie motora vozidla.

4.5 Nebezpečenstvo otravy

- Batérie uchovávajte mimo dosahu malých detí.

4.6 Právne Informácie

- V niektorých krajinách je zakázané používa″ PMR počas šoférovania motorového vozidla. V takomto prípade pred použitím zariadenia svoje vozidlo odstavte.
- Vysielačku VYPNITE na palube lietadla, keď vás k tomu vyzvú. Akékoľvek použitie vysielačky musí by″ v súlade so stanovami leteckej dopravnej spoločnosti alebo inštrukciami posádky.
- Vysielačku VYPNITE všade, kde vás k tomu navádzajú vyvesené oznamy. Nemocnice alebo zdravotnícke zariadenia môžu používa″ zariadenia, ktoré sú citlivé na vonkajšiu VF energiu.
- Výmena alebo úprava antény môže ovplyvni″ rádiové špecifikácie PMR a poruši″ predpisy CE. Nepovolené antény môžu tiež poškodi″ vysielačku.

4.7 Poznámky

- Nedotýkajte sa antény počas vysielania, pretože to môže ovplyvni″ dosah vysielania.
- Keď sa zariadenie počas dlhej doby nebude používa″, vyberte z neho batérie.

5 Čistenie a údržba

- Jednotku čistite mäkkou tkaninou navlhčenou vo vode. Na čistenie jednotky nepoužívajte čistidlá ani rozpúš″adlá; môžu poškodi″ telo baterky, zatiec″ dovnútra a spôsobi″ trvalé poškodenie.
- Kontakty batérií môžete pretrie″ suchou tkaninou, ktorá nepúš″a vlákna.
- Ak baterka navlhne, vypnite ju a okamžite vyberte batérie. Priestor pre batérie vysušte mäkkou tkaninou, aby ste čo najviac obmedzili poškodenie vodou. Kryt priestoru pre batérie nechajte odpojený cez noc alebo kým priestor pre batérie úplne nevyschne. Baterku nepoužívajte, kým nebude úplne suchá.

6 Likvidácia zariadenia (ochrana životného prostredia)



Po skončení životnosti sa tento výrobok nesmie vyhodi″ do bežného domového odpadu. Odovzdajte ho do zberného strediska na recyklovanie elektrických a elektronických zariadení. Túto povinnos″ označuje symbol na zariadení, v používateľskej príručke a na obale.

Niektoré materiály v tomto výrobku sa môžu použi″ znovu, ak výrobok odovzdáte v zbernom stredisku. Opakované použitie niektorých častí alebo surovín z použitého výrobku významne prispieva k ochrane životného prostredia. Ak potrebujete ďalšie informácie o zberných strediskách vo vašej oblasti, obrá″te sa na miestne úrady.

7 Použitie vysielačky

Počas komunikácie musia by″ všetky vysielačky naladené na ten istý kanál a kód CTCSS a musia sa nachádza″ v dosahu príjmu (do maximálne 5 km v otvorenom priestore). Keďže tieto zariadenia používajú voľné frekvenčné pásma (kanály), všetky používané zariadenia zdieľajú tieto kanály (celkom 8 kanálov). Súkromie preto nemožno zaruči″. So zariadením PMR naladeným na váš kanál si ktokoľvek môže vypoču″ váš rozhovor. Ak chcete komunikova″ (prenáša″ hlasový signál), musíte stlači″ tlačidlo (10).
Po stlačení tohto tlačidla bude zariadenie pracova″ vo vysielacom režime a vy môžete hovori″ do mikrofónu. Všetky ostatné zariadenia PMR v dosahu, na tom istom kanáli a v pohotovostnom režime (nevysielajúce) budú poču″ vašu správu. Skôr než odpoviete na správu, musíte počka″, až druhá strana ukončí vysielanie. Na konci každého vysielania pošle jednotka pípnutie na znamenie porozumenia, pokiaľ je táto funkcia aktívna (viď kapitola 14.10). Ak chcete odpoveda″, stlačte tlačidlo (10) a začnite hovori″ do mikrofónu.



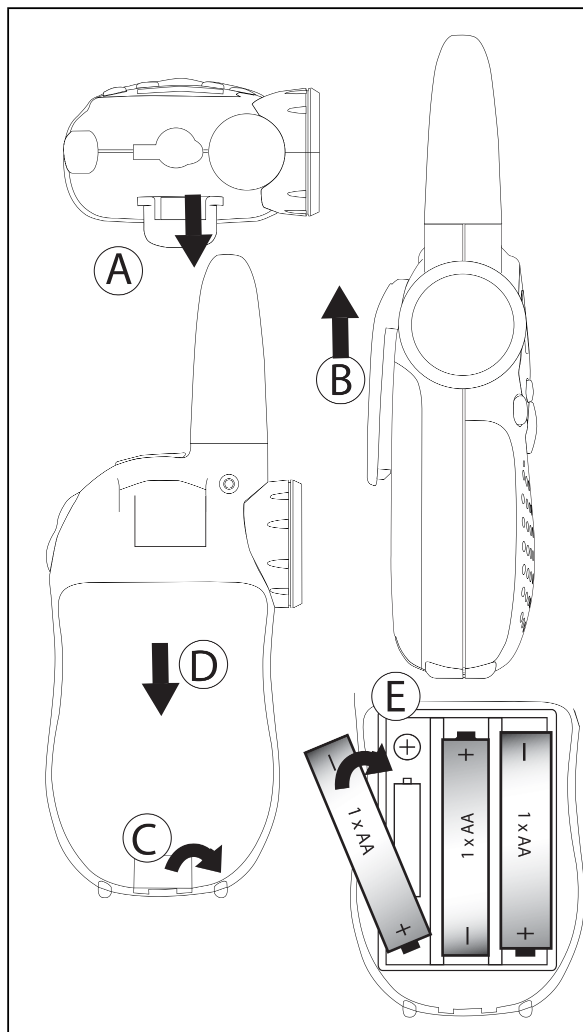
Pokiaľ tlačidlo (10) stlačia v tom istom čase dvaja alebo viacerí užívatelia, prijímač prijme iba najsilnejší signál a ostatné signály budú potlačené. Preto by ste mali vysiela″ signál (stlačením tlačidla (10)) len vtedy, keď je kanál voľný.

8 Obsah balenia

- 2 x Twintalker 3800
- 2 x príchytka na opasok
- 2 x sie″ový adaptér
- 2 x batéria NiMH (3 x AA)
- 2 x slúchadlo s mikrofónom a tlačidlom PTT
- 2 x závesná šnúrka
- Používateľská príručka
- Karta s adresou servisu a kontaktom na horúcu linku

SLOVENČINA

9 Začíname



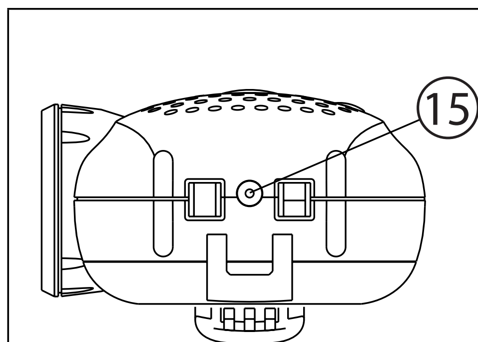
9.1 Odpojenie/inštalácia svorky na opasok

1. Pokiaľ chcete príchytku na opasok odstráni″, zatlačte na príchytku (B) a súčasne ju ″ahajte smerom od vysielačky (A).
2. Ak chcete nainštalova″ príchytku na opasok, vyrovnajte hrot proti otvoru na zadnej strane. Jemne zatlačte, aby sa kliknutím umiestnila do správnej polohy.

9.2 Inštalácia batérií

1. Odstráňte príchytku na opasok (viď kapitola 9.1.1).
2. Zatiahnite za jazýček krytu batérií (C) a zľahka kryt batérií odstráňte (D).
3. Vložte priložené batérie 3 x AA NiMh, pričom dbajte na správnu polaritu podľa obrázka (E).
4. Vrá″te kryt batérií a príchytku na opasok na miesto (viď kapitola 9.1.2).

10 Dobitie batérií



Pri používaní dobíjateľných batérií môžete použi″ na dobíjanie voliteľný adaptér.

- Vložte tri (3) nabíjacie batérie “AA”.
- Zapojte malý konektor adaptéra do konektoru SPK/MIC/CHG (15) a druhý koniec do elektrickej zásuvky.
- Ubezpečte sa, že jednotka je vypnutá, aby ste mohli riadne nabíja″ batérie.

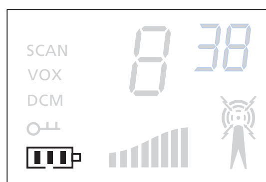
POZNÁMKA: Plné nabitie batérií trvá približne 7 až 10 hodín.



Využívajte výlučne priložený AC/DC ADAPTÉR s dobíjateľnými batériami typu “AA”. Nenabíjajte jednotku, ak sú inštalované bežné alkalické batérie "AA"!

11 Úroveň nabitia batérií

ÚROVEŇ NABITIA BATÉRIÍ je vyznačená počtom štvorčekov vo vnútri ikony BATÉRIE na LCD displeji.



- Batéria je nabitá
- Batéria je nabitá do 2/3
- Batéria je nabitá do 1/3
- Vybitá batéria

Ak je ÚROVEŇ NABITIA BATÉRIE nízka, ikona BATÉRIE začne blika″, aby signalizovala nutnos″ výmeny alebo nabitia batérie.



Batérie nechajte zlikvidova″ v určenom likvidačnom stredisku a nevyhadzujte ich spolu s domovým odpadom. Batérie neskratujte ani ich nehádžte do ohňa. Keď zariadenie nebudete dlhšiu dobu používa″, vyberte z neho batérie.

12 Popis

Viď zložená strana obálky – obrázok 1

1. ANTÉNA
2. Konektor REPRODUKTOR/MIKR
3. Tlačidlo LED - LIGHT s diódou
4. Tlačidlo LED - LIGHT
5. Tlačidlo ON/OFF (Zapnutie/ vypnutie) ⏻
6. Tlačidlo MENU (PONUKA)
   – *Vstup do ponuky*
7. Tlačidlo DOWN (DOLE) ▼
   – *Zníženie hlasitosti reproduktora*
   – *Vyberte predchádzajúcu položku v ponuke.*
8. REPRODUKTOR
9. MIKROFÓN
10. Tlačidlo PUSH TO TALK (VYSIELANIE)
    – *Po stlačení možno vysiela″, po uvoľnení možno počúva″ správu*
    – *Potvrdenie nastavenia v ponuke*
11. Tlačidlo UP (HORE) ▲
    – *Zvýšenie hlasitosti reproduktora*
    – *Výber nasledujúcej položky v ponuke*
12. Tlačidlo CALL (VOLANIE)
    – *Prenos volacieho tónu*
13. LED LIGHT dióda
14. LCD displej
15. Konektor pre NABÍJAČKU

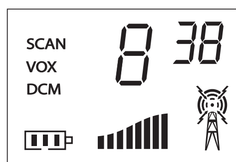
13 Informácie na displeji LCD

Viď zložená strana obálky – obrázok 2

16. ikona RX - *Zobrazuje sa pri príjme signálu*
17. ikona TX - *Zobrazuje sa pri prenose signálu*
18. Indikátor hlasitosti reproduktora
19. Indikátor stavu batérie
20. Ikona Dvojité skenovanie *Zobrazuje sa v aktívnom režime dvojitého skenovania*
21. Ikona VOX - *Zobrazuje sa v režime hlasového ovládania (Vox)*
22. Ikona Skenovanie *Zobrazuje sa v aktívnom režime skenovania*
23. Kanál
24. Kód CTCSS

14 Použitie zariadenia Twintalker 3800

14.1 Zapnutie a vypnutie vysielačky



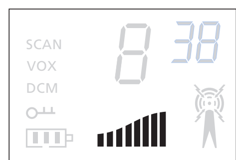
Zapnutie:

- Stlačte a podržte tlačidlo ⏻ ⑤ po dobu 2 sekúnd. Jednotka „pípne“ a na displeji LCD sa zobrazí aktuálny kanál.

Vypnutie:

- Stlačte a podržte tlačidlo ⏻ ⑤ po dobu 2 sekúnd. Jednotka „pípne“ a displej LCD zhasne.

14.2 Úprava hlasitosti reproduktora



- Pokiaľ chcete zvýši″ hlasitos″ reproduktora, stlačte v pohotovostnom režime ▲ -tlačidlo ⑪. Zobrazí sa úroveň hlasitosti.
- Pokiaľ chcete zníži″ hlasitos″ reproduktora, stlačte tlačidlo ▼ ⑦ .

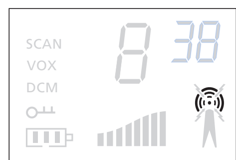
14.3 Príjem signálu

Ak je jednotka zapnutá a práve nevysiela, je stále v PRÍJMOVOM režime.



Pokiaľ chce niekto vaše vysielanie prijíma″, musí ma″ naladený ten istý kanál a nastavený ten istý kód CTCSS. (Viď kapitola 14.5 a 14.6)

14.4 Vysielanie signálu

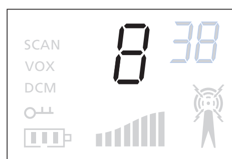


- Ak chcete VYSIELAŤ, stlačte a podržte tlačidlo ⑩ . Zobrazí sa symbol TX.
- Podržte jednotku vo zvislej polohe s MIKROFÓNOM vo vzdialenosti 10 cm od úst a hovorte do mikrofónu.
- Ak chcete vysielanie ukonči″, uvoľnite tlačidlo ⑩ .



Pokiaľ chcete skontrolova″ aktivitu kanálu, použite funkciu sledovanie (viď kapitola 14.7). Maximálna doba vysielania je obmedzená na 1 minútu. Ak chcete pokračova″ vysielanie, uvoľnite a opä″ stlačte tlačidlo ⑩ .

14.5 Zmena kanálov



- Stlačte raz tlačidlo ⑥ ; číslo aktuálneho kanálu zabliká na displeji.
- Ak chcete zmeni″ kanál, stlačte tlačidlo ▲ ⑪ alebo ▼ ⑦ .
- Pre potvrdenie a návrat do pohotovostného režimu stlačte tlačidlo ⑩ .



Ak počas nastavenia nestlačíte do 5 sekúnd žiadne tlačidlo, jednotka sa vráti do pohotovostného režimu.

14.6 CTCSS (Systém tichého ladenia riadený súvislým tónom)

Dvojciferný kód CTCSS zodpovedá konkrétnej tónovej frekvencii, ktorú vysielačka vysiela. Dvaja používatelia, ktorí používajú rovnaký kanál a rovnaké nastavenie CTCSS, sa môžu vzájomne poču″. Na naladenom kanáli nebudú môc″ počúva″ inú osobu, ak ďalšie vysielačky nemajú aktivovaný rovnaký kód CTCSS. Zariadenie Twintalker 3800 má k dispozícii 38 kódov CTCSS.



- Stlačte dvakrát tlačidlo ⑥ ; číslo aktuálneho kódu CTCSS zabliká na displeji.
- Ak chcete zmeni″ kód, stlačte tlačidlo ▲ ⑪ alebo ▼ ⑦ .
- Pre potvrdenie a návrat do pohotovostného režimu stlačte tlačidlo ⑩ .



- **Každá vysielačka naladená na ten istý kanál môže prijíma″ a počúva″ rozhovor, aj keď druhá používa kód CTCSS.**
- **Ak chcete kód deaktivova″, nastavte jeho hodnotu na ‘0’.**

14.7 Sledovanie kanálu

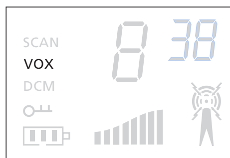
Funkciu sledovania kanálu môžete použi″ na kontrolu slabších signálov na aktuálnom kanáli.

- Stlačte - tlačidlo ⑥ a ▼ - tlačidlo ⑦ súčasne a aktivujte sledovanie kanálu.
- Pre ukončenie sledovania - tlačidlo ⑩ uvoľnite.

SLOVENČINA

14.8 Voľba VOX

Vysielačka umožňuje hlasom aktivovaný prenos (VOX). V režime VOX bude vysielačka prenáša″ signál po aktivácii vaším hlasom alebo iným zvukom v okolí. Režim VOX sa nedoporučuje, pokiaľ zamýšľate používa″ vysielačku v hlučnom alebo veternom prostredí.



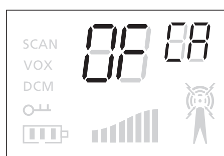
- Stlačte trikrát tlačidlo ⑥ ; na displeji zabliká aktuálne nastavenie VOX a zobrazí sa ikona VOX.
- Funkciu VOX môžete zapnú″ stlačením tlačidla ▲ ⑪. Pre nastavenie úrovne citlivosti v rozsahu od 1 do 3 stlačte tlačidlo ▲ ⑪ znova. Pre vypnutie funkcie VOX tlačidlo ▼ ⑦ stláčajte tak dlho, kým sa na displeji neobjaví „**OF**“.
- Pre potvrdenie a návrat do pohotovostného režimu stlačte tlačidlo ⑩ .

14.9 Volacie tóny

Volací tón upozorní ostatných, že chcete zača″ hovori″.

14.9.1 Nastavenie volacieho tónu

Zariadenie Twintalker 3800 má 5 volacích tónov.



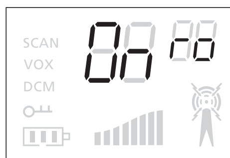
- Stlačte štyrikrát tlačidlo ⑥ , zobrazí sa **‘CA’**.
- Ak chcete zmeni″ volací tón, stlačte tlačidlo ▲ ⑪ alebo ▼ ⑦. Volacie tóny môžete deaktivova″ výberom možnosti „**OF**“.
- Pre potvrdenie a návrat do pohotovostného režimu stlačte tlačidlo ⑩ .

14.9.2 Odoslanie volacieho tónu

Stlačte krátko •))) tlačidlo ⑫ . Volací tón sa prenesie na nastavenom kanáli.

14.10 Zapnutie/vypnutie potvrdenia „rozumiem“

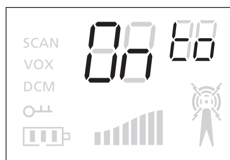
Po uvoľnení tlačidla **PTT** ⑩ vyšle jednotka signál „rozumiem“ ako potvrdenie ukončenia hovoru.



- Stlačte pä″krát tlačidlo ⑥ ; na displeji zabliká aktuálne nastavenie signálu "rozumiem" a zobrazí sa **‘ro’**.
- Stlačte ▲ - tlačidlo ⑪ na sprístupnenie (ON) alebo ▼ - tlačidlo ⑦ na zablokovanie (OFF) signálu "rozumiem".
- Pre potvrdenie a návrat do pohotovostného režimu stlačte tlačidlo ⑩ .

14.11 Zapnutie/vypnutie zvuku tlačidiel

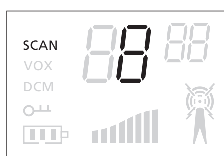
Pri stlačení tlačidla jednotka krátko pípne.



- Stlačte šes″krát tlačidlo ⑥ ; na displeji zablikalo aktuálne nastavenie zvuku tlačidiel a zobrazí sa **'to'**.
- Stlačením tlačidla ▲ ⑪ alebo ▼ ⑦ funkciu zvuku tlačidiel zapnite (ON) alebo vypnite (OF).
- Pre potvrdenie a návrat do pohotovostného režimu stlačte tlačidlo ⑩ .

14.12 Skenovanie kanálov

Prezeranie kanálov slúži na hľadanie aktívnych signálov v nekonečnej slučke kanálov 1 až 8, vrátane kódov CTCSS..

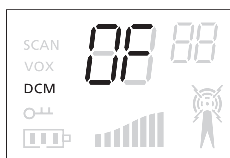


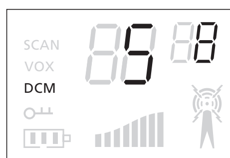
- Stlačte a podržte ▲ -tlačidlo ⑪. Stlačte krátko tlačidlo ⑥; aktivujete tým prezeranie kanálov. Zobrazí sa ikona prezerania kanálov.
- Ak sa nájde aktívny signál (na jednom z 8 kanálov), stlačte tlačidlo ⑩ ; kanál zostane aktívny a môžete zača″ komunikova″ na tomto kanáli. Ak tlačidlo PTT ⑩ nestlačíte, vyhľadávanie kanálu sa po 5 sekundách spustí znovu.
- Stlačením tlačidla ▲ ⑪ alebo ▼ ⑦ aktuálny kanál preskočíte a budete pokračova″ v hľadaní ďalšieho aktívneho kanálu.
- Krátkym stlačením tlačidla ⑥prezeranie kanálov ukončíte.

SLOVENČINA

14.13 Monitorovanie dvoch kanálov

V pohotovostnom režime je vysielačka nastavená na jeden nastavený kanál s kódom CTCSS. Zariadenie bude prijíma″ iba signály vysielané na tomto kanáli s daným kódom CTCSS.
Monitorovanie dvoch kanálov umožňuje sledova″ druhý kanál s kódom CTCSS.





- Stlačte tlačidlo ⑥ sedemkrát; na displeji sa objaví ikona monitorovania dvoch kanálov.
- Ak chcete zmeni″ kanál, stlačte tlačidlo ▲ ⑪ alebo ▼ ⑦ .
- Stlačením tlačidla ⑥ potvrďte výber kanálu a prejdite na VÝBER VEDĽAJŠIEHO KANÁLU CTCSS.
- Ak chcete zmeni″ CTCSS, stlačte tlačidlo ▲ ⑪ alebo ▼ ⑦ .
- Pre potvrdenie a návrat do pohotovostného režimu stlačte tlačidlo ⑩ .

Funkciu môžete deaktivova″ sedemnásobným stlačením tlačidla ⑥. Potom stlačte tlačidlo ▲ ⑪ alebo ▼ ⑦ , kým sa na displeji nezobrazí „OF".

Ak je aktívna funkcia monitorovania dvoch kanálov, vysielačka bude postupne prepína″ medzi pohotovostným kanálom + CTCSS a druhým kanálom + CTCSS.
Ak je na druhom kanáli + CTCSS aktivita, aktívny kanál bude zobrazený na displeji po dobu 5 sekúnd po ukončení tejto aktivity. Počas tejto doby môžete na vysielanie odpoveda″.

14.14 Časomer

Zariadenie Twintalker 3800 je vybavené funkciou časomeru (mm:ss).

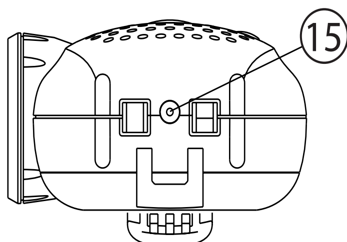


- Stlačte a podržte tlačidlo ⑥ po dobu 3 sekúnd. Zobrazí sa počítadlo.
- Časomer môžete spusti″ stlačením tlačidla ▲ ⑪.
- Stlačením tlačidla ▲ ⑪ časomer zastavíte a uvidíte uplynulú dobu. Počítadlo beží na pozadí ďalej. Ak chcete pokračova″ v meraní, stlačte tlačidlo ▲ ⑪ .
- Ak je počítadlo zastavené, môžete ho stlačením tlačidla ▼ ⑦ vynulova″.
- Ak sa chcete vráti″ do pohotovostného režimu, stlačte a podržte tlačidlo ⑥ po dobu 3 sekúnd.

14.15 Podsvietenie displeja

Ak chcete aktivova″ podsvietenie displeja LCD, stlačte ľubovoľné tlačidlo okrem tlačidla ⑩ alebo tlačidla •))) ⑦.
Podsvietenie displeja bude aktívne po dobu 5 sekúnd.

15 Pripojenie slúchadla



Zariadenie Twintalker 3800 môžete používa″ s priloženým slúchadlom.
Konektor sa nachádza pod ochranným gumovým krytom na vrchnej strane jednotky ②.
Ak chcete slúchadlo pripoji″, odstráňte gumový kryt, pod ktorým je konektor.
Zasuňte zástrčku slúchadla do konektora (2,5 mm).



Nepripojujte iné slúchadlá. Mohlo by dôjs″ k poškodeniu vášho zariadenia.

16 Riešenie problémov

Nefunguje napájanie	Mäkkou tkaninou očistite kontakty batérií. Vymeňte batérie.
Nefunguje vysielanie	Pred začatím hovoru sa uistite, že je tlačidlo (10) úplne stlačené. Pomocou funkcie sledovania zistite aktivitu kanálu a prepnite na iný kanál, ak je aktuálny kanál obsadený.
Nefunguje príjem	Skontrolujte hlasitos″ reproduktora. Uistite sa, že sa nachádzate v dosahu príjmu odosielateľa signálu a v prípade potreby zmeňte svoju polohu.
Obmedzený dosah a šum pri prenose	Dosah komunikácie závisí od terénu. Oceľové stavby, betónové budovy alebo použitie vo vozidlách majú na dosah signálu nepriaznivý vplyv. Snažte sa čo najviac vyhýba″ prekážkam a komunikova″ tak, aby medzi jednotlivými zariadeniami neboli prekážky. Zmeňte svoju polohu.
Interferencia	Vzdialenos″ prijímača a vysielača je príliš malá. Minimálna vzdialenos″ medzi dvomi jednotkami je 1,5 m.

17 Technické údaje

Kanály	8
Vedľajší kód	CTCSS 38
Frekvencia	446,00625 MHz - 446,09375 MHz
Dosah	až 5 km (na otvorenom priestore)
Batérie	3 x AA alkalické alebo NiMH, nabíjateľné
Vysielací výkon	=< 500 mW ERP
Typ modulácie	FM - F3E
Odstup kanálov	12,5 kHz
Adaptér nabíjačky Duo	Vstup: 230 V AC/50 Hz Výstup: 7,5V DC / 200mA

Channel Frequency Chart:		**CTCSS Code Chart**							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

18 Záruka spoločnosti Topcom

18.1 Záručná doba

Na zariadenia Topcom sa poskytuje 24-mesačná záručná doba. Záručná doba začína plynú″ dňom zakúpenia nového zariadenia. Záruka sa nevz″ahuje na spotrebný materiál a chyby, ktoré majú zanedbateľný vplyv na prevádzku alebo hodnotu zariadenia.
Pri uplatnení záruky je nutné predloži″ originálny doklad o zakúpení, na ktorom je vyznačený dátum zakúpenia a model zariadenia.

18.2 Uplatnenie a plnenie záruky

Pokazené zariadenie je potrebné vráti″ do servisného centra spoločnosti Topcom spolu s platným dokladom o zakúpení.
Ak sa chyba vyskytne počas záručnej doby, spoločnos″ Topcom alebo jej oficiálne autorizované servisné centrum bezplatne odstráni všetky poruchy spôsobené chybami materiálu alebo výroby.
Spoločnos″ Topcom podľa vlastného uváženia splní svoje záručné záväzky buď opravou, alebo výmenou chybných zariadení alebo ich častí. V prípade výmeny sa farba a model môžu líši″ od pôvodne zakúpeného zariadenia.
Deň zakúpenia výrobku je prvým dňom záručnej doby. Oprava alebo výmena výrobku spoločnos″ou Topcom alebo jej povereným servisným centrom nepredlžuje záručnú dobu.

18.3 Výnimky zo záruky

Záruka sa nevz″ahuje na poškodenie alebo chyby spôsobené nesprávnym zaobchádzaním alebo použitím a poškodenia, ktoré sú následkom použitia neoriginálnych súčastí alebo príslušenstva neodporúčaného spoločnos″ou Topcom.
Záruka sa nevz″ahuje na poškodenie spôsobené vonkajšími faktormi, ako je blesk, voda či oheň, ani na poškodenia spôsobené pri preprave.
Záruka sa nemôže uplatni″, ak bolo výrobné číslo na jednotke zmenené, odstránené alebo je nečitateľné.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

My **TOPCOM EUROPE Nv,** Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgia,

z pełną odpowiedzialnością deklarujemy, że produkt :

Typ: PMR
Model: Twintalker 3800
Klasa sprzętu: Class 1

jest zgodny z niezbędnymi wymaganiami i innymi przepisami R&TTE – Dyrektywą 1999/5/EC oraz dyrektywą oznakowania **CE**.

Informacja dodatkowa:

Produkt jest zgodny z wymaganiami:

- Low Voltage Directive 73/23/EEC
- EMC Directive 89/336/EEC

  - EN 300 296-2 V1.1.1 (2001-03)
  - EN 301 489-5 V1.3.1 (2002-08)
  - EN 60065 (2002)

Data: 11/05/2007
Miejscowość: Heverlee , Belgium
Nazwisko: Verheyden Geert
Stanowisko: Dyrektor Techniczny

Podpis:

Kontakt: Topcom Europe Nv, departament R&D, Research Park, Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgia. Tel : +32 16 398920 , Fax : +32 16 398939

SERVICE RETURN CARD - RÜCKSENDEKARTE -
CARTE DE RETOUR SERVICE - RETOURFICHE

RETURN WITH YOUR DEFECT PRODUCT

Name/Vorname/Prénom/Naam:

Surname/Familienname/Nom/Familienaam:

Street/Straße/Rue/Straat:

Nr./N°:

Box/Postfach/Boîte/Postbus:

Location/Ort./Lieu/Plaats:

Post code/Postleitzahl/Code Postal/Postcode:

Country/Land/Pays/Land:

Tel./Tél.:

E-mail:

Model name/Modellbezeichnung/Nom du modèle/Modelnaam:

Serial Nr/Seriennummer/N° série/Serienummer:

Purchase date/Kaufdatum/Date d'achat/Aankoopdatum:

– – (DD/MM/YYYY) - (TT/MM/JJJJ)

Fault description/Beschreibung des Defekts/Description de la panne/Beschrijving defect:

(Original Proof of Purchase has to be attached to this return card to be valid for warranty)

Model name/Modellbezeichnung/Nom du modèle/Modelnaam:

Serial Nr/Seriennummer/N° série/Serienummer:

Purchase date/Kaufdatum/Date d'achat/Aankoopdatum:

– – (DD/MM/YYYY) - (TT/MM/JJJJ)

Fault description/Beschreibung des Defekts/Description de la panne/Beschrijving defect:

TOPCOM®

visit our website

www.topcom.net

MD8900121